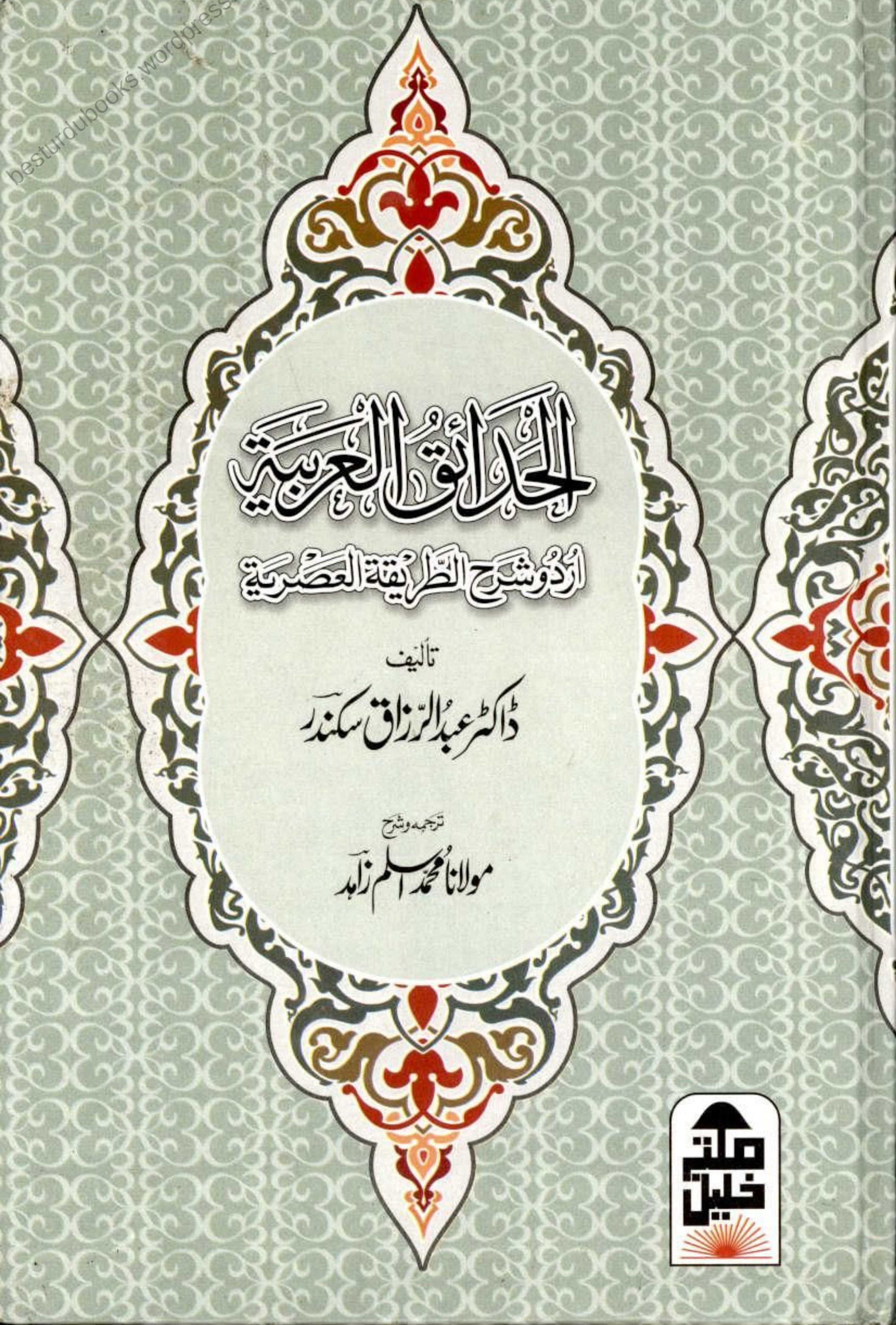

الحدائق العربية

اردو شرح الطریقۃ العصریۃ

تالیف

ڈاکٹر عبد الرزاق سکندر

ترجمہ وشرح

مولانا محمد اسلم زاہد

مکتبہ خلیل

الحدائق العربیۃ

اردو شرح

الطریقۃ العصریۃ (حصہ اول)

تالیف

ڈاکٹر عبدالرزاق سکندر

ترجمہ وشرح

مولانا محمد اسلم زاہد

[illegible]

مکتبہ خلیل

یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ اردو بازار لاہور۔ فون: 7321118

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں

یہ کتاب عبدالوحید اشرفی مالک مکہ کتاب گھر کی
خصوصی اجازت سے "مکتبہ خلیل" نے شائع کی

نام کتاب	حدائق العربیہ اردو شرح الطریقۃ العصریہ حصہ اول
ترجمہ وشرح	مولانا محمد اسلم زاہد
اشاعت	جولائی 2009ء
زیر اہتمام	وکیل احمد

ملنے کے پتے

مکتبہ رحیمیہ اردو بازار کراچی
اسلامی کتاب گھر خیابان سرسید راولپنڈی
عثمان بک ایجنسی نیو روڈ مینگورہ
عثمان دینی کتب خانہ مدنی مسجد مانسہرہ
مکتبہ عثمانیہ مین بازار ہری پور
مکتبہ اشاعت الخیر ملتان
مکتبہ المعارف جنگی محلہ پشاور

ادارۃ الرشید بنوری ٹاؤن کراچی
مکتبہ رشیدیہ کمیٹی چوک راولپنڈی
مدنی کتب خانہ مدنی مسجد مانسہرہ
مکتبہ رحیمیہ جی ٹی روڈ اکوڑہ خٹک
عتیق اکیڈمی ملتان
مکتبہ الامہ رحیم یار خان

بسم اللہ الرحمن الرحیم

ابتدائیہ

اللہ تعالیٰ کی مقدس کتاب قرآن کریم، احادیث طیبہ اور دیگر متعلقہ علوم تک رسائی کے لیے صرف ونحو کے قواعد طلبا کو ذہن نشین کرانے کے لیے اکابر اساتذہ نے ہر دور میں مقدور بھر کوششیں فرمائی ہیں لیکن دورِ حاضر میں دنیا کی معروف زبانوں کو سکھانے کا ایک فطری طریقہ رائج ہے اور وہ ہے ''ماحول'' جو بغیر کسی کتاب کے زبان سیکھنے کا مجرب اور قدرتی طریقہ ہے۔

"**الطّریقۃ العَصریّہ**'' کے مؤلف نے اس کتاب کو بھی اسی فطری طریقہ پر ترتیب دیا ہے جن اساتذہ نے اسے پڑھایا ہے وہ اس کے اسلوب کی دلکشی افادیت اور جامعیت کے معترف ہیں یہی وجہ ہے کہ **وفاق المدارس العربیہ** کی نصابی کمیٹی نے اسے طلبہ وطالبات کے لیے نصاب کا حصہ بنایا ہے۔

زیرِ مطالعہ کتاب "**الطّریقۃ العَصریّہ**'' ہی کی آسان شرح ہے جسے درسِ نظامی کے مقبول استاذ مولانا محمد اسلم زاہد نے ترتیب دیا ہے جو "**الحدائق العربیہ**" کے نام سے شائع کی جارہی ہے۔ اللہ تعالیٰ کی توفیق شامل حال رہی تو آئندہ بھی اس طرح کے قابل قدر شہہ پارے آپ تک پہنچتے رہیں گے۔

❶ کتاب کے ہر سبق کی ابتداء ایک ''نوٹ'' سے کی گئی ہے۔ جس میں ہر سبق میں مندرجہ مشق کی نشاندہی کر دی گئی ہے تاکہ معلّمین کو اس سبق کے مخصوص اہداف معلوم ہوسکیں۔

❷ اسباق میں آپ کو کہیں کہیں مفید تراکیب نظر آئیں گی، سبق میں اس ایک جملے کی ترکیب لکھ دی گئی ہے۔ اسی ترکیب پر قیاس کر کے دوسرے جملوں کو حل کرا لیا جائے۔

❸ ''ملاحظہ'' میں آپ مرکبات اور جملوں کے تراجم کا طریقہ پڑھیں گے۔ ابھی سے ترجمہ کا یہ طریقہ ذہن نشین ہو جائے تو اعلیٰ درجہ کی کتابوں کے مشکل مقامات خود حل کرنے میں بڑی مدد ملے گی۔

❹ کمپیوٹر کتابت اور دلچسپ ترتیب کی وجہ سے اس شرح سے استفادہ بہت آسان بنا دیا گیا ہے۔

☆ یاد رہے کہ مولانا موصوف نے اس کتاب کی طباعت واشاعت کے جملہ حقوق دائمی طور پر ''دار الہدیٰ پبلشرز'' کے نام لکھ دیئے ہیں۔ جزاھم اللہ تعالیٰ

☆ بار بار کی تصحیح کے باوجود اگر کسی مقام پر کوئی غلطی رہ گئی ہو تو ضرور مطلع فرمایئے گا، آپ کے شکریہ کے ساتھ اصلاح کر دی جائے گی۔

☆ محترم اساتذہ سے درخواست ہے کہ اسباق پڑھانے کے بعد جہاں آپ اپنے لیے دعا کریں وہاں مرتب، ناشر اور دیگر معاونین اور ان کے اساتذہ و والدین کو ضرور یاد رکھیں۔ باری تعالیٰ ہمیں ہر محاذ پر کامیابیوں سے ہمکنار کرے۔

آمین بجاہ النبی الکریم علیہ الصلوٰۃ والتسلیم

والسلام

میاں عبدالوحید اشرفی

ناظم دار الہدیٰ پبلشرز، لاہور

۷ ذی قعدہ ۱۴۲۴ھ

۳۱ دسمبر ۲۰۰۳ء

فہرستِ کتاب

الدرس الاول ۷
الدرس الثانى ۹
الدرس الثالث ۱۱
الدرس الرابع ۱۶
الدرس الخامس ۱۸
الدرس السادس ۲۱
الدرس السابع ۲۳
الدرس الثامن ۲۶
الدرس التاسع ۲۸
الدرس العاشر ۳۱
الدرس الحادى عشر ۳۳
الدرس الثانى عشر ۳۶
الدرس الثالث عشر ۳۸
الدرس الرابع عشر ۴۱
الدرس الخامس عشر ۴۴
الدرس السادس عشر ۴۷
الدرس السابع عشر ۴۹
الدرس الثامن عشر ۵۳
الدرس التاسع عشر ۵۵
الدرسن العشرون ۵۸
الدرس الحادى والعشرون ۶۱
الدرس الثانى والعشرون ۶۴
الدرس الثالث والعشرون ۶۷
الدرس الرابع والعشرون ۷۱
الدرس الخامس والعشرون ۷۳
الدرس السادس والعشرون ۷۶
الدرس السابع والعشرون ۷۹
الدرس الثامن والعشرون ۸۲
الدرس التاسع والعشرون ۸۶
الدرس الثلاثون ۸۹
الدرس الحادى والثلاثون ۹۱
الدرس الثانى والثلاثون ۹۴
الدرس الثالث والثلاثون ۹۷
الدرس الرابع والثلاثون ۱۰۰
الدرس الخامس والثلاثون ۱۰۴
الدرس السادس والثلاثون ۱۰۷
الدرس السابع والثلاثون ۱۰۹
الدرس الثامن والثلاثون ۱۱۲

الدرس التاسع والثلاثون ۱۱۵
الدرس الاربعون ۱۱۸
الدرس الحادى والإربعون ۱۲۱
الدرس الثانى والاربعون ۱۲۲
الدرس الثالث والاربعون ۱۲۵
الدرس الرابع والاربعون ۱۲۸
الدرس الخامس والاربعون ۱۳۰
الدرس السادس والاربعون ۱۳۳
الدرس السابع والاربعون ۱۳۶
الدرس الثامن والاربعون ۱۴۰
الدرس التاسع والاربعون ۱۴۱
الدرس الخمسون ۱۴۴
الدرس الحادى والخمسون ۱۴۷
الدرس الثانى والخمسون ۱۵۱
الدرس الثالث والخمسون ۱۵۴
الدرس الرابع والخمسون ۱۵۵
الدرس الخامس والخمسون ۱۵۷
الدرس السادس والخمسون ۱۵۹
الدرس السابع والخمسون ۱۶۲
الدرس الثامن والخمسون ۱۶۴
الدرس التاسع والخمسون ۱۶۷
الدرس الستون ۱۶۹
الدرس الحادى والستون ۱۷۱
الدرس الثانى والستون ۱۷۳
الدرس الثالث والستون ۱۷۷
الدرس الرابع والستون ۱۷۸
الدرس الخامس والستون ۱۸۳
الدرس السادس والستون ۱۸۶
الدرس السابع والستون ۱۸۸
الدرس الثامن والستون ۱۸۹
الدرس التاسع والستون ۱۹۳
الدرس السبعون ۱۹۵
الدرس الحادى والسبعون ۱۹۷
الدرس الثانى والسبعون ۲۰۱
الدرس الثالث والسبعون ۲۰۳
الدرس الرابع والسبعون ۲۰۵
الدرس الخامس والسبعون ۲۰۷

☆☆☆

[پہلاسبق]

اَلدَّرْسُ الاَوَّلُ

(ملاحظہ) اس سبق میں اسم اشارہ (واحد مذکر) کی مشق کرائی گئی ہے اسماً کے آخر میں ضرورت ہو تو موقعہ کے لحاظ سے تنوین کے معنی کے لیے ایک' کوئی ایک' اور کچھ وغیرہ کا اضافہ ہوسکتا ہے۔

کِتَابٌ	ایک کتاب	هٰذَا کِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے
قَلَمٌ	ایک قلم	هٰذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے
هٰذَا	یہ (اسم اشارہ)	هٰذَا وَرَقٌ	یہ ایک کتاب کا صفحہ ہے

۞ مَاهٰذَا (مذکر) یہ کیا ہے؟

مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا کِتَابٌ	یہ ایک کتاب ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا قَلَمٌ	یہ ایک قلم ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا کُرْسِیٌّ	یہ ایک کرسی ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا مَکْتَبٌ	یہ ایک تپائی ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا بَابٌ	یہ ایک دروازہ ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا شُبَّاکٌ	یہ کھڑکی ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا جِدَارٌ	یہ دیوار ہے

هٰذَا طَالِبٌ	هٰذَا اُسْتَاذٌ	هٰذَا خَادِمٌ
یہ ایک طالب علم ہے	یہ ایک استاد ہے	یہ ایک نوکر ہے

مَنْ هٰذَا؟ یہ کون ہے؟

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا طَالِبٌ	یہ ایک طالب علم ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا اُسْتَاذٌ	یہ ایک استاد ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا خَادِمٌ	یہ ایک خدمت گار ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا رَجُلٌ	یہ ایک مرد ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا وَلَدٌ	یہ ایک لڑکا ہے

ترکیب: هٰذَا کِتَابٌ

هٰذا مبتدا، کِتَابٌ خبر، مبتدا، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هٰذَا سَعِیْدٌ	هٰذَا مَحْمُوْدٌ	هٰذَا حَامِدٌ
یہ سعید ہے	یہ محمود ہے	یہ حامد ہے

ترکیب: مَنْ هٰذَا، مَنْ مبتدا هٰذَا خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ انشائیہ ہوا۔

تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ لفظ (هٰذَا) لگا کر پڑھیں۔

کُرْسِیٌّ	کرسی	هٰذَا کُرْسِیٌّ	یہ ایک کرسی ہے
عَمُوْدٌ	ستون	هٰذَا عَمُوْدٌ	یہ ایک ستون ہے
سَقْفٌ	چھت	هٰذَا سَقْفٌ	یہ ایک چھت ہے
کَاْسٌ	پیالہ	هٰذَا کَاْسٌ	یہ ایک پیالہ ہے
وَرَقٌ	ورق	هٰذَا وَرَقٌ	یہ ایک ورق ہے
تِلْمِیْذٌ	شاگرد	هٰذَا تِلْمِیْذٌ	یہ ایک شاگرد ہے
خَادِمٌ	نوکر	هٰذَا خَادِمٌ	یہ ایک نوکر ہے
مُعَلِّمٌ	استاد	هٰذَا مُعَلِّمٌ	یہ ایک استاد ہے
یُوْسُفُ	یوسف	هٰذَا یُوْسُفُ	یہ یوسف ہے
حَارِسٌ	محافظ	هٰذَا حَارِسٌ	یہ ایک محافظ ہے

عربی میں ترجمہ کریں۔

یہ پنسل ہے	هٰذَا قَلَمُ الرَّصَاصِ	یہ کھڑکی ہے	هٰذَا شُبَّاکٌ
یہ دیوار ہے	هٰذَا جِدَارٌ	یہ ستون ہے	هٰذَا عَمُوْدٌ
یہ لڑکا ہے	هٰذَا وَلَدٌ	یہ مرد ہے	هٰذَا رَجُلٌ
یہ باپ ہے	هٰذَا اَبٌ	یہ سعید ہے	هٰذَا سَعِیْدٌ
یہ مدرس ہے	هٰذَا مُعَلِّمٌ	یہ عالم ہے	هٰذَا عَالِمٌ

عزیز طلبہ! آپ نے پڑھا مشارٌ الیہ مذکر کے لیے اسم اشارہ بھی مذکر استعمال ہوا ہے۔

* * *

[دوسرا سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِیْ

(ملاحظہ) اس سبق میں اسم اشارہ واحد مؤنث کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

هٰذَا اسم اشارہ (مؤنث)

هٰذِهٖ سَاعَةٌ یہ ایک گھڑی ہے	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ یہ ایک کاپی ہے	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ یہ ایک پھول ہے

مَا هٰذِهٖ یہ کیا ہے (مؤنث)

مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے
مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ	یہ ایک کاپی ہے
مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ	یہ ایک پھول ہے
مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ	یہ ایک پیمانہ ہے
مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ مِحْفَظَةٌ	یہ ایک بستہ ہے

مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ ایک کمرہ ہے
مَاهٰذِهٖ ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ	یہ ایک تختہ سیاہ ہے

هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ
یہ طالبہ ہے	یہ استانی ہے	یہ نوکرانی ہے

ترکیب: هٰذِهٖ طَالِبَةٌ، هٰذِهٖ مبتدا طَالِبَةٌ خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	یہ ایک طالبہ ہے
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ	یہ ایک استانی ہے
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ	یہ ایک نوکرانی ہے
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ اِمْرَأَةٌ	یہ ایک عورت ہے
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ بِنْتٌ	یہ ایک لڑکی ہے
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ فَاطِمَةٌ	یہ فاطمہ ہے

ترکیب: مَنْ مبتدا، هٰذِهٖ خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هٰذِهٖ زَیْنَبُ	هٰذِهٖ سَعِیْدَةٌ	هٰذِهٖ سَلْمٰی
یہ زینب ہے	یہ سعیدہ ہے	یہ سلمٰی ہے

تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ لفظ (هٰذِهٖ) لگا کر پڑھیں۔

غُرْفَةٌ	کمرہ	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ ایک کمرہ ہے
مِرْوَحَةٌ	پنکھا	هٰذِهٖ مِرْوَحَةٌ	یہ ایک پنکھا ہے
شَجَرَةٌ	درخت	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ	یہ ایک درخت ہے
مِسْطَرَةٌ	پیمانہ	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ	یہ ایک پیمانہ ہے
طَلَّاسَةٌ	جھاڑن	هٰذِهٖ طَلَّاسَةٌ	یہ ایک جھاڑن ہے
تِلْمِیْذَةٌ	شاگردہ	هٰذِهٖ تِلْمِیْذَةٌ	یہ ایک شاگردہ ہے
اُسْتَاذَةٌ	استانی	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ	یہ ایک استانی ہے

خَادِمَةٌ	نوکرانی	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ	یہ ایک نوکرانی ہے
وَالِدَةٌ	والدہ	هٰذِهٖ وَالِدَةٌ	یہ ماں ہے
بِنْتٌ	لڑکی	هٰذِهٖ بِنْتٌ	یہ لڑکی ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ کمرہ ہے	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ درخت ہے	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ
یہ عینک ہے	هٰذِهٖ نَظَّارَةٌ	یہ سائیکل ہے	هٰذِهٖ دَرَّاجَةٌ
یہ گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَةٌ
یہ موٹر ہے	هٰذِهٖ سَيَّارَةٌ	یہ استانی ہے	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ
یہ سعیدہ ہے	هٰذِهٖ سَعِيْدَةٌ	یہ بچی ہے	هٰذِهٖ طِفْلَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذِهٖ مِرْوَحَةٌ	یہ ایک پنکھا ہے	هٰذِهٖ نَظَّارَةٌ	یہ ایک عینک ہے
هٰذِهٖ اِمْرَأَةٌ	یہ ایک عورت ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے
هٰذِهٖ وَرْدَةٌ	یہ گلاب کا پھول ہے	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ ایک کمرہ ہے
هٰذِهٖ اُمٌّ	یہ ماں ہے	هٰذِهٖ بِنْتٌ	یہ ایک لڑکی ہے
هٰذِهٖ سَعِيْدَةٌ	یہ سعیدہ ہے	هٰذِهٖ شَرِيْفَةٌ	یہ شریفہ ہے

* * *

[تیسرا سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ قریب وبعید (واحد مذکر ومؤنث) کی مشق کرائی گئی ہے۔ ھذا یہ (اسم اشارہ قریب) (مذکر) ذاکَ وہ (اسم اشارہ بعید) (مذکر)

هٰذَا کِتَابٌ وَ ذَاکَ کِتَابٌ
یہ کتاب ہے اور وہ کتاب ہے

هٰذَا قَلَمٌ وَ ذَاکَ قَلَمٌ
یہ قلم ہے اور وہ قلم ہے

مَاذَاکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاکَ کِتَابٌ	وہ ایک کتاب ہے
مَاذَاکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاکَ کُرْسِیٌّ	وہ ایک کرسی ہے
مَاذَاکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	ذَاکَ بَابٌ	وہ ایک دروازہ ہے
مَنْ ذَاکَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ اُسْتَاذٌ	وہ ایک استاذ ہے
مَنْ ذَاکَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ طَالِبٌ	وہ ایک طالب علم ہے
مَنْ ذَاکَ ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ مَحْمُوْدٌ	وہ محمود ہے

ترکیب: ذَاکَ مبتداء کِتَابٌ خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هٰذِهٖ یہ (اسم اشارہ قریب) (مؤنث) تِلْکَ وہ (اسم اشارہ بعید) (مؤنث)

هٰذِهٖ سَاعَةٌ وَتِلْکَ سَاعَةٌ
یہ ایک گھڑی ہے اور وہ ایک گھڑی ہے

هٰذِهٖ شَجَرَةٌ وَتِلْکَ شَجَرَةٌ
یہ ایک درخت ہے اور وہ ایک درخت ہے

مَا تِلْکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْکَ سَاعَةٌ	وہ ایک گھڑی ہے
مَا تِلْکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْکَ شَجَرَةٌ	وہ ایک درخت ہے
مَا تِلْکَ ؟	وہ کیا (چیز) ہے؟	تِلْکَ مِرْوَحَةٌ	وہ ایک پنکھا ہے
مَنْ تِلْکَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ طَالِبَةٌ	وہ ایک طالبہ ہے
مَنْ تِلْکَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ اِمْرَأَةٌ	وہ ایک عورت ہے
مَنْ تِلْکَ ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ بِنْتٌ	وہ ایک لڑکی ہے

ذَالِکَ وَالِدٌ وَذَالِکَ وَلَدٌ وَتِلْکَ بِنْتٌ
وہ ایک باپ ہے اور وہ ایک لڑکا ہے اور وہ ایک لڑکی ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

ملاحظہ: ذیل میں ذکر کئے جانے والے الفاظ چونکہ عربی زبان میں مذکر استعمال ہوتے ہیں۔ لہٰذا عربی میں ترجمہ کرتے وقت ان کے لیے اسم اشارہ بھی مذکر ہی استعمال ہوگا۔

اردو	عربی	اردو	عربی
وہ مسجد ہے	ذَاکَ مَسْجِدٌ	وہ میدان ہے	ذَاکَ مِیْدَانٌ
وہ گھر ہے	ذَاکَ بَیْتٌ	وہ چارپائی ہے	ذَاکَ سَرِیْرٌ
وہ سڑک ہے	ذَاکَ شَارِعٌ	وہ کون ہے؟	مَنْ ذَاکَ ؟
وہ طالب علم ہے	ذَاکَ طَالِبٌ	وہ منشی ہے	ذَاکَ کَاتِبٌ
وہ مؤذن ہے	ذَاکَ مُؤَذِّنٌ	وہ سعید ہے	ذَاکَ سَعِیْدٌ

ملاحظہ: ذیل میں ذکر کیے جانے والے الفاظ چونکہ عربی میں مؤنث استعمال ہوتے ہیں۔ لہٰذا ان کے ترجمہ کے وقت ان کے لیے اسم اشارہ بھی مؤنث ہی استعمال ہوگا۔

وہ کمرہ ہے	تِلْکَ غُرْفَةٌ	وہ درخت ہے	تِلْکَ شَجَرَةٌ
وہ سورج ہے	تِلْکَ شَمْسٌ	وہ سائیکل ہے	تِلْکَ دَرَّاجَةٌ
وہ موٹر ہے	تِلْکَ سَیَّارَةٌ	وہ ہوائی جہاز ہے	تِلْکَ طَائِرَةٌ
وہ عورت ہے	تِلْکَ اِمْرَأَةٌ	وہ بچی ہے	تِلْکَ طِفْلَةٌ
وہ ماں ہے	تِلْکَ أُمٌّ	وہ فاطمہ ہے	تِلْکَ فَاطِمَةٌ

ترکیب: اسم اشارہ قریب کی طرح اشارہ بعید کی ترکیب ہوگی۔

[چوتھا سبق]

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

۞ تنبیہ: ضمیر وہ اسم ہے جو کسی غائب، حاضر یا متکلم شخص کی جگہ بولی جائے۔ اس سبق میں واحد غائب، واحد حاضر اور متکلم کی ضمیروں کے استعمال کی مشق کی جائے گی اَوَّلاً مذکر کی ضمیریں ملاحظہ ہوں۔

أَنَا (میں)	أَنْتَ (تو)	هُوَ (وہ)
أَنَا أُسْتَاذٌ میں ایک استاد ہوں	أَنْتَ تِلْمِيْذٌ تو ایک شاگرد ہے	هُوَ تِلْمِيْذٌ وہ ایک شاگرد ہے

مَنْ أَنْتَ يَا خَالِدُ؟	اے خالد تو کون ہے؟	أَنَا تِلْمِيْذٌ	میں ایک شاگرد ہوں
مَنْ أَنَا ؟	میں کون ہوں؟	أَنْتَ أُسْتَاذٌ	آپ ایک استاد ہیں
مَنْ هُوَ؟	وہ کون ہے؟	هُوَ تِلْمِيْذٌ	وہ ایک شاگرد ہے

۞ ترکیب: أَنَا أُسْتَاذٌ، أَنَا مبتدا أُسْتَاذٌ خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هَلْ أَنْتَ تِلْمِيْذٌ؟	کیا تو شاگرد ہے؟	نَعَمْ، أَنَا تِلْمِيْذٌ	جی ہاں میں شاگرد ہوں۔
هَلْ أَنْتَ أُسْتَاذٌ؟	کیا آپ استاد ہیں؟	لَا، بَلْ أَنَا تِلْمِيْذٌ	نہیں بلکہ میں شاگرد ہوں
هَلْ أَنَا أُسْتَاذٌ؟	کیا میں استاد ہوں؟	نَعَمْ، أَنْتَ أُسْتَاذٌ	جی ہاں آپ استاد ہیں
هَلْ خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ؟	کیا خالد شاگرد ہے؟	نَعَمْ، خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ	جی ہاں خالد شاگرد ہے

۞ اب مؤنث کی ضمیریں ملاحظہ کیجئے:

أَنَا (میں)	أَنْتِ (تو)	هِيَ (وہ)
أَنَا أُسْتَاذَةٌ	أَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ
میں استانی ہوں	تو شاگردہ ہے	وہ شاگردہ ہے

مَنْ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ ؟	اے فاطمہ! تو کون ہے؟
أَنَا تِلْمِيْذَةٌ	میں شاگردہ ہوں
مَنْ أَنَا؟	میں کون ہوں؟
أَنْتِ أُسْتَاذَةٌ	تو استانی ہے
مَنْ هِيَ؟	وہ کون ہے؟
هِيَ زَيْنَبُ	وہ زینب ہے
هَلْ أَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ ؟	کیا تو شاگردہ ہے؟
نَعَمْ ،أَنَا تِلْمِيْذَةٌ	جی ہاں میں شاگردہ ہوں
هَلْ أَنْتِ أُسْتَاذَةٌ؟	کیا تو استانی ہے؟
لَا ، بَلْ أَنَا تِلْمِيْذَةٌ	نہیں بلکہ میں شاگردہ ہوں
هَلْ أَنَا أُسْتَاذَةٌ ؟	کیا میں استانی ہوں؟
نَعَمْ، أَنْتِ أُسْتَاذَةٌ	جی ہاں آپ استانی ہیں

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ	هِيَ مُؤَدَّبَةٌ
یہ فاطمہ ہے	وہ شاگردہ ہے	وہ باادب ہے

ترکیب: هَلْ أَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ' هَلْ استفہامیہ أَنْتِ مبتدا تِلْمِيْذَةٌ خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ انشائیہ ہوا۔

تمرين (مشق)

ان الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	جملے	ترجمہ
عَالِمٌ	جاننے والا	هٰذَا عَالِمٌ	یہ عالم ہے
تَاجِرٌ	تجارت کرنے والا	أَنْتَ تَاجِرٌ	تو تاجر ہے
عَاقِلٌ	عقلمند	هُوَ عَاقِلٌ	وہ عقلمند ہے

شَرِیْفٌ	بزرگ	أَنْتَ شَرِیْفٌ	تو بزرگ ہے
خَادِمٌ	نوکر	أَنَا خَادِمٌ	میں نوکر ہوں

مؤنث الفاظ:

عَالِمَةٌ	جاننے والی	هٰذِهِ عَالِمَةٌ	یہ جاننے والی ہے
تَاجِرَةٌ	تجارت کرنے والی	أَنْتِ تَاجِرَةٌ	تو تجارت کرنے والی ہے
عَاقِلَةٌ	سمجھدار	هِيَ عَاقِلَةٌ	وہ عورت سمجھدار ہے
شَرِیْفَةٌ	بزرگ عورت	أَنَا شَرِیْفَةٌ	میں بزرگ عورت ہوں
خَادِمَةٌ	نوکرانی	أَنْتِ خَادِمَةٌ	تو نوکرانی ہے

مذکر الفاظ

مندرجہ ذیل سوالات کے جوابات خود لکھیں:

سوالات	جوابات
هَلْ أَنْتَ مُوَظَّفٌ؟	کیا تو ملازم ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا مُوَظَّفٌ	جی ہاں میں ملازم ہوں
هَلْ أَنْتَ مُسْلِمٌ ؟	کیا تو مسلمان ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا مُسْلِمٌ	جی ہاں میں مسلمان ہوں
هَلْ أَنْتَ بَاكِسْتَانِيٌّ؟	کیا تو پاکستانی ہے؟
نَعَمْ ،أَنَا بَاكِسْتَانِيٌّ	جی ہاں میں پاکستانی ہوں
هَلْ أَنْتَ رَجُلٌ ؟	کیا تو مرد ہے؟
نَعَمْ ،أَنَا رَجُلٌ	جی ہاں میں مرد ہوں
هَلْ مَحْمُوْدٌ طَالِبٌ؟	کیا محمود طالب علم ہے؟

نَعَمْ ، مَحْمُوْدٌ طَالِبٌ	جی ہاں محمود طالب علم ہے
هَلْ هُوَ مَسْرُوْرٌ؟	کیا وہ خوش ہے؟
نَعَمْ هُوَ مَسْرُوْرٌ	جی ہاں وہ خوش ہے

مؤنث الفاظ	ترجمہ
هَلْ أَنْتِ مُوَظَّفَةٌ ؟	کیا تو ملازمہ ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا مُوَظَّفَةٌ	جی ہاں میں ملازمہ ہوں
هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟	کیا تو مسلمان ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا مُسْلِمَةٌ	جی ہاں میں مسلمان ہوں
هَلْ أَنْتِ بَاكِسْتَانِيَّةٌ؟	کیا تو پاکستانی ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا بَاكِسْتَانِيَّةٌ	جی ہاں میں پاکستانی ہوں
هَلْ أَنْتِ اِمْرَأَةٌ؟	کیا تو عورت ہے؟
نَعَمْ ، أَنَا اِمْرَأَةٌ	جی ہاں میں عورت ہوں
هَلْ فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ؟	کیا فاطمہ طالبہ ہے؟
نَعَمْ ، فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ	جی ہاں فاطمہ طالبہ ہے
هَلْ هِيَ مَسْرُوْرَةٌ؟	کیا وہ خوش ہے؟
نَعَمْ ، هِيَ مَسْرُوْرَةٌ	جی ہاں وہ خوش ہے

ترکیب: هَلْ أَنْتَ مُوَظَّفٌ ' هَلْ حرف استفہام أَنْتَ ضمیر مبتداء مُوَظَّفٌ خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ انشائیہ ہوا۔

مذکر الفاظ کو مؤنث میں تبدیل کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	مؤنث الفاظ	ترجمہ
هٰذَا صَالِحٌ	یہ نیک ہے	هٰذِهٖ صَالِحَةٌ	یہ مؤنث نیک ہے
هٰذَا كَاتِبٌ	یہ لکھنے والا ہے	هٰذِهٖ كَاتِبَةٌ	یہ لکھنے والی ہے
هٰذَا مُتَعَلِّمٌ	یہ طالب علم ہے	هٰذِهٖ مُتَعَلِّمَةٌ	یہ طالبہ علم ہے

أَنْتَ وَلَدٌ	تو لڑکا ہے	أَنْتِ وَلَدَةٌ	تو لڑکی ہے
هٰذَا شَرِيْفٌ	یہ معزز ہے	هٰذِهٖ شَرِيْفَةٌ	یہ معزز عورت ہے
هُوَ كَرِيْمٌ	وہ شریف ہے	هِيَ كَرِيْمَةٌ	وہ شریفہ ہے
هُوَ مَرِيْضٌ	وہ بیمار ہے	هِيَ مَرِيْضَةٌ	وہ بیمار عورت ہے
أَنَا تِلْمِيْذٌ	میں شاگرد ہوں	أَنَا تِلْمِيْذَةٌ	میں شاگردہ ہوں
أَنْتَ أُسْتَاذٌ	آپ استاد ہیں	أَنْتِ أُسْتَاذَةٌ	آپ استانی ہیں
هُوَ وَلَدٌ	وہ لڑکا ہے	هِيَ وَلَدَةٌ	وہ لڑکی ہے

* * *

[پانچواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

ملاحظہ: اس سبق میں (ی) بمعنی (میرا۔ میری۔ میرے) جو کہ واحد متکلم کی ضمیر ہے اور (کَ) بمعنی (تیرا۔ تیری۔ تیرے) جو کہ واحد مذکر حاضر کی ضمیر ہے اور (کِ) واحد مؤنث حاضر کی ضمیر ہے۔ ان کی مشق کرائی گئی ہے۔

✿ عربی میں لکھیں مذکر کی مشق

هٰذَا كِتَابِيْ وَهٰذَا كِتَابُكَ	هٰذَا قَلَمِيْ وَهٰذَا قَلَمُكَ
یہ میری کتاب ہے اور یہ تیری کتاب ہے	یہ میرا قلم ہے اور یہ تیرا قلم ہے

ترکیب: هٰذَا مبتدا کِتَابِ، مضاف ی مضاف الیہ مضاف مضاف الیہ مل کر خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
يَا مَحْمُوْدُ!	اے محمود!	نَعَمْ، يَا سَيِّدِيْ	جی ہاں اے میرے آقا
لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هٰذَا كِتَابِيْ	یہ میری کتاب ہے

لِمَنْ هٰذِهِ السَّاعَةُ؟	یہ گھڑی کس کی ہے؟	هٰذِهِ سَاعَتِیْ	یہ میری گھڑی ہے
مَنْ أُسْتَاذُکَ ؟	تیرا استاد کون ہے؟	أَنْتَ أُسْتَاذِیْ	آپ میرے استاد ہیں
مَنْ زَمِیْلُکَ؟	تیرا دوست کون ہے؟	ذَاکَ زَمِیْلِیْ	وہ میرا دوست ہے
مَنْ اَخُوْکَ؟	تیرا بھائی کون ہے؟	هٰذَا اَخِیْ	یہ میرا بھائی ہے

(یْ، کِ) (مؤنث کی مشق)

هٰذَا كِتَابِیْ وَهٰذَا كِتَابُکِ

یہ میری کتاب ہے اور یہ تیری کتاب ہے

هٰذَا قَلَمِیْ وَهٰذَا قَلَمُکِ

یہ میرا قلم ہے اور یہ تیرا قلم ہے

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
یَا فَاطِمَةُ!	اے فاطمہ!	نَعَمْ ، یَا سَیِّدَتِیْ	جی ہاں اے میری محترمہ
لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هٰذَا كِتَابِیْ	یہ میری کتاب ہے
لِمَنْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟	یہ کاپی کس کی ہے؟	هٰذِهِ كُرَّاسَتِیْ	یہ میری کاپی ہے
مَنْ أُسْتَاذَتُکِ؟	تیری استانی کون ہے؟	أَنْتِ أُسْتَاذَتِیْ	آپ میری استانی ہیں
مَنْ زَمِیْلَتُکِ؟	تیری سہیلی کون ہے؟	تِلْکَ زَمِیْلَتِیْ	وہ میری سہیلی ہے
مَنْ أُخْتُکِ؟	تیری بہن کون ہے؟	هٰذِهِ أُخْتِیْ	یہ میری بہن ہے
أَیْنَ أُمُّکِ؟	تیری والدہ کہاں ہے؟	أُمِّیْ فِی الْبَیْتِ	میری والدہ گھر میں ہے
أَیْنَ زَمِیْلَتُکِ؟	تیری سہیلی کہاں ہے؟	زَمِیْلَتِیْ فِی الْفَصْلِ	میری سہیلی درس گاہ میں ہے

هٰذِهِ سَاعَتِیْ وَهٰذِهِ سَاعَتُکِ

یہ میری گھڑی ہے اور یہ تیری گھڑی ہے

هٰذِهِ أُخْتِیْ وَهٰذِهِ أُخْتُکِ

یہ میری بہن ہے اور یہ تیری بہن ہے

تمرین (مشق)

ان الفاظ کے ساتھ (ی) لگا کر پڑھیں:

ی کے بغیر	ترجمہ	ی کے ساتھ	ترجمہ
هٰذَا رَأسٌ	یہ سر ہے	هٰذَا رَأسِیْ	یہ میرا سر ہے
هٰذَا وَجْهٌ	یہ چہرہ ہے	هٰذَا وَجْهِیْ	یہ میرا چہرہ ہے
هٰذَا أَنْفٌ	یہ ناک ہے	هٰذَا أَنْفِیْ	یہ میری ناک ہے
هٰذَا فَمٌ	یہ منہ ہے	هٰذَا فَمِیْ	یہ میرا منہ ہے
هٰذَا قَلْبٌ	یہ دل ہے	هٰذَا قَلْبِیْ	یہ میرا دل ہے
هٰذَا لِسَانٌ	یہ زبان ہے	هٰذَا لِسَانِیْ	یہ میری زبان ہے
هٰذَا صَدْرٌ	یہ سینہ ہے	هٰذَا صَدْرِیْ	یہ میرا سینہ ہے
هٰذَا بَطْنٌ	یہ پیٹ ہے	هٰذَا بَطْنِیْ	یہ میرا پیٹ ہے
هٰذَا ظَهْرٌ	یہ پشت ہے	هٰذَا ظَهْرِیْ	یہ میری پشت ہے
هٰذَا جِلْدٌ	یہ چمڑا (کھال) ہے	هٰذَا جِلْدِیْ	یہ میرا چمڑہ ہے

اب ان الفاظ کے ساتھ (کَ) لگا کر پڑھیں:

الفاظ	ترجمہ	الفاظ	ترجمہ
هٰذَا رَأْسُکَ	یہ تیرا سر ہے	هٰذَا وَجْهُکَ	یہ تیرا چہرہ ہے
هٰذَا أَنْفُکَ	یہ تیری ناک ہے	هٰذَا فَمُکَ	یہ تیرا منہ ہے
هٰذَا قَلْبُکَ	یہ تیرا دل ہے	هٰذَا لِسَانُکَ	یہ تیری زبان ہے
هٰذَا صَدْرُکَ	یہ تیرا سینہ ہے	هٰذَا بَطْنُکَ	یہ تیرا پیٹ ہے
هٰذَا ظَهْرُکَ	یہ تیری پشت ہے	هٰذَا جِلْدُکَ	یہ تیری کھال ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی
میں مسلمان ہوں	أَنَا مُسْلِمٌ
اسلام میرا دین ہے	اَلاِسْلَامُ دِینِیْ
قرآن میری کتاب ہے	اَلْقُرْآنُ كِتَابِیْ
آپ میرے دوست ہیں	أَنْتَ صَدِیْقِیْ
وہ میرے استاد ہیں	ذَاکَ اُسْتَاذِیْ
پاکستان میرا ملک ہے	اَلبَاکِسْتَانُ دَوْلَتِیْ
یہ میرا مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَتِیْ
وہ میرا کمرہ ہے	تِلْکَ غُرْفَتِیْ
کراچی میرا شہر ہے	اَلْكَرَاتِشِیْ بَلَدِیْ

* * *

[چھٹا سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ مؤنث هٰذِهٖ کے لکھنے کی مشق کرائی گئی ہے۔

مفردات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
هٰذَا	یہ مذکر	ذَاکَ	وہ مذکر
ذَالِکَ	وہ مذکر	هٰذِهٖ	یہ (مؤنث)
تِلْکَ	وہ (مؤنث)	قَلَمٌ	قلم

شُبَّاکٌ	کھڑکی	عَمُودٌ	ستون
سَقْفٌ	چھت (نیچے کی طرف)	سَطْحٌ	چھت (اوپر کی طرف)
حَارِسٌ	چوکیدار	زَهْرَةٌ	پھول
مِسْطَرَةٌ	پیمانہ	مِحْفَظَةٌ	بستہ
مُوَظَّفَةٌ	ملازمہ	مَسْرُوْرَةٌ	خوش

جملے

عربی	اردو	عربی	اردو
أَنَا تِلْمِيْذٌ	میں شاگرد ہوں	إِسْمِيْ حَامِدٌ	میرا نام حامد ہے
وَهٰـذَا زَمِيْـلِـيْ مَحْمُوْدٌ	اور یہ میرا دوست محمود ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَتِيْ	یہ میرا مدرسہ ہے
وَذَاکَ جَـارِيْ يُوْسُفُ	اور وہ میرا ہمسایہ یوسف ہے	وَذٰلِکَ بَيْتِيْ	اور وہ میرا گھر ہے
وَتِلْکَ غُرْفَتِيْ	اور وہ میرا کمرہ ہے	هٰذِهٖ فَاطِمَةٌ	یہ فاطمہ ہے
فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ	فاطمہ بچی ہے	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے
هِيَ نَشِيْطَةٌ	وہ چست ہے	هٰذِهٖ حَدِيْقَةٌ	یہ باغ ہے
وَتِلْکَ شَجَرَةٌ	اور وہ ایک درخت ہے	اَلشَّجَرَةُ جَمِيْلَةٌ	درخت خوبصورت ہے
هٰذِهٖ وَرْدَةٌ	یہ ایک گلاب کا پھول ہے	اَلْوَرْدَةُ جَمِيْلَةٌ	گلاب کا پھول خوبصورت ہے

[ساتواں سبق]

اَلدَّرسُ السَّابعُ

(ضمیر المذکر الغائب)

ملاحظہ: اس سبق میں مذکر غائب کی ضمیر کے استعمال کی مشق کی جائے گی۔ پہلے مذکر کی ضمیر کا استعمال ملاحظہ ہو، پھر مؤنث کی ضمیر کا۔ نیز (ہ) ضمیر مذکر غائب کے لیے۔ اور اس سبق میں اضافت کے طریقہ کی وضاحت ہے اضافت کے معنیٰ میں کا۔ کے۔ کی۔ را۔ رے۔ ری آئے گا۔ ان کے لیے کوئی لفظ موجود نہ ہوگا۔

عربی	ترجمہ	عربی	ترجمہ
هٰذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے	هٰذَا كِتَابُهٗ	یہ اس کی کتاب ہے
هٰذَا قَلَمُهٗ	یہ اس کا قلم ہے	هٰذَا رَأسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
هٰذَا وَجْهُهٗ	یہ اس کا چہرہ ہے	هٰذَا أَنْفُهٗ	یہ اس کی ناک ہے
هٰذَا فَمُهٗ	یہ اس کا منہ ہے	هٰذَا لِسَانُهٗ	یہ اس کی زبان ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے
أَيْنَ كِتَابُهٗ ؟	اس کی کتاب کہاں ہے؟	هٰذَا كِتَابُهٗ	یہ اس کی کتاب ہے
أَيْنَ رَأسُهٗ ؟	اس کا سر کہاں ہے؟	هٰذَا رَأسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
أَيْنَ صَدْرُهٗ ؟	اس کا سینہ کہاں ہے؟	هٰذَا صَدْرُهٗ	یہ اس کا سینہ ہے

(ہا) ضمیر المؤنث الغائب کا استعمال

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هٰذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
هٰذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
تِلْكَ كُرَّاسَتُهَا	وہ اس کی کاپی ہے	هٰذَا أَخُوهَا	یہ اس کا بھائی ہے

وَتِلْکَ أُخْتُهَا	اور وہ اس کی بہن ہے		
مَنْ هٰذِهٖ ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے
أَیْنَ کِتَابُهَا؟	اس کی کتاب کہاں ہے؟	هٰذَا کِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
أَیْنَ سَاعَتُهَا؟	اس کی گھڑی کہاں ہے؟	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
أَیْنَ وَالِدُهَا؟	اس کے والد کہاں ہیں؟	ذَاکَ وَالِدُهَا	وہ اس کے والد ہیں

(سوالیہ انداز) لِمَنْ هٰذَا؟ یہ کس کا ہے؟

لِمَنْ هٰذَا الْکِتَابُ ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟
هٰذَا کِتَابُ مَحْمُوْدٍ	یہ محمود کی کتاب ہے
لِمَنْ ذَاکَ الْقَلَمُ ؟	وہ قلم کس کا ہے؟
ذَاکَ قَلَمُهٗ	وہ اس کا قلم ہے
لِمَنْ هٰذِهِ الْکُرَّاسَةُ ؟	یہ کاپی کس کی ہے؟
هٰذِهٖ کُرَّاسَةُ زَیْنَبَ	یہ زینب کی کاپی ہے
لِمَنْ تِلْکَ السَّاعَةُ ؟	وہ گھڑی کس کی ہے؟
تِلْکَ سَاعَتُهَا	وہ اس کی گھڑی ہے

تمرین (مشق)

مندرجہ ذیل الفاظ کے ساتھ ضمیر لگا کر استعمال کریں:

بغیر ضمیر کے الفاظ	ترجمہ	ضمیر کے ساتھ	ترجمہ
هٰذِهٖ عَیْنٌ	یہ آنکھ ہے	هٰذِهٖ عَیْنُهٗ	یہ اس کی آنکھ ہے
هٰذِهٖ أُذُنٌ	یہ کان ہے	هٰذِهٖ أُذُنُهٗ	یہ اس کا کان ہے
هٰذِهٖ یَدٌ	یہ ہاتھ ہے	هٰذِهٖ یَدُهٗ	یہ اس کا ہاتھ ہے
هٰذِهٖ أُصْبُعٌ	یہ انگلی ہے	هٰذِهٖ أُصْبُعُهٗ	یہ اس کی انگلی ہے
هٰذِهٖ کَتِفٌ	یہ کندھا ہے	هٰذِهٖ کَتِفُهٗ	یہ اس کا کندھا ہے

هٰذِهٖ رِجْلٌ	یہ ٹانگ ہے	هٰذِهٖ رِجْلُهٗ	یہ اس کی ٹانگ ہے
هٰذِهٖ فَخِذٌ	یہ ران ہے	هٰذِهٖ فَخِذُهٗ	یہ اس کی ران ہے
هٰذِهٖ قَدَمٌ	یہ قدم ہے	هٰذِهٖ قَدَمُهٗ	یہ اس کے قدم ہیں
هٰذِهٖ سَاقٌ	یہ پنڈلی ہے	هٰذِهٖ سَاقُهٗ	یہ اس کی پنڈلی ہے
هٰذِهٖ رُكْبَةٌ	یہ گھٹنا ہے	هٰذِهٖ رُكْبَتُهٗ	یہ اس کا گھٹنا ہے

اردو میں ترجمہ کریں

عربی	اردو	عربی	اردو
هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے	إِسْمُهَا سَعِيْدَةُ	اس کا نام سعیدہ ہے
هٰذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے	هٰذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے
هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے	هٰذَا بَيْتُهَا	یہ اس کا گھر ہے
وَتِلْكَ مَدْرَسَتُهَا	اور وہ اس کا سکول ہے	هٰذِهٖ أُمُّهَا	یہ اس کی ماں ہے
وَذَاكَ أَبُوْهَا	اور وہ اس کا باپ ہے	هٰذِهٖ أُخْتُهَا	یہ اس کی بہن ہے
وَهٰذَا أَخُوْهَا	اور یہ اس کا بھائی ہے		

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی	اردو	عربی
یہ میرا بھائی ہے	هٰذَا أَخِيْ	وہ طالب علم ہے	ذَاكَ طَالِبٌ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	أَيْنَ أَخُوْكَ ؟	اس کا کمرہ کہاں ہے؟	أَيْنَ غُرْفَتُهٗ؟
تمہارا اسکول کہاں ہے؟	أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ ؟	یہ میرا ساتھی ہے	هٰذَا زَمِيْلِيْ
تمہارے استاد کون ہیں؟	مَنْ أُسْتَاذُكَ ؟	یہ اس کی کاپی ہے	هٰذِهٖ كُرَّاسَتُهٗ
ان کا گھر کہاں ہے؟	أَيْنَ بَيْتُهٗ ؟	یہ اس کی کتاب ہے	هٰذَا كِتَابُهٗ

[آٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ

ملاحظہ: اس سبق میں اضافت کا استعمال کرایا گیا ہے۔

المکالمۃ (بات چیت)

عربی	اردو	عربی	اردو
أُسْتَاذٌ	استاد	تِلْمِيْذٌ	شاگرد
يَا وَلَدُ !	اے لڑکے!	نَعَمْ ، يَا سَيِّدِىْ	جی ہاں اے میرے سردار
مَا إِسْمُكَ ؟	تیرا نام کیا ہے؟	إِسْمِىْ خَالِدٌ	میرا نام خالد ہے
كَيْفَ حَالُكَ؟	تیرا حال کیا ہے؟	طَيِّبٌ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ	الحمدللہ اچھا حال ہے
مَنْ رَبُّكَ؟	تیرا رب کون ہے؟	رَبِّىَ اللّٰهُ	میرا رب اللہ ہے
مَنْ رَّسُوْلُكَ ؟	تیرا رسول کون ہے؟	رَسُوْلِىْ مُحَمَّدٌ ﷺ	میرے رسول محمد ﷺ ہیں
مَا دِيْنُكَ ؟	تیرا دین کیا ہے؟	دِيْنِى الْإِسْلَامُ	میرا دین اسلام ہے
مَا كِتَابُكَ؟	تیری کتاب کیا ہے؟	كِتَابِى الْقُرْآنُ الْكَرِيْمُ	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَاقِبْلَتُكَ ؟	تیرا قبلہ کیا ہے؟	قِبْلَتِىْ الْكَعْبَةُ	میرا قبلہ کعبہ ہے
مَا إِسْمُ دَوْلَتِكَ ؟	تیرے ملک کا نام کیا ہے؟	إِسْمُ دَوْلَتِىْ بَاكِسْتَانُ	میرے ملک کا نام پاکستان ہے
يَا بِنْتُ !	اے لڑکی!	نَعَمْ ، يَا سَيِّدَتِىْ	جی ہاں! اے میری سردار
مَا إِسْمُكِ؟	تیرا نام کیا ہے؟	إِسْمِىْ فَاطِمَةٌ	میرا نام فاطمہ ہے
كَيْفَ حَالُكِ؟	تیرا حال کیا ہے؟	طَيِّبَةٌ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ	الحمدللہ اچھا حال ہے
مَنْ رَّبُّكِ؟	تیرا رب کون ہے؟	اَللّٰهُ رَبِّىْ	میرا رب اللہ ہے
مَنْ نَّبِيُّكِ؟	تیرے نبی کون ہیں؟	مُحَمَّدٌ نَبِيِّىْ ﷺ	محمد ﷺ میرے نبی ہیں

مَا كِتَابُكِ؟	تیری کتاب کون سی ہے؟	اَلْقُرْآنُ كِتَابِیْ	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَاقِبْلَتُكِ؟	تیرا قبلہ کون سا ہے؟	اَلْكَعْبَةُ قِبْلَتِیْ	میرا قبلہ کعبہ ہے
مَابَلَدُكِ؟	تیرا شہر کون سا ہے؟	مُلْتَانُ بَلَدِیْ	ملتان میرا شہر ہے

یَا وَلَدُ. یَا حرف ندا قائم مقام اَدْعُوْ فعل کے۔ اَدْعُوْ فعل میں اَنَا اس کا فاعل وَلَدُ مفعول بہ۔ فعل اپنے فاعل مفعول بہ سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

تمرین (مشق)

۞ عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
میں طالب علم ہوں	أَنَا طَالِبٌ
میرا نام خالد ہے	إِسْمِیْ خَالِدٌ
یہ میرا مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَتِیْ
وہ میری درس گاہ ہے	ذَاكَ فَصْلِیْ
وہ میری کتاب ہے	ذَاكَ كِتَابِیْ
اور یہ میری کاپی ہے	وَهٰذِهٖ كُرَّاسَتِیْ
یہ میرے استاد ہیں	هٰذَا أُسْتَاذِیْ
اور وہ میرا دوست ہے	وَذَاكَ صَدِيْقِیْ
یہ مدرسہ کا منشی ہے	هٰذَا كَاتِبُ الْمَدْرَسَةِ
اور وہ مدرسہ کا چپڑاسی ہے	وَذَاكَ خَادِمُ الْمَدْرَسَةِ

۞ اردو میں ترجمہ کریں

عربی	اردو
یَا فَاطِمَةُ أَیْنَ زَمِیْلَتُكِ ؟	اے فاطمہ تیری سہیلی کہاں ہے؟
هَلْ هٰذَا وَالِدُكِ؟	کیا یہ تیرے والد ہیں؟
هَلْ ذَاكَ أَخُوْكِ ؟	کیا وہ تیرا بھائی ہے؟

هَلْ هٰذِهِ سَاعَتُکِ ؟	کیا یہ تیری گھڑی ہے؟
لِمَنْ تِلْکَ الدَّرَّاجَةُ ؟	وہ سائیکل کس کی ہے؟
لِمَنْ هٰذَا الْقَلَمُ؟	یہ قلم کس کا ہے؟
کَیْفَ حَالُکِ؟	تیرا کیا حال ہے؟
أَنَا بِخَیْرٍ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ	میں الحمدللہ خیریت سے ہوں
کَیْفَ وَالِدُکِ ؟	تیرے والد کا کیا حال ہے؟
وَالِدِیْ بِخَیْرٍ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ	میرے والد الحمدللہ خیریت سے ہیں
کَیْفَ أَخُوْکِ؟	تیرا بھائی کیسا ہے؟
هُوَ مَرِیْضٌ	وہ بیمار ہے

* * *

[نواں سبق]

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم کے آخری حرف کو زیر دینے والے حروف جارہ کی مشق کرائی گئی ہے۔

في (میں)

اَلْقَلَمُ فِی الْجَیْبِ	أَیْنَ الْقَلَمُ؟	اَلْقَلَمُ فِی الْجَیْبِ
قلم جیب میں ہے	قلم کہاں ہے؟	قلم جیب میں ہے
مَحْمُوْدٌ فِی الْغُرْفَةِ	أَیْنَ مَحْمُوْدٌ؟	مَحْمُوْدٌ فِی الْغُرْفَةِ
محمود کمرے میں ہے	محمود کہاں ہے؟	محمود کمرے میں ہے

مَا ذَا فِي الْجَيْبِ؟	جیب میں کیا ہے؟	اَلْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ	جیب میں قلم ہے
مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟	کمرے میں کون ہے؟	مَحْمُوْدٌ فِي الْغُرْفَةِ	محمود کمرے میں ہے
مَنْ فِي الْبَيْتِ؟	گھر میں کون ہے؟	فَاطِمَةُ فِي الْبَيْتِ	گھر میں فاطمہ ہے
مَنْ فِي الْمَسْجِدِ؟	مسجد میں کون ہے؟	خَالِدٌ فِي الْمَسْجِدِ	مسجد میں خالد ہے

ترکیب: اَلْقَلَمُ مبتدا فِیْ حرف جار اَلْجَیْبِ مجرور۔ جار مجرور مل کر خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

✿ عَلٰی (پر)

اَلْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ	أَيْنَ الْكِتَابُ؟	اَلْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ
کتاب میز پر ہے	کتاب کہاں ہے؟	کتاب میز پر ہے
مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ	أَيْنَ مَحْمُوْدٌ؟	مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ
محمود چھت پر ہے	محمود کہاں ہے؟	محمود چھت پر ہے

مَاذَا عَلَى الْكِتَابِ؟	کتاب پر کیا ہے؟	أَلْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ	کتاب پر قلم ہے
مَنْ عَلَى السَّطْحِ؟	چھت پر کون ہے؟	مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ	چھت پر محمود ہے
مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر کیا ہے؟	اَلْعُصْفُوْرُ عَلَى الشَّجَرَةِ	درخت پر چڑیا ہے

فَوْقَ تَحْتَ

اوپر نیچے

اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا ، أَيْنَ السَّمَاءُ ؟	آسمان ہمارے اوپر ہے، آسمان کہاں ہے؟
اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے
اَلسَّقْفُ فَوْقَنَا ، أَيْنَ السَّقْفُ ؟	چھت ہمارے اوپر ہے، چھت کہاں ہے؟
اَلسَّقْفُ فَوْقَنَا	چھت ہمارے اوپر ہے
اَلْأَرْضُ تَحْتَنَا ، أَيْنَ الْأَرْضُ ؟	زمین ہمارے نیچے ہے، زمین کہاں ہے؟
اَلْأَرْضُ تَحْتَنَا	زمین ہمارے نیچے ہے
أَيْنَ الطَّلَّاسَةُ؟	جھاڑن کہاں ہے؟

اَلطَّلَّاسَةُ تَحْتَ السَّبُّوْرَةِ	جھاڑن تختہ سیاہ کے نیچے ہے
اَیْنَ الْهِرَّةُ ؟	بلی کہاں ہے؟
اَلْهِرَّةُ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ	بلی کرسی کے نیچے ہے

ترکیب: اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا۔ اَلسَّمَاءُ مبتدا فَوْقَ مضاف نَا ضمیر مضاف الیہ مضاف، مضاف الیہ مل کر خبر مبتداء، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

اے خالد!	یَا خَالِدُ !	جی ہاں	نَعَمْ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	أَیْنَ أَخُوْكَ؟	میرا بھائی مدرسہ میں ہے	أَخِيْ فِي الْمَدْرَسَةِ
تمہارے والد کہاں ہیں؟	أَیْنَ أَبُوْكَ؟	میرے والد مسجد میں ہیں	أَبِيْ فِي الْمَسْجِدِ
تمہارے استاد کہاں ہیں؟	أَیْنَ أُسْتَاذُكَ؟	میرے استاد درس گاہ میں ہیں	أُسْتَاذِيْ فِي الْفَصْلِ
تمہارا دوست کہاں ہے؟	أَیْنَ زَمِیْلُكَ؟	میرا دوست گھر میں ہے	زَمِیْلِيْ فِي الْبَیْتِ
مہتمم صاحب کہاں ہیں؟	أَیْنَ الْمُدِیْرُ؟	مہتمم صاحب دفتر میں ہیں	اَلْمُدِیْرُ فِي الْمَكْتَبِ

اردو میں ترجمہ کریں:

اَلْخَطِیْبُ عَلَى الْمِنبَرِ	خطیب منبر پر ہے
وَالْمُسْلِمُوْنَ فِي الْمَسْجِدِ	اور مسلمان مسجد میں ہیں
هٰذِهٖ مَدْرَسَتِيْ	یہ میرا مدرسہ ہے
اَلطُّلَّابُ فِي الْمَدْرَسَةِ	طالب علم مدرسہ میں ہیں
اَلطِّفْلُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ	بچہ درخت کے نیچے ہے
وَالْعُصْفُوْرُ عَلَى الشَّجَرَةِ	اور چڑیا درخت کے اوپر ہے
اَلْاَزْهَارُ فِي الْحَدِیْقَةِ	پھول باغ میں ہیں
اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے
وَالْاَرْضُ تَحْتَنَا	اور زمین ہمارے نیچے ہے
اَلْحُجَّاجُ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ	حاجی مکہ مکرمہ میں ہیں

[دسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم اشارہ مذکر و مؤنث اور تثنیہ کی مشق کرائی گئی ہے۔

(هذا . هذان)

هٰذَا كِتَابٌ	وَهٰذَا كِتَابٌ	هٰذَانِ كِتَابَانِ
یہ ایک کتاب ہے	اور یہ ایک کتاب ہے	یہ دو کتابیں ہیں
هٰذَا قَلَمٌ	وَهٰذَا قَلَمٌ	هٰذَانِ قَلَمَانِ
یہ ایک قلم ہے	اور یہ ایک قلم ہے	یہ دو قلم ہیں
هٰذَا تِلْمِيْذٌ	وَهٰذَا تِلْمِيْذٌ	هٰذَانِ تِلْمِيْذَانِ
یہ ایک شاگرد ہے	اور یہ ایک شاگرد ہے	یہ دو شاگرد ہیں

(مَا هٰذَانِ)

مَاهٰذَانِ؟	یہ دو (چیزیں) کیا ہیں؟	هٰذَانِ كِتَابَانِ	یہ دو کتابیں ہیں
مَاهٰذَانِ؟	یہ دو (چیزیں) کیا ہیں؟	هٰذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں
مَنْ هٰذَانِ؟	یہ دونوں کون ہیں؟	هٰذَانِ تِلْمِيْذَانِ	یہ دونوں شاگرد ہیں

هٰذِهِ ' هَاتَانِ

هٰذِهِ سَاعَةٌ	وهٰذِهِ سَاعَةٌ	هَاتَانِ سَاعَتَانِ
یہ ایک گھڑی ہے	اور یہ ایک گھڑی ہے	یہ دو گھڑیاں ہیں
هٰذِهِ كُرَّاسَةٌ	وهٰذِهِ كُرَّاسَةٌ	هَاتَانِ كُرَّاسَتَانِ
یہ ایک کاپی ہے	اور یہ ایک کاپی ہے	یہ دو کاپیاں ہیں
هٰذِهِ طَالِبَةٌ	وهٰذِهِ طَالِبَةٌ	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ
یہ ایک طالبہ ہے	اور یہ ایک طالبہ ہے	یہ دو طالبات ہیں

ترکیب: هٰذَانِ مبتدا، کِتَابَانِ خبر، مبتدا، خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا

(مَا هَاتَانِ)

مَا هَاتَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هَاتَانِ سَاعَتَانِ	یہ دو گھڑیاں ہیں
مَنْ هَاتَانِ ؟	یہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ	یہ دو طالبات ہیں
مَا هٰذَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هٰذَانِ كِتَابٌ وَقَلَمٌ	یہ دو چیزیں کتاب اور قلم ہیں
مَنْ هٰذَانِ؟	یہ دو شخص کون ہیں؟	هٰذَانِ خَالِدٌ وَمَحْمُوْدٌ	یہ دو شخص خالد اور محمود ہیں
مَا هَاتَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هَاتَانِ سَاعَةٌ وَكُرَّاسَةٌ	یہ دو چیزیں گھڑی اور کاپی ہیں
مَنْ هَاتَانِ؟	یہ دو عورتیں کون ہیں؟	هَاتَانِ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ	یہ دو عورتیں فاطمہ اور زینب ہیں

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میرے پاس دو کتابیں ہیں دو قلم ہیں	عِنْدِیْ كِتَابَانِ وَقَلَمَانِ
دو تختیاں ہیں اور دو کاپیاں ہیں	لَوْحَانِ وَكُرَّاسَتَانِ
خالد کے دو بھائی اور دو بہنیں ہیں	لِخَالِدٍ اَخَوَانِ وَاُخْتَانِ
اسلم کے پاس دو گھڑیاں ہیں	عِنْدَ أَسْلَمَ سَاعَتَانِ
سعید کے پاس دو ٹوپیاں ہیں	عِنْدَ سَعِيْدٍ قَلَنْسُوَتَانِ
کمرے میں دو کھڑکیاں ہیں	لِلْغُرْفَةِ شُبَّاكَانِ
یہ دو درخت ہیں	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ
یہ دو پھول ہیں	هَاتَانِ زَهْرَتَانِ

اردو میں ترجمہ کریں:

لِیْ أَخَوَانِ وَصَدِيْقَانِ	میرے دو بھائی اور دو دوست ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ عُصْفُوْرَانِ	درخت پر دو چڑیاں ہیں
هَاتَانِ وَرْدَتَانِ	یہ دو گلاب کے پھول ہیں

لِلْمَسْجِدِ مَنَارَتَانِ	مسجد کے دو مینار ہیں
لِخَالِدٍ اِبْنٌ وَّاحِدٌ وَلَهُ بِنْتٌ وَاحِدَةٌ	خالد کا ایک بیٹا اور ایک بیٹی ہے
وَفَاطِمَةُ لَهَا أَخَوَانِ وَأُخْتَانِ وَزَمِيلَةٌ وَاحِدَةٌ	اور فاطمہ کے دو بھائی اور دو بہنیں اور ایک سہیلی ہے
لِلطَّائِرَةِ جَنَاحَانِ	ہوائی جہاز کے دو پر ہیں
لِلْغُرْفَةِ بَابَانِ	کمرے کے دو دروازے ہیں

* * *

[گیارہواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں ضمیروں کی مشق کرائی گئی ہے۔ یہ ضمیریں ابتدا میں ہونے کی وجہ سے مبتداء ہیں۔

۞ أنا . نحن. أنت. أنتما

(مذکر)

أَنَا رَجُلٌ	وَهٰذَا رَجُلٌ	نَحْنُ رَجُلَانِ
میں مرد ہوں	اور یہ مرد ہے	ہم دونوں مرد ہیں
أَنْتَ رَجُلٌ	وَأَنْتَ رَجُلٌ	أَنْتُمَا رَجُلَانِ
تو مرد ہے	اور تو مرد ہے	تم دونوں مرد ہو
هُوَ وَلَدٌ	وَذٰلِكَ وَلَدٌ	هُمَا وَلَدَانِ
وہ ایک لڑکا ہے	اور وہ ایک لڑکا ہے	وہ دونوں لڑکے ہیں

مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ رَجُلانِ	ہم دو مرد ہیں
مَنْ نَحْنُ؟	ہم کون ہیں؟	اَنْتُمَا رَجُلانِ	تم دونوں مرد ہو
مَنْ هُمَا؟	وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا رَجُلانِ	وہ دونوں مرد ہیں

❁ **ترکیب**: انا مبتداء رَجُلٌ خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَانِ؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَانِ
کیا تم دونوں مسلمان ہو؟	جی ہاں ہم مسلمان ہیں
هَلْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيَانِ؟	نَعَمْ، أَنْتُمَا بَاكِسْتَانِيَانِ
کیا ہم پاکستانی ہیں؟	جی ہاں تم دونوں پاکستانی ہو
هَلْ هُمَا رَجُلانِ؟	لاَ ، بَلْ هُمَا وَلَدَانِ
کیا وہ دونوں مرد ہیں؟	نہیں بلکہ وہ دونوں لڑکے ہیں
مَنْ أَنْتُمَا؟	نَحْنُ خَالِدٌ وَمَحْمُوْدٌ
تم دونوں کون ہو؟	ہم خالد اور محمود ہیں

❁ (انا . نحن . انتِ . انتما .) (مؤنث)

أَنْتِ بِنْتٌ	وَأَنْتِ بِنْتٌ	أَنْتُمَا بِنْتَان
تو لڑکی ہے	اور تو لڑکی ہے	تم دونوں لڑکیاں ہو
هِيَ بِنْتٌ	وَتِلْکَ بِنْتٌ	هُمَا بِنْتَان
وہ لڑکی ہے	اور وہ لڑکی ہے	وہ دونوں لڑکیاں ہیں

مَنْ أَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بِنْتَانِ	ہم دونوں لڑکیاں ہیں
مَنْ هُمَا؟	وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا بِنْتَان	وہ دونوں لڑکیاں ہیں

هَلْ أَنْتُمَا مُسْلِمَتَانِ؟	نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ
کیا تم دونوں عورتیں مسلمان ہو؟	جی ہاں ہم دونوں عورتیں مسلمان ہیں
هَلْ هُمَا مِصْرِيَّتَانِ؟	لاَ ، بَلْ هُمَا بَاكِسْتَانِيَّتَانِ
کیا وہ دونوں عورتیں مصری ہیں؟	نہیں بلکہ وہ دونوں پاکستانی ہیں

مَنْ أَنْتُمَا؟	نَحْنُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ
تم دونوں کون ہو؟	هم فاطمه اور زینب هیں

تمرین (مشق)

① مندرجہ ذیل مفرد الفاظ سے تثنیہ بنائیں۔

مفرد	ترجمہ	تثنیہ	ترجمہ
رَأْسٌ	سر	رَأْسَانِ	دو سر
لِسَانٌ	زبان	لِسَانَانِ	دو زبانیں
صَدْرٌ	سینہ	صَدْرَانِ	دو سینے
قَلْبٌ	دل	قَلْبَانِ	دو دل
بَطْنٌ	پیٹ	بَطْنَانِ	دو پیٹ
عَيْنٌ	آنکھ	عَيْنَانِ	دو آنکھیں
شَفَةٌ	ہونٹ	شَفَتَانِ	دو ہونٹ
سَاقٌ	پنڈلی	سَاقَانِ	دو پنڈلیاں
قَدَمٌ	پاؤں	قَدَمَانِ	دو پاؤں
رِجْلٌ	ٹانگ	رِجْلَانِ	دو ٹانگیں

② مندرجہ ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مذکر الفاظ

الفاظ	معانی	جملے	معانی
وَجْهَانِ	دو چہرے	هٰذَانِ وَجْهَانِ	یہ دو چہرے ہیں
أَنْفَانِ	دو ناک	هٰذَانِ أَنْفَانِ	یہ دو ناک ہیں
فَمَانِ	دو منہ	هٰذَانِ فَمَانِ	یہ دو منہ ہیں
بَطْنَانِ	دو پیٹ	هٰذَانِ بَطْنَانِ	یہ دو پیٹ ہیں
ظَهْرَانِ	دو پشت (کمر)	هٰذَانِ ظَهْرَانِ	یہ دو پشتیں ہیں
جِسْمَانِ	دو جسم	هٰذَانِ جِسْمَانِ	یہ دو جسم ہیں

حَجَرَانِ	دو پتھر	هٰذَانِ حَجَرَانِ	یہ دو پتھر ہیں
جِدَارَانِ	دو دیواریں	هٰذَانِ جِدَارَانِ	یہ دو دیواریں ہیں

مؤنث الفاظ

يَدَانِ	دو ہاتھ	هَاتَانِ يَدَانِ	یہ دو ہاتھ ہیں
أُذُنَانِ	دو کان	هَاتَانِ أُذُنَانِ	یہ دو کان ہیں
كَتِفَانِ	دو کندھے	هَاتَانِ كَتِفَانِ	یہ دو کندھے ہیں
فَخِذَانِ	دو رانیں	هَاتَانِ فَخِذَانِ	یہ دو رانیں ہیں
رُكْبَتَانِ	دو گھٹنے	هَاتَانِ رُكْبَتَانِ	یہ دو گھٹنے ہیں
سَيَّارَتَانِ	دو موٹریں	هَاتَانِ سَيَّارَتَانِ	یہ دو موٹریں ہیں
زَهْرَتَانِ	دو پھول	هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	یہ دو پھول ہیں
شَجَرَتَانِ	دو درخت	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں

* * *

[بارہواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ عَشَرَ (املا)

ملاحظہ: اس سبق میں اَنَا اور ھٰذَان لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

(المفردات)

أَنَا	میں	أَنْتَ	تو
أَنْتُمَا	تم دونوں	هُمَا	وہ دونوں
نَحْنُ	ہم سب	أُذُنٌ	کان
أُصْبُعٌ	انگلی	قِبْلَةٌ	خانہ کعبہ

كَعْبَةٌ	خانہ کعبہ	نَشِيْطَةٌ	چست
كَسْلَانٌ	سست	مَرِيْضٌ	بیمار
صَحِيْحٌ	تندرست	طَلَّاسَةٌ	جھاڑن
هِرَّةٌ	بلی	اَلْاَزْهَارُ	پھول
اَلْحُجَّاجُ	حاجی لوگ	جَنَاحَانِ	دو پر
عُصْفُوْرَانِ	دو چڑیاں		

هٰذَا سَالِمٌ	یہ سالم ہے	هٰذَا رَأْسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
هٰذَا وَجْهُهٗ	یہ اس کا چہرہ ہے	هٰذَا فَمُهٗ	یہ اس کا منہ ہے
هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
وَتِلْكَ كُرَّاسَتُهَا	اور وہ اس کی کاپی ہے	هٰذِهٖ اُخْتُهَا	یہ اس کی بہن ہے
تِلْكَ جَارَتُهَا	وہ اس کی پڑوسن ہے	اَللّٰهُ رَبِّیْ	اللہ تعالیٰ میرے رب ہیں
أَنَا مُسْلِمٌ	میں مسلمان ہوں	اَلْاِسْلَامُ دِیْنِیْ	اسلام میرا دین ہے
مُحَمَّدٌ رَسُوْلِیْ	محمدؐ میرے رسول ہیں	اَلْكَعْبَةُ قِبْلَتِیْ	کعبہ میرا قبلہ ہے
اَلْقُرْآنُ كِتَابِیْ	قرآن میری کتاب ہے	أَنْتَ أَخِیْ	تو میرا بھائی ہے

سَعِيْدٌ عَلَى السَّطْحِ	سعید چھت پر ہے
وَحَامِدٌ عَلَى السُّلَّمِ	اور حامد سیڑھی پر ہے
وَأَبُوْهُمَا فِي الْبَيْتِ	اور ان کے والد گھر میں ہیں
جَمِيْلٌ وَنَعِيْمٌ تِلْمِيْذَانِ	جمیل اور نعیم دو شاگرد ہیں
هُمَا صَدِيْقَانِ وَهُمَا جَارَانِ	وہ دونوں دوست ہیں اور دونوں ہمسائے ہیں
سَعِيْدَةُ وَنَعِيْمَةُ طِفْلَتَانِ	سعیدہ اور نعیمہ دونوں بچیاں ہیں
هُمَا زَمِيْلَتَانِ وَهُمَا جَارَتَانِ	وہ دونوں سہیلیاں ہیں اور دونوں ہمسایاں ہیں

[تیرہواں سبق]

اَلدَّرسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم واحد سے تثنیہ اور جمع بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

المفرد (واحد)	المثنی (تثنیہ)	الجمع (جمع)
هٰذَا كِتَابٌ	هٰذَانِ كِتَابَانِ	هٰذِهٖ كُتُبٌ
یہ ایک کتاب ہے	یہ دو کتابیں ہیں	یہ سب کتابیں ہیں
هٰذَا قَلَمٌ	هٰذَانِ قَلَمَانِ	هٰذِهٖ أَقْلَامٌ
یہ ایک قلم ہے	یہ دو قلم ہیں	یہ سب قلم ہیں
هٰذَا بَابٌ	هٰذَانِ بَابَانِ	هٰذِهٖ أَبْوَابٌ
یہ ایک دروازہ ہے	یہ دو دروازے ہیں	یہ سب دروازے ہیں
هٰذِهٖ سَاعَةٌ	هَاتَانِ سَاعَتَانِ	هٰذِهٖ سَاعَاتٌ
یہ ایک گھڑی ہے	یہ دو گھڑیاں ہیں	یہ سب گھڑیاں ہیں
هٰذِهٖ شَجَرَةٌ	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	هٰذِهٖ أَشْجَارٌ
یہ ایک درخت ہے	یہ دو درخت ہیں	یہ سب درخت ہیں

لِمَنْ هٰذِهِ الْكُتُبُ؟	یہ کتابیں کس کی ہیں؟
هٰذِهٖ كُتُبُ مَحْمُوْدٍ	یہ محمود کی کتابیں ہیں
مَا هٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟
هٰذِهٖ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ مسجد کے دروازے ہیں
مَا هٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟
هٰذِهٖ فُصُوْلُ الْمَدْرَسَةِ	یہ مدرسہ کی درس گاہیں ہیں
مَا تِلْکَ؟	وہ کیا ہے؟
تِلْکَ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ	وہ طلبہ کے کمرے ہیں

هٰذَا وَلَدٌ	هٰذَانِ وَلَدَانِ	هٰؤُلَاءِ أَوْلَادٌ
یہ ایک لڑکا ہے	یہ دو لڑکے ہیں	یہ سب لڑکے ہیں
هٰذَا طَالِبٌ	هٰذَانِ طَالِبَانِ	هٰؤُلَاءِ طَلَبَةٌ
یہ ایک طالب علم ہے	یہ دو طالب علم ہیں	یہ سب طالب علم ہیں
هٰذَا أُسْتَاذٌ	هٰذَانِ أُسْتَاذَانِ	هٰؤُلَاءِ أَسَاتِذَةٌ
یہ ایک استاد ہے	یہ دو استاد ہیں	یہ سب استاد ہیں
هٰذِهٖ بِنْتٌ	هَاتَانِ بِنْتَانِ	هٰؤُلَاءِ بَنَاتٌ
یہ ایک لڑکی ہے	یہ دو لڑکیاں ہیں	یہ سب لڑکیاں ہیں
هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ	هٰؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ
یہ ایک طالبہ ہے	یہ دو طالبات ہیں	یہ سب طالبات ہیں

عربی	ترجمہ	عربی	ترجمہ
مَنْ هٰؤُلَاءِ؟	یہ سب کون ہیں؟	هٰؤُلَاءِ أَوْلَادٌ	یہ سب لڑکے ہیں
مَنْ أُولٰئِکَ؟	وہ سب کون ہیں؟	أُولٰئِکَ اَسَاتِذَةٌ	وہ سب استاد ہیں
مَنْ هٰؤُلَاءِ؟	یہ سب کون ہیں؟	هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ	یہ سب عورتیں ہیں
مَنْ أُولٰئِکَ؟	وہ سب کون ہیں؟	أُولٰئِکَ بَنَاتٌ	وہ سب لڑکیاں ہیں

تمرین (مشق)

◈ عربی میں ترجمہ کریں:

یہ مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَةٌ
یہ مدرسہ کی درس گاہیں ہیں	هٰذِهٖ فُصُوْلُ الْمَدْرَسَةِ
یہ دار الاقامہ ہے	هٰذِهٖ دَارُ الْإِقَامَةِ
یہ طلبہ کے کمرے ہیں	هٰذِهٖ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ
یہ مدرسہ کے استاد ہیں	هٰؤُلَاءِ أَسَاتِذَةُ الْمَدْرَسَةِ

یہ باغیچہ ہے	هٰذِهٖ حَدِيْقَةٌ
اس میں لمبے لمبے درخت ہیں	فِيْهَا أَشْجَارٌ طَوِيْلَةٌ
اور خوبصورت پھول ہیں	وَالْأَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ
یہ لڑکیوں کا سکول ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ
اور یہ اس کی طالبات ہیں	وَهٰؤُلَاءِ طَالِبَاتُهَا

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذِهٖ كُتُبٌ	یہ کتابیں ہیں
هٰذِهٖ كُتُبٌ دِيْنِيَّةٌ	یہ دینی کتابیں ہیں
هٰذِهٖ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ	یہ عربی کتابیں ہیں
هٰذِهٖ مَدَارِسُ إِسْلَامِيَّةِ	یہ اسلامی مدرسے ہیں
هٰذِهٖ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ	یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں
نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	ہم مسلمان ہیں
هٰؤُلَاءِ بَنَاتٌ صَالِحَاتٌ	یہ نیک لڑکیاں ہیں
هٰذِهٖ شَوَارِعُ نَظِيْفَةٌ	یہ صاف ستھری سڑکیں ہیں
مَسَاجِدُ كَرَاتِشِيْ جَمِيْلَةٌ وَنَظِيْفَةٌ	کراچی کی مسجدیں خوبصورت اور صاف ہیں

[چودھواں سبق]

اَلدَّرسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اسم واحد، تثنیہ اور جمع کو جملوں میں استعمال کرایا گیا ہے۔

۞ اَنْتُمَا. نَحْنُ (مذکر)

اَنْتَ وَلَدٌ	وَاَنْتَ وَلَدٌ	اَنْتُمَا وَلَدَانِ
تو لڑکا ہے	اور تو لڑکا ہے	تم دو لڑکے ہو
اَنْتَ طَالِبٌ	وَاَنْتَ طَالِبٌ	اَنْتُمَا طَالِبَانِ
تو طالب علم ہے	اور تو طالب علم ہے	تم دو طالب علم ہو

مَنْ اَنْتُمَا ؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَانِ	ہم دونوں طالب علم ہیں
مَنْ اَنْتُمَا ؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ وَلَدَانِ	ہم دونوں لڑکے ہیں

۞ هُوَ هُمَا (مذکر)

عَابِدٌ طَالِبٌ	وَسَعِيْدٌ طَالِبٌ	هُمَا طَالِبَانِ
عابد طالب علم ہے	اور سعید طالب علم ہے	وہ دونوں طالب علم ہیں
حَامِدٌ وَلَدٌ	وَسَالِمٌ وَلَدٌ	هُمَا وَلَدَانِ
حامد لڑکا ہے	اور سالم لڑکا ہے	وہ دونوں لڑکے ہیں

مَنْ ذَانِکَ الْوَلَدَانِ ؟	وہ دو لڑکے کون ہیں؟
ذَانِکَ طَالِبَانِ	وہ دونوں طالب علم ہیں
مَنْ ذَانِکَ الرَّجُلَانِ؟	وہ دو مرد کون ہیں؟
ذَانِکَ مَحْمُوْدٌ وَخَالِدٌ	وہ محمود اور خالد ہیں

أَنْتُمَا . نَحْنُ (مؤنث)

أَنْتِ بِنْتٌ	وَأَنْتِ بِنْتٌ	أَنْتُمَا بِنْتَانِ
تو لڑکی ہے	اور تو لڑکی ہے	تم دو لڑکیاں ہو
أَنْتِ طَالِبَةٌ	وَأَنْتِ طَالِبَةٌ	أَنْتُمَا طَالِبَتَانِ
تو طالبہ ہے	اور تو طالبہ ہے	تم دو طالبات ہو

مَنْ أَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بِنْتَانِ	ہم دو لڑکیاں ہیں
مَنْ أَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَتَانِ	ہم دو طالبات ہیں

هِیَ. هُمَا (مؤنث)

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ	وَزَیْنَبُ طَالِبَةٌ	هُمَا طَالِبَتَانِ
فاطمہ طالبہ ہے	اور زینب طالبہ ہے	وہ دونوں طالبات ہیں
سَعِیْدَةٌ إِمْرَأَةٌ	وَهِنْدٌ إِمْرَأَةٌ	هُمَا إِمْرَأَتَانِ
سعیدہ عورت ہے	اور ہند عورت ہے	وہ دونوں عورتیں ہیں

مَنْ تَانِکَ الْبِنْتَانِ؟	وہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	تَانِکَ طَالِبَتَانِ	وہ دو طالبات ہیں
مَنْ تَانِکَ إِمْرَاتَانِ؟	وہ دو عورتیں کون ہیں؟	تَانِکَ سَعِیْدَةٌ وَهِنْدٌ	وہ سعیدہ اور ہند ہیں

تمرین (مشق)

مفرد سے تثنیہ بنائیں:

مفرد	معنی	تثنیہ	معنی
أَنْتَ تِلْمِیْذٌ	تو ایک شاگرد ہے	أَنْتُمَا تِلْمِیْذَانِ	تم دونوں شاگرد ہو
أَنْتَ عَاقِلٌ	تو ایک سمجھدار ہے	أَنْتُمَا عَاقِلَانِ	تم دونوں سمجھدار ہو
أَنَا وَلَدٌ	میں ایک لڑکا ہوں	نَحْنُ وَلَدَانِ	ہم دونوں لڑکے ہیں

أَنَا مُسْلِمٌ	میں ایک مسلمان ہوں	نَحْنُ مُسْلِمَانِ	ہم دونوں مسلمان ہیں
هُوَ أُسْتَاذٌ	وہ ایک استاد ہے	هُمَا أُسْتَاذَانِ	وہ دونوں استاد ہیں
هُوَ عَالِمٌ	وہ ایک عالم ہے	هُمَا عَالِمَانِ	وہ دونوں عالم ہیں
أَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ	تو ایک شاگردہ ہے	أَنْتُمَا تِلْمِيْذَتَانِ	تم دونوں شاگردہ ہو
أَنْتِ عَاقِلَةٌ	تو ایک عورت سمجھدار ہے	أَنْتُمَا عَاقِلَتَانِ	تم دونوں سمجھدار عورتیں ہو
أَنَا مُسْلِمَةٌ	میں ایک عورت مسلمان ہوں	نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ	ہم دونوں مسلمان عورتیں ہیں
هِيَ صَالِحَةٌ	وہ ایک عورت نیک ہے	هُمَا صَالِحَتَانِ	وہ دونوں نیک عورتیں ہیں

❁ اردو میں ترجمہ کریں:

أَنْتُمَا طِفْلَتَانِ	تم دو بچیاں ہو
أَنْتُمَا طَالِبَتَانِ	تم دو طالبات ہو
نَحْنُ بِنْتَانِ	ہم دو لڑکیاں ہیں
هُمَا إِمْرَأَتَانِ	وہ دونوں عورتیں ہیں
هٰذَا خَالِدٌ وَهٰذِهٖ زَوْجَتُهٗ	یہ خالد ہے اور یہ اس کی بیوی ہے
إِسْمُهَا جَمِيْلَةٌ	اس کا نام جمیلہ ہے
خَالِدٌ وَجَمِيْلَةٌ لَهُمَا وَلَدَانِ وَبِنْتَانِ	خالد اور جمیلہ کے دو لڑکے اور دو لڑکیاں ہیں
اَلْوَلَدَانِ إِسْمُ هُمَا مَحْمُوْدٌ وَحَامِدٌ	دونوں لڑکوں کے نام محمود اور حامد ہیں
وَبِنْتَانِ إِسْمُ هُمَا فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ	دونوں لڑکیوں کے نام فاطمہ اور زینب ہیں

[پندرھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں ضمیر کے ساتھ جمع کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ (اَنْتُمْ. نَحْنُ) جمع مذکر حاضر

أَنْتُمْ طُلَّابٌ تم سب طالب علم ہو	أَنْتُمْ مُجْتَهِدُوْنَ تم سب محنتی ہو	أَنْتُمْ مُسْلِمُوْنَ تم سب مسلمان ہو

هَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُوْنَ؟	کیا تم مسلمان ہو؟
نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	جی ہاں ہم مسلمان ہیں
هَلْ أَنْتُمْ بَاكِسْتَانِيُّوْنَ؟	کیا تم پاکستانی ہو؟
نَعَمْ، نَحْنُ بَاكِسْتَانِيُّوْنَ	جی ہاں ہم پاکستانی ہیں

۞ (هُمْ) (جمع مذکر غائب)

هٰؤُلَاءِ رِجَالٌ یہ سب مرد ہیں	وَأُوْلٰئِكَ اَوْلَادٌ اور وہ سب لڑکے ہیں	هُمْ طُلَّابٌ وہ سب طالب علم ہیں

مَنْ أُوْلٰئِكَ ؟	وہ سب کون ہیں؟	أُوْلٰئِكَ اَوْلَادٌ	وہ سب لڑکے ہیں
هَلْ هُمْ طَلَبَةٌ؟	کیا وہ طالب علم ہیں؟	نَعَمْ هُمْ طَلَبَةٌ	جی ہاں وہ طالب علم ہیں
أَيْنَ الْاَسَاتِذَةُ؟	اساتذہ کہاں ہیں؟	هُمْ فِيْ مَكْتَبِ الْمُدِيْرِ	وہ مہتمم کے دفتر میں ہیں

۞ اَنْتُنَّ. نَحْنُ (جمع مؤنث حاضر)

أَنْتُنَّ بَنَاتٌ تم سب لڑکیاں ہو	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ تم سب طالبات ہو	أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ تم سب مسلمان ہو

أَیْنَ أَنْتُنَّ ؟	تم سب (عورتیں) کہاں ہو؟
نَحْنُ فِی الْغُرْفَةِ	ہم کمرے میں ہیں
هَلْ أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ ؟	کیا تم سب (عورتیں) مسلمان ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ	جی ہاں ہم سب مسلمان ہیں
هَلْ أَنْتُنَّ بَاکِسْتَانِیَّاتٌ؟	کیا تم سب پاکستانی (عورتیں) ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ بَاکِسْتَانِیَّاتٌ	جی ہاں ہم پاکستانی ہیں

۞ هُنَّ ۔ جمع مؤنث غائب

هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ	وَأُولٰئِکَ بَنَاتٌ	هُنَّ طَالِبَاتٌ
یہ سب عورتیں ہیں	اور وہ سب عورتیں ہیں	وہ سب طالبات ہیں

مَنْ أُولٰئِکَ ؟	وہ سب کون ہیں؟
أُولٰئِکَ بَنَاتٌ	وہ سب عورتیں ہیں
هَلْ هُنَّ طَالِبَاتٌ ؟	کیا وہ طالبات ہیں؟
نَعَمْ هُنَّ طَالِبَاتٌ	جی ہاں وہ طالبات ہیں
أَیْنَ الْمُعَلِّمَاتُ؟	استانیاں کہاں ہیں؟
هُنَّ فِی مَکْتَبِ الْمُدِیْرَةِ	وہ مہتمم صاحبہ کے دفتر میں ہیں

تمرین (مشق)

۞ عربی میں ترجمہ کریں:

ارے بچو تم کہاں ہو؟	أَیُّهَا الْاَوْلَادُ أَیْنَ أَنْتُمْ ؟
ہم باغ میں ہیں	نَحْنُ فِی الْبُسْتَانِ
وہ بچے کون ہیں	مَنْ أُولٰئِکَ الْاَوْلَادُ؟
وہ طلبہ ہیں	هُمْ طُلَّابٌ
وہ کہاں بیٹھے ہیں؟	هُمْ أَیْنَ جَالِسُوْنَ؟

وہ درخت کے نیچے بیٹھے ہیں	هُمْ جَالِسُوْنَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
اب تم کہاں ہو؟	أَيْنَ اَنْتُمُ الْاٰنَ؟
اب ہم موٹر میں بیٹھے ہیں	اَلْاٰنَ نَحْنُ جَالِسُوْنَ فِي السَّيَّارَةِ
تم کہاں جا رہے ہو؟	إِلٰى أَيْنَ تَذْهَبُوْنَ؟
ہم گھر جا رہے ہیں	نَحْنُ ذَاهِبُوْنَ إِلَى الْبَيْتِ

مفرد سے جمع بنائیں:

مفرد	ترجمہ	جمع	ترجمہ
أَنْتَ طَالِبٌ	تو ایک طالب علم ہے	أَنْتُمْ طَلَبَةٌ	تم سب طالب علم ہو
أَنْتَ رَجُلٌ	تو ایک مرد ہے	أَنْتُمْ رِجَالٌ	تم سب مرد ہو
هُوَ تَاجِرٌ	وہ ایک تاجر ہے	هُمْ تُجَّارٌ	وہ سب تاجر ہیں
أَنَا تِلْمِيْذٌ	میں ایک شاگرد ہوں	نَحْنُ تَلَامِيْذٌ	ہم سب شاگرد ہیں
أَنَا مُجْتَهِدٌ	میں محنتی ہوں	نَحْنُ مُجْتَهِدُوْنَ	ہم سب محنتی ہیں
أَنْتِ طَالِبَةٌ	تو ایک طالبہ ہے	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	تم سب طالبات ہو
أَنْتِ امْرَأَةٌ	تو ایک عورت ہے	أَنْتُنَّ نِسَاءٌ	تم سب عورتیں ہو
هِيَ مُعَلِّمَةٌ	وہ ایک استانی ہے	هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	وہ سب استانیاں ہیں
أَنَا تِلْمِيْذَةٌ	میں ایک شاگردہ ہوں	نَحْنُ تِلْمِيْذَاتٌ	ہم سب شاگردہ ہین
أَنَا مُجْتَهِدَةٌ	میں ایک محنتی (لڑکی) ہوں	نَحْنُ مُجْتَهِدَاتٌ	ہم سب محنتی (لڑکیاں) ہیں

[سولہواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں اضافت موصوف اور صفت کی مشق کرائی گئی ہے۔

کبیر (بڑا)	صغیر (چھوٹا)	متوسط (درمیانہ)
هٰذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ	هٰذَا كِتَابٌ صَغِيرٌ	هٰذَا كِتَابٌ مُتَوَسِّطٌ
یہ بڑی کتاب ہے	یہ چھوٹی کتاب ہے	یہ درمیانی کتاب ہے
هٰذَا وَلَدٌ كَبِيرٌ	هٰذَا وَلَدٌ صَغِيرٌ	هٰذَا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ
یہ بڑا لڑکا ہے	یہ چھوٹا لڑکا ہے	یہ درمیانہ لڑکا ہے
كَبِيرَةٌ (بڑی)	صَغِيرَةٌ (چھوٹی)	مُتَوَسِّطَةٌ (درمیانی)
هٰذِهٖ سَاعَةٌ كَبِيرَةٌ	هٰذِهٖ سَاعَةٌ صَغِيرَةٌ	هٰذِهٖ سَاعَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ
یہ بڑی گھڑی ہے	یہ چھوٹی گھڑی ہے	یہ درمیانی گھڑی ہے
هٰذِهٖ بِنْتٌ كَبِيرَةٌ	هٰذِهٖ بِنْتٌ صَغِيرَةٌ	هٰذِهٖ بِنْتٌ مُتَوَسِّطَةٌ
یہ بڑی لڑکی ہے	یہ چھوٹی لڑکی ہے	یہ درمیانی لڑکی ہے

یَا مَحْمُودُ؟	نَعَمْ ، یَا سَیِّدِیْ
اے محمود؟	جی ہاں اے میرے سردار
مَا اِسْمُ بَلَدَتِکَ؟	اِسْمُ بَلَدَتِیْ لَاهَوْر
تمہارے شہر کا نام کیا ہے؟	میرے شہر کا نام لاہور ہے
هَلْ لَاهَوْرُ بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ؟	نَعَمْ ، لَاهَوْر بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ
کیا لاہور بڑا شہر ہے؟	جی ہاں لاہور شہر بڑا ہے
مَا اِسْمُ دَوْلَتِکَ؟	اِسْمُ دَوْلَتِیْ بَاکِسْتَان
تمہارے ملک کا کیا نام ہے؟	میرے ملک کا نام پاکستان ہے
هَلْ بَاكِسْتَانُ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ؟	نَعَمْ ، هِيَ دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ
کیا پاکستان بڑا ملک ہے؟	جی ہاں پاکستان بڑا ملک ہے

مَا اِسْمُ مَدْرَسَتِکَ؟ تمہارے مدرسہ کا نام کیا ہے؟	اِسْمُهَا جَامِعَةُ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِيَّةِ اس کا نام جامعۃ العلوم الاسلامیہ ہے

سَمِيْنٌ (موٹا)	نَحِيْفٌ (کمزور)	مُتَوَسِّطٌ (درمیانہ)
هٰذَا وَلَدٌ سَمِيْنٌ یہ لڑکا موٹا ہے	هٰذَا وَلَدٌ نَحِيْفٌ یہ لڑکا کمزور ہے	وَهٰذَا مُتَوَسِّطٌ اور یہ درمیانہ ہے
هٰذِهٖ هِرَّةٌ سَمِيْنَةٌ یہ بلی موٹی ہے	هٰذِهٖ هِرَّةٌ نَحِيْفَةٌ یہ بلی کمزور ہے	وَهٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانی ہے

هَلْ أَنْتَ سَمِيْنٌ؟	کیا تو موٹا ہے؟	لَا، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطٌ	نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں
هَلْ زَمِيْلُکَ نَحِيْفٌ؟	کیا تیرا دوست کمزور ہے؟	لَا، بَلْ هُوَ سَمِيْنٌ	نہیں بلکہ وہ موٹا ہے

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ یہ فاطمہ ہے	وَتِلْکَ زَيْنَبُ اور وہ زینب ہے	هُمَا طِفْلَتَانِ وہ دونوں بچیاں ہیں

فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ فاطمہ درمیانی بچی ہے	وَزَيْنَبُ طِفْلَةٌ نَحِيْفَةٌ اور زینب کمزور بچی ہے

تمرین (مشق)

۞ عربی میں ترجمہ کریں:

یہ بڑا عالم ہے	هٰذَا عَالِمٌ كَبِيْرٌ
یہ چھوٹا بچہ ہے	هٰذَا طِفْلٌ صَغِيْرٌ
وہ درمیانہ گھر ہے	ذَاکَ بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ
اسلام آباد بڑا شہر ہے	إِسْلَامَ آبَاد بَلَدٌ كَبِيْرٌ
یہ چھوٹا بازار ہے	هٰذَا سُوْقٌ صَغِيْرٌ
میرا شہر ملتان ہے	بَلَدِیْ مُلْتَانُ
ملتان پرانا شہر ہے	اَلْمُلْتَانُ بَلَدٌ قَدِيْمٌ
یہ بڑا کتب خانہ ہے	هٰذِهٖ مَكْتَبَةٌ كَبِيْرَةٌ

یہ چھوٹی موٹر ہے	هٰذِهِ سَيَّارَةٌ صَغِيْرَةٌ
وہ پرانی سائیکل ہے	تِلْكَ دَرَّاجَةٌ قَدِيْمَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا بَلَدِىْ كَرَاتِشِىْ	یہ میرا شہر کراچی ہے
وَهٰذِهِ حَارَتِىْ	اور یہ میرا محلہ ہے
إِسْمُهَا عَلَّامَه بَنُوْرِى تَاؤن	اس کا نام علامہ بنوری ٹاؤن ہے
هِىَ حَارَةٌ كَبِيْرَةٌ	وہ بڑا محلّہ ہے
مَدْرَسَتِىْ عَلٰى شَارِعِ جَمْشِيْد	میرا مدرسہ جمشید روڈ پر ہے
هٰذَا زَمِيْلِىْ شَاهِدٌ	یہ میرا دوست شاہد ہے
هُوَ وَلَدٌ سَمِيْنٌ	وہ موٹا لڑکا ہے
ذَاكَ جَارِىْ اَحْمَدُ	وہ میرا پڑوسی احمد ہے
أَحْمَدُ وَلَدٌ نَحِيْفٌ	احمد کمزور لڑکا ہے
وَأَخُوْهُ وَلَدٌ مُعْتَدِلٌ	اور اس کا بھائی درمیانہ لڑکا ہے

* * *

[سترھواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں لمبائی اور چوڑائی کے لحاظ سے درجات کے نام بتائے گئے ہیں۔ جو موصوف، صفت کی مثالیں بھی ہیں۔

طَوِيْلٌ	قَصِيْرٌ	مُتَوَسِّطٌ
لمبا	چھوٹا	درمیانہ

هٰذَا قَلَمٌ طَوِيْلٌ	یہ لمبا قلم ہے
هٰذَا قَلَمٌ قَصِيْرٌ	یہ چھوٹا قلم ہے
هٰذَا مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانہ ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ طَوِيْلٌ	یہ لمبا راستہ ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ قَصِيْرٌ	یہ چھوٹا راستہ ہے
هٰذَا مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانہ ہے
هٰذَا وَلَدٌ طَوِيْلٌ	یہ لمبا لڑکا ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ قَصِيْرٌ	یہ چھوٹا لڑکا ہے
هٰذَا مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانہ ہے

هَلْ أَنْتَ طَوِيْلٌ؟	لَا ، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطٌ
کیا تو لمبا ہے؟	نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں
هَلْ زَمِيْلُكَ قَصِيْرٌ؟	نَعَمْ ، هُوَ قَصِيْرٌ
کیا تمہارا دوست چھوٹا ہے؟	جی ہاں وہ چھوٹا ہے
هَلْ جَارُكَ مُتَوَسِّطٌ ؟	لَا ، بَلْ هُوَ طَوِيْلٌ
کیا تمہارا پڑوسی درمیانہ ہے؟	نہیں بلکہ وہ لمبا ہے
هَلْ شَارِعُ فَيْصَلٍ طَوِيْلٌ ؟	نَعَمْ ، شَارِعُ فَيْصَلٍ طَوِيْلٌ
کیا فیصل روڈ لمبا ہے؟	جی ہاں فیصل روڈ لمبا ہے
هَلْ شَارِعُ جَمْشَيْد قَصِيْرٌ ؟	لَا ، بَلْ شَارِعُ جَمْشَيْد مُتَوَسِّطٌ
کیا جمشید روڈ چھوٹا ہے؟	نہیں بلکہ جمشید روڈ درمیانہ ہے

مؤنث

هٰذِهِ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ

یہ لمبا درخت ہے

وَهٰذِهِ شَجَرَةٌ قَصِيْرَةٌ

اور یہ چھوٹا درخت ہے

وَهٰذِهِ مُتَوَسِّطَةٌ

اور یہ درمیانہ ہے

ھٰذِہٖ مَنَارَۃٌ طَوِیْلَۃٌ

یہ لمبا مینار ہے

وَھٰذِہٖ مَنَارَۃٌ قَصِیْرَۃٌ

اور یہ چھوٹا مینار ہے

وَھٰذِہٖ مُتَوَسِّطَۃٌ

اور یہ درمیانہ ہے

ھٰذِہٖ بِنْتٌ طَوِیْلَۃٌ

یہ لمبی لڑکی ہے

وَھٰذِہٖ بِنْتٌ قَصِیْرَۃٌ

اور یہ چھوٹی لڑکی ہے

وَھٰذِہٖ مُتَوَسِّطَۃٌ

اور یہ درمیانی ہے

استفہامیہ جملے

اَھٰذِہٖ شَجَرَۃٌ طَوِیْلَۃٌ ؟ کیا یہ لمبا درخت ہے؟	لَا ، بَلْ ھٰذِہٖ مُتَوَسِّطَۃٌ نہیں بلکہ یہ درمیانہ درخت ہے
أَ تِلْکَ مَنَارَۃٌ طَوِیْلَۃٌ؟ کیا وہ لمبا مینار ہے؟	نَعَمْ ،تِلْکَ مَنَارَۃٌ طَوِیْلَۃٌ جی ہاں وہ لمبا مینار ہے
أَأَنْتِ یَا فَاطِمَۃُ قَصِیْرَۃٌ؟ اے فاطمہ! کیا تو چھوٹی ہے؟	لَا ، بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطَۃٌ نہیں بلکہ میں درمیانی ہوں
ھَلْ زَمِیْلَتُکَ سَمِیْنَۃٌ؟ کیا تیری سہیلی موٹی ہے؟	نَعَمْ ، ھِیَ سَمِیْنَۃٌ جی ہاں وہ موٹی ہے
ھَلْ زَیْنَبُ طَوِیْلَۃٌ ؟ کیا زینب لمبی ہے؟	نَعَمْ ، ھِیَ طَوِیْلَۃٌ جی ہاں وہ لمبی ہے
نَعِیْمَۃُ طِفْلَۃٌ زَکِیَّۃٌ جَمِیْلَۃٌ نعیمہ عقل منداور خوبصورت بچی ہے	وَأُمُّھَا إِمْرَأَۃٌ شَرِیْفَۃٌ اوراس کی والدہ شریف عورت ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ لمبی دیوار ہے	هٰذَا جِدَارٌ طَوِيْلٌ
یہ چھوٹا ستون ہے	هٰذَا عَمُوْدٌ قَصِيْرٌ
یہ لمبی میز ہے	هٰذَا مَكْتَبٌ طَوِيْلٌ
اور یہ درمیانی ہے	وَهٰذَا مُتَوَسِّطٌ
یہ چھوٹا پیمانہ ہے	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ قَصِيْرَةٌ
وہ لمبا درخت ہے	تِلْکَ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ
وہ لمبا آدمی ہے	ذَاکَ رَجُلٌ طَوِيْلٌ
یہ لمبی سڑک ہے	هٰذَا شَارِعٌ طَوِيْلٌ
یہ لمبا دن ہے	هٰذَا يَوْمٌ طَوِيْلٌ
یہ درمیانہ کمرہ ہے	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا سَفَرٌ طَوِيْلٌ	یہ لمبا سفر ہے
هٰذَا صَفٌّ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانی جماعت ہے
هٰذِهٖ مُدَّةٌ طَوِيْلَةٌ	یہ لمبی مدت ہے
هٰذِهٖ عُطْلَةٌ قَصِيْرَةٌ	یہ چھوٹی چھٹی ہے
هٰذَا مِيْدَانٌ وَاسِعٌ	یہ کشادہ میدان ہے
هٰذَا مَكَانٌ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانی جگہ ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ وَاسِعٌ	یہ کشادہ راستہ ہے
ذَاکَ طَرِيْقٌ ضَيِّقٌ	وہ تنگ راستہ ہے
هٰذِهٖ غُرْفَةٌ وَاسِعَةٌ	یہ کشادہ کمرہ ہے
تِلْکَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ	وہ تنگ کمرہ ہے

ترکیب: هٰذَا قَلَمٌ طَوِيْلٌ

هٰذَا مبتدا، قَلَمٌ موصوف، طَوِيْلٌ صفت، موصوف، صفت مل کر خبر مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[اٹھارھواں سبق] (املا)

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں هٰؤُلَاءِ اور اُولٰئِکَ لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

الفاظ	معانی
كُتُبٌ	کتابیں
أَبْوَابٌ	دروازے
هٰؤُلَاءِ	یہ سب
أُولٰئِكَ	وہ سب
غُرُفَاتٌ	کمرے
خِزَانَاتٌ	الماریاں
شَوَارِعُ	سڑکیں
مُجْتَهِدُوْنَ	محنتی مرد
أَنْتُنَّ	تم سب (عورتیں)
سَمِيْنَةٌ	موٹی
نَحِيْفَةٌ	کمزور
مُتَوَسِّطَةٌ	درمیانی

مِلْعَقَةٌ	چمچ
قَصِیْرَةٌ	چھوٹی
عُطْلَةٌ	چھٹی
ذَانِکَ	وہ دو (مرد)
تَانِکَ	وہ دو (عورتیں)

الجمل

هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں
هٰذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں
هٰذِهٖ أَقْلَامٌ	یہ بہت سے قلم ہیں
هٰذِهٖ سَاعَاتٌ	یہ بہت سی گھڑیاں ہیں
هٰذِهٖ أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ مسجد کے دروازے ہیں
تِلْکَ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ	وہ طلبہ کے کمرے ہیں
هٰؤُلَاءِ أَوْلَادٌ	یہ سب لڑکے ہیں
هٰؤُلَاءِ تِلْمِیْذَاتٌ	یہ سب شاگردہ ہیں
أَنْتُمَا طَالِبَانِ	تم دونوں طالب علم ہو
ذَانِکَ وَلَدَانِ	وہ دو لڑکے ہیں
تَانِکَ طِفْلَتَانِ	وہ دو بچیاں ہیں
نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	ہم سب مسلمان ہیں
أُولٰئِکَ رِجَالٌ صَالِحُوْنَ	وہ نیک مرد ہیں
هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ صَالِحَاتٌ	یہ نیک عورتیں ہیں
اَلْاَسَاتِذَةُ فِیْ مَکْتَبِ الْمُدِیْرِ	اساتذہ مہتمم صاحب کے دفتر میں ہیں
اَلْمُعَلِّمَاتُ بَیْنَ الطَّالِبَاتِ	استانیاں طالبات کے درمیان ہیں
هٰذِهٖ کُتُبٌ عَرَبِیَّةٌ	یہ عربی کی کتابیں ہیں

هٰذِهٖ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ	یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں
هٰذَا بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانہ گھر ہے
ذَاكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ	وہ کشادہ میدان ہے
تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ	وہ تنگ کمرہ ہے
هٰذِهٖ بِئْرٌ عَمِيقَةٌ	یہ گہرا کنواں ہے

* * *

[انیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ

ملاحظہ: اس سبق میں رنگوں کے نام اور ان کا استعمال بتایا گیا ہے

ابیض	اسود	احمر	اخضر
سفید	سیاہ	سرخ	سبز

هٰذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ	یہ سفید کتاب ہے
هٰذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ	یہ سیاہ قلم ہے
هٰذَا جِدَارٌ أَبْيَضُ	یہ سفید دیوار ہے
هٰذَا وَرَقٌ أَبْيَضُ	یہ سفید کاغذ ہے
هٰذَا وَرَقٌ أَسْوَدُ	یہ سیاہ کاغذ ہے
هٰذَا وَرَقٌ أَحْمَرُ	یہ سرخ کاغذ ہے

❁ مذکر

مَا لَوْنُ هٰذَا؟	اس کا رنگ کیسا ہے؟
مَالَوْنُ هٰذَا الْكِتَابِ ؟	لَوْنُ هٰذَا الْكِتَابِ أَبْيَضُ
اس کتاب کا رنگ کیسا ہے؟	اس کتاب کا رنگ سفید ہے

مَالَوْنُ هٰذَا الْقَلَمِ ؟	لَوْنُ هٰذَا الْقَلَمِ أَسْوَدُ
اس قلم کا رنگ کیسا ہے؟	اس قلم کا رنگ سیاہ ہے
مَالَوْنُ هٰذَا الْجِدَارِ ؟	لَوْنُ هٰذَا الْجِدَارِ أَبْيَضُ
اس دیوار کا رنگ کیسا ہے؟	اس دیوار کا رنگ سفید ہے
مَا لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ؟	لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ أَسْوَدُ
اس کاغذ کا رنگ کیسا ہے؟	اس کاغذ کا رنگ سیاہ ہے
مَا لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ؟	لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ أَحْمَرُ
اس کاغذ کا رنگ کیسا ہے؟	اس کاغذ کا رنگ سرخ ہے

مؤنث

هٰذَا كِتَابٌ أَبْيَضُ	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ بَيْضَاءُ
یہ سفید کتاب ہے	یہ سفید کاپی ہے
هٰذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ	هٰذِهٖ دَوَاةٌ سَوْدَاءُ
یہ سیاہ قلم ہے	یہ سیاہ دوات ہے
هٰذَا كُرْسِيٌّ أَحْمَرُ	هٰذِهٖ طَاوِلَةٌ حَمْرَاءُ
یہ سرخ کرسی ہے	یہ سرخ میز ہے
هٰذَا وَرَقٌ أَخْضَرُ	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ
یہ سبز کاغذ ہے	یہ سبز درخت ہے
هَلْ هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ ؟	نَعَمْ ، هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ
کیا یہ سفید ٹوپی ہے؟	جی ہاں یہ سفید ٹوپی ہے
هَلْ هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ سَوْدَاءُ؟	نَعَمْ ، هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ سَوْدَاءُ
کیا یہ تختہ سیاہ سیاہ ہے؟	جی ہاں یہ تختہ سیاہ سیاہ ہے

هَلْ تِلْکَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ؟	نَعَمْ ، تِلْکَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ
کیا وہ سبز درخت ہے؟	جی ہاں وہ سبز درخت ہے
مَا تِلْکَ ؟	تِلْکَ مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ
وہ کیا ہے؟	وہ مسجد کا مینار ہے
هَلْ تِلْکَ مَنَارَةٌ بَیْضَاءُ؟	لاَ ، بَلْ هِیَ مَنَارَةٌ حَمْرَاءُ
کیا وہ سفید مینار ہے؟	نہیں بلکہ وہ سرخ مینار ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ میرا قلم ہے	هٰذَا قَلَمِیْ
اس کا رنگ سبز ہے	لَوْنُهٗ أَخْضَرُ
یہ خوبصورت قلم ہے	هٰذَا قَلَمٌ جَمِیْلٌ
یہ خالد کی گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ لِخَالِدٍ
اس کا رنگ سفید ہے	لَوْنُهَا بَیْضَاءُ
یہ خوبصورت گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ جَمِیْلَةٌ
یہ سرخ ٹوپی ہے	هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ حَمْرَاءُ
یہ سبز درخت ہے	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ
یہ سرخ پھول ہے	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا صَدِیْقِیْ مَحْمُوْدٌ	یہ میرا دوست محمود ہے
هٰذَا قَمِیْصُهٗ ، وَلَوْنُهٗ أَبْیَضُ	یہ اس کی قمیص ہے، اور اس کا رنگ سفید ہے
هٰذِهٖ قَلَنْسُوَتُهٗ ، وَلَوْنُهَا أَحْمَرُ	یہ اس کی ٹوپی ہے، اور اس کا رنگ سرخ ہے
هٰذَا مِنْدِیْلُهٗ ، وَلَوْنُهٗ أَصْفَرُ	یہ اس کا رومال ہے، اور اس کا رنگ زرد ہے

وَهٰذَا قَلَمُهٗ، وَلَوْنُهٗ أَزْرَقُ	اور یہ اس کا قلم ہے، اور اس کا رنگ نیلا ہے
وَهٰذِهٖ سَاعَتُهٗ وَهِيَ سَاعَةٌ جَمِيْلَةٌ	اور یہ اس کی گھڑی ہے اور وہ خوبصورت گھڑی ہے

ترکیب: هٰذَا کِتَابٌ أَبْيَضُ

مبتدا موصوف صفت

موصوف، صفت مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[بیسواں سبق]

الدرس العشرون (الحیوانات)

ملاحظہ: اس سبق میں جانوروں کے نام موصوف، صفت اور معطوف، معطوف علیہ کی مثالیں ذکر کی گئی ہیں۔

هٰذَا فَلَّاحٌ، وَهٰذِهٖ مَزْرَعَتُهٗ	یہ کسان ہے، اور یہ اس کا کھیت ہے
هٰذَا الْفَلَّاحُ عِنْدَهٗ حِصَانٌ	اس کسان کے پاس گھوڑا ہے
وَجَمَلٌ وَجَامُوْسٌ وَبَقَرَةٌ وَثَوْرٌ	اور اونٹ ہے، بھینس ہے گائے ہے اور بیل ہے
وَهٰذِهٖ حَيَوَانَاتٌ كَبِيْرَةٌ وَعِنْدَهٗ حِمَارٌ	اور یہ سب بڑے جانور ہیں اور اس کے پاس گدھا ہے
وَالْحِمَارُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ	اور گدھا درمیانہ جانور ہے
وَعِنْدَهٗ شَاةٌ وَخَرُوْفٌ	اور اس کے پاس بکری اور دنبہ ہے
وَهٰذَانِ حَيَوَانَانِ صَغِيْرَانِ	اور یہ دونوں چھوٹے جانور ہیں
وَعِنْدَهٗ أَرْنَبٌ وَقِطٌّ	اور اس کے پاس خرگوش اور بلی ہے
وَعِنْدَهٗ دُجَاجَةٌ وَحَمَامٌ	اور اس کے پاس مرغی اور کبوتر ہے
وَالْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	اور کبوتر درمیانہ پرندہ ہے

هَلِ الْجَمَلُ حَیَوَانٌ کَبِیْرٌ؟	نَعَمْ ، اَلْجَمَلُ حَیَوَانٌ کَبِیْرٌ
کیا اونٹ بڑا جانور ہے؟	جی ہاں اونٹ بڑا جانور ہے
هَلِ الْبَقَرَةُ حَیَوَانٌ کَبِیْرٌ؟	نَعَمْ ، اَلْبَقَرَةُ حَیَوَانٌ کَبِیْرٌ
کیا گائے بڑا جانور ہے؟	جی ہاں گائے بڑا جانور ہے
هَلِ الْخَرُوْفُ حَیَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ؟	لَا ، بَلِ الْخَرُوْفُ حَیَوَانٌ صَغِیْرٌ
کیا دنبہ درمیانہ جانور ہے؟	نہیں بلکہ دنبہ چھوٹا جانور ہے
هَلِ الْحَمَامُ طَائِرٌ صَغِیْرٌ؟	لَا ، بَلْ هُوَ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ
کیا کبوتر چھوٹا پرندہ ہے؟	نہیں بلکہ وہ درمیانہ پرندہ ہے
هَلِ الطَّاؤُوْسُ طَائِرٌ جَمِیْلٌ؟	نَعَمْ ، هُوَ طَائِرٌ جَمِیْلٌ
کیا مور خوبصورت پرندہ ہے؟	جی ہاں وہ خوبصورت پرندہ ہے
هَلِ الْغُرَابُ طَائِرٌ جَمِیْلٌ؟	لَا ، بَلْ هُوَ طَائِرٌ قَبِیْحٌ
کیا کوا خوبصورت پرندہ ہے؟	نہیں بلکہ وہ بدصورت پرندہ ہے
هَلِ اْلاَسَدُ حَیَوَانٌ قَوِیٌّ؟	نَعَمْ ، اَلْاَسَدُ حَیَوَانٌ قَوِیٌّ
کیا شیر طاقتور جانور ہے؟	جی ہاں شیر طاقتور جانور ہے
هَلِ الْفِیْلُ حَیَوَانٌ ضَعِیْفٌ؟	لَا ، بَلْ هُوَ حَیَوَانٌ قَوِیٌّ
کیا ہاتھی کمزور جانور ہے؟	نہیں بلکہ وہ طاقتور جانور ہے
هَلِ الْحِصَانُ حَیَوَانٌ جَمِیْلٌ ؟	نَعَمْ ، هُوَ حَیَوَانٌ جَمِیْلٌ
کیا گھوڑا خوبصورت جانور ہے؟	جی ہاں وہ خوبصورت جانور ہے
هَلِ اْلاَرْنَبُ حَیَوَانٌ قَوِیٌّ؟	لَا ، بَلْ هُوَ حَیَوَانٌ ضَعِیْفٌ
کیا خرگوش طاقتور جانور ہے؟	نہیں بلکہ وہ کمزور جانور ہے
هَلِ الثَّعْلَبُ حَیَوَانٌ شَرِیْفٌ؟	لَا ، بَلْ هُوَ حَیَوَانٌ مَاکِرٌ
کیا لومڑی شریف جانور ہے؟	نہیں بلکہ وہ مکار جانور ہے

تمرین

ترجم بالعربیّة

یہ چڑیا گھر ہے	هٰذِهٖ حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ
اس میں شیر ہے، شیر طاقتور جانور ہے	فِيهَا أَسَدٌ، اَلاَ سَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ
اس میں خرگوش ہے	فِيهَا أَرْنَبٌ
خرگوش کمزور جانور ہے	اَلْأَرْنَبُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ
اور اس میں ہاتھی ہے	وَفِيهَا فِيلٌ
ہاتھی بڑا جانور ہے	اَلْفِيلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ
اور اس میں ہرن ہے	وَفِيهَا غَزَالَةٌ
ہرن تیز جانور ہے	اَلْغَزَالَةُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ
اس میں لمبے لمبے درخت ہیں	فِيهَا أَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ
اور خوبصورت پھول ہیں	وَأَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ

الفاظ	معنیٰ	جملے	معنیٰ
قَوِيٌّ	طاقتور	أَلاَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ	شیر طاقتور جانور ہے
ضَعِيفٌ	کمزور	أَلاَرْنَبُ حَيَوَانٌ ضَعِيفٌ	خرگوش کمزور جانور ہے
كَبِيرٌ	بڑا	اَلْفِيلُ حَيَوَانٌ كَبِيرٌ	ہاتھی بڑا جانور ہے
صَغِيرٌ	چھوٹا	اَلدُّجَاجَةُ حَيَوَانٌ صَغِيرٌ	مرغی چھوٹا جانور ہے
مُتَوَسِّطٌ	درمیانہ	اَلْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	کبوتر درمیانہ پرندہ ہے
جَمِيلٌ	خوبصورت	اَلطَّاؤُوسُ طَائِرٌ جَمِيلٌ	مور خوبصورت پرندہ ہے
قَبِيحٌ	بدصورت	اَلْغُرَابُ طَائِرٌ قَبِيحٌ	کوا بدصورت پرندہ ہے
سَرِيعٌ	تیز رفتار	اَلْغَزَالَةُ حَيَوَانٌ سَرِيعٌ	ہرن تیز رفتار جانور ہے
مَاكِرٌ	مکار	اَلثَّعْلَبُ حَيَوَانٌ مَاكِرٌ	لومڑی مکار جانور ہے
طَائِرٌ	پرندہ	اَلْحَمَامُ طَائِرٌ ضَعِيفٌ	کبوتر کمزور پرندہ ہے

ترکیب: هٰذَا مبتدا' فَلاَّحٌ خبر' مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ ہو کر معطوف علیہ' واو حرف عاطفہ هٰذِہٖ مبتدا مَزْرَعَۃُ مضاف' ہٗ ضمیر مضاف الیہ' مضاف مضاف الیہ مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ ہو کر معطوف' معطوف معطوف علیہ مل کر جملہ اسمیہ معطوفہ ہوا۔

* * *

[اکیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْعِشْرُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں یہ واضح کیا گیا ہے کہ عِنْدَ' اَمَامَ اور وَرَاءَ یہ ہمیشہ مضاف استعمال ہوتے ہیں۔

❁ عِنْدَ (پاس)

أَنَا عِنْدَ الْبَابِ	میں دروازہ کے پاس ہوں
وَأَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ	اور تو کھڑکی کے پاس ہے
وَخَالِدٌ عِنْدَ السَّبُّوْرَةَ	اور خالد تختہ سیاہ کے پاس ہے
أَيْنَ أَنَا؟	أَنْتَ عِنْدَ الْبَابِ
میں کہاں ہوں؟	تو دروازے کے پاس ہے
أَيْنَ أَنْتَ؟	أَنَا عِنْدَ النَّافِذَةِ
تو کہاں ہے؟	میں کھڑکی کے پاس ہوں
أَيْنَ خَالِدٌ؟	خَالِدٌ عِنْدَ السُّبُّوْرَةِ
خالد کہاں ہے؟	خالد تختہ سیاہ کے پاس ہے

بین (درمیان)

خَالِدٌ بَیْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُوْدٍ	خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے
أَنْتَ بَیْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ	تو ہلال اور جمال کے درمیان ہے
أَنَا بَیْنَ حَامِدٍ وَسَعِیْدٍ	میں حامد اور سعید کے درمیان ہوں
وَسَالِمٌ بَیْنَ شَرِیْفٍ وَجَمِیْلٍ	اور سالم شریف اور جمیل کے درمیان ہے

أَیْنَ خَالِدٌ؟	خَالِدٌ بَیْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُوْدٍ
خالد کہاں ہے؟	خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے
أَیْنَ أَنْتَ؟	أَنَا بَیْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ
تو کہاں ہے؟	میں ہلال اور جمال کے درمیان ہوں
أَیْنَ أَنَا؟	أَنْتَ بَیْنَ حَامِدٍ وَسَعِیْدٍ
میں کہاں ہوں؟	تو حامد اور سعید کے درمیان ہے

أمَام (آگے) وَرَاءَ (پیچھے)

زَیْدٌ أمَامَ خَالِدٍ	زید خالد کے سامنے ہے
وَمَحْمُوْدٌ أَمَامَ سَعِیْدٍ	اور محمود سعید کے سامنے ہے
وَهِلَالٌ وَرَاءَ جَمَالٍ	اور ہلال جمال کے پیچھے ہے
شَاهِدٌ وَرَاءَ خَالِدٍ	شاہد خالد کے پیچھے ہے
وَأَنَا وَرَائَکَ	اور میں تیرے پیچھے ہوں
وَأَنْتَ أمَامِیْ	اور تو میرے سامنے ہے

مَنْ عِنْدَکَ؟	عِنْدِیْ عَابِدٌ
تیرے پاس کون ہے؟	میرے پاس عابد ہے
مَنْ وَرَائَکَ؟	أَنْتَ وَرَائِیْ
تیرے پیچھے کون ہے؟	میرے پیچھے تو ہے

مَنْ اَمَامَکَ؟	شَاهِدٌ اَمَامِیْ
تیرے سامنے کون ہے؟	میرے سامنے شاہد ہے
مَنْ اَمَامَ خَالِدٍ؟	زَيْدٌ اَمَامَ خَالِدٍ
خالد کے سامنے کون ہے؟	خالد کے سامنے زید ہے
مَنْ وَرَاءَ الْبَابِ؟	سَعِيْدٌ وَرَاءَ الْبَابِ
دروازے کے پیچھے کون ہے؟	دروازے کے پیچھے سعید ہے

تمرين (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میں اپنے والد کے پاس ہوں	أَنَا عِنْدَ وَالِدِیْ
خالد اپنے پڑوسی کے پاس ہے	خَالِدٌ عِنْدَ جَارِهٖ
شاگرد استاد کے سامنے ہے	اَلتِّلْمِيْذُ أَمَامَ الْاُسْتَاذِ
محمود شاہد اور خالد کے درمیان ہے	مَحْمُوْدٌ بَيْنَ شَاهِدٍ وَّخَالِدٍ
شاہد محمود کے پیچھے ہے	شَاهِدٌ وَرَاءَ مَحْمُوْدٍ
میرا مدرسہ مسجد کے سامنے ہے	مَدْرَسَتِیْ أَمَامَ الْمَسْجِدِ
جمیل تم کہاں ہو؟	جَمِيْلٌ أَيْنَ أَنْتَ؟
جناب میں آپ کے سامنے ہوں	يَا سَيِّدِیْ أَنَا أَمَامَکَ
بھائی جان مسجد کہاں ہے؟	يَا أَخِیْ الْكَرِيْمِ أَيْنَ الْمَسْجِدِ؟
مسجد آپ کے سامنے ہے	مَسْجِدٌ أَمَامَکَ

اردو میں ترجمہ کریں:

خَالِدٌ خَلْفَ الْجِدَارِ	خالد دیوار کے پیچھے ہے
اَلْحَدِيْقَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ	باغ گھر کے سامنے ہے
مَكْتَبُ الْمُدِيْرِ أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ	مہتمم صاحب کا دفتر کتب خانے کے سامنے ہے

اَلْأُسْتَاذُ بَيْنَ الطُّلَّابِ	استاد طالب علموں کے درمیان ہے
بَيْتِیْ وَرَاءَ هٰذَا الشَّارِعِ	میرا گھر اس سڑک کے پیچھے ہے
اَلْمَدْرَسَةُ وَرَاءَ تِلْكَ الْبِنَايَةِ	مدرسہ اس عمارت کے پیچھے ہے
اَلْخَادِمُ دَاخِلَ الْغُرْفَةِ	نوکر کمرہ کے اندر ہے
دَارُ الطَّلَبَةِ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ	طلبہ کے گھر مدرسہ کے پیچھے ہیں
اَلْحَمَّامُ وَرَاءَ الْمِرْحَاضِ	غسل خانہ بیت الخلاء کے پیچھے ہے
فَاطِمَةُ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْوَالِدَةِ	فاطمہ والدہ سے قریب ہے

❖ ترکیب:

أنا	عند	الباب
مبتدا	مضاف	مضاف الیہ

مضاف، مضاف الیہ مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[بائیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِیْ وَالْعِشْرُوْنَ

مذکر

❖ قَرِيْبٌ (نزدیک) بَعِيْدٌ (دور)

أَنَا قَرِيْبٌ مِّنَ النَّافِذَةِ	أَنْتَ بَعِيْدٌ مِّنَ النَّافِذَةِ
میں کھڑکی کے قریب ہوں	تو کھڑکی سے دور ہے
أَيْنَ أَنْتَ يَا خَالِدُ؟	أَنَا قَرِيْبٌ مِّنَ الْبَابِ
اے خالد تو کہاں ہے؟	میں دروازے کے قریب ہوں
أَيْنَ زَمِيْلُكَ يَا مَحْمُوْدُ؟	هُوَ قَرِيْبٌ مِّنَ الْكُرْسِيِّ
اے محمود تیرا دوست کہاں ہے؟	وہ کرسی کے قریب ہے

أَيْنَ أَنَا؟	أَنْتَ قَرِيْبٌ مِنَ النَّافِذَةِ
میں کہاں ہوں؟	تو کھڑکی کے قریب ہے

مؤنث

۞ قَرِيْبَةٌ بَعِيْدَةٌ

اَلْبِنْتُ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْوَالِدَةِ	وَالطَّالِبَةُ بَعِيْدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ
لڑکی والدہ کے قریب ہے	اور طالبہ استانی سے دور ہے
أَيْنَ أَنْتَ يَا فَاطِمَةُ ؟	أَنَا قَرِيْبَةٌ مِنْ زَيْنَبَ
اے فاطمہ تو کہاں ہے؟	میں زینب کے قریب ہوں
هَلْ زَيْنَبُ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ؟	لَا ، بَلْ هِيَ بَعِيْدَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ
کیا زینب استانی کے قریب ہے؟	نہیں بلکہ وہ استانی سے دور ہے
أَيْنَ زَمِيْلَتُكِ؟	هِيَ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْكُرْسِيِّ
تیری سہیلی کہاں ہے؟	وہ کرسی کے قریب ہے

۞ عِنْدَ (پاس) بَيْنَ (درمیان)

أَنَا قَرِيْبٌ مِنَ الْبَابِ	میں دروازہ کے قریب ہوں
أَنَا عِنْدَ الْبَابِ	میں دروازہ کے پاس ہوں
أَنْتَ قَرِيْبٌ مِنَ النَّافِذَةِ	تو کھڑکی کے قریب ہے
أَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ	تو کھڑکی کے پاس ہے
مَحْمُوْدٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَّشَاهِدٍ	محمود عابد اور شاہد کے درمیان ہے
فَاطِمَةُ بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيْدَةَ	فاطمہ زینب اور سعیدہ کے درمیان ہے
أَيْنَ أَنْتَ يَا مَحْمُوْدُ؟	أَنَا بَيْنَ عَابِدٍ وَشَاهِدٍ
اے محمود! تو کہاں ہے؟	میں عابد اور شاہد کے درمیان ہوں
أَيْنَ أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟	أَنَا بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيْدَةَ
اے فاطمہ! تو کہاں ہے؟	میں زینب اور سعیدہ کے درمیان ہوں

أَيْنَ أُخْتُکَ؟	أُخْتِيْ عِنْدَ الْوَالِدَةِ
تیری بہن کہاں ہے؟	میری بہن والدہ کے پاس ہے
هَلْ عِنْدَهَا سَاعَةٌ؟	نَعَمْ ، عِنْدَهَا سَاعَةٌ
کیااس کے پاس گھڑی ہے؟	جی ہاں اس کے پاس گھڑی ہے
أَيْنَ سَعِيْدٌ ؟	سَعِيْدٌ فِي الْفَصْلِ
سعید کہاں ہے؟	سعید درس گاہ میں ہے
هَلْ عِنْدَهُ كِتَابٌ؟	نَعَمْ ، عِنْدَهُ كِتَابٌ
کیا اس کے پاس کتاب ہے؟	جی ہاں اس کے پاس کتاب ہے

تمرین (مشق)

❁ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

یہ خالد ہے	هٰذَا خَالِدٌ
وہ اپنی درگاہ کے پاس ہے	هُوَ عِنْدَ فَصْلِه
میرا گھر مدرسہ کے نزدیک ہے	بَيْتِيْ قَرِيْبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
کتب خانہ دفتر کے قریب ہے	اَلْمَكْتَبَةُ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْمَكْتَبِ
تمہارا کمرہ مسجد سے نزدیک ہے	غُرْفَتُکَ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْمَسْجِدِ
میرا گھر بازار سے دور ہے	بَيْتِيْ بَعِيْدٌ مِنَ السُّوْقِ
راولپنڈی کراچی سے دور ہے	رَاوَلْبِنْدِيْ بَعِيْدٌ مِنْ كَرَاتِشِيْ
ہوائی جہاز کا اڈہ شہر سے دور ہے	اَلْمَطَارُ بَعِيْدٌ مِنَ الْبَلَدِ
اور بندرگاہ بھی دور ہے	وَمِيْنَاءُ أَيْضًا
آپ کی کتاب میرے پاس ہے	عِنْدِيْ كِتَابُکَ

اردو میں ترجمہ کریں:

اَلْمِفْتَاحُ عِنْدَ الْخَادِمِ	چابی نوکر کے پاس ہے
اَلصُّنْدُوْقُ عِنْدَ الْحَمَّالِ	صندوق مزدور کے پاس ہے
اَلْوَلَدُ عِنْدَ الْبَابِ	لڑکا دروازے کے پاس ہے
دَرَّاجَتِیْ عِنْدَ شَاهِدِ	میری سائیکل شاہد کے پاس ہے
دَفْتَرِیْ عِنْدَ زَمِیْلِیْ	میری کاپی میرے دوست کے پاس ہے
اَخِی الصَّغِیْرُ عِنْدَ وَالِدِیْ	میرا چھوٹا بھائی میرے والد کے پاس ہے
اِدَارَةُ الْبَرِیْدِ فِی السُّوْقِ	ڈاکخانہ بازار میں ہے
اَلْجَرِیْدَةُ عِنْدَ حَامِدِ	اخبار حامد کے پاس ہے
هَلْ عِنْدَکَ عِلْمٌ بِهٰذَا؟	کیا تجھے اس کا علم ہے؟
هَلْ عِنْدَکَ مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ؟	کیا تیرے پاس کمرے کی چابی ہے؟

* * *

[تئیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُوْنَ

الفعل المضارع المذکر المفرد

ملاحظہ: اس سبق میں فعل مضارع کے صیغہ واحد مذکر غائب، حاضر، واحد متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔ نیز اس میں واحد متکلم اور امر کے صیغہ واحد حاضر کی مشق کرائی گئی ہے اور فعول بہ کا اعراب واضح کیا گیا ہے۔

هٰذَا كِتَابٌ یہ کتاب ہے	أَنَا أَخُذُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتا ہوں

أَنَا افْتَحُ الْكِتَابَ	أَنَا أَقْرَأُ الْكِتَابَ
میں کتاب کھولتا ہوں	میں کتاب پڑھتا ہوں
مَاذَا أَفْعَلُ؟	أَنْتَ تَأْخُذُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب پکڑتا ہے
مَاذَا أَفْعَلُ؟	نْتَ تَفْتَحُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب کھولتا ہے
مَاذَا أَفْعَلُ ؟	أَنْتَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ
میں کیا کرتا ہوں؟	تو کتاب پڑھتا ہے
خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ	خالد کتاب پکڑتا ہے
هُوَ يَفْتَحُ الْكِتَابَ	وہ کتاب کھولتا ہے
هُوَ يَقْرَأُ الْكِتَابَ	وہ کتاب پڑھتا ہے
مَنْ يَأْخُذُ الْكِتَابَ؟	خَالِدٌ يَأْخُذُ الْكِتَابَ
کتاب کون پکڑتا ہے؟	خالد کتاب پکڑتا ہے
مَنْ يَفْتَحُ الْكِتَابَ؟	خَالِدٌ يَفْتَحُ الْكِتَابَ
کتاب کون کھولتا ہے؟	خالد کتاب کھولتا ہے
مَنْ يَقْرَأُ الْكِتَابَ؟	خَالِدٌ يَقْرَأُ الْكِتَابَ
کتاب کون پڑھتا ہے؟	خالد کتاب پڑھتا ہے
سَعِيْدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ	سعید دروازہ کھولتا ہے
نَعِيْمٌ يَأْخُذُ الْقَلَمَ	نعیم قلم پکڑتا ہے
جَمِيْلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	جمیل خط پڑھتا ہے

مَنْ يَّفْتَحُ الْبَابَ؟	سَعِيْدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ
دروازہ کون کھولتا ہے؟	سعید دروازہ کھولتا ہے
مَنْ يَّأْخُذُ الْقَلَمَ؟	نَعِيْمٌ يَأْخُذُ الْقَلَمَ
قلم کون پکڑتا ہے؟	نعیم قلم پکڑتا ہے
مَنْ يَّقْرَأُ الرِّسَالَةَ ؟	جَمِيْلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
خط کون پڑھتا ہے؟	جمیل خط پڑھتا ہے
خُذِ الْكِتَابَ يَا نَعِيْمُ	أٰخُذُ الْكِتَابَ
اے نعیم! کتاب پکڑ	میں کتاب پکڑتا ہوں
إِفْتَحِ الْكِتَابَ	أَفْتَحُ الْكِتَابَ
کتاب کھول	میں کتاب کھولتا ہوں
إِقْرَإِ الْكِتَابَ	أَقْرَأُ الْكِتَابَ
کتاب پڑھ	میں کتاب پڑھتا ہوں
إِفْتَحِ الْبَابَ يَا سَعِيْدُ	أَفْتَحُ الْبَابَ
اے سعید! دروازہ کھول	میں دروازہ کھولتا ہوں
أَغْلِقِ الْبَابَ	أُغْلِقُ الْبَابَ
دروازہ بند کر	میں دروازہ بند کرتا ہوں

مَحْمُوْدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ	محمود کھڑکی کھولتا ہے
وَيُغْلِقُ الْبَابَ	اور دروازہ بند کرتا ہے
وَيَقْرَأُ الْقُرْاٰنَ	اور قرآن پڑھتا ہے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

میں جاتا ہوں	أَنَا أَذْهَبُ
میں کاپی کھولتا ہوں	أَفْتَحُ الْكُرَّاسَةَ
خالد جاتا ہے	خَالِدٌ يَذْهَبُ
سلیم تم جاؤ	يَا سَلِيْمُ إِذْهَبْ
اور بیٹھ جاؤ	وَأَجْلِسْ
میں کہتا ہوں	أَقُوْلُ
تم کتاب پڑھتے ہو	تَقْرَأُ الْكِتَابَ
شاہد آتا ہے	شَاهِدٌ يَأْتِيْ
شاہد تم دروازہ کھولو	يَا شَاهِدُ إِفْتَحِ الْبَابَ
اور کتاب پڑھو	وَإِقْرَإِ الْكِتَابَ

ترجم بالاردیة :

مَحْمُوْدٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	محمود مدرسے جاتا ہے
حَامِدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ	حامد کھڑکی کھولتا ہے
أَنَا أَقْرَأُ الْكُرَّاسَةَ	میں کاپی پڑھتا ہوں
أَنْتَ تَقْرَأُ الْخِطَابَ	تو خط پڑھتا ہے
أَغْلِقِ الْبَابَ يَا سَعِيْدُ	اے سعید! دروازہ بند کر
وَأَفْتَحِ الشُّبَّاكَ	اور کھڑکی کھول
تَعَالَ يَا حَامِدُ	اے حامد! آ
إِجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	کرسی پر بیٹھ
خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	کاغذ اور قلم پکڑ
وَاكْتُبِ الْخِطَابَ	اور خط لکھ

ترکیب: أَنَا ضمیر مبتدا، اٰخُذُ فعل اس میں ضمیر أَنَا فاعل اَلْکِتَابَ مفعول بہ، فعل فاعل اور مفعول بہ مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہو کر خبر، باقی ظاہر ہے۔

[چوبیسواں سبق] (اَلِاملَاءُ)

اَلدَّرسُ الرَّابِعُ وَالعِشْرُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں اُولُو وغیرہ الفاظ کے لکھنے اور پڑھنے کی شکلیں واضح کی گئی ہیں۔

۞ المفردات

أَبْيَضُ	سفید (مذکر)
أَحْمَرُ	سرخ (مذکر)
أَصْفَرُ	زرد (مذکر)
بَيْضَاءُ	سفید (مؤنث)
حَمْرَاءُ	سرخ (مؤنث)
صَفْرَاءُ	زرد (مؤنث)
فَلَّاحٌ	کسان
ثَوْرٌ	بیل
صُنْدُوْقٌ	بکس
مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ	کمرے کی چابی
دَاوٗدُ	داؤد
أَسْوَدُ	سیاہ (مذکر)

أَخْضَرُ	سبز (مذکر)
أَزْرَقُ	نیلا (مذکر)
سَوْدَاءُ	سیاہ (مؤنث)
خَضْرَاءُ	سبز (مؤنث)

المفردات

زَرْقَاءُ	نیلا (مؤنث)
حِصَانٌ	گھوڑا
خَرُوْفٌ	دنبہ
إِدَارَةُ الْبَرِيْدِ	ڈاکخانہ
طَاؤُوْسٌ	مور

الجمل

هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ	یہ سفید ٹوپی ہے
هٰذِهٖ بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ	یہ زرد گائے ہے
لَوْنُ السَّمَاءِ اَزْرَقُ	آسمان کا رنگ نیلا ہے
اَلطَّاؤُوْسُ طَائِرٌ جَمِيْلٌ	مور خوبصورت پرندہ ہے
دَاوُدُ تِلْمِيْذٌ نَشِيْطٌ	داؤد چست شاگرد ہے
اَلْغَزَالُ حَيَوَانٌ سَرِيْعٌ	ہرن تیز جانور ہے
هٰذِهٖ حَدِيْقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	یہ چڑیا گھر ہے
مَنْ وَرَاءَ الْجِدَارِ؟	دیوار کے پیچھے کون ہے؟
اَلْمَكْتَبَةُ أَمَامَ مَكْتَبِ الْمُدِيْرِ	کتب خانہ مہتمم صاحب کے دفتر کے سامنے ہے
اَلطَّالِبَةُ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْمُعَلِّمَةِ	طالبہ استانی کے قریب ہے
دَاوُدُ تِلْمِيْذٌ نَبِيْلٌ	داؤد شریف شاگرد ہے
هُوَ يُغْلِقُ الْبَابَ	وہ دروازہ بند کرتا ہے
وَيَفْتَحُ الشُّبَّاكَ	اور کھڑکی کھولتا ہے

وَيَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھتا ہے
وَيَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھتا ہے
يَاحَامِدُ خُذِ الْكِتَابَ	اے حامد! کتاب پکڑ
وَقُمْ مِنْ مَكَانِكَ	اور اپنی جگہ سے کھڑا ہو جا
وَاذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جا

* * *

[پچیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُوْنَ

✿ الفعل المضارع المؤنث المفرد

ملاحظہ: اس سبق میں فعل مضارع کے صیغہ واحد مؤنث غائب، صیغہ واحد حاضر اور متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔ نیز فعل امر کے صیغے کا واحد حاضر (مؤنث) کا طریقہ بتایا گیا ہے۔

هٰذَا كِتَابٌ	یہ کتاب ہے
أَنَا آخُذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتی ہوں
أَفْتَحُ الْكِتَابَ	میں کتاب کھولتی ہوں
أَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پڑھتی ہوں
أُسْتَاذَةٌ استانی	تلمیذَةٌ شاگردہ
مَاذَا أَفْعَلُ؟	أَنْتِ تَأْخُذِيْنَ الْكِتَابَ
میں کیا کرتی ہوں؟	آپ کتاب پکڑتی ہیں

ماذا أفْعلُ؟	أَنْتِ تفْتحِيْنَ الْكِتابَ
میں کیا کرتی ہوں؟	آپ کتاب کھولتی ہیں
ماذا أفْعلُ؟	أَنْتِ تقْرئِيْنَ الْكِتابَ
میں کیا کرتی ہوں؟	آپ کتاب پڑھتی ہیں
فاطمةُ تأْخذُ الْكِتابَ	فاطمہ کتاب پکڑتی ہے
هيَ تفْتحُ الْكِتابَ	وہ کتاب کھولتی ہے
هيَ تقْرأُ الْكِتابَ	وہ کتاب پڑھتی ہے
مَنْ تأْخُذُ الْكِتابَ؟	فَاطِمَةُ تَأْخُذُ الْكِتابَ
کتاب کون پکڑتی ہے؟	فاطمہ کتاب پکڑتی ہے
مَنْ تفْتحُ الْكِتابَ؟	فَاطِمَةُ تَفْتحُ الْكِتابَ
کتاب کون کھولتی ہے؟	فاطمہ کتاب کھولتی ہے
مَنْ تقْرأُ الْكِتابَ؟	فَاطِمَةُ تقْرأُ الْكِتابَ
کتاب کون پڑھتی ہے؟	فاطمہ کتاب پڑھتی ہے
سَعِيْدَةُ تَفْتحُ الْبابَ	سعیدہ دروازہ کھولتی ہے
نَعِيْمَةُ تَأْخُذُ الْقلَمَ	نعیمہ قلم پکڑتی ہے
جَمِيْلَةُ تقْرأُ الرِّسالَةَ	جمیلہ خط پڑھتی ہے
مَنْ تفْتحُ الْبابَ؟	سَعِيْدَةُ تَفْتحُ الْبابَ
دروازہ کون کھولتی ہے؟	سعیدہ دروازہ کھولتی ہے
مَنْ تأْخُذُ الْقلَمَ؟	نَعِيْمَةُ تَأْخُذُ الْقلَمَ
قلم کون پکڑتی ہے؟	نعیمہ قلم پکڑتی ہے
مَنْ تقْرأُ الرِّسالَةَ؟	فَاطِمَةُ تقْرأُ الرِّسالَةَ
خط کون پڑھتی ہے؟	فاطمہ خط پڑھتی ہے

خُذِی الْکِتَاب یا فَاطِمَۃُ اے فاطمہ! کتاب پکڑ	أٰخُذُ الْکِتَابَ میں کتاب پکڑتی ہوں
إفْتَحِی الْکِتَاب کتاب کھول إقْرَئِی الْکِتَابَ کتاب پڑھ إفْتَحِی الْبَابَ یا سَعِیْدَۃُ اے سعیدہ! دروازہ کھول	أَفْتَحُ الْکِتَابَ میں کتاب کھولتی ہوں أَقْرَأُ الْکِتَابَ میں کتاب پڑھتی ہوں أَفْتَحُ الْبَابَ میں دروازہ کھولتی ہوں
حَمِیْدَۃُ تَفْتَحُ الشُّبَّاکَ وَتُغْلِقُ الْبَابَ وَتَقْرَأُ الْکِتَابَ	حمیدہ کھڑکی کھولتی ہے اور دروازہ بند کرتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے

تمرین (مشق مؤنث)

۞ عربی میں ترجمہ کریں:

میں جاتی ہوں	أَنَا اَذْهَبُ
میں کہتی ہوں	أَنَا اَقُوْلُ
میں کاپی کھولتی ہوں	أَفْتَحُ الْکُرَّاسَةَ
تم کتاب پڑھتی ہو	أَنْتِ تَقْرَئِیْنَ الْکِتَابَ
فاطمہ جاتی ہے	فَاطِمَةُ تَذْهَبُ
زینب آتی ہے	زَیْنَبُ تَأْتِیْ
سعیدہ تم جاؤ	سَعِیْدَةُ اِذْهَبِیْ
نعیمہ پنکھا کھولو	نَعِیْمَةُ اِفْتَحِی الْمِرْوَحَةَ
اور بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسِیْ
اور کتاب پڑھو	وَأَقْرَئِی الْکِتَابَ

❁ اردو میں ترجمہ کریں:

فَاطِمَةُ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	فاطمہ مدرسہ کی طرف جاتی ہے
زَيْنَبُ تَاْتِيْ اِلَى الْبَيْتِ	زینب گھر کی طرف آتی ہے
أَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پڑھتی ہوں
أَنْتِ تَقْرَئِيْنَ الْخِطَابَ	تو خط پڑھتی ہے
يَا زَيْنَبُ إِفْتَحِي الشُّبَّاكَ	اے زینب! کھڑکی کھول
وَإِجْلِسِيْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھ جا
تَعَالَيْ يَا سَعِيْدَةُ	اے سعیدہ! آ
إِجْلِسِيْ وَاقْرَئِي الْكِتَابَ	بیٹھ اور کتاب پڑھ

[چھبیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُوْنَ

❁ الفعل المضارع المذکر

ملاحظہ: ”اس سبق میں واحد مذکر متکلم اور واحد مذکر حاضر اور غائب کے فرق کی مشق کرائی گئی ہے“۔

خَالِدٌ يَقُوْلُ	خالد کہتا ہے
أَنَا تِلْمِيْذٌ	میں شاگرد ہوں
أَنَا فِيَ الْفَصْلِ	میں درس گاہ میں ہوں
أٰخُذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتا ہوں
أَقُوْمُ مِنْ مَّكَانِيْ	اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہوں

وَأَمْشِیْ إِلَی الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہوں
أَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتا ہوں
وَأَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتا ہوں
وَأَذْهَبُ إِلَی الْبَیْتِ	اور گھر کی طرف جاتا ہوں

امر واحد مذکر حاضر

أُسْتَاذٌ استاد	تِلْمِیْذٌ شاگرد
قُمْ یَا خَالِدُ	أَنَا أَقُوْمُ
اے خالد! کھڑا ہو	میں کھڑا ہوتا ہوں
أَیْنَ أَنْتَ؟	أَنَا فِی الْفَصْلِ
تو کہاں ہے؟	میں درس گاہ میں ہوں
خُذِ الْکِتَابَ	أَخُذُ الْکِتَابَ
کتاب پکڑ	میں کتاب پکڑتا ہوں
إِمْشِ إِلَی الْبَابِ	أَمْشِیْ إِلَی الْبَابِ
دروازے کی طرف چل	میں دروازے کی طرف چلتا ہوں
أُخْرُجْ مِنَ الْغُرْفَةِ	أَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ
کمرے سے نکل	میں کمرے سے نکلتا ہوں
إِذْهَبْ إِلَی الْبَیْتِ	أَذْهَبُ إِلَی الْبَیْتِ
گھر کی طرف جا	میں گھر کی طرف جاتا ہوں
مضارع واحد حاضر اور غائب کا فرق	
مَحْمُوْدٌ یَقُوْلُ: یَا خَالِدُ!	محمود کہتا ہے: اے خالد!
أَنْتَ تِلْمِیْذٌ	تو شاگرد ہے
أَنْتَ فِی الْفَصْلِ	تو درس گاہ میں ہے
تَأْخُذُ الْکِتَابَ	تو کتاب پکڑتا ہے

وَتَقُوْمُ مِنْ مَّكَانِكَ	اور اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے
وَتَمْشِيْ إِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہے
وَتَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازہ کھولتا ہے
وَتَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتا ہے
وَتَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتا ہے
سَعِيْدٌ يَقُوْلُ خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ	سعید کہتا ہے خالد شاگرد ہے
هُوَ فِي الْفَصْلِ	وہ درس گاہ میں ہے
يَأْخُذُ الْكِتَابَ	کتاب پکڑتا ہے
وَيَقُوْمُ مِنْ مَّكَانِهٖ	اور اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے
وَيَمْشِيْ إِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہے
وَيَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازہ کھولتا ہے
وَيَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتا ہے
وَيَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتا ہے

تمرین (مشق)

❁ عربی میں ترجمہ کریں:-

شاہد یہاں سے اٹھو	يَا شَاهِدُ قُمْ مِنْ هُنَا
اور کرسی پر بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ
خالد اسکول جاتا ہے	خَالِدٌ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
اب نماز کا وقت ہے	اَلْآنَ وَقْتُ الصَّلٰوةِ
میں مسجد جاتا ہوں	أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
میں اپنے گھر لوٹتا ہوں	أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ
شاہد اسکول سے واپس آتا ہے	شَاهِدٌ يَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
اور باغ میں کھیلتا ہے	وَيَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ
بچہ اپنی ماں کی طرف چلتا ہے	اَلطِّفْلُ يَمْشِيْ إِلٰى أُمِّهٖ
جمیل اپنے والد کے پاس ادب سے بیٹھتا ہے	جَمِيْلٌ يَجْلِسُ عِنْدَ وَالِدِهٖ بِأَدَبٍ

اردو میں ترجمہ کریں:

يَا خَالِدُ اِذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ ،	اے خالد! مدرسہ کی طرف جا
وَلَا تَذْهَبْ اِلَى السُّوْقِ	اور بازار کی طرف مت جا
اِجْلِسْ فِي الْحَدِيْقَةِ	باغ میں بیٹھ
وَلَا تَجْلِسْ فِي الطَّرِيْقِ	اور راستہ میں مت بیٹھ
اِذْهَبْ اِلَى الْمَطْعَمْ	ہوٹل کی طرف جا
هٰذَا وَقْتُ الصَّلٰوةِ	یہ نماز کا وقت ہے
اِذْهَبْ اِلَى الْمَسْجِدِ	مسجد کی طرف جا
شَاهِدٌ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا	شاہد صبح مدرسہ کی طرف جاتا ہے
وَيَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً	اور شام کو گھر لوٹتا ہے
اَلْحَاجُّ يَذْهَبُ اِلٰى مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ	حاجی مکہ مکرمہ کی طرف جاتا ہے
ثُمَّ يَرْجِعُ اِلٰى بلدِهٖ بَعْدَ الْحَجِّ	پھر حج کے بعد اپنے شہر کی طرف لوٹتا ہے

ترکیب: خَالِدٌ مبتدا، يَقُوْلُ فعل اس میں ضمیر هُوَ فاعل سے مل کر جملہ فعلیہ ہو کر قَوْلُ اَنَا تِلْمِيْذٌ جملہ اسمیہ ہو کر مقولہ قول مقولہ مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[ستائیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَ الْعِشْرُوْنَ

الفعل المضارع (المؤنث المفرد)

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مؤنث حاضر اور غائب کا فرق اور حاضر (فعل نہی) کی مشق کرائی گئی ہے۔

فَاطِمَةُ تَقُوْلُ انا تِلْمِيْذَةٌ	فاطمہ کہتی ہے میں شاگردہ ہوں
أَنَا فِي الْفَصْلِ	میں درس گاہ میں ہوں
اٰخُذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتی ہوں
أَقُوْمُ مِنْ مَّكَانِيْ	میں اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہوں
وَاَمْشِيْ إِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتی ہوں
أَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتی ہوں
وَاَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتی ہوں
وَاَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتی ہوں

امر کا صیغہ واحد مؤنث حاضر

مُعَلِّمَةٌ استانی	تِلْمِيْذَةٌ شاگردہ
قُوْمِيْ يَا فَاطِمَةُ !	أَنَا اَقُوْمُ
اے فاطمہ! کھڑی ہو جا	میں کھڑی ہوتی ہوں
خُذِي الْكِتَابَ	اٰخُذُ الْكِتَابَ
کتاب پکڑ	میں کتاب پکڑتی ہوں
اِمْشِيْ اِلَى الْبَابِ	أَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ
دروازے کی طرف چل	میں دروازے کی طرف چلتی ہوں
اُخْرُجِيْ مِنَ الْغُرْفَةِ	أَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ
کمرے سے نکل	میں کمرے سے نکلتی ہوں
اِذْهَبِيْ اِلَى الْبَيْتِ	أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ
گھر کی طرف جا	میں گھر کی طرف جاتی ہوں

زَیْنَبُ تَقُوْلُ یَا فَاطِمَۃُ !	زینب کہتی ہے اے فاطمہ!
اَنْتِ تِلْمِیْذَۃٌ	تو شاگردہ ہے
اَنْتِ فِی الْفَصْلِ	تو درس گاہ میں ہے
تَأْخُذِیْنَ الْکِتَابَ	تو کتاب پکڑتی ہے
وَتَقُوْمِیْنَ مِنْ مَکَانِکِ	اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے
وَتَمْشِیْنَ إِلَی الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتی ہے
وَتَفْتَحِیْنَ الْبَابَ	اور دروازہ کھولتی ہے
وَتَخْرُجِیْنَ فِی الْفَصْلِ	اور درس گاہ سے نکلتی ہے
وَتَذْھَبِیْنَ إِلَی الْبَیْتِ	اور گھر کی طرف جاتی ہے
سَعِیْدَۃُ تَقُوْلُ فَاطِمَۃُ تِلْمِیْذَۃٌ	سعیدہ کہتی ہے فاطمہ شاگردہ ہے
ھِیَ فِی الْفَصْلِ	وہ درس گاہ میں ہے
تَأْخُذُ الْکِتَابَ	وہ کتاب پکڑتی ہے
وَتَقُوْمُ مِنْ مَکَانِھَا	اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے
وَتَمْشِیْ إِلَی الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتی ہے
وَتَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازہ کھولتی ہے
وَتَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ	اور درس گاہ سے نکلتی ہے
وَتَذْھَبُ إِلَی الْبَیْتِ	اور گھر کی طرف جاتی ہے

تمرین (مشق)

✿ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِیَّۃِ:

فاطمہ یہاں سے اٹھو	یَا فَاطِمَۃُ ! قُوْمِیْ مِنْ ھُنَا
اور کرسی پر بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسِیْ عَلَی الْکُرْسِیِّ
زینب صبح سکول جاتی ہے	زَیْنَبُ تَذْھَبُ إِلَی الْمَدْرَسَۃِ صَبَاحًا

اور شام کو گھر لوٹ آتی ہے	وَتَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
وہ نماز پڑھتی ہے	هِيَ تُصَلِّي
اور قرآن کی تلاوت کرتی ہے	وَتَتْلُو الْقُرْاٰنَ
بچی اپنی ماں کی طرف چلتی ہے	اَلطِّفْلَةُ تَمْشِيْ إِلَى اُمِّهَا
سعیدہ اپنی ماں کے پاس ادب سے بیٹھتی ہے	سَعِيْدَةُ تَجْلِسُ عِنْدَ أُمِّهَا بِاَدَبٍ

اردو میں ترجمہ کریں:

يَافَاطِمَةُ ! اِذْهَبِيْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اے فاطمہ! مدرسہ کی طرف جا
وَلَا تَلْعَبِيْ فِي الطَّرِيْقِ	اور راستہ میں مت کھیل
إِجْلِسِيْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	کرسی پر بیٹھ
وَلَا تَجْلِسِيْ عَلَى الْاَرْضِ	اور زمین پر مت بیٹھ
سَعِيْدَةٌ تَدْخُلُ الْفَصْلَ	سعیدہ درس گاہ میں داخل ہوتی ہے
وَتَجْلِسُ بِاَدَبٍ	اور ادب کے ساتھ بیٹھتی ہے
وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھتی ہے
أَنْتِ يَا نَعِيْمَةُ مَاذَا تَفْعَلِيْنَ ؟	اے نعیمہ تو کیا کرتی ہے؟
مَتٰى تَذْهَبِيْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	تو مدرسے کب جاتی ہے

* * *

[اٹھائیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُوْنَ

اَلرِّسَالَةُ (خط)

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے واحد متکلم اور امر کے صیغہ واحد مذکر کی مشق

کرائی گئی ہے۔

هٰذِهٖ رِسَالَةُ وَالِدِیْ	یہ میرے والد کا خط ہے
أَفْتَحُ الظَّرْفَ	میں لفافہ کھولتا ہوں
وَأَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتا ہوں
ثُمَّ اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں
وَأَكْتُبُ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھتا ہوں
أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰی وَالِدِیْ	میں اپنے والد کو خط لکھتا ہوں
وَأَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	اور خط کو لفافے میں ڈالتا ہوں
ثُمَّ اُغْلِقُ الظَّرْفَ	پھر لفافہ کو بند کر دیتا ہوں
وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتا ہوں
ثُمَّ اَضَعُ الرِّسَالَةَ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ	پھر خط لیٹر بکس میں ڈال دیتا ہوں

أُسْتَاذٌ (استاد)	تِلْمِیْذٌ (شاگرد)
مَا تِلْکَ بِیَدِکَ یَا خَالِدُ؟	هٰذِهٖ رِسَالَةُ وَالِدِیْ
اے خالد! یہ تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟	یہ میرے والد کا خط ہے
اِفْتَحِ الظَّرْفَ وَاقْرَاِ الرِّسَالَةَ	أَفْتَحُ الظَّرْفَ وَاَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
لفافہ کھول اور خط پڑھ	میں لفافہ کھولتا ہوں اور خط پڑھتا ہوں
مَاذَا یَكْتُبُ وَالِدُکَ؟	وَالِدِیْ یَكْتُبُ اَنَا طَیِّبٌ وَاَدْعُوْلَکَ
تیرے والد کیا لکھتے ہیں؟	میرے والد لکھتے ہیں کہ میں ٹھیک ہوں اور تیرے لیے دعا گو ہوں
خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
قلم اور کاغذ پکڑ	میں قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں
أُكْتُبِ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ	أَكْتُبُ الْجَوَابَ إِلَى الْوَالِدِ
(اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھ	میں (اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھتا ہوں

ضَعِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	أَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ
خط کو لفافہ میں ڈال	میں خط کو لفافہ میں ڈالتا ہوں
أُكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ	أَكْتُبُ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ
لفافہ پر پتہ لکھ	میں لفافہ پر پتہ لکھتا ہوں
أَيْنَ تَضَعُ الرِّسَالَةَ	أَضَعُهَا فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ
تو خط کہاں ڈالے گا؟	میں اسے لیٹر بکس میں ڈالوں گا

مَحْمُوْدٌ يَقُوْلُ خَالِدٌ يَفْتَحُ الظَّرْفَ	محمود کہتا ہے: خالد لفافہ کھولتا ہے
وَيَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتا ہے
ثُمَّ يَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر کاغذ اور قلم پکڑتا ہے
وَيَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰى وَالِدِهٖ	اور اپنے والد کو خط لکھتا ہے
ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالتا ہے
وَيَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس (لفافہ) پر پتہ لکھتا ہے
ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر خط لیٹر بکس میں ڈال دیتا ہے

تمرین (مشق)

✿ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

جمیل! یہ خط لے لو	يَا جَمِيْلُ! خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ
یہ تمہارے بھائی کا خط ہے	هٰذِهٖ رِسَالَةُ أَخِيْكَ
اسے کھولو اور پڑھو	إِفْتَحْهَا وَاقْرَأْ
پھر قلم اور کاغذ لو	ثُمَّ خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
اور اس کا جواب لکھو	وَاكْتُبْ جَوَابَهَا
خالد آج بیمار ہے	خَالِدٌ مَرِيْضٌ اَلْيَوْمَ
وہ مدرسہ نہیں جائے گا	لَا يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
بھائی شاہد کیا تم اپنے شہر جاتے ہو؟	أَخِيْ شَاهِدُ هَلْ أَنْتَ تَذْهَبُ إِلٰى بَلَدِكَ
اپنا پتہ لکھ دو	أُكْتُبْ عُنْوَانَكَ

هٰذَا دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	یہ حاضری رجسٹر ہے
اَلْأُسْتَاذُ يَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطُّلَّابِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُوْرِ	استاد صاحب طلبہ کے نام حاضری رجسٹر میں لکھتے ہیں
وَيَأْخُذُ الْحُضُوْرَ كُلَّ يَوْمٍ	اور ہر روز حاضری لگاتے ہیں
خَالِدٌ يَجْلِسُ أَمَامَ الْأُسْتَاذِ بِأَدَبٍ	خالد استاد کے سامنے ادب کے ساتھ بیٹھتا ہے
وَيَأْخُذُ الْكِتَابَ وَيَقْرَأُ	اور کتاب پکڑتا ہے اور پڑھتا ہے
لَا أَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	میں آج مدرسہ نہیں جاؤں گا
ثُمَّ يَأْخُذُ الدَّفْتَرَ وَيَكْتُبُ فِيْهِ	پھر کاپی پکڑتا ہے اور اس میں لکھتا ہے
أُكْتُبُ الْعَرِيْضَةَ إِلٰى مُدِيْرِ التَّعْلِيْمِ	میں ناظم تعلیمات کی طرف درخواست لکھتا ہوں
يَا شَاهِدُ ! أُكْتُبْ إِسْمَكَ	اے شاہد! اپنا نام
وَاسْمَ أَبِيْكَ عَلَى السَّبُّوْرَةِ	اور اپنے والد کا نام تختہ سیاہ پر لکھ

کَمِّلِ الْعِبَارَةَ:

أَنْتَ يَا خَالِدُ: تَفْتَحُ الظَّرْفَ، وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ، ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰى وَالِدِكَ، ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَتَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ، ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ.

ترکیب: هٰذِهٖ مبتدا، رِسَالَةُ مضاف، وَالِدِ مضاف الیہ مضاف ی مضاف الیہ، مضاف اپنے مضاف الیہ، مضاف سے مل کر مضاف الیہ ہوا رِسَالَةُ کا رِسَالَةُ مضاف اپنے مضاف الیہ سے مل کر خبر، مبتدا خبر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

[انتیسواں سبق]

اَلدَّرسُ التَّاسِعُ وَالعِشرُونَ

اَلرِّسَالَةُ (خط)

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے واحد مؤنث حاضر اور غائب کا فرق اور امر کے صیغہ واحد مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

فَاطِمَةُ تَقُولُ: هٰذِهٖ رِسَالَةُ اَخِي خَالِدٍ	فاطمہ کہتی ہے: یہ میرے بھائی خالد کا خط ہے
أَفْتَحُ الظَّرْفَ	میں لفافہ کھولتی ہوں
وَاَقرَاُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتی ہوں
ثُمَّ اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں
وَأَكْتُبُ الْجَوَابَ	اور جواب لکھتی ہوں
أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰى أَخِيْ	میں اپنے بھائی کی طرف خط لکھتی ہوں
وَأَضَعُهَا فِي الظَّرْفِ	اور اسے لفافہ میں ڈالتی ہوں
ثُمَّ اُغْلِقُ الظَّرْفَ	پھر لفافہ بند کرتی ہوں
وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتی ہوں
ثُمَّ أَقُولُ لِأَخِيْ مَحْمُوْدٍ	پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہوں
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لے لو
وَضَعْهَا فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

مُعَلِّمَةٌ (استانی)	تِلْمِيْذَةٌ (شاگردہ)
مَا تِلْكَ بِيَدِكِ يَا فَاطِمَةُ؟	هٰذِهٖ رِسَالَةُ أَخِيْ
اے فاطمہ! تیرے ہاتھ میں کیا ہے؟	یہ میرے بھائی کا خط ہے

اِفْتَحِی الظَّرْفَ وَاقْرَئِی الرِّسَالَةَ	اَفْتَحُ الظَّرْفَ وَأَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
لفافہ کھول اور خط پڑھ	میں لفافہ کھولتی ہوں اور خط پڑھتی ہوں
مَاذَا یَقُوْلُ أَخُوْکِ؟	أَخِیْ یَقُوْلُ أَنَا بِخَیْرٍ وَاَدْعُوْ لَکِ
تیرا بھائی کیا کہتا ہے؟	میرا بھائی کہتا ہے میں خیریت سے ہوں اور تیرے لیے دعا گو ہوں

امر کا صیغہ واحد مؤنث حاضر اور مضارع کا واحد حاضر

خُذِی الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
قلم اور کاغذ پکڑ	میں قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں
أُکْتُبِی الْجَوَابَ إِلٰی اَخِیْکِ	أَکْتُبُ الْجَوَابَ إِلٰی أَخِیْ
اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھ	میں اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھتی ہوں
ضَعِی الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	أَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ
خط کو لفافہ میں ڈال	میں خط کو لفافہ میں ڈالتی ہوں
اَغْلِقِی الظَّرْفَ	أُغْلِقُ الظَّرْفَ
لفافہ بند کردے	میں لفافہ بند کرتی ہوں
اَیْنَ تُرْسِلِیْنَ الرِّسَالَةَ؟	أُرْسِلُهَا إِلٰی صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ
تو خط کہاں بھیجتی ہے؟	میں یہ خط لیٹر بکس کی طرف بھیجتی ہوں

زَیْنَبُ تَقُوْلُ : فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الظَّرْفَ	زینب کہتی ہے: فاطمہ لفافہ کھولتی ہے
وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتی ہے
ثُمَّ تَأْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہے
وَتَکْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰی أَخِیْهَا	اور اپنے بھائی کو خط لکھتی ہے
ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط لفافہ میں ڈالتی ہے
وَتَکْتُبُ عَلَیْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتی ہے

ثُمَّ تَقُوْلُ لِأَخِيْهَا مَحْمُوْدٍ	پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہے
خُذِ الرِّسَالَةَ وَضَعْهَا فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	یہ خط لو اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

تمرین (مشق)

✿ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

زینب! یہ خط لے لو	يَا زَيْنَبُ اُخُذِيْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ
یہ تمہارے والد کا خط ہے	هٰذِهٖ رِسَالَةُ وَالِدِكِ
اسے کھولو اور پڑھو	إِفْتَحِيْهَا وَاقْرَئِيْ
پھر اس کا جواب لکھو	ثُمَّ اكْتُبِيْ جَوَابَهَا
سعیدہ آج بیمار ہے	سَعِيْدَةُ مَرِيْضَةٌ الْيَوْمَ
وہ مدرسہ نہیں جائے گی	لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
وہ اپنی استانی صاحبہ کو درخواست لکھے گی	هِيَ تَكْتُبُ الْعَرِيْضَةَ إِلٰى مُعَلِّمَتِهَا
فاطمہ کہتی ہے: میں اپنا قلم لیتی ہوں	فَاطِمَةُ تَقُوْلُ : أَنَا اٰخُذُ قَلَمِيْ
اور کاپی میں لکھتی ہوں	وَأَكْتُبُ فِي الْكُرَّاسَةِ

✿ تَرْجِمْ بِالْأُرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

هٰذَا دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	یہ حاضری رجسٹر ہے
اَلْمُعَلِّمَةُ تَكْتُبُ اَسْمَاءَ الطَّالِبَاتِ فِيْ	استانی حاضری رجسٹر میں طالبات کے نام
دَفْتَرِ الْحُضُوْرِ	لکھتی ہے
وَتَاْخُذُ الْحُضُوْرَ كُلَّ يَوْمٍ	اور ہر روز حاضری لیتی ہے
فَاطِمَةُ تَجْلِسُ اَمَامَ الْمُعَلِّمَةِ بِاَدَبٍ	فاطمہ استانی کے سامنے ادب سے بیٹھتی ہے
وَتَاْخُذُ الْكِتَابَ	اور کتاب پکڑتی ہے
وَتَقْرَاُ الْكِتَابَ	اور کتاب پڑھتی ہے
ثُمَّ تَاْخُذُ الدَّفْتَرَ	پھر کاپی پکڑتی ہے
وَتَكْتُبُ فِيْهِ	اور اس میں لکھتی ہے

زَيْنَبُ تَقُوْمُ إِلَى السَّبُّوْرَةِ	زینب تختہ سیاہ کی طرف کھڑی ہوتی ہے
وَتَأْخُذُ الطَّبَاشِيْرَ	اور چاک پکڑتی ہے
وَتَكْتُبُ إِسْمَهَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ	اور اپنا نام تختہ سیاہ پر لکھتی ہے

كَمِّلِ الْعِبَارَةَ.

أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ تَفْتَحِيْنَ الظَّرْفَ وَتَقْرَئِيْنَ الرِّسَالَةَ ثُمَّ تَأْخُذِيْنَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ. وَتَكْتُبِيْنَ الرِّسَالَةَ إِلَى اَخِيْكِ. ثُمَّ تَضَعِيْنَ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ. وَتَكْتُبِيْنَ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ. ثُمَّ تَضَعِيْنَ الرِّسَالَةَ فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ.

[تیسواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ الثَّلَاثُوْنَ

المفردات

ملاحظہ: اس سبق میں گول ۃ لکھنے کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

تَأْخُذِيْنَ	تو پکڑتی ہے
تَقْرَئِيْنَ	تو پڑھتی ہے
تَقُوْمِيْنَ	تو کھڑی ہوتی ہے
تَخْرُجِيْنَ	تو نکلتی ہے
مَكَّةُ الْمُكَرَّمَةُ	خانہ کعبہ
يُغْلِقُ	وہ بند کرتا ہے
صُنْدُوْقُ الْبَرِيْدِ	لیٹر بکس
طَابِعٌ	ٹکٹ
تَفْتَحِيْنَ	تو کھولتی ہے
تُغْلِقِيْنَ	تو بند کرتی ہے

تَمْشِيْنَ	تو چلتی ہے
تَذْهَبِيْنَ	تو جاتی ہے
يَضَعُ	وہ رکھتا ہے
يَكْتُبُ	وہ لکھتا ہے
اَلظَّرْفُ	لفافہ
دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	حاضری رجسٹر

اَلْجُمَلُ

تَقُوْلُ سَعِيْدَةُ لِحَمِيْدَةَ: مَاذَا تَأْكُلِيْنَ	سعیدہ حمیدہ سے کہتی ہے: تو کیا کھا رہی ہے؟
فَتَقُوْلُ حَمِيْدَةُ: أَنَا آكُلُ التُّفَّاحَةَ	پس حمیدہ کہتی ہے میں سیب کھا رہی ہوں
فَتَسْأَلُ سَعِيْدَةُ هَلِ التُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ	سعیدہ پوچھتی ہے کیا سیب میٹھا ہے
فَتُجِيْبُ حَمِيْدَةُ نَعَمْ	تو حمیدہ جواب دیتی ہے جی ہاں
اَلتُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ كُلِيْهَا يَا أُخْتِيْ	سیب میٹھا ہے اے میری بہن کھالو
جَمِيْلٌ وَلَدٌ عَاقِلٌ	جمیل سمجھدار لڑکا ہے
هُوَ جَالِسٌ فِيْ بَيْتِهٖ	وہ گھر میں بیٹھا ہوا ہے
يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ	وہ گھنٹی کی آواز سنتا ہے
فَيَفْتَحُ الْبَابَ	پس وہ دروازہ کھولتا ہے
وَيَرٰى ضَيْفًا عِنْدَ الْبَابِ	اور دروازے پر مہمان کو دیکھتا ہے
فَيَقُوْلُ لَهٗ اَهْلًا وَسَهْلًا يَا اَخِي الْكَرِيْمُ	پس انہیں کہتا ہے اے پیارے بھائی خوش آمدید
اُدْخُلْ فِي الْغُرْفَةِ	کمرے میں چلیے
وَاجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھیے
اَنَا مَسْرُوْرٌ بِقُدُوْمِكَ	مجھے آپ کے آنے سے خوشی ہوئی ہے
نَعِيْمٌ تِلْمِيْذٌ	نعیم شاگرد ہے

وَأَخُوْهُ تَاجِرٌ	اور اس کا بھائی تاجر ہے
نَعِيْمٌ فِيْ كَرَاتِشِيْ	نعیم کراچی میں ہے
وَأَخُوْهُ فِيْ مُلْتَانَ	اور اس کا بھائی ملتان میں ہے
نَعِيْمٌ يَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلٰى أَخِيْهِ	نعیم اپنے بھائی کی طرف خط لکھتا ہے
وَيُرْسِلُهَا إِلَيْهِ بِالْبَرِيْدِ	اور اسے اس کی طرف ڈاک کے ذریعے بھیجتا ہے

* * *

[اکتیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالثَّلَاثُوْنَ

الفعل المضارع (المذکر المفرد)

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد متکلم اور واحد مذکر حاضر کا فرق بتایا گیا ہے۔

يَسْأَلُ الْأُسْتَاذُ خَالِدًا	استاد خالد سے پوچھتا ہے
مَاذَا فَعَلْتَ الْآنَ	تو نے ابھی کیا کیا
فَيَقُوْلُ خَالِد: أَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِيْ	پس خالد کہتا ہے: میں نے اپنے والد کا خط لیا
وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر میں نے قلم اور کاغذ پکڑا
وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ	اور جواب لکھا
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلٰى وَالِدِيْ	میں نے اپنے والد کو خط لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَأَغْلَقْتُ الظَّرْفَ	اور میں نے لفافہ کو بند کیا
وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُهُ فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا

مَاذَا فَعَلْتَ يَا خَالِدُ؟	أَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِیْ
اے خالد! تو نے کیا کیا؟	میں نے اپنے والد کا خط پکڑا
هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ ؟	نَعَمْ ، قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ
کیا تو نے خط پڑھا؟	جی ہاں میں نے خط پڑھا
كَيْفَ وَالِدُكَ؟	هُوَ بِخَيْرٍ وَيَدْعُوْ لِیْ
تیرے والد کیسے ہیں؟	وہ خیریت سے ہیں اور میرے لیے دعا گو ہیں
هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَابَ؟	نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْجَوَابَ
کیا تو نے جواب لکھا؟	جی ہاں میں نے جواب لکھا
هَلْ كَتَبْتَ السَّلَامَ ؟	نَعَمْ ، كَتَبْتُ السَّلَامَ
کیا تو نے سلام لکھا؟	جی ہاں میں نے سلام لکھا
هَلْ كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ؟	نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ
کیا تو نے پتہ لکھا؟	جی ہاں میں نے پتہ لکھا
أَيْنَ وَضَعْتَ الظَّرْفَ؟	وَضَعْتُهُ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ
تو نے لفافہ کہاں ڈالا؟	میں نے اسے لیٹر بکس میں ڈالا

سَعِيْدٌ يَقُوْلُ: خَالِدٌ أَخَذَ رِسَالَةَ وَالِدِهٖ	سعید کہتا ہے: خالد نے اپنے والد کا خط لیا
وَفَتَحَ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ أَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر کاغذ اور قلم لیا
وَكَتَبَ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھا
ثُمَّ وَضَعَ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَكَتَبَ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ وضعهٗ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

أَخَذَ سَعِيْدٌ كُرَّاسَةً	سعید نے کاپی پکڑی
فَتَحَ حَامِدٌ صُنْدُوْقًا	حامد نے صندوق کھولا
قَرَأْتُ مُجَلَّةً	میں نے رسالہ پڑھا
كَتَبْتُ إِسْمِيْ عَلَى السَّبُّوْرَةِ	میں نے اپنا نام تختہ سیاہ پر لکھا
جَلَسْتُ فِي الْمَسْجِدِ	میں مسجد میں بیٹھا
هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوْقِ؟	کیا تو بازار کی طرف گیا؟
هَلْ حَفِظْتَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟	کیا تو نے قرآن کریم یاد کیا ہے؟
نَسِيَ حَامِدٌ كِتَابَهُ فِي الْفَصْلِ	حامد اپنی کتاب درس گاہ میں بھول گیا
شَرِبَ أَسْلَمُ مَاءً	اسلم نے پانی پیا
نَامَ الطِّفْلُ فِي السَّرِيْرِ	بچہ چارپائی پر سو گیا

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

خالد دروازے کی طرف چلا	مَشٰى خَالِدٌ إِلَى الْبَابِ
اس نے دروازہ کھولا	وَفَتَحَ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گیا	وَخَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ
اور گھر چلا گیا	وَذَهَبَ إِلَى الْبَيْتِ
میرا ایک دوست ہے	لِيْ صَدِيْقٌ
اس کا نام شاہد ہے	إِسْمُهُ شَاهِدٌ
وہ اسلام آباد میں رہتا ہے	هُوَ يَسْكُنُ فِيْ إِسْلَامَ آبَادْ
میں نے اس کو خط لکھا	كَتَبْتُ إِلَيْهِ الرِّسَالَةَ
ناصر آیا اور حامد گیا	جَاءَ نَاصِرٌ وَذَهَبَ حَامِدٌ

[بتیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِیْ وَ الثَّلَاثُوْنَ

الفعل الماضی (المؤنث المفرد)

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مؤنث غائب کی مشق کرائی گئی ہے۔

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ فَاطِمَةَ	استانی فاطمہ سے پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلْتِ الْاٰنَ؟	تو نے ابھی کیا کیا؟
فَتَقُوْلُ فَاطِمَةُ	فاطمہ کہتی ہے
أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِیْ	میں نے اپنے بھائی کا خط پکڑا
وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ أَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا
وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ	اور خط کا جواب لکھا
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ إِلٰى أَخِیْ	میں نے اپنے بھائی کو خط لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَأَغْلَقْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کو بند کیا
وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ قُلْتُ لِأَخِی الصَّغِيْرِ	پھر میں نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لو
وَضَعْهَا فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

مُعَلِّمَةٌ استانی	تِلْمِيْذَةٌ شاگردہ
مَاذَا فَعَلْتِ يَا فَاطِمَةُ؟	أَخَذْتُ رِسَالَةَ أَخِیْ
فاطمہ تو نے کیا کیا؟	میں نے اپنے بھائی کا خط لیا

هَلْ قَرَأْتِ الرِّسَالَةَ ؟	نَعَمْ ،قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ
کیا تو نے خط پڑھا؟	جی ہاں میں نے خط پڑھا
كَيْفَ أَخُوكِ؟	أَخِيْ بِخَيْرٍ وَيَدْعُوْ لِيْ
تیرا بھائی کیسا ہے؟	میرا بھائی خیریت سے ہے اور میرے لیے دعا کرتا ہے
هَلْ كَتَبْتِ الْجَوَابَ؟	نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْجَوَابَ
کیا تو نے جواب لکھا؟	جی ہاں میں نے جواب لکھا
هَلْ كَتَبْتِ الْعُنْوَانَ ؟	نَعَمْ ، كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ
کیا تو نے پتہ لکھا؟	جی ہاں میں نے پتہ لکھا
أَيْنَ اَرْسَلْتِ الْخِطَابَ؟	أَرْسَلْتُهُ إِلٰى لَاهَوْرِ
تو نے خط کہاں بھیجا؟	میں نے اسے لاہور بھیجا

سَعِيْدَةٌ تَقُوْلُ	سعیدہ کہتی ہے
فَاطِمَةُ أَخَذَتْ رِسَالَةَ اَخِيْهَا	فاطمہ نے اپنے بھائی کا خط پکڑا
وَفَتَحَتِ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأَتِ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ أَخَذَ تِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ لیا
وَكَتَبَتِ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھا
ثُمَّ وَضَعَتِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَكَتَبَتْ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا

ثُمَّ قَالَتْ لِأَخِيْهَا الصَّغِيْرِ	پھر اس نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لو
وَضَعْهَا فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

أخذتْ سعيدةُ كُرّاسةً	سعیدہ نے کاپی پکڑی
حفظتْ نعيمةُ الدَّرْسَ	نعیمہ نے سبق یاد کیا
قرأتْ فاطمةُ الْقُرْانَ الْكرِيْم	فاطمہ نے قرآن کریم پڑھا
فتحتْ شاهدةُ الْمحفظَةَ	شاہدہ نے بستہ کھولا
يا فاطمةُ! هَلْ ذهبْتِ إلى جارتكِ ؟.	اے فاطمہ! کیا تو اپنی پڑوسن کی طرف گئی؟
هَلْ شَرِبْتِ الْحلِيْبَ؟	کیا تو نے دودھ پیا؟
هَلْ نَسِيْتِ دَرْسَكِ؟	کیا تو اپنا سبق بھول گئی؟
تقُوْلُ التّلْمِيْذةُ لِلْمُعلّمَةِ	شاگردہ استانی سے کہتی ہے
أنَا فَهِمْتُ الدّرْسَ	میں اپنا سبق سمجھ گئی
وكَتبْتُ الدَّرْسَ	اور میں نے اپنا سبق لکھا

ترْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

سمیرہ ایک چھوٹی بچی ہے	سُمَيْرَةٌ طِفْلَةٌ صَغِيْرَةٌ
وہ بستر سے اٹھی	هِيَ قَامَتْ مِنَ الْفِرَاشِ
اور دروازہ کی طرف چلی	وَمَشَتْ اِلَى الْبَابِ
پھر اس نے دروازہ کھولا	ثُمَّ فَتَحَتِ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گئی	وَخَرَجَتْ مِنَ الْغُرْفَةِ
سمیرہ کی ماں اس کے بستر کے پاس آئی	جَاءَتْ أُمُّ سُمَيْرَةَ عِنْدَ فِرَاشِهَا
اور سمیرہ کو بستر پر نہیں دیکھا	وَمَا رَأَتْ سُمَيْرَةَ عَلَى الْفِرَاشِ
وہ جلدی سے دروازہ کی طرف دوڑی	هِيَ جَرَتْ إِلَى الْبَابِ بِسُرْعَةٍ
اور دروازہ کھولا	وَفَتَحَتِ الْبَابَ
سمیرہ دروازہ میں کھڑی تھی	سُمَيْرَةُ كَانَتْ وَاقِفَةً فِي الْبَابِ

[تینتیسواں سبق]

اَلدَّرسُ الثَّالِثُ وَ الثَّلاثُونَ

الفعل المضارع المذکر

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مذکر حاضر سے صیغہ واحد متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے اور فعل مضارع کے ساتھ جار مجرور اور اضافت کی مثالیں ہیں۔

میں اپنے کان سے سنتا ہوں	اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ
اپنی زبان سے چکھتا ہوں	اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ
اَنْظُرُ بِعَیْنِیْ	اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں
اٰخُذُ بِیَدِیْ	اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں
اپنی ناک سے سونگھتا ہوں	اَشُمُّ بِاَنْفِیْ
اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں	اَتَکَلَّمُ بِلِسَانِیْ
بِمَ تَسْمَعُ یَا خَالِدُ؟	اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ
تو کس چیز سے سنتا ہے؟ اے خالد؟	میں اپنے کان سے سنتا ہوں
بِمَ تَنْظُرُ؟	اَنْظُرُ بِعَیْنِیْ
تو کس چیز سے دیکھتا ہے؟	میں اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں
بِمَ تَشُمُّ؟	اَشُمُّ بِاَنْفِیْ
تو کس چیز سے سونگھتا ہے؟	میں اپنی ناک سے سونگھتا ہوں
بِمَ تَذُوْقُ؟	اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ
تو کس چیز سے چکھتا ہے؟	میں اپنی زبان سے چکھتا ہوں
بِمَ تَاخُذُ؟	اٰخُذُ بِیَدِیْ
تو کس چیز سے پکڑتا ہے؟	میں اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں

بِمَ تَتَكَلَّمُ؟	اَتَكَلَّمُ بِلِسَانِیْ
تو کس چیز سے کلام کرتا ہے؟	میں اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں
خَالِدٌ يَسْمَعُ بِاُذُنِهٖ	خالد اپنے کان سے سنتا ہے
وَيَذُوْقُ بِلِسَانِهٖ	اور وہ اپنی زبان سے چکھتا ہے
يَنْظُرُ بِعَيْنِهٖ	اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے
وَيَاْخُذُ بِيَدِهٖ	اور اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہے
وَيَشُمُّ بِاَنْفِهٖ	اور اپنی ناک سے سونگھتا ہے
وَيَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهٖ	اور اپنی زبان سے کلام کرتا ہے
بِمَ يَسْمَعُ خَالِدٌ؟	خَالِدٌ يَسْمَعُ بِاُذُنِهٖ
خالد کس چیز سے سنتا ہے؟	خالد اپنے کان سے سنتا ہے
بِمَ يَنْظُرُ؟	هُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنِهٖ
کس چیز سے دیکھتا ہے؟	وہ اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے
بِمَ يَتَكَلَّمُ؟	يَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهٖ
کس چیز سے کلام کرتا ہے؟	اپنی زبان سے کلام کرتا ہے
يَامَحْمُوْدُ! هَلْ تَسْمَعُ الْاَذَانَ؟	نَعَمْ ، اَسْمَعُ الْاَذَانَ
اے محمود! کیا تو اذان سنتا ہے؟	جی ہاں میں اذان سنتا ہوں
اُنْظُرْ اِلَى السَّمَاءِ	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ
آسمان کی طرف دیکھ	میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں
مَاذَا تَرٰى؟	اَرَى الشَّمْسَ
تو کیا دیکھتا ہے؟	میں سورج کو دیکھتا ہوں
هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟	نَعَمْ ، اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
کیا تو عربی بولتا ہے؟	جی ہاں میں عربی بولتا ہوں

هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟	نَعَمْ ، اَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ
کیا تو عربی سمجھتا ہے؟	جی ہاں میں عربی سمجھتا ہوں
بِمَ تُفَكِّرُ؟	اُفَكِّرُ بِعَقْلِیْ
تو کس چیز سے سوچتا ہے؟	میں اپنی عقل سے سوچتا ہوں

تمرین (مشق)

۞ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

خالد اذان سنتا ہے اور مسجد کو جاتا ہے	خَالِدٌ يَسْمَعُ الْاَذَانَ وَيَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ
میں گلاب کا پھول سونگھتا ہوں	اَنَا اَشُمُّ الْوَرْدَةَ
باورچی نمک چکھتا ہے	اَلطَّبَّاخُ يَذُوْقُ الْمِلْحَ
زید سمجھدار ہے	زَيْدٌ عَاقِلٌ
پہلے سوچتا ہے پھر بولتا ہے	اَوَّلاً يَتَفَكَّرُ ثُمَّ يَتَكَلَّمُ
اپنے استاد کے ساتھ ادب سے گفتگو کرتا ہے	يَتَكَلَّمُ مَعَ اُسْتَاذِهٖ بِاَدَبٍ
شاہد گھنٹی کی آواز سنتا ہے	شَاهِدٌ يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ
اور اسکول جاتا ہے	وَيَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ

۞ اردو میں ترجمہ کریں:

یَاخَالِدُ ! اے خالد!	نَعَمْ ، یَا سَیِّدِیْ جی ہاں اے میرے سردار
اُنْظُرُ اِلَی السَّمَاءِ	اَنْظُرُ اِلَی السَّمَاءِ
آسمان کی طرف دیکھ	میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں
مَاذَا تَرٰی؟	اَرٰی طَائِرَةً
تو کیا دیکھتا ہے؟	میں پرندے کو دیکھتا ہوں
مَاذَا تَسْمَعُ؟	اَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ
تو کیا سنتا ہے؟	میں پرندے کی آواز سنتا ہوں

شُمَّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ	اَشُمُّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ
یہ پھول سونگھو	میں یہ پھول سونگھتا ہوں
کَیْفَ رَائِحَتُهَا؟	رَائِحَتُهَا طَیِّبَةٌ
اس کی خوشبو کیسی ہے؟	اس کی خوشبو اچھی ہے
خُذْ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ وَ كُلْهَا	اٰخُذُ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ وَاٰكُلُهَا
یہ سیب لو اور اس کو کھالو	میں یہ سیب لیتا ہوں اور اسے کھاتا ہوں
کَیْفَ طَعْمُهَا	طَعْمُهَا لَذِیْذٌ
اس کا ذائقہ کیسا ہے	اس کا ذائقہ مزیدار ہے

ترکیب: اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ

اَسْمَعُ فعل بافاعل بَا جار اُذُن مضاف ی ضمیر مضاف الیہ، مضاف مضاف الیہ سے مل کر مجرور، جار مجرور مل کر متعلق ہوا اَسْمَعُ کے، اَسْمَعُ فعل اپنے فاعل اور متعلق سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[چونتیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مؤنث حاضر سے واحد متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

فَاطِمَةُ تَقُوْلُ: اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ	فاطمہ کہتی ہے: میں اپنے کان سے سنتی ہوں
اَنْظُرُ بِعَیْنِیْ	اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں
اَشُمُّ بِاَنْفِیْ	اپنی ناک سے سونگھتی ہوں
اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ	اپنی زبان سے چکھتی ہوں

اُخُذُ بِیَدِیْ	اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں
اَتَکَلَّمُ بِلِسَانِیْ	میں اپنی زبان سے بولتی ہوں
بِمَ تَسْمَعِیْنَ یَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! تو کس چیز سے سنتی ہے؟	اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ میں اپنے کان سے سنتی ہوں
بِمَ تَنْظُرِیْنَ؟ تو کس چیز سے دیکھتی ہے	اَنْظُرُ بِعَیْنِیْ میں اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں
بِمَ تَشُمِّیْنَ؟ تو کس چیز سے سونگھتی ہے؟	اَشُمُّ بِاَنْفِیْ میں اپنی ناک سے سونگھتی ہوں
بِمَ تَذُوْقِیْنَ؟ تو کس چیز سے چکھتی ہے؟	اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ میں اپنی زبان سے چکھتی ہوں
بِمَ تَاْخُذِیْنَ؟ تو کس چیز سے پکڑتی ہے؟	اٰخُذُ بِیَدِیْ میں اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں
بِمَ تَتَکَلَّمِیْنَ؟ تو کس چیز سے بات کرتی ہے؟	اَتَکَلَّمُ بِلِسَانِیْ میں اپنی زبان سے بات کرتی ہوں
زَیْنَبُ تَسْمَعُ بِاُذُنِهَا	زینب اپنے کان سے سنتی ہے
وَتَنْظُرُ بِعَیْنِهَا	اور اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے
وَتَشُمُّ بِاَنْفِهَا	اور اپنی ناک سے سونگھتی ہے
وَتَذُوْقُ بِلِسَانِهَا	اور اپنی زبان سے چکھتی ہے
وَتَاْخُذُ بِیَدِهَا	اور اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہے

بِمَ تَسْمَعُ زَيْنَبُ؟	زَيْنَبُ تَسْمَعُ بِاُذُنِهَا
زینب کس چیز سے سنتی ہے؟	زینب اپنے کان سے سنتی ہے
بِمَ تَنْظُرُ؟	ھِیَ تَنْظُرُ بِعَيْنِهَا
وہ کس چیز سے دیکھتی ہے؟	وہ اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے
بِمَ تَتَكَلَّمُ؟	تَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهَا
وہ کس چیز سے بولتی ہے؟	وہ اپنی زبان سے بولتی ہے
يَا سَعِيْدَةُ! هَلْ تَسْمَعِيْنَ الْاَذَانَ؟	نَعَمْ ، اَسْمَعُ الْاَذَانَ
اے سعیدہ! کیا تو اذان سنتی ہے؟	جی ہاں میں اذان سنتی ہوں
اُنْظُرِيْ اِلَى السَّمَاءِ	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ
آسمان کی طرف دیکھ	میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں
مَاذَا تَرَيْنَ؟	اَرَى الشَّمْسَ
تو کیا دیکھتی ہے؟	میں سورج کو دیکھتی ہوں
هَلْ تَتَكَلَّمِيْنَ الْعَرَبِيَّةَ ؟	نَعَمْ، اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
کیا تو عربی بولتی ہے؟	جی ہاں میں عربی بولتی ہوں
هَلْ تَفْهَمِيْنَ الْعَرَبِيَّةَ؟	نَعَمْ، اَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ
کیا تو عربی سمجھتی ہے؟	جی ہاں میں عربی سمجھتی ہوں
بِمَ تُفَكِّرِيْنَ؟	اُفَكِّرُ بِعَقْلِيْ
تو کس چیز سے سوچتی ہے؟	میں اپنی عقل سے سوچتی ہوں

تمرین (مشق)

✿ عربی میں ترجمہ کریں:

فاطمہ اذان سنتی ہے اور نماز پڑھتی ہے	فَاطِمَةُ تَسْمَعُ الْاَذَانَ وَتُصَلِّی الصَّلٰوةَ
سعیدہ گلاب کا پھول سونگھتی ہے	سَعِيْدَةُ تَشُمُّ الْوَرْدَةَ

اور کہتی ہے: کہ گلاب کی بو بہت اچھی ہے	وَتَقُوْلُ :رَائِحَةُ الْوَرْدَةِ طَيِّبَةٌ
زینب ذہین لڑکی ہے	زَيْنَبُ بِنْتٌ ذَكِيَّةٌ
پہلے سوچتی ہے پھر بولتی ہے	اَوَّلاً تَتَفَكَّرُ ثُمَّ تَتَكَلَّمُ
استانی کے ساتھ ادب سے بات کرتی ہے	تَتَكَلَّمُ مَعَ اُسْتَاذَتِهَا بِاَدَبٍ

اردو میں ترجمہ کریں:

يَا زَيْنَبُ !	نَعَمْ، يَا سَيِّدِىْ
اے زینب!	جی ہاں میری سردار
اُنْظُرِىْ اِلَى السَّمَآءِ	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ
آسمان کی طرف دیکھ	میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں
مَاذَا تَرَيْنَ؟	اَرىٰ طَائِرَةً
تو کیا دیکھتی ہے؟	میں ہوائی جہاز کو دیکھتی ہوں
مَاذَا تَسْمَعِيْنَ؟	اَسْمَعُ صَوْتَ طَائِرَةٍ
تو کیا سنتی ہے؟	میں ہوائی جہاز کی آواز سنتی ہوں
شَمِّىْ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ	اَشُمُّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ
اس پھول کو سونگھ	میں اس پھول کو سونگھتی ہوں
كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ
اس کی خوشبو کیسی ہے؟	اس کی خوشبو اچھی ہے
خُذِىْ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ	اٰخُذُ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ
یہ سیب لے لے	میں یہ سیب لیتی ہوں
كَيْفَ طَعْمُهَا؟	طَعْمُهَا لَذِيْذٌ
اس کا ذائقہ کیسا ہے؟	اس کا ذائقہ مزیدار ہے

[پینتیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَ الثَّلَاثُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مذکر حاضر سے واحد متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے کچھ صیغے امر کے واحد مذکر حاضر کے بھی ہیں۔

الفعل الماضی	المذکر
يَقُوْلُ خَالِدٌ: سَمِعْتُ الْاَذَانَ وَصَلَّيْتُ	خالد کہتا ہے: میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی
اَخَذْتُ الْوَرْدَةَ وَشَمَمْتُ	میں نے پھول پکڑا اور سونگھا
نَظَرْتُ اِلٰى اُمِّىْ وَاَبِىْ	میں نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا
وَفَرِحْتُ	اور خوش ہوا
فَكَّرْتُ اَوَّلاً ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	میں نے پہلے سوچا پھر بات کی
هَلْ سَمِعْتَ الْاَذَانَ؟	نَعَمْ ، سَمِعْتُ الْاَذَانَ
کیا تو نے اذان سنی؟	جی ہاں میں نے اذان سنی
هَلْ صَلَّيْتَ؟	نَعَمْ، صَلَّيْتُ
کیا تو نے نماز پڑھی؟	جی ہاں میں نے نماز پڑھی
هَلْ اَخَذْتَ الْوَرْدَةَ؟	نَعَمْ ، اَخَذْتُ الْوَرْدَةَ
کیا تو نے گلاب کا پھول لیا؟	جی ہاں میں نے گلاب کا پھول لیا
هَلْ شَمَمْتَهَا؟	نَعَمْ ، شَمَمْتُهَا
کیا تو نے اسے سونگھا؟	جی ہاں میں نے اسے سونگھا
كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ
اس کی خوشبو کیسی ہے؟	اس کی خوشبو اچھی ہے

هَلْ نَظَرْتَ اِلٰی اَبَوَیْکَ؟	نَعَمْ، نَظَرْتُ اِلٰی اَبَوَیَّ
کیا تو نے اپنے والدین کی طرف دیکھا؟	جی ہاں میں نے اپنے والدین کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحْتَ بِهِمَا؟	نَعَمْ ، فَرِحْتُ بِهِمَا
کیا تو ان سے خوش ہوا؟	جی ہاں میں ان سے خوش ہوا
هَلْ فَكَّرْتَ قَبْلَ الْكَلَامِ؟	نَعَمْ، فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ
کیا تو نے بات کرنے سے پہلے سوچا؟	جی ہاں میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا

سَعِيْدٌ سَمِعَ الْاَذَانَ وَصَلّٰی	سعید نے اذان سنی اور نماز پڑھی
هُوَ اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا	اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا
وَنَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ وَفَرِحَ	اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوا
وَفَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ	اور پہلے سوچا پھر بات کی

هَلْ سَمِعَ سَعِيْدُنِ الْأَذَانَ ؟	نَعَمْ ، سَمِعَ سَعِيْدُنِ الْاَذَانَ
کیا سعید نے اذان سنی؟	جی ہاں سعید نے اذان سنی
هَلْ صَلّٰی سَعِيْدٌ؟	نَعَمْ ، صَلّٰی سَعِيْدٌ
کیا سعید نے نماز پڑھی	جی ہاں سعید نے نماز پڑھی
هَلْ اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا	نَعَمْ، اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا
کیا اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا؟	جی ہاں اس نے پھول لیا اور اس کو سونگھا
هَلْ نَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ؟	نَعَمْ ، نَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ
کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا؟	جی ہاں اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحَ بِهِمَا؟	نَعَمْ، فَرِحَ بِهِمَا
کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوا؟	جی ہاں وہ ان دونوں سے خوش ہوا
هَلْ فَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ؟	نَعَمْ، فَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ
کیا اس نے پہلے سوچا پھر بات کی؟	جی ہاں اس نے پہلے سوچا پھر بات کی

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

يَقُوْلُ حَامِدٌ لِعَابِدٍ	حامد عابد سے کہتا ہے
سَمِعْتُ كَلَامَكَ	میں نے تیری بات سنی
وَرَأَيْتُ عَمَلَكَ	اور میں نے تیرا کام دیکھا
كَلَامُكَ طَيِّبٌ	تیری بات اچھی ہے
وَعَمَلُكَ جَيِّدٌ	اور تیرا کام عمدہ ہے
وَيَقُوْلُ عَابِدٌ لِحَامِدٍ	اور عابد حامد سے کہتا ہے
لَمَّا رَأَيْتُكَ فَرِحْتُ	جب میں نے تجھے دیکھا میں خوش ہوا
دَخَلَ مَحْمُوْدٌ حَدِيْقَةً	محمود باغ میں داخل ہوا
وَقَطَفَ مِنْهَا وَرْدَةً وَشَمَّهَا	اور گلاب کا پھول توڑا اور اس کو سونگھا

عربی میں ترجمہ کریں:

سعید نے حامد سے کہا	قَالَ سَعِيْدٌ لِحَامِدٍ
پہلے سوچو پھر بولو	اَوَّلًا تَفَكَّرْ ثُمَّ تَكَلَّمْ
اور محمود سے کہو	وَقُلْ لِمَحْمُوْدٍ
تجھے سعید نے بلایا ہے	دَعَاكَ سَعِيْدٌ
اس کے پاس جاؤ	اِذْهَبْ اِلَيْهِ
اور اس کی بات سنو	وَاسْمَعْ قَوْلَهُ
یہ گلاب کا عطر ہے	هٰذِهٖ عِطْرُ الْوَرْدِ
اسے سونگھو	شُمَّ هٰذَا
اور بتاؤ اس کی خوشبو کیسی ہے	وَنَبِّئْ كَيْفَ رَائِحَتُهَا
میں نے کھانا چکھا ہے	ذُقْتُ الطَّعَامَ
کھانا مزیدار ہے	اَلطَّعَامُ لَذِيْذٌ

[چھتیسواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں تاء کے لکھنے کے مختلف قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

اَلْآنَ	اب	اَلظَّرْفُ	لفافہ
اَغْلَقْتُ	میں نے بند کیا	صُنْدُوْقُ الْبَرِیْدِ	لیٹر بکس
یَدْعُوْ	وہ بلاتا ہے	اَلْعُنْوَانُ	پتہ
حَفِظْتُ	میں نے یاد کیا	مِحْفَظَةٌ	بستہ
فَهِمْتُ	میں نے سمجھا	اَشُمُّ	میں سونگھتا ہوں
أَتَكَلَّمُ	میں بات کرتا ہوں	اَذُوْقُ	میں چکھتا ہوں
أَفْهَمُ	میں سمجھتا ہوں	اَرٰی	میں دیکھتا ہوں
شَمَمْتُ	میں نے سونگھا	تَكَلَّمَ	اس نے کلام کیا
قَطَفَ	اس نے توڑا	ذُقْتُ	میں نے چکھا
عِطْرُ الْوَرْدِ	گلاب کا عطر	اَلزَّمِیْلَاتُ	سہیلیاں

الجمل

اَخَذْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ	میں نے قرآن کریم لیا
وَقَرَأْتُهٗ	اور اسے پڑھا
وَفَهِمْتُ مَعْنَاهُ	اور اس کے معنی کو سمجھا
وَاَعْمَلُ بِهٖ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی	اور میں انشاء اللہ اس پر عمل بھی کروں گا
خَالِدٌ كَتَبَ رِسَالَةً اِلٰی وَالِدِهٖ	خالد نے اپنے والد کو خط لکھا
وَقَالَ لَهٗ اَنَا اَزُوْرُكُمْ فِیْ شَعْبَانَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی	اور ان سے کہا میں ان شاء اللہ شعبان میں آپ سے ملاقات کروں گا
دَخَلَتِ الطِّفْلَةُ اِلَی الْبُسْتَانِ	بچی باغ میں داخل ہوئی
وَرَأَتِ الْاَشْجَارَ	اور درختوں کو دیکھا

وَشَمَّتِ الْاَزْهَارَ	اور پھولوں کو سونگھا
ثُمَّ جَلَسَتْ تَحْتَ شَجَرَةٍ	پھر ایک درخت کے نیچے بیٹھ گئی
وَسَمِعَتِ الْاَصْوَاتَ الْجَمِيْلَةَ لِلطُّيُوْرِ	اور پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنیں
سَالِمٌ تِلْمِيْذٌ مُجْتَهِدٌ	سالم ایک محنتی شاگرد ہے
يَدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ میں پڑھتا ہے
وَيَجْتَهِدُ	اور محنت کرتا ہے
وَيَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی سمجھتا ہے
وَيَقْرَأُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی پڑھتا ہے
وَيَكْتُبُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی لکھتا ہے
وَيَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی بولتا ہے
يُحِبُّهُ اَسَاتِذَتُهُ وَزُمَلَاؤُهُ	اس کے اساتذہ اور دوست اس سے محبت کرتے ہیں
جَمِيْلَةٌ تِلْمِيْذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ اَيْضًا	جمیلہ بھی ایک محنتی شاگردہ ہے
تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسے جاتی ہے
وَتُسَلِّمُ عَلَى الْمُعَلِّمَةِ وَالزَّمِيْلَاتِ	اور استانی اور سہیلیوں کو سلام کرتی ہے
وَتَخْدِمُ اُمَّهَا فِي الْبَيْتِ	اور گھر میں اپنی والدہ کی خدمت کرتی ہے
وَتُحِبُّ اِخْوَتَهَا وَاَخَوَاتِهَا	اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتی ہے

[سینتیسواں سبق]

اَلدَّرسُ السَّابعُ وَ الثَّلاثُوْنَ

۞ الفعل الماضی المؤنث

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مؤنث حاضر اور واحد متکلم کا فرق بتایا گیا ہے۔

تَقُوْلُ فَاطِمَةُ سَمِعْتُ الْاَذَانَ وَصَلَّیْتُ	فاطمہ کہتی ہے میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی
قَطَفْتُ الزَّهْرَةَ وَشَمَمْتُ	میں نے پھول توڑا اور سونگھا
وَنَظَرْتُ اِلٰی اُمِّی وَاَبِیْ وَفَرِحْتُ	اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوئی
فَكَّرْتُ اَوَّلاً ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	میں نے پہلے سوچا پھر بات کی

هَلْ سَمِعْتِ الْاَذَانَ یَا فَاطِمَةُ؟	نَعَمْ ، سَمِعْتُ الْاَذَانَ
اے فاطمہ! کیا تو نے اذان سنی؟	جی ہاں میں نے اذان سنی
هَلْ صَلَّیْتِ؟	نَعَمْ ، صَلَّیْتُ
کیا تو نے نماز پڑھی؟	جی ہاں میں نے نماز پڑھی
هَلْ شَمَمْتِ الزَّهْرَةَ؟	نَعَمْ ، شَمَمْتُ الزَّهْرَةَ
کیا تو نے پھول سونگھا؟	جی ہاں میں نے پھول سونگھا
كَیْفَ رَائِحَتُهَا؟	رَائِحَتُهَا طَیِّبَةٌ
اس کی خوشبو کیسی ہے؟	اس کی خوشبو اچھی ہے
هَلْ نَظَرْتِ اِلٰی اَبَوَیْكِ؟	نَعَمْ ، نَظَرْتُ اِلٰی اَبَوَیَّ
کیا تو نے اپنے والدین کو دیکھا؟	جی ہاں میں نے اپنے والدین کو دیکھا
هَلْ فَرِحْتِ بِهِمَا؟	نَعَمْ ، فَرِحْتُ بِهِمَا
کیا تو ان سے خوش ہوئی؟	جی ہاں میں ان سے خوش ہوئی

هَلْ فَكَّرْتِ قَبْلَ الْكَلَامِ؟	نَعَمْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ
کیا تو نے بات کرنے سے پہلے سوچا؟	جی ہاں میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا
سَعِيْدَةٌ سَمِعَتِ الْأَذَانَ وَصَلَّتْ	سعیدہ نے اذان سنی اور نماز پڑھی
وَقَطَفَتِ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ	اور پھول توڑا اور سونگھا
وَنَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا	اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور
وَاَبِيْهَا وَفَرِحَتْ	خوش ہوئی
وَفَكَّرَتْ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَتْ	اور پہلے اس نے سوچا پھر بات کی
هَلْ سَمِعَتْ سَعِيْدَةُ الْاَذَانَ؟	نَعَمْ ، سَمِعَتْ سَعِيْدَةُ الْاَذَانَ
کیا سعیدہ نے اذان سنی؟	جی ہاں سعیدہ نے اذان سنی
هَلْ صَلَّتْ؟	نَعَمْ ، صَلَّتْ
کیا اس نے نماز پڑھی؟	جی ہاں اس نے نماز پڑھی
هَلْ قَطَفَتِ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ؟	نَعَمْ ، قَطَفَتِ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ
کیا اس نے پھول توڑا اور اسے سونگھا؟	جی ہاں اس نے پھول توڑا اور اسے سونگھا
هَلْ نَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا؟	نَعَمْ ، نَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا
کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا	جی ہاں اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحَتْ بِهِمَا؟	نَعَمْ ، فَرِحَتْ بِهِمَا
کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوئی؟	جی ہاں وہ ان دونوں سے خوش ہوئی
هَلْ فَكَّرَتْ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَتْ؟	نَعَمْ ، فَكَّرَتْ قَبْلَ الْكَلَامِ
کیا اس نے پہلے سوچا پھر بات کی؟	جی ہاں اس نے بات کرنے سے پہلے سوچا

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

تَقُوْلُ فَاطِمَةُ لِزَيْنَبَ	فاطمہ زینب سے کہتی ہے
سَمِعْتُ صَوْتَکِ وَاَنْتِ تَقْرَئِيْنَ الْقُرْاٰنَ	میں نے تیری آواز سنی جبکہ تو قرآن پڑھ رہی تھی
فَفَرِحْتُ	پس میں خوش ہوئی
صَوْتُکِ جَمِيْلٌ	تیری آواز پیاری ہے
وَقِرَاءَ تُکِ جَمِيْلَةٌ	اور تیرا پڑھنا اچھا ہے
اَخَذَتْ سَعِيْدَةُ زَهْرَةً مِنْ زَمِيْلَتِهَا	سعیدہ نے اپنی سہیلی سے پھول لیا
وَشَمَّتْ وَقَالَتْ رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ وَهِيَ	اور سونگھا اور کہا اس کی خوشبو اچھی ہے اور
جَمِيْلَةٌ	یہ (پھول) خوبصورت ہے

عربی میں ترجمہ کریں

معلم نے نعیمہ سے کہا	قَالَ الْمُعَلِّمُ لِنَعِيْمَةَ
میری بات غور سے سنو	اِسْتَمِعِيْ كَلَامِيْ
بچی نے ماں کو دیکھا	اَلطِّفْلَةُ رَأَتِ الْاُمَّ
اور اس کی طرف دوڑی	وَجَرَتْ اِلَيْهَا
ماں خوش ہوئی	فَرِحَتِ الْاُمُّ
اور اسے اٹھالیا	وَحَمَلَتْهَا
اور اسے پیار کیا	وَقَبَّلَتْهَا
اور اسے ایک پھول دیا	وَاَعْطَتْهَا زَهْرَةً
اور اس سے کہا	وَقَالَتْ لَهَا
اسے لےلو اور سونگھو	خُذِيْهَا ‘وَشُمِّيْهَا

[التلمیذ فی المدرسة]

الدرس الثامن والثلاثون

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد حاضر سے صیغہ واحد متکلم بنانے کی ترکیب بیان کی گئی ہے۔

خَالِدٌ تِلْمِیْذٌ نَشِیْطٌ	خالد ایک چست شاگرد ہے
یَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتا ہے
وَیَتَوَضَّاءُ	اور وضو کرتا ہے
وَیُصَلِّیْ فِی الْمَسْجِدِ	اور مسجد میں نماز پڑھتا ہے
وَیَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے
ثُمَّ یَأْخُذُ الْکِتَاب	پھر کتاب پکڑتا ہے
وَیُسَلِّمُ عَلٰی اُمِّهٖ وَاَبِیْهِ	اور اپنی والدہ اور والد کو سلام کرتا ہے
وَیَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف جاتا ہے
هُوَ یَتَعَلَّمُ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ پہلی میں پڑھتا ہے
یَدْخُلُ اِلَی الْفَصْلِ	وہ درس گاہ میں داخل ہوتا ہے
وَیُسَلِّمُ عَلٰی اُسْتَاذِهٖ وَیَجْلِسُ بِاَدَبٍ	اور اپنے استاذ کو سلام کرتا ہے اور ادب سے بیٹھتا ہے
وَیَسْتَمِعُ اِلَی الْاُسْتَاذِ	اور استاذ کی طرف متوجہ ہوتا ہے
وَلَا یَلْتَفِتُ اِلَی الْیَمِیْنِ اَوِ الْیَسَارِ	اور دائیں یا بائیں توجہ نہیں کرتا

سوالات	جوابات
مَنْ اَنْتَ یَا خَالِدُ؟	اَنَا تِلْمِیْذٌ نَشِیْطٌ
اے خالد! تو کون ہے؟	میں چست (محنتی) شاگرد ہوں

مَتٰی تَقُوْمُ ؟	اَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تو کب اٹھتا ہے؟	میں صبح سویرے اٹھتا ہوں
اَیْنَ تُصَلِّیْ؟	اُصَلِّیْ فِی الْمَسْجِدِ
تو کہاں نماز پڑھتا ہے؟	میں مسجد میں نماز پڑھتا ہوں
هَلْ تَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ؟	نَعَمْ ، اَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ
کیا تو قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے؟	جی ہاں میں قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں
مَتٰی تَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟	اَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرًا
تو مدرسے کب جاتا ہے؟	میں صبح سویرے مدرسے جاتا ہوں
هَلْ تُسَلِّمُ عَلٰی اُسْتَاذِكَ؟	نَعَمْ ، اُسَلِّمُ عَلٰی اُسْتَاذِیْ
کیا تو اپنے استاد کو سلام کرتا ہے؟	جی ہاں میں اپنے استاد کو سلام کرتا ہوں
كَیْفَ تَجْلِسُ فِی الْفَصْلِ؟	اَجْلِسُ فِی الْفَصْلِ بِاَدَبٍ
تو درس گاہ میں کیسے بیٹھتا ہے؟	میں درس گاہ میں ادب سے بیٹھتا ہوں
مَتٰی تَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ؟	اَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ فِی الْمَسَاءِ
تو گھر کب لوٹتا ہے؟	میں گھر شام کو لوٹتا ہوں
مَتٰی تَنَامُ؟	اَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ
تو کب سوتا ہے؟	میں عشاء کے بعد سوتا ہوں

تمرین (مشق)

✿ عربی میں ترجمہ کریں:

یہ مدرسہ کا چپڑاسی ہے	هٰذَا خَادِمُ الْمَدْرَسَةِ
یہ نیک آدمی ہے	هٰذَا رَجُلٌ صَالِحٌ
نماز کی پابندی کرتا ہے	یُوَاظِبُ عَلَی الصَّلٰوةِ
سچائی اور امانت داری کے ساتھ کام کرتا ہے	یَعْمَلُ بِالصِّدْقِ وَالْاَمَانَةِ

صبح سویرے درس گاہیں کھولتا ہے	يَفْتَحُ الْفُصُوْلَ صَبَاحًا
اور انہیں صاف کرتا ہے	وَيُنَظِّفُهَا
اور گھنٹی بجاتا ہے	وَيَدُقُّ الْجَرَسَ
شام کو درس گاہیں بند کرتا ہے	وَيَغْلِقُ الْفُصُوْلَ مَسَاءً ا
وہ دن رات اخلاص کے ساتھ مدرسہ کی خدمت کرتا ہے	هُوَ يَخْدِمُ الْمَدْرَسَةِ لَيْلاً وَنَهَارًا بِالْإِخْلَاصِ

اردو میں ترجمہ کریں:

مَحْمُوْدٌ وَلَدٌ نَشِيْطٌ	محمود ایک چست لڑکا ہے
يَأْخُذُ السَّلَّةَ صَبَاحًا وَيَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ	وہ صبح ٹوکری پکڑتا ہے اور گھر سے نکلتا ہے
وَيَذْهَبُ اِلَى سُوْقِ اللَّحْمِ فَيَشْتَرِىْ لَحْمًا	اور گوشت مارکیٹ کی طرف جاتا ہے پھر گوشت خریدتا ہے
ثُمَّ يَذْهَبُ اِلَى سُوْقِ الْخضْرَوَاتِ	پھر سبزی مارکیٹ کی طرف جاتا ہے
فَيَشْتَرِىْ خضْرَةً وَفَاكِهَةً	پھر سبزی اور پھل خریدتا ہے
وَيَضَعُهَا فِى السَّلَّةِ	اور انہیں ٹوکری میں رکھتا ہے
ثُمَّ يَرْجِعُ اِلَى بَيْتِهٖ	پھر اپنے گھر کی طرف لوٹتا ہے
وَيَتَنَاوَلُ الْفُطُوْرَ وَيَشْرَبُ الْحَلِيْبَ	اور ناشتہ کرتا ہے اور دودھ پیتا ہے
ثُمَّ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر مدرسہ کی طرف جاتا ہے

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُوْنَ

اَلتِّلْمِيْذَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ تثنیہ مذکر حاضر سے صیغہ تثنیہ متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

خَالِدٌ وَشَاهِدٌ اَخَوَانِ	خالد اور شاہد دو بھائی ہیں
هُمَا تِلْمِيْذَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ دونوں مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُوْمَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	دونوں صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئَانِ وَيُصَلِّيَانِ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلُوَانِ الْقُرْانَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيَأْخُذَانِ الْكُتُبَ	اور کتابیں اٹھاتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا وَاَبِيْهِمَا	اور دونوں اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف جاتے ہیں
هُمَا يَتَعَلَّمَانِ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ دونوں جماعت اول میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلَانِ اِلَى الْفَصْلِ	دونوں درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلٰى اُسْتَاذِهِمَا	اور اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسَانِ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعَانِ اِلَى الْاُسْتَاذِ	اور استاد کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتَانِ اِلَى الْيَمِيْنِ اَوِ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں طرف متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ اَنْتُمَا یَا خَالِدُ وَشَاهِدُ؟ اے خالد اور شاہد! تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ اَخَوَانِ وَتِلْمِيْذَانِ ہم دونوں بھائی اور طالب علم ہیں
مَتٰى تَقُوْمَانِ؟ تم کب اٹھتے ہو؟	نَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں
اَيْنَ تُصَلِّيَانِ؟ تم کہاں نماز پڑھتے ہو؟	نُصَلِّی فِی الْمَسْجِدِ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
هَلْ تَتْلُوَانِ الْقُراٰنَ الْكَرِيْمِ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟	نَعَمْ ، نَتْلُو الْقُراٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم دونوں قرآن کی تلاوت کرتے ہیں
هَلْ تُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّكُمَا وَاَبِيْكُمَا؟ کیا تم اپنے ماں اور باپ کو سلام کرتے ہو؟	نَعَمْ ، نُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّنَا وَاَبِيْنَا جی ہاں ہم اپنے ماں، باپ کو سلام کرتے ہیں
مَتٰى تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے کب جاتے ہو؟	نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا ہم مدرسہ صبح کے وقت جاتے ہیں
كَيْفَ تَجْلِسَانِ فِی الْفَصْلِ؟ تم درس گاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	نَجْلِسُ فِی الْفَصْلِ بِاَدَبٍ ہم درس گاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں
مَتٰى تَعُوْدَانِ اِلَى الْبَيْتِ؟ تم گھر کی طرف کب لوٹتے ہو؟	نَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً ہم گھر کی طرف شام کو لوٹتے ہیں
هَلْ تُذَاكِرَانِ فِی اللَّيْلِ؟ کیا تم رات کے وقت تکرار کرتے ہو؟	نَعَمْ ، نُذَاكِرُ فِی اللَّيْلِ جی ہاں ہم رات کے وقت تکرار کرتے ہیں
مَتٰى تَنَامَانِ؟ تم کب سوتے ہو؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں

تمرین

عربی میں ترجمہ کریں:

عابد اور عارف دونوں بھائی ہیں	عَابِدٌ وَعَارِفٌ اَخَوَانِ
وہ دونوں نیک اور ذہین لڑکے ہیں	هُمَا صَالِحَانِ وَ وَلَدَانِ ذَكِيَّانِ
صبح گھر سے نکلتے ہیں	يَخْرُجَانِ مِنَ الْبَيْتِ صَبَاحًا
اور مسجد کو جاتے ہیں	وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَسْجِدِ
اور جماعت کے ساتھ نماز ادا کرتے ہیں	وَيُصَلِّيَانِ مَعَ الْجَمَاعَةِ
پھر ادب سے بیٹھ جاتے ہیں	ثُمَّ يَجْلِسَانِ بِاَدَبٍ
اور ذکر کرتے ہیں	وَيَذْكُرَانِ
اور تھوڑی دیر بعد گھر لوٹ آتے ہیں	وَيَرْجِعَانِ اِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ قَلِيْلٍ
ناشتہ کرتے ہیں	يَتَنَاوَلَانِ الْفُطُوْرَ
اور اسکول چلے جاتے ہیں	وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ

اردو میں ترجمہ کریں:

اَنَا وَمَحْمُوْدٌ اَخَوَانِ	میں اور محمود دونوں بھائی ہیں
نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	ہم جماعت اول میں تعلیم حاصل کرتے ہیں
نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى الْبَيْتِ	ہم مدرسے سے گھر کی طرف لوٹتے ہیں
وَنُسَلِّمُ عَلٰى وَالِدِنَا وَوَالِدَتِنَا	اور اپنے امی اور ابو کو سلام کرتے ہیں
وَنَاْكُلُ الطَّعَامَ	اور ہم کھانا کھاتے ہیں
وَنَسْتَرِيْحُ قَلِيْلًا وَنَلْعَبُ	اور ہم تھوڑی دیر آرام کرتے ہیں اور ہم کھیلتے ہیں
ثُمَّ نَجْلِسُ وَنَقْرَاُ دُرُوْسَنَا	پھر ہم بیٹھتے ہیں اور اپنے اسباق پڑھتے ہیں
وَنَحْفَظُهَا	اور اسے یاد کرتے ہیں
وَعِنْدَ مَا يَأْتِيْ وَقْتُ الصَّلٰوةِ	اور جب نماز کا وقت ہوتا ہے
نَضَعُ الْكُتُبَ	تو ہم کتابیں رکھ دیتے ہیں
وَنَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ	اور مسجد کی طرف جاتے ہیں
وَنُصَلِّي مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور جماعت کے ساتھ نماز پڑھتے ہیں

اَلدَّرْسُ الْاَرْبَعُوْنَ

اَلتَّلَامِيْذُ فِي الْمَدْرَسَةِ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ جمع مذکر غائب سے صیغہ جمع حاضر اور پھر جمع متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

خَالِدٌ وَشَاهِدٌ وَسَعِيْدٌ اِخْوَةٌ	خالد اور شاہد اور سعید (تینوں) بھائی ہیں
هُمْ تَلَامِيْذُ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُوْمُوْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئُوْنَ وَيُصَلُّوْنَ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلُوْنَ الْفُطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيُسَلِّمُوْنَ عَلٰى اُمِّهِمْ وَاَبِيْهِمْ	اور اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبُوْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف جاتے ہیں
هُمْ يَتَعَلَّمُوْنَ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ جماعت اول میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلُوْنَ اِلَى الْفَصْلِ	وہ درس گاہ میں داخل ہوتے ہیں
يُسَلِّمُوْنَ عَلٰى اُسْتَاذِهِمْ	اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسُوْنَ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعُوْنَ اِلَى الْاُسْتَاذِ	اور استاد کی طرف متوجہ رہتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتُوْنَ اِلَى الْيَمِيْنِ اَوِ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ اَنْتُم یَا خَالِدُ وَشَاهِدُ وَسَعِیْدُ؟	نَحْنُ اِخْوَةٌ وَتَلَامِیْذُ
اے خالد شاہد اور سعید! تم کون ہو؟	ہم بھائی ہیں اور طالب علم ہیں
مَتٰی تَقُوْمُوْنَ؟	نَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تم کب اٹھتے ہو؟	ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں
اَیْنَ تُصَلُّوْنَ؟	نُصَلِّیْ فِی الْمَسْجِدِ
تم نماز کہاں پڑھتے ہو؟	ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
هَلْ تَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ؟	نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ
کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟	جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
هَلْ تُسَلِّمُوْنَ عَلٰی اُمِّكُمْ وَاَبِیْكُمْ؟	نَعَمْ، نُسَلِّمُ عَلٰی اُمِّنَا وَاَبِیْنَا
کیا تم اپنے والدین کو سلام کرتے ہو؟	جی ہاں ہم اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں
مَتٰی تَذْهَبُوْنَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟	نَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا
تم مدرسے کب جاتے ہو؟	ہم مدرسے صبح جاتے ہیں
فِیْ اَیِّ صَفٍّ تَتَعَلَّمُوْنَ؟	نَتَعَلَّمُ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ
تم کون سی جماعت میں پڑھتے ہو؟	ہم جماعت اول میں پڑھتے ہیں
كَیْفَ تَجْلِسُوْنَ فِی الْفَصْلِ؟	نَجْلِسُ فِی الْفَصْلِ بِاَدَبٍ
تم درس گاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	ہم درس گاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں
مَتٰی تَعُوْدُوْنَ اِلَی الْبَیْتِ؟	نَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ مَسَاءً
تم گھر کب لوٹتے ہو؟	ہم گھر شام کو لوٹتے ہیں
هَلْ تُذَاكِرُوْنَ دُرُوْسَكُمْ؟	نَعَمْ، نُذَاكِرُ دُرُوْسَنَا
کیا تم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہو؟	جی ہاں ہم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہیں
مَتٰی تَنَامُوْنَ؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ
تم کب سوتے ہو؟	ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ:

یہ مدرسہ کے طلبہ ہیں	هٰؤُلَاءِ طُلَّابُ الْمَدْرَسَةِ
صبح سویرے مدرسہ میں آتے ہیں	يَأْتُوْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا
اور اپنا سبق پڑھتے ہیں	وَيَقْرَؤُوْنَ دَرْسَهُمْ
وہ محنتی ہیں	هُمْ مُجْتَهِدُوْنَ
اور اپنے استادوں سے محبت کرتے ہیں وہ	وَيُحِبُّوْنَ اَسَاتِذَتَهُمْ هُمْ لَا يَذْهَبُوْنَ
اپنے گھروں کو نہیں جاتے	اِلٰى بُيُوْتِهِمْ
بلکہ دارالاقامہ میں رہتے ہیں	بَلْ يَسْكُنُوْنَ فِيْ دَارِ الْاِقَامَةِ
اسی میں کھانا کھاتے ہیں	يَطْعَمُوْنَ فِيْهَا
اور اسی میں سوتے ہیں	وَيَنَامُوْنَ فِيْهَا
وہ رمضان شریف میں اپنے گھروں کو جاتے ہیں	هُمْ يَذْهَبُوْنَ اِلٰى بُيُوْتِهِمْ فِيْ رَمَضَانَ

اردو میں ترجمہ کریں:

اَلْيَوْمُ الْجُمُعَةُ	آج جمعہ ہے
نَحْنُ لَا نَذْهَبُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	آج ہم مدرسہ کی طرف نہیں جائیں گے
اَلْيَوْمُ نَغْتَسِلُ	آج ہم غسل کریں گے
وَنَلْبَسُ الثِّيَابَ النَّظِيْفَةَ	اور صاف ستھرے کپڑے پہنیں گے
وَنَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ	اور جامع مسجد کی طرف جائیں گے
وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ	اور جمعہ کی نماز پڑھیں گے
ثُمَّ نَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ	پھر ہم گھر کی طرف لوٹیں گے
وَنَذْهَبُ اِلٰى زُمَلَائِنَا	اور اپنے دوستوں کی طرف جائیں گے
وَنَزُوْرُهُمْ	اور ان سے ملاقات کریں گے
وَنُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ	اور انہیں سلام کریں گے

وَنَجْلِسُ مَعًا	اور ہم اکٹھے بیٹھیں گے
وَنَتَكَلَّمُ ثُمَّ نَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ	اور باتیں کریں گے پھر گھر کی طرف لوٹ آئیں گے

* * *

[اکتالیسواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ وصلی اور ہمزہ قطعی لکھنے کے قوانین کی مشق کرائی گئی ہے۔

الجمل (جملے)

لَعِبَتِ الطِّفْلَةُ مَعَ أُخْتِهَا فِیْ	بچی اپنی بہن کے ساتھ گھر کے باغیچے
حَدِيْقَةِ الْمَنْزِلِ وَفَرِحَتْ	میں کھیلی اور خوش ہوئی
جَهَّزَتِ الْاُمُّ الطَّعَامَ	ماں نے کھانا تیار کیا
وَقَدَّمَتْهُ اِلٰى اَوْلَادِهَا	اور اسے اپنے بچوں کے سامنے پیش کیا
وَالِدُ شَاهِدٍ رَجُلٌ صَالِحٌ	شاہد کا والد ایک نیک آدمی ہے
يَقُوْمُ قَبْلَ اَذَانِ الْفَجْرِ	وہ فجر کی اذان سے پہلے اٹھتا ہے
وَيُصَلِّى التَّهَجُّدَ	اور تہجد کی نماز پڑھتا ہے
وَعِنْدَ مَا يَسْمَعُ اَذَانَ الْفَجْرِ	اور جس وقت فجر کی اذان سنتا ہے
يَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ	تو وہ مسجد کی طرف جاتا ہے
وَيَنْتَظِرُ الصَّلٰوةَ	اور وہ نماز کا انتظار کرتا ہے
ثُمَّ يُصَلِّى الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	پھر فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھتا ہے
وَيَذْكُرُ اللّٰهَ كَثِيْرًا	اور اللہ کا خوب ذکر کرتا ہے
هٰؤُلَاءِ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُوْنَ وَصَالِحُوْنَ	یہ محنتی اور نیک طالب علم ہیں

يُحِبُّوْنَ زُمَلاءَ هُمْ وَاَسَاتِذَتَهُمْ	وہ اپنے دوستوں اور اساتذہ سے محبت کرتے ہیں
وَيَخْدِمُوْنَ اُمَّهَاتِهِمْ وَاٰبَاءَ هُمْ	اور اپنے والدین کی خدمت کرتے ہیں
لَا يَكْذِبُوْنَ وَلَايَتَجَادَلُوْنَ	نہ جھوٹ بولتے ہیں اور نہ آپس میں جھگڑا کرتے ہیں

* * *

[بیالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ واحد مذکر حاضر اور واحد متکلم کا فرق واضح کیا گیا ہے۔

(الفعل الماضی)

(التلمیذ)

يَسْأَلُ الْاُسْتَاذُ خَالِدًا	استاد خالد سے سوال کرتا ہے
مَاذَا فَعَلْتَ فِي الصَّبَاحِ؟	تو نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيُجِيْبُ خَالِدٌ وَيَقُوْلُ: يَا سَيِّدِيْ!	خالد جواب میں کہتا ہے: اے میرے سردار!
قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	میں صبح سویرے اٹھا
وَتَوَضَّأْتُ وَذَهَبْتُ اِلَى الْمَسْجِدِ	اور وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا
وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور میں نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعْتُ اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْتُ	پھر میں گھر کی طرف لوٹا اور میں نے ناشتہ کیا
الْفَطُوْرَ، وَاَخَذْتُ كُتُبِيْ	اور اپنی کتابیں لیں
وَسَلَّمْتُ عَلٰى اَبِيْ وَاُمِّيْ	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف آیا

سوال	جواب
يَا مَحْمُوْدُ! مَتٰى قُمْتَ فِي الصَّبَاحِ؟	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اے محمود! تو صبح کب اٹھا؟	میں صبح سویرے اٹھا
هَلْ سَمِعْتَ اَذَانَ الْفَجْرِ؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ اَذَانَ الْفَجْرِ
کیا تو نے فجر کی اذان سنی؟	جی ہاں میں نے فجر کی اذان سنی
اَيْنَ صَلَّيْتَ الْفَجْرَ؟	صَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ
تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟	میں نے فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھی
هَلْ تَلَوْتَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟	نَعَمْ، تَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ
کیا تو نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	جی ہاں میں نے قرآن کریم کی تلاوت کی
مَاذَا شَرِبْتَ فِي الصَّبَاحِ؟	شَرِبْتُ لَبَنًا
تو نے صبح کے وقت کیا پیا؟	میں نے دودھ پیا
وَمَاذَا اَكَلْتَ فِي الْفُطُوْرِ؟	اَكَلْتُ خُبْزًا وَبَيْضًا
تو نے ناشتہ میں کیا کھایا؟	میں نے روٹی اور انڈا کھایا

يَقُوْلُ مَحْمُوْدٌ	محمود کہتا ہے
خَالِدٌ قَامَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	خالد صبح سویرے اٹھا
وَتَوَضَّأَ وَذَهَبَ اِلَى الْمَسْجِدِ	اس نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا
وَصَلَّى الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
ثُمَّ رَجَعَ اِلَى الْبَيْتِ	پھر گھر کی طرف لوٹا
وَتَنَاوَلَ الْفُطُوْرَ وَاَخَذَ الْكُتُبَ	اور ناشتہ کیا اور کتابیں پکڑیں (اٹھائیں)
وَسَلَّمَ عَلٰى اَبِيْهِ وَاُمِّهٖ	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجَاءَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف آیا

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

ذَهَبَ خَالِدًا اِلَى الْمَسْجِدِ	خالد مسجد کی طرف گیا
جَلَسَ مَحْمُوْدٌ تَحْتَ الْاَشْجَارِ	محمود درختوں کے نیچے بیٹھا
جِئْتُ مِنَ الْبَيْتِ	میں گھر سے آیا
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ	میں نے خط لکھا
اَخَذْتُ قَلَمًا	میں نے قلم پکڑا
مَاذَا اَكَلْتَ يَا حَامِدُ؟	اے حامد! تو نے کیا کھایا؟
وَمَاذَا شَرِبْتَ؟	اور کیا پیا؟
صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي الْمَسْجِدِ	میں نے مسجد میں ظہر کی نماز پڑھی
سَلَّمْتُ عَلٰى اُسْتَاذِيْ	میں نے اپنے استاد کو سلام کیا
وَجَلَسْتُ فِيْ مَكَانِيْ	اور میں اپنی جگہ بیٹھا

عربی میں ترجمہ کریں:

خالد باغ میں کھیلا	لَعِبَ خَالِدٌ فِي الْبُسْتَانِ
محمود نے اپنا سبق یاد کیا	حَفِظَ مَحْمُوْدٌ دَرْسَهٗ
تم نے اپنا چہرہ دھویا	غَسَلْتَ وَجْهَكَ
میں نے پانی پیا	شَرِبْتُ مَاءً
بچہ سو گیا	نَامَ الطِّفْلُ
چڑیا اڑ گئی	طَارَ الْعُصْفُوْرُ
چپڑاسی نے درس گاہیں کھول دیں	فَتَحَ خَادِمُ الْفُصُوْلَ
اور انہیں صاف کر دیا	وَنَظَّفَهَا
پھر اس نے گھنٹی بجائی	ثُمَّ دَقَّ الْجَرَسَ
اور دفتر میں بیٹھ گیا	وَجَلَسَ فِي الْمَكْتَبِ

[تینتالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ تثنیہ مذکر حاضر اور تثنیہ متکلم کے صیغے کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ (الفعل الماضی) (التلمیذان)

يَسْاَلُ الْاُسْتَاذُ خَالِدًا وَمَحْمُوْدًا مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ فَيَقُوْلَانِ: يَا سَيِّدِنَا قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ، وَتَوَضَّأْنَا، وَذَهَبْنَا اِلَى الْمَسْجِدِ	استاد خالد اور محمود سے پوچھتا ہے تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟ پس وہ کہتے ہیں: اے ہمارے سردار ہم صبح سویرے اٹھے اور وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے
وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَى الْبَيْتِ، وَتَنَاوَلْنَا الْفُطُوْرَ، وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلٰى اَبِيْنَا وَاُمِّنَا وَجِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور ہم نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر ہم گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور اپنے والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آئے

سوال	جواب
مَتٰى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟	قُمْنَا عِنْدَ اَذَانِ الْفَجْرِ
تم دونوں صبح کس وقت اٹھے؟	ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے
هَلْ سَمِعْتُمَا الْاَذَانَ؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْاَذَانَ
کیا تم نے اذان سنی؟	جی ہاں ہم نے اذان سنی

اَیْنَ صَلَّیْتُمَا؟	صَلَّیْنَا فِی الْمَسْجِدِ مَعَ الْجَمَاعَةِ
تم نے کہاں نماز پڑھی؟	ہم نے مسجد میں جماعت سے نماز پڑھی
هَلْ تَلَوْتُمَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ؟	نَعَمْ، تَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ
کیا تم نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	جی ہاں ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی
مَاذَا شَرِبْتُمَا فِی الْفُطُوْرِ؟	شَرِبْنَا لَبَنًا
تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟	ہم نے دودھ پیا

وَمَاذَا اَکَلْتُمَا؟	اَکَلْنَا خُبْزًا وَبَیْضًا
اور تم نے کیا کھایا؟	ہم نے روٹی اور انڈا کھایا
هَلْ لَعِبْتُمَا فِی الطَّرِیْقِ؟	مَا لَعِبْنَا فِی الطَّرِیْقِ
کیا تم راستہ میں کھیلے؟	ہم راستہ میں نہیں کھیلے
هَلْ رَاَیْتُمَا نَعِیْمًا؟	مَا رَاَیْنَا نَعِیْمًا
کیا تم نے نعیم کو دیکھا؟	ہم نے نعیم کو نہیں دیکھا

یَقُوْلُ سَعِیْدٌ: قَامَ خَالِدٌ وَمَحْمُوْدٌ	سعید کہتا ہے: خالد اور محمود
فِی الصَّبَاحِ	صبح کے وقت اٹھے
وَتَوَضَّئَا وَذَهَبَا اِلَى الْمَسْجِدِ	اور انہوں نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے
وَصَلَّیَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعَا اِلَى الْبَیْتِ وَتَنَاوَلَا الْفُطُوْرَ	پھر گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذَا الْکُتُبَ وَجَاءَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور مدرسہ کی طرف آئے

تمرین (مشق)

اردو میں ترجمہ کریں:

اَلطَّالِبَانِ ذَهَبَا اِلَی الْمِیْدَانِ	دو طالب علم میدان کی طرف گئے
وَلَعِبَا مَعَ الزُّمَلَاءِ	اور دوستوں کے ساتھ کھیلے
ثُمَّ رَجَعَا اِلَی الْبَیْتِ	پھر گھر کی طرف لوٹے
وَاَکَلَا الطَّعَامَ وَنَامَا	اور کھانا کھایا اور سو گئے
اَنَا وَخَالِدٌ ذَهَبْنَا اِلَی الْمَسْجِدِ	میں اور خالد مسجد کی طرف گئے
وَصَلَّیْنَا الْعِشَاءَ ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَی الْبَیْتِ	اور ہم نے عشاء کی نماز پڑھی پھر ہم گھر کی طرف لوٹے
اَیْنَ ذَهَبْتُمَا یَا خَالِدُ وَحَامِدُ؟	اے خالد اور حامد! تم دونوں کہاں گئے؟
وَمَتٰی رَجَعْتُمَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟	اور مدرسہ سے کب لوٹے؟
هَلْ رَاَیْتُمَا شَاهِدًا؟	کیا تم نے شاہد کو دیکھا؟

عربی میں ترجمہ کریں:

میرے دو بھائی ہیں	لِیْ اَخَوَانِ
آج وہ بازار گئے ہیں	اَلْیَوْمَ ذَهَبَا اِلَی السُّوْقِ
انہوں نے کتابیں اور کاپیاں خریدی ہیں	هُمَا اِشْتَرَیَا الْکُتُبَ وَالْکُرَّاسَاتِ
خالد اور شاہد کیا تم دونوں نے سبق یاد کر لیا؟	یَا خَالِدُ وَشَاهِدُ هَلْ حَفِظْتُمَا الدَّرْسَ؟
جی ہاں ہم نے سبق یاد کر لیا	نَعَمْ، حَفِظْنَا الدَّرْسَ
اور اسے کاپی میں لکھ لیا	وَکَتَبْنَاهُ فِی الْکُرَّاسَةِ
اور اسے سمجھ گئے	وَفَهِمْنَاهُ

* * *

[چونتالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ جمع مذکر غائب اور صیغہ جمع مذکر حاضر اور جمع متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

(الفعل الماضی)

(التلامیذ)

يَسْأَلُ الْاُسْتَاذُ الطُّلَّابَ	استاد طالب علموں سے پوچھتا ہے
مَاذَا فَعَلْتُمْ فِی الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيَقُوْلُوْنَ قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	پس وہ کہتے ہیں ہم صبح سویرے اٹھے
وَتَوَضَّأْنَا وَذَهَبْنَا اِلَی الْمَسْجِدِ	اور ہم نے وضو کیا اور مسجد کی طرف گئے
وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور ہم نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَی الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْنَا الْفَطُوْرَ	پھر ہم گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلٰی اَبِيْنَا	اور ہم نے کتابیں لیں (اٹھائیں) اور اپنے
وَاُمِّنَا وَجِئْنَا اِلَی الْمَدْرَسَةِ	والدین کو سلام کیا اور مدرسہ کی طرف آئے

سوال (جمع مذکر حاضر)	جواب (جمع متکلم)
اَيُّهَا الطُّلَّابُ! مَتٰی قُمْتُمْ؟	قُمْنَا عِنْدَ اَذَانِ الْفَجْرِ
اے طالب علمو! تم کب اٹھے؟	ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے
اَيْنَ صَلَّيْتُمْ؟	صَلَّيْنَا مَعَ الْجَمَاعَةِ
تم نے کہاں نماز پڑھی؟	ہم نے جماعت سے نماز پڑھی

هَلْ قَرَأْتُمُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ
کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟	جی ہاں ہم نے قرآن کریم پڑھا
مَاذَا شَرِبْتُمْ فِي الْفُطُوْرِ؟	شَرِبْنَا لَبَنًا
تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟	ہم نے دودھ پیا
مَتٰى جِئْتُمْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	جِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ الْاٰنَ
تم مدرسے کب آئے؟	ہم مدرسے ابھی آئے ہیں
هَلْ لَّعِبْتُمْ فِي الطَّرِيْقِ؟	مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيْقِ
کیا تم راستہ میں کھیلے؟	ہم راستہ میں نہیں کھیلے
هَلْ سَلَّمْتُمْ عَلٰى زُمَلَائِكُمْ؟	نَعَمْ، سَلَّمْنَا عَلٰى زُمَلَائِنَا
کیا تم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا؟	جی ہاں ہم نے اپنے دوستوں کو سلام کیا

يَقُوْلُ سَعِيْدٌ: اَلطُّلَّابُ قَامُوْا	سعید کہتا ہے طالب علم صبح سویرے اٹھے
فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّئُوْا	اور انہوں نے وضو کیا
وَذَهَبُوْا اِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلُّوْا	اور مسجد کی طرف گئے اور نماز با جماعت
مَعَ الْجَمَاعَةِ وَتَلَوُا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعُوْا اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلُوا	پھر گھر کی طرف لوٹے اور ناشتہ کیا
الْفُطُوْرَ وَاَخَذُوا الْكُتُبَ وَجَاءُوْا	اور کتابیں لیں (اٹھائیں) اور مدرسے کی
اِلَى الْمَدْرَسَةِ	طرف آ گئے

تمرین (مشق)

۞ اردو میں ترجمہ کریں:

اَلطُّلَّابُ لَعِبُوْا فِي الْمِيْدَانِ	طالب علم میدان میں کھیلے
ثُمَّ رَجَعُوْا اِلَى بُيُوْتِهِمْ	پھر گھروں کی طرف لوٹے
اَلْاَطْفَالُ اَكَلُوْا وَنَامُوْا	بچوں نے کھانا کھایا اور سو گئے

ذَهَبْنَا اِلَى السُّوْقِ وَاشْتَرَيْنَا كُتُبًا	ہم بازار گئے اور ہم نے کتابیں خریدیں
اَيُّهَا الْاَوْلَادُ! هَلْ حَفِظْتُمُ الدَّرْسَ؟	اے بچو! کیا تم نے سبق یاد کیا؟
وَهَلْ كَتَبْتُمُ الدَّرْسَ؟	اور کیا تم نے سبق لکھا؟
هَلْ زُرْتُمْ لَاهُوْرَ؟	کیا تم نے لاہور دیکھا؟
وَهَلْ رَاَيْتُمُ الْمَسْجِدَ الْمَلَكِيَّ؟	اور کیا تم نے بادشاہی مسجد دیکھی؟

عربی میں ترجمہ کریں:

طلبہ درس گاہوں میں بیٹھ گئے	اَلطُّلَّابُ جَلَسُوْا فِي الْفُصُوْلِ
اساتذہ کرام درس گاہوں میں داخل ہو گئے	دَخَلَ! اَلْاَسَاتِذَةُ فِي الْفُصُوْلِ
لوگ ریل گاڑی میں سوار ہو گئے	رَكِبَ النَّاسُ فِي الْقِطَارِ
ہم نے جمعہ کا خطبہ سنا	سَمِعْنَا خُطْبَةَ الْجُمُعَةِ
اور جمعہ کی نماز ادا کی	وَصَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ
لڑکو! کیا تم نے سمندر دیکھا ہے؟	اَيُّهَا الْاَوْلَادُ! هَلْ رَاَيْتُمُ الْبَحْرَ؟
کیا تم نے بحری جہاز میں سفر کیا ہے؟	هَلْ سَافَرْتُمْ فِي الْبَاخِرَةِ؟
کیا تم نے ہوائی جہاز دیکھا ہے؟	هَلْ رَاَيْتُمُ الطَّائِرَةَ؟

* * *

[پنتالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع کے صیغہ واحد مؤنث غائب، اور صیغہ واحد متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

(التلميذة في المدرسة) واحد مؤنث غائب

هٰذِهٖ عَائِشَةُ هِیَ طِفْلَةٌ صَغِیْرَةٌ	یہ عائشہ ہے وہ چھوٹی بچی ہے
تَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ	صبح سویرے اٹھتی ہے
وَتَتَوَضَّأُ وَتُصَلِّیْ فِی الْبَیْتِ	اور وضو کرتی ہے اور گھر میں نماز پڑھتی ہے
وَتَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہے
ثُمَّ تَتَنَاوَلُ الْفُطُوْرَ وَتَاْخُذُ الْکُتُبَ	پھر ناشتہ کرتی ہے اور کتابیں اٹھاتی ہے
وَتُسَلِّمُ عَلٰی اُمِّهَا وَاَبِیْهَا	اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہے
وَتَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف جاتی ہے
تَرْجِعُ عَائِشَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ا.	لشہ مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہے
فَتُسَلِّمُ عَلٰی اُمِّهَا	پس وہ اپنی والدہ کو سلام کرتی ہے
وَتُسَاعِدُ هَا فِیْ اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں اس کی مدد کرتی ہے
ثُمَّ تَلْعَبُ مَعَ اُخْتِهَا	پھر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہے
وَتَقْرَأُ دُرُوْسَهَا	اور اپنے اسباق پڑھتی ہے
ثُمَّ تَاْکُلُ طَعَامَهَا وَتَنَامُ مُبَکِّرَةً	پھر کھانا کھاتی ہے اور جلد سو جاتی ہے

سوال (واحد مؤنث حاضر)	جواب (واحد متکلم)
اَیَّتُهَا الطِّفْلَةُ! مَنْ اَنْتِ؟	اَنَا عَائِشَةُ
اے بچی! تو کون ہے؟	میں عائشہ ہوں
مَتٰی تَقُوْمِیْنَ فِی الصَّبَاحِ؟	اَقُوْمُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ
تو صبح کب اٹھتی ہے؟	میں صبح سویرے اٹھتی ہوں
هَلْ تُصَلِّیْنَ الْفَجْرَ؟	نَعَمْ، اُصَلِّی الْفَجْرَ
کیا تو فجر کی نماز پڑھتی ہے؟	جی ہاں میں فجر کی نماز پڑھتی ہوں
هَلْ تَقْرَئِیْنَ الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ؟	نَعَمْ، اَقْرَأُ الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ
کیا تو قرآن کریم پڑھتی ہے؟	جی ہاں میں قرآن کریم پڑھتی ہوں

هَلْ تَذْهَبِيْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	نَعَمْ، اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
کیا تو مدرسے جاتی ہے؟	جی ہاں میں مدرسے جاتی ہوں
هَلْ تُسَلِّمِيْنَ عَلٰى اُمِّکَ؟	نَعَمْ، اُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّي
کیا تو اپنی والدہ کو سلام کرتی ہے؟	جی ہاں میں اپنی والدہ کو سلام کرتی ہوں
هَلْ تُسَاعِدِيْنَهَا فِي الْبَيْتِ؟	نَعَمْ، اُسَاعِدُهَا فِي الْبَيْتِ
کیا تو اپنے گھر میں اس کا ہاتھ بٹاتی ہے؟	جی ہاں میں گھر میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہوں
هَلْ تَلْعَبِيْنَ مَعَ اُخْتِکَ؟	نَعَمْ، اَلْعَبُ مَعَ اُخْتِيْ
کیا تو اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہے؟	جی ہاں میں اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہوں
هَلْ تَضْرِبِيْنَهَا؟	لَا اَضْرِبُهَا، بَلْ اُحِبُّهَا
کیا تو اسے مارتی ہے؟	میں اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہوں

تمرین (مشق) (واحد متکلم)

✿ عربی میں ترجمہ کریں:

سعیدہ کہتی ہے میں چھوٹی بچی ہوں	تَقُوْلُ سَعِيْدَةُ اَنَا طِفْلَةٌ صَغِيْرَةٌ
میں اسکول کی طالبہ ہوں	اَنَا طَالِبَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہوں اور اسے یاد کرتی ہوں	اَقْرَأُ دَرْسِيْ وَاَحْفَظُهَا
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہوں	ثُمَّ اَكْتُبُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
میری استانی مجھ سے محبت کرتی ہے	اُسْتَاذَتِيْ تُحِبُّنِيْ
اور میں اس سے محبت کرتی ہوں	وَاَنَا اُحِبُّهَا
میں ادب سے بیٹھتی ہوں	اَنَا اَجْلِسُ بِاَدَبٍ
میری ایک چھوٹی بہن ہے	لِيْ اُخْتٌ صَغِيْرَةٌ
میں اس کے ساتھ کھیلتی ہوں	اَنَا اَلْعَبُ مَعَهَا
میں اسے مارتی نہیں ہوں	اَنَا لَا اَضْرِبُهَا

اردو میں ترجمہ کریں:

تَقُوْلُ الْوَالِدَةُ لِابْنَتِهَا: يَا بُنَيَّتِيْ!	والدہ اپنی بیٹی سے کہتی ہے: اے میری
اِسْتَيْقِظِيْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	پیاری بیٹی! صبح سویرے اٹھ
وَتَوَضَّئِيْ وَصَلِّي الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ	اور وضو کر اور گھر میں فجر کی نماز پڑھ
وَاتْلِي الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کر
ثُمَّ اذْهَبِيْ اِلٰى وَالِدِكِ	پھر اپنے والد کے پاس جا
وَسَلِّمِيْ عَلَيْهِ	اور انہیں سلام کر
اِشْرَبِي الْحَلِيْبَ	دودھ پی
خُذِي الْكُتُبَ	کتابیں پکڑ
وَاذْهَبِيْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف جا
اُدْخُلِيْ فَصْلَكِ	اپنی درس گاہ میں داخل ہو
وَسَلِّمِيْ عَلٰى مُعَلِّمَتِكِ وَزَمِيْلَاتِكِ	اور اپنی استانی اور سہیلیوں کو سلام کر
وَاجْلِسِيْ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھ
وَاقْرَئِيْ دُرُوْسَكِ .	اور اپنے اسباق پڑھ

* * *

[چھیالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں مضارع اور امر کے صیغہ تثنیہ مؤنث غائب و حاضر اور تثنیہ مؤنث متکلم بنانے کی مشق کرائی گئی ہے۔

(التلمیذتان فی المدرسة)

عَائشَةُ وَفَاطِمَةُ اُخْتَانِ	عائشہ اور فاطمہ دونوں بہنیں ہیں
هُمَا طِفْلَتَانِ صَغِيْرَتَانِ	وہ دونوں چھوٹی بچیاں ہیں
تَقُوْمَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	دونوں صبح سویرے اٹھتی ہیں
وَتتوضّئان وَتُصَلِّيَانِ فِي الْبَيْتِ	اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں
وَتتلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
ثُمَّ تتناوَلان الْفَطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتی ہیں
وَتَأْخُذَانِ الْكُتُبَ	اور کتابیں لیتی ہیں
وَتُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا وَاَبِيْهِمَا	اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہیں
وَتَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف جاتی ہیں
تَرْجِعُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ	عائشہ اور فاطمہ
مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ	مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
فَتُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا	اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں
وَتُسَاعِدَانِهَا فِي اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہیں
وَتَلْعَبَانِ مَعَ اُخْتِهِمَا قَلِيْلاً	اور وہ دونوں تھوڑی دیر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
ثُمَّ تَقْرَأٰنِ دُرُوْسَهُمَا	پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں

سوال	جواب
اَيُّهَا الطِّفْلَتَانِ! مَنْ اَنْتُمَا؟	نَحْنُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ
اے بچیو! تم دونوں کون ہو؟	ہم عائشہ اور فاطمہ ہیں
مَتٰى تَقُوْمَانِ فِي الصَّبَاحِ؟	نَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تم دونوں صبح کس وقت اٹھتی ہو؟	ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں
مَاذَا تَفْعَلاَنِ بَعْدَ الْقِيَامِ؟	نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّيْ
تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟	ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں

هَلْ تَتْلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟	نَعَمْ، نَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ
کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
هَلْ تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	نَعَمْ، نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
کیا تم مدرسے جاتی ہو؟	جی ہاں ہم مدرسے جاتی ہیں
مَتٰى تَرْجِعَانِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً
تم مدرسے سے کب لوٹتی ہو؟	ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
هَلْ تُسَاعِدَانِ اُمَّكُمَا؟	نَعَمْ، نُسَاعِدُ اُمَّنَا
کیا تم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تَلْعَبَانِ مَعَ اُخْتِكُمَا؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ اُخْتِنَا
کیا تم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں

تمرین (مشق) (جمع مؤنث متکلم)

✿ عربی میں ترجمہ کریں:

سعیدہ اور زینب کہتی ہیں	سَعِيْدَةُ وَزَيْنَبُ تَقُوْلَانِ
ہم اسکول کی طالبات ہیں	نَحْنُ تِلْمِيْذَاتُ الْمَدْرَسَةِ
ہم اپنا سبق پڑھتی ہیں اور اسے یاد کرتی ہیں	نَقْرَأُ دَرْسَنَا وَنَحْفَظُهَا
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہیں	ثُمَّ نَكْتُبُهَا فِي الْكُرَّاسَةِ
ہماری استانی صاحبہ ہم سے محبت کرتی ہیں	مُعَلِّمَتُنَا تُحِبُّنَا
اور ہم ان سے محبت کرتی ہیں	وَنَحْنُ نُحِبُّهَا
ہماری ایک چھوٹی بہن ہے	لَنَا اُخْتٌ صَغِيْرَةٌ
ہم اس کے ساتھ کھیلتی ہیں	نَلْعَبُ مَعَهَا
ہم اسے مارتی نہیں ہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں۔	نَحْنُ لَا نَضْرِبُهَا بَلْ نُحِبُّهَا

۞ اردو میں ترجمہ کریں: (امر مؤنث حاضر)

اَلْمُعَلِّمَةُ تَقُوْلُ لِعَائِشَةَ وَفَاطِمَةَ	استانی عائشہ اور فاطمہ سے کہتی ہے
اِسْتَيْقِظَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	تم دونوں صبح سویرے اٹھو
وَصَلِّيَا الْفَجْرَ ثُمَّ اقْرَأَ ا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور فجر کی نماز پڑھو پھر قرآن کریم پڑھو
اِذْهَبَا اِلٰى اُمِّكُمَا وَسَلِّمَا عَلَيْهَا	اپنی والدہ کے پاس جاؤ اور انہیں سلام کرو
اُشْرَبَا الْحَلِيْبَ وَلَا تَشْرَبَا الشَّاىَ	دودھ پیو اور چائے نہ پیو
خُذَ ا كُتُبَكُمَا وَتَعَالَيَا اِلَى	دونوں اپنی کتابیں لو اور مدرسے کی طرف آؤ
الْمَدْرَسَةِ وَاجْلِسَا بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھو
وَاقْرَءَ ا دَرْسَكُمَا وَاحْفَظَاهُ	اور اپنا سبق پڑھو اور اسے یاد کرو
ثُمَّ اكْتُبَاهُ فِي الْكُرَّاسَةِ	پھر اسے کاپی میں لکھو

* * *

[سینتالیسواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ مؤنث غائب، مؤنث حاضر اور جمع متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ (التلميذات في المدرسة)

هٰؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ	وہ طالبات ہیں
هُنَّ اَخَوَاتٌ صَالِحَاتٌ	وہ نیک بہنیں ہیں
يَقُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتی ہیں
وَيَتَوَضَّأْنَ وَيُصَلِّيْنَ فِي الْمَنْزِلِ	اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں
وَيَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں

ثُمَّ يَتَنَاوَلْنَ الْفَطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتی ہیں
وَيَأْخُذْنَ الْكُتُبَ	اور کتابیں اٹھاتی ہیں
وَيُسَلِّمْنَ عَلٰى اُمِّهِنَّ وَاَبِيْهِنَّ	اور اپنے والدین کو سلام کرتی ہیں
وَيَذْهَبْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف جاتی ہیں
وَيَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ	اور مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
وَيُسَلِّمْنَ عَلٰى اُمِّهِنَّ	اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں
وَيُسَاعِدْنَهَا فِي اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہیں
وَيَلْعَبْنَ مَعَ اُخْتِهِنَّ الصَّغِيْرَةِ	اور اپنی چھوٹی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
ثُمَّ يَقْرَاْنَ دُرُوْسَهُنَّ	پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں
وَيَاْكُلْنَ طَعَامَهُنَّ	اور کھانا کھاتی ہیں
وَيَنَمْنَ مُبَكِّرَاتٍ	اور جلدی سو جاتی ہیں

سوال	جواب
اَيَّتُهَا الْبَنَاتُ! مَنْ اَنْتُنَّ؟	نَحْنُ طَالِبَاتٌ
اے لڑکیو! تم کون ہو؟	ہم طالبات ہیں
مَتٰى تَقُمْنَ فِي الصَّبَاحِ؟	نَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تم صبح کس وقت اٹھتی ہو؟	ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں
مَاذَا تَفْعَلْنَ بَعْدَ الْقِيَامِ؟	نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّيْ
تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟	ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں
هَلْ تَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟	نَعَمْ، نَتْلُوا لْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ
کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	جی ہاں ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
هَلْ تَذْهَبْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	نَعَمْ، نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
کیا تم مدرسے جاتی ہو؟	جی ہاں ہم مدرسے جاتی ہیں
مَتٰى تَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً
تم مدرسہ سے کب لوٹتی ہو؟	ہم مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہیں

هَلْ تُسَاعِدْنَ اُمَّكُنَّ؟	نَعَمْ، نُسَاعِدُ اُمَّنَا
کیاتم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تَلْعَبْنَ مَعَ اُخْتِكُنَّ؟	نَعَمْ، نَلْعَبُ مَعَ اُخْتِنَا
کیاتم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	جی ہاں ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
هَلْ تَضْرِبْنَهَا؟	لَا نَضْرِبُهَا، بَلْ نُحِبُّهَا
کیاتم اسے مارتی ہو؟	ہم اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں

تمرین (مشق)

❁ عربی میں ترجمہ کریں:

استانی درس گاہ میں داخل ہوتی ہے	تَدْخُلُ الْاُسْتَاذَةُ فِی الْفَصْلِ
اور لڑکیوں سے کہتی ہے	وَتَقُوْلُ لِلْبَنَاتِ
اے لڑکیو! خاموش ہو جاؤ	یَا اَیَّتُهَا الْبَنَاتِ! اُسْکُتْنَ
اور اپنی اپنی جگہ بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسْنَ مَقَاعِدَكُنَّ
اپنی کتابیں کھولو اپنا سبق پڑھو	اِفْتَحْنَ کُتُبَكُنَّ اِقْرَاْنَ دَرْسَكُنَّ
پھر اسے یاد کرو اور اسے کاپیوں میں لکھو	ثُمَّ احْفَظْنَهٗ وَاکْتُبْنَهٗ فِی کُرَّاسَاتِکُنَّ
اب درس ختم ہو رہا ہے	اَلْاٰنَ یَخْتِمُ الدَّرْسَ
اپنے گھر کو جاؤ ادب سے چلو اور	اِذْهَبْنَ اِلٰی بُیُوْتِکُنَّ اِمْشِیْنَ
راستہ میں مت کھیلو	بِاَدَبٍ وَلَا تَلْعَبْنَ فِی الطَّرِیْقِ
اپنی ماؤں کو سلام کرو	سَلِّمْنَ عَلٰی اُمَّهَاتِکُنَّ
اور گھر کے کام کاج میں ان کی مدد کرو	وَسَاعِدْنَهُنَّ فِی اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ

❁ نا تمام جملوں کو مکمل کریں پھر ان کا اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْبِنْتُ تَلْعَبُ	اَلْبِنْتَانِ تَلْعَبَانِ	اَلْبَنَاتُ یَلْعَبْنَ
لڑکی کھیلتی ہے	دو لڑکیاں کھیلتی ہیں	سب لڑکیاں کھیلتی ہیں

اَلطَّالِبَةُ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ	اَلطَّالِبَتَانِ تَفْهَمَانِ الْعَرَبِيَّةَ	اَلطَّالِبَاتُ يَفْهَمْنَ الْعَرَبِيَّةَ
طالبہ عربی سمجھتی ہے	دوطالبات عربی سمجھتی ہیں	سب طالبات عربی سمجھتی ہیں
اَلْمَرْاَةُ تُصَلِّیْ	اَلْمَرْاَتَانِ تُصَلِّيَانِ	اَلنِّسَاءُ تُصَلِّيْنَ
عورت نماز پڑھتی ہے	دوعورتیں نماز پڑھتی ہیں	سب عورتیں نماز پڑھتی ہیں
اَلْمُعَلِّمَةُ تُدَرِّسُ	اَلْمُعَلِّمَتَانِ تُدَرِّسَانِ	اَلْمُعَلِّمَاتُ يُدَرِّسْنَ
استانی پڑھاتی ہے	دواستانیاں پڑھاتی ہیں	سب استانیاں پڑھاتی ہیں
اَنْتِ تَكْتُبِيْنَ	اَنْتُمَا تَكْتُبَانِ	اَنْتُنَّ تَكْتُبْنَ
تو لکھتی ہے	تم دونوں لکھتی ہو	تم سب لکھتی ہو
اَلْفَتَاةُ صَالِحَةٌ	اَلْفَتَاتَانِ صَالِحَتَانِ	اَلْفَتَيَاتُ صَالِحَاتٌ
لڑکی نیک ہے	دولڑکیاں نیک ہیں	سب لڑکیاں نیک ہیں
اَلْمَرْاَةُ مُحْتَجِبَةٌ	اَلْمَرْاَتَانِ مُحْتَجِبَتَانِ	اَلنِّسَاءُ مُحْتَجِبَاتٌ
عورت پردہ کرتی ہے	دوعورتیں پردہ کرتی ہیں	سب عورتیں پردہ کرتی ہیں

◆ اردو میں ترجمہ کریں:

اَلْاُمَّهَاتُ يُحْبِبْنَ اَوْلَادَهُنَّ	مائیں اپنے بچوں سے محبت کرتی ہیں
اَلطِّفْلَاتُ يَلْعَبْنَ فِی حَدِيْقَةِ الْمَنْزِلِ	بچیاں گھر کے باغیچہ میں کھیلتی ہیں
اَلطَّالِبَاتُ يَتَكَلَّمْنَ فِيْمَا	طالبات باہم باتیں کرتیں اور
بَيْنَهُنَّ وَيَضْحَكْنَ	ہنستی ہیں
اَلْمُعَلِّمَاتُ يَسْاَلْنَ الطَّالِبَاتِ	معلمات طالبات سے پوچھتی ہیں
عَمَّا تَتَكَلَّمْنَ وَلِمَا يَضْحَكْنَ؟	تم کس چیز کے بارے میں گفتگو کرتی ہو اور
اُدْخُلْنَ الْفَصْلَ وَاجْلِسْنَ بِاَدَبٍ	کیوں ہنستی ہو، درسگاہ میں داخل ہو جاؤ اور ادب
وَاقْرَاْنَ دُرُوْسَكُنَّ وَاحْفَظْنَهَا	سے بیٹھو اور اپنے اسباق پڑھو اور انہیں یاد کرو

عربی میں ترجمہ کریں:

ماٸیں اولاد کی تربیت کرتی ہیں	اَلْاُمَّھَاتُ یُرَبِّیْنَ اَوْلَادَ
لڑکیاں اپنی استانی کی عزت کرتی ہیں	اَلْبَنَاتُ یُحْتَرِمْنَ مُعَلِّمَتِھِنَّ
لڑکیو تم کیا کرتی ہو؟	اَیُّھَا الْبَنَاتُ مَاذَا تَفْعَلْنَ؟
ہم اپنا سبق یاد کرتی ہیں	نَحْنُ نَحْفِظُ دَرْسَنَا
اور اسے لکھتی ہیں	وَنَکْتُبُھَا
ہم نماز پڑھتی ہیں اور روزے رکھتی ہیں	نَحْنُ نُصَلِّی الصَّلٰوۃَ وَنَصُوْمُ
اور اپنی ماؤں کی خدمت کرتی ہیں	وَنَخْدِمُ اُمَّھَاتِنَا
وہ پردہ کرتی ہیں اور نیک کام بجالاتی ہیں	وَیَحْتَجِبْنَ وَیَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ

[اڑتالیسواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے لکھنے اور ان کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

(الجمل)

اَلتِّلْمِیْذَۃُ الْمُجْتَھِدَۃُ تُحَافِظُ	محنتی شاگردہ اپنے اوقات
عَلٰی اَوْقَاتِھَا	کی حفاظت کرتی ہے
وَتَصرِفُھَا فِی الدِّرَاسَۃِ وَ	اور وہ اپنے اوقات کو سبق پڑھنے مطالعہ کرنے
الْمُطَالِعَۃِ وَالْمُذَاکَرَۃِ وَالْحِفْظِ	اور تکرار کرنے اور یاد کرنے میں صرف کرتی ہے
ذَھَبَتِ الطَّالِبَتَانِ اِلَی الْمَدْرَسَۃِ	دو طالبات مدرسہ کی طرف گئیں
وَدَخَلَتَا فِی الْمَدْرَسَۃِ	اور مدرسہ میں داخل ہوگئیں
ثُمَّ ذَھَبَتَا اِلٰی لَوْحَۃِ الْاِعْلَانَاتِ	پھر وہ نوٹس بورڈ کی طرف گئیں

وَقَرَاَتَا اِعْلَانًا وَهُوَ عَلٰى جَمِيْعِ	اور انہوں نے ایک اعلان پڑھا اور وہ یہ
الطَّالِبَاتِ اَنْ يَّجْتَمِعْنَ فِی قَاعَةِ	تھا تمام طالبات پر لازمی ہے کہ وہ دس بجے
الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ	مدرسہ کے ہال میں جمع ہو جائیں
تَحْضُرُ الْاِجْتَمَاعَ مُعَلِّمَاتٌ	اجتماع میں فاضل معلمات تشریف لائیں گی
فَاضِلَاتٌ وَيُخَاطِبْنَ التِّلْمِيْذَاتِ	اور طالبات سے خطاب کریں گی اور انہیں
وَيَنْصَحْنَهُنَّ بِنَصَائِحَ طَيِّبَةٍ	اچھی اچھی نصیحتیں کریں گی
فَرِحَتِ الطَّالِبَتَانِ بِقِرَاءَةِ	دونوں طالبات اس اعلان کو پڑھ کر خوش
هٰذَا الْاِعْلَانِ وَقَالَتَا. سَنَحْضُرُ	ہوئیں اور انہوں نے کہا عنقریب ہم اس
هٰذَا الْاِجْتِمَاعَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	اجتماع میں حاضر ہوں گی ان شاء اللہ تعالیٰ

* * *

[انچاسواں سبق]

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ ماضی، واحد مؤنث غائب، واحد مؤنث حاضر اور واحد متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

(اَلْفِعْلُ الْمَاضِیْ)

(اَلتِّلْمِيْذَةُ)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ فَاطِمَةَ	معلّمہ فاطمہ سے پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلْتِ فِی الصَّبَاحِ؟	تو نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتَقُوْلُ قُمْتُ فِی الصَّبَاحِ وَتَوَضَّأْتُ	پس وہ کہتی ہے میں صبح کے وقت اٹھی اور میں نے وضو کیا
وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِی الْبَيْتِ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی

وَتَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلْتُ الْفُطُوْرَ	پھر میں نے ناشتہ کیا
وَاَخَذْتُ كُتُبِیْ	اور اپنی کتابیں لیں
وَجِئْتُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ آ گئی

سوال	جواب
مَتٰی قُمْتِ فِی الصَّبَاحِ؟	قُمْتُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
تو صبح کس وقت اٹھی؟	میں صبح سویرے اٹھی
هَلْ سَمِعْتِ اَذَانَ الْفَجْرِ؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ اَذَانَ الْفَجْرِ
کیا تو نے فجر کی اذان سنی؟	جی ہاں میں نے فجر کی اذان سنی
هَلْ بَيْتُكِ قَرِيْبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ؟	نَعَمْ، بَيْتِیْ قَرِيْبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ
کیا تیرا گھر مسجد کے قریب ہے؟	جی ہاں میرا گھر مسجد کے قریب ہے
اَيْنَ صَلَّيْتِ الْفَجْرَ؟	صَلَّيْتُ الْفَجْرَ فِی الْبَيْتِ
تو نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟	میں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی
كَمْ قَرَاْتِ الْقُرْاٰنَ ؟	قَرَاْتُ جُزْءًا مِّنَ الْقُرْاٰنِ
تو نے کتنا قرآن پڑھا؟	میں نے قرآن کا ایک سپارہ پڑھا
مَاذَا شَرِبْتِ فِی الْفُطُوْرِ؟	شَرِبْتُ لَبَنًا
تو نے ناشتہ میں کیا پیا؟	میں نے دودھ پیا
هَلْ لَعِبْتِ فِی الطَّرِيْقِ؟	مَا لَعِبْتُ فِی الطَّرِيْقِ
کیا تو راستہ میں کھیلی؟	میں راستہ میں نہیں کھیلی
هَلْ جِئْتِ وَحْدَكِ؟	لَا، بَلْ جِئْتُ مَعَ اُخْتِیْ
کیا تو اکیلی آئی ہے؟	نہیں بلکہ میں اپنی بہن کے ساتھ آئی ہوں

تَقُوْلُ زَيْنَبُ	زینب کہتی ہے
فَاطِمَةُ قَامَتْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	فاطمہ صبح سویرے اٹھی
وَتَوَضَّأَتْ وَصَلَّتِ الْفَجْرَ	اس نے وضو کیا اور فجر کی نماز
فِي الْمَنْزِلِ	گھر میں پڑھی
وَتَلَتِ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلَتِ الْفُطُوْرَ	پھر ناشتہ کیا
وَاَخَذَتِ الْكُتُبَ	اور کتابیں لیں
وَسَلَّمَتْ عَلٰى اَبِيْهَا وَاُمِّهَا	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجَاءَتْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف آ گئی

تمرین (مشق)

ترجم بالاردية: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْجَرِيْدَةَ وَقَرَاَتْ	فاطمہ نے اخبار لیا اور پڑھا
ثُمَّ وَضَعَتِ الْجَرِيْدَةَ عَلَى الْمَكْتَبِ	پھر اخبار میز پر رکھ دیا
قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ	میں صبح اٹھی
وَفَتَحْتُ شَبَابِيْكَ	اور میں نے کھڑکیاں کھولیں
يَا زَيْنَبُ اِهَلْ فَهِمْتِ الدَّرْسَ؟	اے زینب کیا تو نے سبق سمجھ لیا؟
وَهَلْ كَتَبْتِ الرِّسَالَةَ اِلٰى اَبِيْكَ؟	اور کیا تو نے اپنے والد کو خط لکھا؟
اَلطِّفْلَةُ اَكَلَتْ وَشَرِبَتْ	بچی نے کھایا اور پیا
وَلَعِبَتْ ثُمَّ نَامَتْ	اور کھیلی پھر سو گئی

ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

فاطمہ نے اپنی ماں سے کہا	فَاطِمَةُ قَالَتْ لِاُمِّهَا
اماں جان! آج جمعہ ہے	يَا اُمِّي! اَلْيَوْمُ الْجُمْعَةِ
میں سکول نہیں گئی	مَاذَهَبْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ

میں سویرے اٹھی	اِسْتَیْقَظْتُ صَبَاحًا
اور نماز پڑھی تلاوت کی	وَصَلَّیْتُ وَتَلَوْتُ
اور پھر میں نے ناشتہ تیار کیا	وَثُمَّ جَهَّزْتُ الْفَطُوْرَ
میری بہن نے کمرہ صاف کیا	اُخْتِیْ نَظَّفَتِ الْغُرْفَةَ
سعیدہ تم صبح کہاں تھیں؟	یَا سَعِیْدَةُ! اَیْنَ اَنْتِ فِی الصَّبَاحِ ؟
کیوں دیر سے آئیں؟	لِمَ جِئْتِ مُتَاخِّرَةً ؟

* * *

[پچاسواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں صیغہ تثنیہ مؤنث حاضر اور تثنیہ متکلم کی مشق کرائی گئی ہے۔

(الفعل الماضی)

(التلمیذ تان)

فَاطِمَةُ وَزَیْنَبُ تَذْهَبَانِ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	فاطمہ اور زینب مدرسے کی طرف جاتی ہیں
فَتَسْأَلُهُمَا الْمُعَلِّمَةُ	تو ان سے معلّمہ پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلْتُمَا فِی الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا
فَتَقُوْلَانِ قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ کہتی ہیں ہم صبح سویرے اٹھیں
وَتَوَضَّأْنَا	اور ہم نے وضو کیا
وَصَلَّیْنَا الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی
وَتَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفَطُوْرَ	پھر ہم نے ناشتہ کیا
وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ	اور کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَا عَلٰی اَبِیْنَا وَاُمِّنَا	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجِئْنَا اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف آ گئیں

سوال	جواب
مَتٰی قُمْتُما فِی الصَّباحِ؟	قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ
تم دونوں صبح کس وقت اٹھیں؟	ہم صبح سویرے اٹھیں
هَلْ سَمِعْتُمَا الْاَذَانَ؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْاَذَانَ
کیا تم نے اذان سنی؟	جی ہاں ہم نے اذان سنی
هَلْ صَلَّیْتُمَا الْفَجْرَ؟	نَعَمْ، صَلَّیْنَا الْفَجْرَ
کیا تم نے فجر کی نماز پڑھی؟	جی ہاں ہم نے فجر کی نماز پڑھی
کَمْ قَرَأْتُمَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ؟	قَرَأْنَا جُزْءً ا مِّنَ الْقُرْاٰنِ الْکَرِیْمِ
تم نے قرآن کریم کا کتنا حصہ پڑھا؟	ہم نے قرآن کریم کا ایک سپارہ پڑھا
هَلْ اَفْطَرْتُمَا؟	نَعَمْ، اَفْطَرْنَا
کیا تم نے ناشتہ کیا؟	جی ہاں ہم نے ناشتہ کیا
هَلْ لَعِبْتُمَا فِی الطَّرِیْقِ؟	مَا لَعِبْنَا فِی الطَّرِیْقِ
کیا تم راستہ میں کھیلیں؟	ہم راستہ میں نہیں کھیلے
هَلْ رَأَیْتُمَا سَلْمٰی؟	مَا رَأَیْنَا هَا
کیا تم نے سلمٰی کو دیکھا؟	ہم نے اسے نہیں دیکھا
ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً	پھر معلّمہ طالبہ سے پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلَتْ فَاطِمَةُ وَزَیْنَبُ فِی الصَّبَاحِ؟	فاطمہ اور زینب نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتُجِیْبُ، فَاطِمَةُ وَزَیْنَبُ قَامَتَا	وہ جواب دیتی ہے کہ فاطمہ اور زینب صبح
فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ وَتَوَضَّأَتَا،	سویرے اٹھیں اور انہوں نے وضو کیا اور فجر
وَصَلَّتَا الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ ،	کی نماز گھر میں پڑھی
ثُمَّ تَلَتَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	پھر دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی
وَتَنَاوَلَتَا الْفُطُوْرَ	اور ناشتہ کیا
وَاَخَذَتَا الْکُتُبَ فَسَلَّمَتَا عَلٰی	اور کتابیں لیں
اَبِیْهَا وَاُمِّهَا	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجَاءَ تَا اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے کی طرف آ گئیں

تمرین (مشق)

۞ تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ	دو طالبات نے تختہ سیاہ پر لکھا
ثُمَّ مَسَحَتَا السَّبُّوْرَةَ بِالطَّلَّاسَةِ	پھر جھاڑن سے تختہ سیاہ کو صاف کر دیا
مَاذَا كَتَبْتُمَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ؟	تم دونوں نے تختہ سیاہ پر کیا لکھا؟
كَتَبْنَا اَسْمَاءَ نَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ	ہم دونوں نے تختہ سیاہ پر اپنے نام لکھے
بِمَاذَا مَسَحْتُمَا السَّبُّوْرَةَ؟	کس سے تم نے تختہ سیاہ کو صاف کیا؟
مَسَحْنَاهَا بِالطَّلَّاسَةِ	ہم نے اسے جھاڑن سے صاف کیا
اَيْنَ وَضَعْتُمَا الطَّلَّاسَةَ؟	تم نے جھاڑن کہاں رکھا؟
وَضَعْنَا هَا تَحْتَ السَّبُّوْرَةِ	ہم نے اسے تختہ سیاہ کے نیچے رکھا
هَلْ حَفِظْتُمَا الدَّرْسَ؟	کیا تم نے سبق یاد کیا؟
نَعَمْ، حَفِظْنَاهُ	جی ہاں ہم نے اسے یاد کیا
وَفَهِمْنَاهُ وَكَتَبْنَاهُ	اور اسے سمجھا اور اسے لکھ لیا

۞ کون المثنی من الافعال الاتیة: آنے والے افعال کی تثنیہ بناؤ۔

واحد	تثنیہ غائب	واحد	تثنیہ غائب
ذَهَبَتْ	ذَهَبَتَا	اَكَلَتْ	اَكَلَتَا
رَجَعَتْ	رَجَعَتَا	شَرِبَتْ	شَرِبَتَا
جَلَسَتْ	جَلَسَتَا	غَسَلَتْ	غَسَلَتَا
نَامَتْ	نَامَتَا	فَرِحَتْ	فَرِحَتَا
حَفِظَتْ	حَفِظَتَا	فَهِمَتْ	فَهِمَتَا

[اکاونواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ماضی کے صیغہ جمع مؤنث متکلم، جمع مؤنث حاضر، غائب اوران کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

❁ (الفعل الماضی)

(التلمیذات)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَاتِ	معلّمہ طالبات سے پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلْتُنَّ فِی الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا
فَیَقُلْنَ، قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ	وہ کہتی ہیں: ہم صبح سویرے اٹھیں
وَتَوَضَّأْنَا	اور ہم نے وضو کیا
وَصَلَّیْنَا الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی
وَقَرَأْنَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم پڑھا
ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُوْرَ، وَاَخَذْنَا الْکُتُبَ	پھر ہم نے ناشتہ کیا، اور کتابیں لیں (اٹھائیں)
وَسَلَّمْنَا عَلٰی آبَائِنَا وَاُمَّهَاتِنَا	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجِئْنَا اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کی طرف آ گئیں

❁ سوال	جواب
مَتٰی قُمْتُنَّ فِی الصَّبَاحِ؟	قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ
تم صبح کس وقت اٹھیں؟	ہم صبح سویرے اٹھیں
هَلْ سَمِعْتُنَّ الْاَذَانَ؟	نَعَمْ، سَمِعْنَا الْاَذَانَ
کیا تم نے اذان سنی؟	جی ہاں ہم نے اذان سنی
اَیْنَ صَلَّیْتُنَّ؟	صَلَّیْنَا فِیْ بُیُوْتِنَا
تم نے کہاں نماز پڑھی؟	ہم نے اپنے گھروں میں نماز پڑھی

هَلْ قَرَأْتُنَّ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ؟	نَعَمْ، قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ
کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟	جی ہاں ہم نے قرآن کریم پڑھا
مَاذَا شَرِبْتُنَّ؟	شَرِبْنَا لَبَنًا
تم نے کیا پیا؟	ہم نے دودھ پیا
وَمَاذَا اَكَلْتُنَّ؟	اَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا
اور کیا کھایا؟	ہم نے روٹی اور انڈا کھایا
هَلْ لَعِبْتُنَّ	مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيقِ
کیا تم راستہ میں کھیلیں؟	ہم راستہ میں نہیں کھیلیں
هَلْ رَأَيْتُنَّ سَلْمٰى؟	مَا رَأَيْنَاهَا
کیا تم نے سلمیٰ کو دیکھا؟	ہم نے اسے نہیں دیکھا

ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً	پھر معلّمہ طالبہ سے پوچھتی ہے
مَاذَا فَعَلَتِ الطَّالِبَاتُ فِي الصَّبَاحِ؟	طالبات نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتُجِيبُ: الطَّالِبَاتُ قُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ جواب دیتی ہے کہ طالبات صبح سویرے اٹھیں
وَتَوَضَّأْنَ، وَصَلَّيْنَ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ	اور انہوں نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز
وَتَلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ	پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلْنَ الْفُطُورَ، وَاَخَذْنَ الْكُتُبَ	پھر انہوں نے ناشتہ کیا او بیں اٹھائیں
وَسَلَّمْنَ عَلٰى آبَائِهِنَّ	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَاُمَّهَاتِهِنَّ وَجِئْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے آ گئیں

تمرین (مشق)

ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

عورتیں گھر میں جمع ہوئیں	اَلنِّسَاءُ اِجْتَمَعْنَ فِي الْبَيْتِ
اور انہوں نے آپس میں باتیں کیں	وَتَكَلَّمْنَ بَيْنَهُنَّ

لڑکیاں سکول سے واپس ہوئیں اور گھر پہنچیں	رَجعَتِ الْبَنَاتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَوَصَلْنَ الْبَيْتَ
اور سب نے دودھ پیا	وَشَرِبْنَ اللَّبَنَ جَمِيْعًا
پھر اپنی والدہ کا گھر کے کاموں میں ہاتھ بٹایا	ثُمَّ سَاعِدْنَ وَالِدَتُهُنَّ فِی اُمُوْرِ الْمَنزِلِ
وہ تھوڑی دیر تک کھیلیں پھر اپنا سبق یاد کیا	لَعِبْنَ قَلِيْلًا ثُمَّ حَفِظْنَ دَرْسَهُنَّ
ان کی والدہ نے ان سب کو بلایا	دَعَتْهُنَّ وَالِدَتُهُنَّ
اور ان کو نصیحت کی لڑکیوں نے نصیحت کو غور	وَنَصَحَتْهُنَّ الْبَنَاتُ
سے سنا اور والدہ سے کہا	اِسْتَمَعْنَ النَّصِيْحَةَ وَقُلْنَ لِوَالِدَتِهِنَّ
کہ ہم آپ کی نصیحت پر عمل کریں گی	نَعْمَلُ عَلٰی نَصِيْحَتِکِ

۞ کمل العبارات الناقصة: ادھوری عبارتوں کو مکمل کریں۔

① اَلطَّالِبَةُ قَرَأَتِ الْكِتَابَ	② اَلْوَالِدَةُ نَصَحَتِ الْاَوْلَادَ
اَلطَّالِبَتَانِ قَرَاَتَا الْكِتَابَ	اَلْوَالِدَتَانِ نَصَحَتَا الْاَوْلَادَ
اَلطَّالِبَاتُ قَرَاْنَ الْكِتَابَ	اَلْوَالِدَاتُ نَصَحْنَ الْاَوْلَادَ
③ اَلْمَرْءَ ةُ دَعَتِ الْبَنَاتِ	④ اَلْمُعَلِّمَةُ دَخَلَتْ فِی الْفَصْلِ
اَلْمَرْاَتَانِ دَعَتَا الْبَنَاتِ	اَلْمُعَلِّمَتَانِ دَخَلَتَا فِی الْفَصْلِ
اَلنِّسَاءُ دَعَوْنَ الْبَنَاتِ	اَلْمُعَلِّمَاتُ دَخَلْنَ فِی الْفَصْلِ
⑤ اَلطِّفْلَةُ لَعِبَتْ فِی الْحَدِيْقَةِ	⑥ اَلْخَادِمَةُ نَظَّفَتِ الْحُجْرَةَ
اَلطِّفْلَتَانِ لَعِبَتَا فِی الْحَدِيْقَةِ	اَلْخَادِمَتَانِ نَظَّفَتَا الْحُجْرَةَ
اَلطِّفْلَاتُ لَعِبْنَ فِی الْحَدِيْقَةِ	اَلْخَادِمَاتُ نَظَّفْنَ الْحُجْرَةَ

۞ ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

لڑکیاں اسکول میں داخل ہوئیں	دخلتِ الْبَنَاتُ فِی الْمَدْرَسَةِ یا اَلْبَنَاتُ دَخَلْنَ
اور درس گاہوں میں بیٹھ گئیں	وَجَلَسْنَ فِی الْفُصُوْلِ
اور انہوں نے اپنی استانی سے کہا	وَقُلْنَ لِاُسْتَاذَتِهِنَّ

ہم نے اپنا سبق یاد کر لیا ہے	حَفِظْنَا دَرْسَنَا
اور اسے اچھی طرح سمجھ گئی ہیں	وَفَهِمْنَاهُ فَهْمًا
بچیاں گھر سے نکلیں	اَلطِّفْلَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْبَيْتِ
اور باغ میں چلی گئیں	وَذَهَبْنَ اِلَى الْبُسْتَانِ
اور تھوڑی دیر کھیل کر واپس گھر چلی آئیں	وَلَعِبْنَ قَلِيْلًا وَرَجَعْنَ اِلَى الْبَيْتِ
انہوں نے کھانا کھایا اور سو گئیں	اَكَلْنَ الطَّعَامَ وَنِمْنَ

ترجم بالاردية: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلنِّسَآءُ اِجْتَمَعْنَ فِى الْبَيْتِ	عورتیں گھر میں جمع ہوئیں
اَلْوَالِدَاتُ اَرْضَعْنَ اَوْلَادَهُنَّ	ماؤں نے اپنے بچوں کو دودھ پلایا
اَلطَّالِبَاتُ سَلَّمْنَ عَلٰى مُعَلِّمَتِهِنَّ	طالبات نے اپنی معلمہ کو سلام کیا
وَالْمُعَلِّمَاتُ عَلَّمْنَ الطَّالِبَاتِ	اور معلمات نے طالبات کو سکھایا
قَالَتِ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ	مسلمان عورتوں نے کہا
اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَصَلَّيْنَا وَصُمْنَا	ہم اللہ پر ایمان لائیں اور ہم نے نماز پڑھی
وَاَدَّيْنَا الزَّكٰوةَ وَنَحُجُّ الْبَيْتَ	اور روزے رکھے اور زکوۃ ادا کی اور ہم ان
اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	شاء اللہ بیت اللہ کا حج بھی کریں گی

[باونواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں تثنیہ اور جمع کے صیغوں کی علامات کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ (النزهة في البستان) (باغ کی سیر)

هٰذَا بُسْتَانُ مَحْمُوْدٍ نَدْخُلُ فِي الْبُسْتَانِ نَمْشِيْ تَحْتَ الْاَشْجَارِ وَبَيْنَ الْاَزْهَارِ	یہ محمود کا باغ ہے ہم باغ میں داخل ہوتے ہیں درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتے ہیں
نَاْكُلُ الْاَثْمَارَ وَنَشُمُّ الْاَزْهَارَ	ہم پھل کھاتے ہیں اور پھول سونگھتے ہیں
اَلْاَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيْذَةٌ وَ الْاَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	پھل میٹھے اور عمدہ ہیں پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے
نَلْعَبُ عَلَى الْحَشِيْشِ الْاَخْضَرِ	ہم سرسبز گھاس پر کھیلتے ہیں
وَنَجْلِسُ عَلَى الْمَقَاعِدِ وَنَتَكَلَّمُ	اور ہم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہیں اور باتیں کرتے ہیں
نَسْمَعُ اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ	ہم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہیں
ثُمَّ نَخْرُجُ مِنَ الْبُسْتَانِ وَنَعُوْدُ اِلٰى بُيُوْتِنَا مَسْرُوْرِيْنَ	پھر ہم باغ سے نکلتے ہیں اور خوش خوش اپنے گھروں کی طرف لوٹ آتے ہیں

۞ سوال	جواب
لِمَنْ هٰذَا الْبُسْتَانُ؟	هٰذَا بُسْتَانُ مَحْمُوْدٍ
یہ کس کا باغ ہے؟	یہ محمود کا باغ ہے
اَيْنَ نَمْشِيْ فِي الْبُسْتَانِ؟	تَمْشُوْنَ تَحْتَ الْاَشْجَارِ
ہم باغ میں کہاں چلتے ہیں؟	تم درختوں کے نیچے چلتے ہو
وَمَاذَا نَاْكُلُ؟	تَاْكُلُوْنَ الْاَثْمَارَ
اور ہم کیا کھاتے ہیں؟	تم پھل کھاتے ہو

وَمَاذَا نَشُمُّ؟	تَشُمُّوْنَ الْاَزْهَارَ
اور ہم کیا سونگھتے ہیں؟	تم پھول سونگھتے ہو
كَيْفَ طَعْمُ الْاَثْمَارِ؟	طَعْمُ الْاَثْمَارِ حُلْوٌ
پھلوں کا مزہ کیسا ہے؟	پھلوں کا مزہ میٹھا ہے
وَكَيْفَ رَائِحَةُ الْاَزْهَارِ؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ
پھولوں کی خوشبو کیسی ہے؟	ان کی خوشبو اچھی ہے
اَيْنَ نَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ ؟	تَلْعَبُوْنَ عَلَى الْحَشِيْشِ
ہم باغ میں کہاں کھیلتے ہیں؟	تم گھاس پر کھیلتے ہو
وَاَيْنَ نَجْلِسُ؟	تَجْلِسُوْنَ عَلَى الْمَقَاعِدِ
اور ہم کہاں بیٹھتے ہیں؟	تم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہو
وَمَاذَا نَسْمَعُ؟	تَسْمَعُوْنَ اَصْوَاتَ الطُّيُوْرِ
اور ہم کیا سنتے ہیں؟	تم پرندوں کی آوازیں سنتے ہو
اِلٰى اَيْنَ نَعُوْدُ؟	تَعُوْدُوْنَ اِلٰى بُيُوْتِكُمْ
ہم کہاں لوٹتے ہیں؟	تم اپنے گھروں کی طرف لوٹتے ہو
هَلْ نَعُوْدُ مَحْزُوْنِيْنَ؟	لَا، بَلْ تَعُوْدُوْنَ مَسْرُوْرِيْنَ
کیا ہم غمزدہ لوٹتے ہیں؟	نہیں بلکہ تم خوش لوٹتے ہو

❖ ترجم بالاردية: اردو میں ترجمہ کریں۔

يَقُوْلُ الْوَالِدُ لِابْنِهٖ	والد اپنے بیٹے سے کہتا ہے
يَا بُنَيَّ اِذْهَبْ اِلَى الْحَدِيْقَةِ	اے پیارے بیٹے باغ کی طرف جا
وَالْعَبْ فِيْهَا	اور اس میں کھیل
وَانْظُرْ اِلٰى اَشْجَارِهَا وَاَزْهَارِهَا	اور اس کے درختوں اور پھولوں کو دیکھ
وَاجْلِسْ عَلٰى حَشِيْشِهَا وَلَا تَقْطِفْ	اور اس کی گھاس پر بیٹھ اور
ثَمَرَةً وَلَا زَهْرَةً	پھل اور پھول مت توڑ
وَلَا تَكْسِرْ غُصْنًا	اور ٹہنی مت توڑ

وَلَا تَضْرِبْ اَحَدًا	اور کسی کو مت مار
وَامْشِ فِی الطَّرِیْقِ	اور راستہ میں چل
وَانْظُرْ اَمَامَکَ	اور اپنے سامنے دیکھ
وَلَا تَلْتَفِتْ یَمِیْنًا وَلَا یَسَارًا	اور دائیں بائیں متوجہ نہ ہو

کون المثنی والجمع من الافعال التالیة: تثنیه

اِذْهَبْ	اِذْهَبَا	لَا تَضْرِبْ	لَا تَضْرِبَا
اِلْعَبْ	اِلْعَبَا	لَا تَلْتَفِتْ	لَا تَلْتَفِتَا
اُنْظُرْ	اُنْظُرَا	لَا تَضْحَکْ	لَا تَضْحَکَا
اِجْلِسْ	اِجْلِسَا	لَا تَکْسِرْ	لَا تَکْسِرَا
اِمْشِ	اِمْشِیَا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسَا

جمع

اِذْهَبْ	اِذْهَبُوْا	اِجْلِسْ	اِجْلِسُوْا
اِلْعَبْ	اِلْعَبُوْا	اِمْشِ	اِمْشُوْا
اُنْظُرْ	اُنْظُرُوْا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسُوْا
لَا تَضْرِبْ	لَا تَضْرِبُوْا	لَا تَکْسِرْ	لَا تَکْسِرُوْا
لَا تَلْتَفِتْ	لَا تَلْتَفِتُوْا	لَا تَجْلِسْ	لَا تَجْلِسُوْا
لَا تَضْحَکْ	لَا تَضْحَکُوْا		

[تریپنواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ مفتوحہ کے قوانین کا اجراء کروایا گیا ہے۔

❁ (الجمل)

سَعِيْدَةُ طِفْلَةٌ جَمِيْلَةٌ زَكِيَّةٌ	سعیدہ خوبصورت اور ذہین بچی ہے
قَامَتْ مِنْ نَوْمِهَا وَتَوَضَّأَتْ	وہ نیند سے بیدار ہوئی اور اس نے وضو کیا
وَصَلَّتْ ثُمَّ ذَهَبَتْ اِلٰی اُمِّهَا وَسَلَّمَتْ	اور نماز پڑھی پھر وہ اپنی والدہ کے پاس گئی
عَلَيْهَا	اور اسے سلام کیا
وَقَبَّلَتْ يَدَهَا	اور اس کے ہاتھ کو بوسہ دیا
وَسَأَلَتْهَا اَيْنَ اَخِيْ حَامِدٌ؟	اور اس سے پوچھا بھائی حامد کہاں ہے؟
فَقَالَتِ الْاُمُّ	والدہ نے کہا
هُوَ ذَهَبَ مَعَ وَالِدِهٖ اِلَی الْمَسْجِدِ	وہ اپنے والد کے ساتھ مسجد میں گیا ہے
اَلْمَرْأَةُ هِيَ	عورت کی یہ حیثیتیں ہیں
اَلْبِنْتُ ، وَالْاُخْتُ ، وَالْاُمُّ ، وَالزَّوْجَةُ	بیٹی، بہن، ماں اور بیوی
يَجِبُ تَرْبِيَتُهَا تَرْبِيَةً اِسْلَامِيَّةً	عورت کی صحیح اسلامی تربیت ضروری ہے
صَحِيْحَةً حَتّٰی يَكُوْنَ اِيْمَانُهَا قَوِيًّا	تاکہ اس کا ایمان مضبوط ہو
تَعْرِفُ حُقُوْقَ الْوَالِدَيْنِ	وہ والدین کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت
لِاَنَّهَا بِنْتٌ	سے کہ وہ بیٹی ہے
وَتَعْرِفُ حُقُوْقَ اِخْوَتِهَا	اور بھائیوں اور بہنوں کے حقوق پہچانے
وَاَخَوَاتِهَا لِاَنَّهَا اُخْتٌ	اس حیثیت سے کہ وہ بہن ہے
وَتَعْرِفُ حُقُوْقَ اَوْلَادِهَا	اور اولاد کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت
لِاَنَّهَا اُمٌّ	سے کہ وہ ماں ہے

وَتَعرِفُ حُقُوقَ زَوْجِهَا لِاَنَّهَا زَوْجَةٌ	اورشوہر کے حقوق کو پہچانے اس حیثیت سے کہ وہ بیوی ہے

* * *

[چونواں سبق]

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں دس تک عدد اور معدود مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد		المعدود المذكر	
وَاحِدٌ	ایک	كِتَابٌ	ایک کتاب
اِثْنَانِ	دو	كِتَابَانِ	دو کتابیں
ثَلاَثَةٌ	تین	ثَلاَثَةُ كُتُبٍ	تین کتابیں
اَرْبَعَةٌ	چار	اَرْبَعَةُ كُتُبٍ	چار کتابیں
خَمْسَةٌ	پانچ	خَمْسَةُ كُتُبٍ	پانچ کتابیں
سِتَّةٌ	چھ	سِتَّةُ كُتُبٍ	چھ کتابیں
سَبْعَةٌ	سات	سَبْعَةُ كُتُبٍ	سات کتابیں
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ	آٹھ کتابیں
تِسْعَةٌ	نو	تِسْعَةُ كُتُبٍ	نو کتابیں
عَشَرَةٌ	دس	عَشَرَةُ كُتُبٍ	دس کتابیں

عِنْدِیْ ثَلاَثَةُ كُتُبٍ	میرے پاس تین کتابیں ہیں
عِنْدَ خَالِدٍ قَلَمَانِ	خالد کے پاس دو قلم ہیں
فِی الْمَدْرَسَةِ ثَمَانِيَةُ صُفُوْفٍ	مدرسہ میں آٹھ کلاسیں ہیں

فِي الْغُرْفَةِ سَبْعَةُ طُلَّابٍ	کمرے میں سات طالب علم ہیں
فِي الْمِيْدَانِ تِسْعَةُ اَطْفَالٍ	میدان میں نو بچے ہیں
فِي الْاُسْبُوْعِ سَبْعَةُ اَيَّامٍ	ہفتہ میں سات دن ہیں

۞ سوال	جواب
كَمْ كِتَابًا عَلَى الْمَكْتَبِ؟	عَلَى الْمَكْتَبِ كِتَابَانِ
میز پر کتنی کتابیں ہیں؟	میز پر دو کتابیں ہیں
كَمْ قَلَمًا فِيْ يَدِيْ؟	فِيْ يَدِكَ قَلَمٌ وَاحِدٌ
میرے ہاتھ میں کتنے قلم ہیں؟	تیرے ہاتھ میں ایک قلم ہے
كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟	فِي الْفَصْلِ عَشَرَةُ طُلَّابٍ
درس گاہ میں کتنے طالب علم ہیں؟	درس گاہ میں دس طالب علم ہیں
كَمْ صَدِيْقًا لَكَ؟	لِيْ ثَلَاثَةُ اَصْدِقَاءُ
تیرے کتنے دوست ہیں؟	میرے تین دوست ہیں
كَمْ اُسْتَاذًا لَكَ؟	لِيْ اَرْبَعَةُ اَسَاتِذَةٍ
تیرے کتنے استاد ہیں؟	میرے چار استاد ہیں

تمرین (مشق)

۞ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

میدان میں دس مرد ہیں	فِي الْمِيْدَانِ عَشَرَةُ رِجَالٍ
باغ میں چھ لڑکے ہیں	فِي الْبُسْتَانِ سِتَّةُ اَوْلَادٍ
درس گاہ میں اس وقت نو طالب علم ہیں	فِي الْفَصْلِ الْاٰنَ تِسْعَةُ طُلَّابٍ
مسجد کے چار دروازے ہیں	لِلْمَسْجِدِ اَرْبَعَةُ اَبْوَابٍ
میرے تین بھائی ہیں	لِيْ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ
مدرسہ میں چار چپڑاسی ہیں	فِي الْمَدْرَسَةِ اَرْبَعَةُ خُدَّامٍ
مسجد کے سامنے ایک میدان ہے	اَمَامَ الْمَسْجِدِ مِيْدَانٌ

محمود کے پانچ بچے ہیں	لِمَحْمُوْدٍ خَمْسَةُ اَطْفَالٍ
میرے ہاتھ میں سات کتابیں ہیں	فِی یَدِیْ سَبْعَةُ کُتُبٍ
آج تین طالب علم غیر حاضر ہیں	اَلْیَوْمَ ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ غَیْرُ حَاضِرِیْنَ

* * *

[پچپنواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُوْن

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۰ تک عدد اور معدود مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد		المعدود المونث	
وَاحِدَةٌ	ایک	سَاعَةٌ	ایک گھڑی
اِثْنَتَانِ	دو	سَاعَتَانِ	دو گھڑیاں
ثَلَاثٌ	تین	ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	تین گھڑیاں
اَرْبَعٌ	چار	اَرْبَعُ سَاعَاتٍ	چار گھڑیاں
خَمْسٌ	پانچ	خَمْسُ سَاعَاتٍ	پانچ گھڑیاں
سِتٌّ	چھ	سِتُّ سَاعَاتٍ	چھ گھڑیاں
سَبْعٌ	سات	سَبْعُ سَاعَاتٍ	سات گھڑیاں
ثَمَانٌ	آٹھ	ثَمَانُ سَاعَاتٍ	آٹھ گھڑیاں
تِسْعٌ	نو	تِسْعُ سَاعَاتٍ	نو گھڑیاں
عَشْرٌ	دس	عَشْرُ سَاعَاتٍ	دس گھڑیاں

فِی الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں
فِی الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ	مسجد میں دو گھڑیاں ہیں

عِنْدِیْ سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ	میرے پاس ایک گھڑی ہے
عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَّاسَاتٍ	میز پر پانچ کاپیاں ہیں
فِي الْفَصْلِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ	درس گاہ میں دس طالبات ہیں
عِنْدَ خَالِدٍ ثَمَانِيْ رُوْبِيَّاتٍ	خالد کے پاس آٹھ روپے ہیں

سوال	جواب
كَمْ سَاعَةً فِي الْمَدْرَسَةِ؟	فِي الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ
مدرسہ میں کتنی گھڑیاں ہیں؟	مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں
كَمْ سَاعَةً فِي الْمَسْجِدِ؟	فِي الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ
مسجد میں کتنی گھڑیاں ہیں؟	مسجد میں دو گھڑیاں ہیں
كَمْ كُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟	عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَّاسَاتٍ
میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	میز پر پانچ کاپیاں ہیں
كَمْ رُوْبِيَّةً عِنْدَكَ؟	عِنْدِيْ عَشَرَ رُوْبِيَّاتٍ
تیرے پاس کتنے روپے ہیں؟	میرے پاس دس روپے ہیں
كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعُ اَشْجَارٍ
باغ میں کتنے درخت ہیں؟	باغ میں سات درخت ہیں

تمرین (مشق)

ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

یہ پانچ پھول ہیں	هٰذِهٖ خَمْسُ اَزْهَارٍ
دوکان میں دس سائیکلیں ہیں	فِي الدُّكَانِ عَشْرُ دَرَّاجَاتٍ
کمرے میں چار لڑکیاں ہیں	فِي الْغُرْفَةِ اَرْبَعُ بَنَاتٍ
خالد کی تین بہنیں ہیں	لِخَالِدٍ ثَلَاثُ اَخَوَاتٍ
اس کے گھر میں چھ کمرے ہیں	فِي بَيْتِهٖ سِتُّ غُرُفَاتٍ

ہوائی اڈے پر سات جہاز ہیں	عَلَى الْمَطَارِ سَبْعُ طَائِرَاتٍ
بندرگاہ میں دو جہاز کھڑے ہیں	فِي الْمِيْنَاءِ طَائِرَتَان
اس ہوٹل میں صرف دس میزیں ہیں	فِي هٰذَا الْفُنْدُقِ عَشَرُ طَاوِلَاتٍ فقط
دوکان میں صرف آٹھ ٹوپیاں ہیں	فِي الدُّكَان ثَمَانِي قَلَانِسَ فَقَطُ
اس کمرے میں چار کھڑکیاں ہیں	فِي هٰذِهِ الْغُرْفَةِ اَرْبَعَةُ شَبَابِيْکَ

* * *

[چھپنواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۱ سے ۱۹ تک عدد اور معدود مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد		التمیز المذکر	
اَحَدَ عَشَرَ	گیارہ	اَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا	گیارہ کتابیں
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	اِثْنَا عَشَرَ كِتَابًا	بارہ کتابیں
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	تیرہ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِتَابًا	تیرہ کتابیں
اَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	اَرْبَعَةَ عَشَرَ كِتَابًا	چودہ کتابیں
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	خَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا	پندرہ کتابیں
سِتَّةَ عَشَرَ	سولہ	سِتَّةَ عَشَرَ كِتَابًا	سولہ کتابیں
سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ	سَبْعَةَ عَشَرَ كِتَابًا	سترہ کتابیں
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	اٹھارہ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ كِتَابًا	اٹھارہ کتابیں
تِسْعَةَ عَشَرَ	انیس	تِسْعَةَ عَشَرَ كِتَابًا	انیس کتابیں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ كِتَابًا	بیس کتابیں

فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ عِشْرُوْنَ طَالِبًا	پہلی جماعت میں بیس طلبہ ہیں
وَفِی الثَّانِیْ عِشْرُوْنَ طَالِبًا	اور دوسری میں (بھی) بیس طلبہ ہیں
وَفِی الثَّالِثِ اِثْنَا عَشَرَ طَالِبًا	اور تیسری میں بارہ طلبہ ہیں
فِی الْمِیْدَانِ سِتَّةَ عَشَرَ طِفْلًا	میدان میں سولہ بچے ہیں
فِی الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاکِبًا	بس میں انیس سواریاں ہیں
وَفِی السَّیَّارَةِ خَمْسَةُ رُکَّابٍ	گاڑی میں پانچ سوار ہیں

۞ سوال	جواب
کَمْ طَالِبًا فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ؟	فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ عِشْرُوْنَ طَالِبًا
پہلی جماعت میں کتنے طالب علم ہیں؟	پہلی جماعت میں بیس طالب علم ہیں
کَمْ رَاکِبًا فِی الْحَافِلَةِ؟	فِی الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاکِبًا
بس میں کتنے سوار ہیں؟	بس میں انیس سوار ہیں
کَمْ رَاکِبًا فِی السَّیَّارَةِ؟	فِی السَّیَّارَةِ خَمْسَةُ رُکَّابٍ
گاڑی میں کتنے سوار ہیں؟	گاڑی میں پانچ سوار ہیں
کَمْ شَهْرًا فِی السَّنَةِ؟	فِی السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا
سال میں کتنے مہینے ہیں؟	سال میں بارہ مہینے ہیں

تمرین (مشق)

۞ **ترجم بالعربیه:** عربی میں ترجمہ کریں۔

بس میں ۱۱ سواریاں ہیں	فِی الْحَافِلَةِ اَحَدَ عَشَرَ رَاکِبًا
کمرے میں ۱۵ لڑکے ہیں	فِی الْغُرْفَةِ خَمْسَةَ عَشَرَ وَلَدًا
میدان میں ۲۰ بچے ہیں	فِی الْمِیْدَانِ عِشْرُوْنَ طِفْلًا
یہ ۱۸ کتابیں اور ۱۶ قلمیں ہیں	هٰذِهٖ ثَمَانِیَةَ عَشَرَ کِتَابًا وَسِتَّةَ عَشَرَ قَلَمًا
اس شہر میں ۱۴ سڑکیں ہیں	فِی هٰذَا الْبَلَدِ اَرْبَعَةَ عَشَرَ شَارِعًا
اس سڑک پر ۱۲ کھمبے ہیں	عَلٰی هٰذَا الشَّارِعِ اِثْنَا عَشَرَ عَمُوْدًا

میں ۱۹ دن کے بعد واپس آؤں گا	اَنَا اَرْجِعُ بَعْدَ تِسْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا
خالد ۱۷ دن سے بیمار ہے	خَالِدٌ مَرِيْضٌ مِنْ سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا
اس صندوق کا وزن ۱۳ سیر ہے	وَزْنُ هٰذَا الصُّنْدُوْقِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِيْلُو غْرَامًا

(۲) اكتب الارقام بالحروف:

فِي الْمِحْفَظَةِ ۱۱ كِتَابًا	فِي الْمِحْفَظَةِ اَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
لِلْمَسْجِدِ ۱۲ بَابًا وَ ۲۰ شُبَّاكًا	لِلْمَسْجِدِ اِثْنَا عَشَرَ بَابًا وَعِشْرُوْنَ شُبَّاكًا
فِي الْاِدَارَةِ ۱۸ مُوَظَّفًا	فِي الْاِدَارَةِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مُوَظَّفًا
اَلْيَوْمَ يَزُوْرُ الْمَدْرَسَةَ ۱۲ عَالِمًا	اَلْيَوْمَ يَزُوْرُ الْمَدْرَسَةَ اِثْنَا عَشَرَ عَالِمًا
قِيْمَةُ الظَّرْفِ ۱۵ فَلْسًا	قِيْمَةُ الظَّرْفِ خَمْسَةَ عَشَرَ فَلْسًا
فِي الْبَيْتِ ۱۴ كُرْسِيًّا	فِي الْبَيْتِ اَرْبَعَةَ عَشَرَ كُرْسِيًّا
فِي الْمَدْرَسَةِ ۱۹ اُسْتَاذًا	فِي الْمَدْرَسَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ اُسْتَاذًا
هٰؤُلَاءِ ۱۷ جُنْدِيًّا	هٰؤُلَاءِ سَبْعَةَ عَشَرَ جُنْدِيًّا
فِي السِّجْنِ ۱۳ مُجْرِمًا	فِي السِّجْنِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ مُجْرِمًا

ترکیب: فِی حرف جار اَلصَّفِّ موصوف اَلْاَوَّلِ صفت موصوف صفت مل کر مجرور جار مل کر متعلق ہوا مَوْجُوْدٌ محذوف کا مَوْجُوْدٌ اسم مفعول اپنے متعلق سے مل کر خبر مقدم عِشْرُوْنَ ممیز طَالِبًا تمیز ممیز تمیز مل کر مبتدا موخر، مبتدا موخر مل کر جملہ اسمیہ خبریہ ہوا۔

* * *

[ستاونواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۱۱ سے ۱۹ تک عدد اور معدود مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

اِحْدٰى عَشْرَةَ	گیارہ	اِحْدٰى عَشْرَةَ سَاعَةً	گیارہ گھڑیاں
اِثْنَتَا عَشْرَةَ	بارہ	اِثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً	بارہ گھڑیاں
ثَلاثَ عَشْرَةَ	تیرہ	ثَلاثَ عَشْرَةَ سَاعَةً	تیرہ گھڑیاں
اَرْبَعَ عَشْرَةَ	چودہ	اَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	چودہ گھڑیاں
خَمْسَ عَشْرَةَ	پندرہ	خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً	پندرہ گھڑیاں
سِتَّ عَشْرَةَ	سولہ	سِتَّ عَشْرَةَ سَاعَةً	سولہ گھڑیاں
سَبْعَ عَشْرَةَ	سترہ	سَبْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	سترہ گھڑیاں
ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	اٹھارہ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ سَاعَةً	اٹھارہ گھڑیاں
تِسْعَ عَشْرَةَ	انیس	تِسْعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	انیس گھڑیاں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ سَاعَةً	بیس گھڑیاں

هٰذِهٖ مَدْرَسَةٌ اِبْتِدَائِيَّةٌ	یہ ابتدائی مدرسہ ہے
هٰذِهٖ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ	یہ لڑکیوں کا مدرسہ ہے
فِيْهَا خَمْسُ دَرَجٰتٍ	اس میں پانچ درجے ہیں
فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى عِشْرُوْنَ طَالِبَةً	پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
وَفِي الثَّانِيَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور دوسرے درجہ میں پندرہ طالبات ہیں
وَفِي الثَّالِثَةِ اَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور تیسرے درجہ میں چودہ طالبات ہیں
وَفِي الرَّابِعَةِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً	اور چوتھے درجہ میں بارہ طالبات ہیں
وَفِي الْخَامِسَةِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ	اور پانچویں درجہ میں دس طالبات ہیں

سوال	جواب
كَمْ طَالِبَةً فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى؟	فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى عِشْرُوْنَ طَالِبَةً
پہلے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الثَّالِثَةِ؟	فِي الثَّالِثَةِ اَرْبَعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
تیسرے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	تیسرے درجہ میں چودہ طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الرَّابِعَةِ؟	فِي الرَّابِعَةِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ طَالِبَةً
چوتھے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	چوتھے درجہ میں بارہ طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الْخَامِسَةِ ؟	فِي الْخَامِسَةِ عَشَرَ طَالِبَاتٍ
پانچویں درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	پانچویں درجہ میں دس طالبات ہیں

تمرین (مشق)

ترجم بالعربية: عربی میں ترجمہ کریں۔

باغ میں ۱۶ درخت ہیں	فِي الْبُسْتَانِ سِتَّ عَشَرَةَ شَجَرَةً
اس ٹہنی کے ساتھ ۱۱ پھول ہیں	عَلٰى هٰذَا الْغُصْنِ اِحْدٰى عَشَرَةَ زَهْرَةً
اس گھر میں ۱۲ مرغیاں ہیں	فِي هٰذَا الْبَيْتِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ دَجَاجَةً
تھیلی میں ۱۸ انڈے ہیں	فِي الْكِيْسِ ثَمَانِيَ عَشَرَةَ بَيْضَةً
میری جیب میں ۱۶ روپے ہیں	فِي جَيْبِيْ سِتَّ عَشَرَةَ رُوْبِيَّةً
خالد کی عمر بیس سال ہے	سِنُّ خَالِدٍ عِشْرُوْنَ سَنَةً
یہ مزدور ۱۴ گھنٹے کام کرتے ہیں	هٰؤُلَاءِ الْعُمَّالُ يَعْمَلُوْنَ اَرْبَعَ عَشَرَةَ سَاعَةً
میں ۱۵ دن کے بعد حاضر ہوتا ہوں	اَنَا اَحْضُرُ بَعْدَ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا
اس عمارت میں ۱۹ کمرے ہیں	فِي هٰذِهِ الْبِنَايَةِ تِسْعَ عَشَرَةَ غُرْفَةً
روپیہ میں ۱۶ آنے ہوتے ہیں	فِي الرُّوْبِيَةِ سِتَّ عَشَرَةَ اٰنَةً

۞ اكتب الارقام بالحروف:

ثَمَنُ الْكِتَابِ ۱۱ رُوْبِيَّةً	ثَمَنُ الْكِتَابِ اِحْدٰى عَشَرَةَ رُوْبِيَّةً
فِى الْبَيْتِ ۱۲ اِمْرَأَةً	فِى الْبَيْتِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ اِمْرَأَةً
فِى الْبَلَدِ ۱۳ مَدْرَسَةً	فِى الْبَلَدِ ثَلٰثَ عَشَرَةَ مَدْرَسَةً
فِى الْحَوْضِ ۱۴ سَمْكَةً	فِى الْحَوْضِ اَرْبَعَ عَشَرَةَ سَمْكَةً
فِى الْمَزْرَعَةِ ۱۵ شَاةً وَ ۱۴ بَقَرَةً	فِى الْمَزْرَعَةِ خَمْسَ عَشَرَةَ شَاةً وَاَرْبَعَ عَشَرَةَ بَقَرَةً
فِى الْغَابَةِ ۱۷ غَزَالَةً	فِى الْغَابَةِ سَبْعَ عَشَرَةَ غَزَالَةً
عَلَى الشَّجَرَةِ ۱۸ حَمَامَةً	عَلَى الشَّجَرَةِ ثَمَانِىَ عَشَرَةَ حَمَامَةً
فِى الصُّنْدُوْقِ ۱۹ قِطْعَةً مِنَ الْقُمَّاشِ	فِى الصُّنْدُوْقِ تِسْعَ عَشَرَةَ قِطْعَةً مِنَ الْقُمَّاشِ
هٰذِهٖ ۲۰ بُنْدُقِيَّةً	هٰذِهٖ عِشْرُوْنَ بُنْدُقِيَّةً

* * *

[اٹھانواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۲۱ سے ۹۹ تک عدد اور معدود مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ الاعداد		التمييز المذكر	
وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	اکیس قلم
اِثْنَانِ وَّعِشْرُوْنَ	بائیس	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا	بائیس قلم
ثَلاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	تیئیس	ثَلاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	تیئیس قلم
اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	چوبیس قلم
خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	پچیس	خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	پچیس قلم

سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چھبیس	سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	چھبیس قلم
سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	ستائیس	سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	ستائیس قلم
ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	اٹھائیس	ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	اٹھائیس قلم
تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	انتیس	تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	انتیس قلم
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ قَلَمًا	تیس قلم

فِي الصُّنْدُوْقِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	صندوق میں پچیس قلم ہیں
فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُوْنَ طَالِبًا	درس گاہ میں تیس طلبہ ہیں
فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَاكِبًا	بس میں اٹھائیس سوار ہیں
هٰؤُلَاءِ اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا	یہ چوبیس مرد ہیں
فِي الْمِيْدَانِ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلًا	میدان میں بائیس بچے ہیں

سوال	جواب
كَمْ قَلَمًا فِي الصُّنْدُوْقِ؟	فِي الصُّنْدُوْقِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا
صندوق میں کتنے قلم ہیں؟	صندوق میں پچیس قلم ہیں
كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟	فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُوْنَ طَالِبًا
درس گاہ میں کتنے طلبہ ہیں؟	درس گاہ میں تیس طلبہ ہیں
كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟	فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَاكِبًا
بس میں کتنے سوار ہیں؟	بس میں اٹھائیس سوار ہیں
كَمْ طِفْلًا فِي الْمِيْدَانِ؟	فِي الْمِيْدَانِ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلًا
میدان میں کتنے بچے ہیں؟	میدان میں بائیس بچے ہیں
كَمْ رَجُلًا هٰؤُلَاءِ؟	هٰؤُلَاءِ اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا
یہ کتنے مرد ہیں؟	یہ چوبیس مرد ہیں

تمرین (مشق)

ترجم بالاردیة: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِی الْمَصْنَعِ ثَلاثُوْنَ عَامِلًا	کارخانے میں تیس مزدور ہیں
عَلَی الْمَحَطَّةِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَاكِبًا	اڈے پر پچیس سواریاں ہیں
دَخَلَ الْقَاعَةَ وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ ضَيْفًا	ہال میں اکیس مہمان داخل ہوئے
عَلَی الْمَكْتَبِ ثَلاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كِتَابًا	میز پر تیئس کتابیں ہیں
لِلْمَسْجِدِ اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ بَابًا	مسجد کے چوبیس دروازے ہیں
فِی الْكُلِّيَّةِ ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ اُسْتَاذًا	کالج میں اٹھائیس استاد ہیں

اکتب الارقام بالحروف:

۲۱ كِتَابًا	وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ كِتَابًا
۲۵ كُرْسِيًّا	خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرْسِيًّا
۲۲ قَلَمًا	اِثْنَان وَ عِشْرُوْنَ قَلَمًا
۲۳ بَابًا	تلاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ بَابًا
۲۶ وَلَدًا	سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ وَلَدًا
۲۸ رَجُلًا	ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا
۲۴ تِلْمِيْذًا	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ تِلْمِيْذًا
۳۰ مُدَرِّسًا	ثَلاثُوْنَ مُدَرِّسًا

[انسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ۲۱ سے ۹۹ تک عدد اور معدود مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد		التمییز المونث	
وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	اکیس کاپیاں
اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ	بائیس	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	بائیس کاپیاں
ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ	تئیس	ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	تئیس کاپیاں
اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	چوبیس کاپیاں
خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ	پچیس	خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	پچیس کاپیاں
سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ	چھبیس	سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	چھبیس کاپیاں
سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ	ستائیس	سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	ستائیس کاپیاں
ثَمَانِيَ وَعِشْرُوْنَ	اٹھائیس	ثَمَانِيَ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	اٹھائیس کاپیاں
تِسْعٌ وَّعِشْرُوْنَ	انتیس	تِسْعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	انتیس کاپیاں
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	تیس کاپیاں

عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	میز پر تیس کاپیاں ہیں
عَلَى الْغُصْنِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ تُفَّاحَةً	ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ وَرْدَةً	درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
فِي الْفَصْلِ اِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ طَالِبَةً	درس گاہ میں اکیس طالبات ہیں
فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً	باغ میں ستائیس درخت ہیں

سوال	جواب
كَمْ كُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟	عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً
میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	میز پر تیس کاپیاں ہیں
كَمْ تُفَّاحَةً عَلَى الْغُصْنِ؟	عَلَى الْغُصْنِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ تُفَّاحَةً
ٹہنی کے ساتھ کتنے سیب ہیں؟	ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
كَمْ وَرْدَةً عَلَى الشَّجَرَةِ؟	عَلَى الشَّجَرَةِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ وَرْدَةً
درخت پر کتنے گلاب کے پھول ہیں؟	درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الْفَصْلِ ؟	فِي الْفَصْلِ اِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ طَالِبَةً
درس گاہ میں کتنی طالبات ہیں؟	درس گاہ میں اکیس طالبات ہیں
كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً
باغ میں کتنے درخت ہیں؟	باغ میں ستائیس درخت ہیں

تمرین (مشق)

✪ ترجم بالاردية: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِي الْفَصْلِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ طَالِبَةً	درس گاہ میں پچیس طالبات ہیں
فِي الْقَاعَةِ ثَلَاثُوْنَ اِمْرَاَةً	ہال میں تیس عورتیں ہیں
فِي الْبُسْتَانِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلَةً	باغ میں بائیس بچیاں ہیں
فِي جَيْبِيْ اِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ رُوْبِيَّةً	میری جیب میں اکیس روپے ہیں
فِي الزَّهْرِيَّةِ ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ زَهْرَةً	گل دان میں تیئس پھول ہیں
فِي الْكُرَّاسَةِ اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ وَرَقَةً	کاپی میں چوبیس ورقے ہیں

(۲) اكتب الارقام:

۲۱ سَاعَةً	وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ سَاعَةً
۲۲ كُرَّاسَةً	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً

۲۵ زَهْرَةٌ	خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ زَهْرَةً
۲۳ شَجَرَةٌ	ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً
۲۶ طِفْلَةٌ	سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ طِفْلَةً
۲۸ اِمْرَاَةٌ	ثَمَانِیْ وَعِشْرُوْنَ اِمْرَاَةً
۲۴ تِلْمِیْذَةٌ	اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ تِلْمِیْذَةً
۳۰ مُدَرِّسَةٌ	ثَلَاثُوْنَ مُدَرِّسَةً

* * *

[ساٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ السِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں سو کے عدد اور معدود مذکر کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد العشرات		التمییز المذکر	
عَشَرَةٌ	دس	عَشَرَةُ كُتُبٍ	دس کتابیں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ كِتَابًا	بیس کتابیں
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ كِتَابًا	تیس کتابیں
اَرْبَعُوْنَ	چالیس	اَرْبَعُوْنَ كِتَابًا	چالیس کتابیں
خَمْسُوْنَ	پچاس	خَمْسُوْنَ كِتَابًا	پچاس کتابیں
سِتُّوْنَ	ساٹھ	سِتُّوْنَ كِتَابًا	ساٹھ کتابیں
سَبْعُوْنَ	ستر	سَبْعُوْنَ كِتَابًا	ستر کتابیں
ثَمَانُوْنَ	اسی	ثَمَانُوْنَ كِتَابًا	اسی کتابیں
تِسْعُوْنَ	نوے	تِسْعُوْنَ كِتَابًا	نوے کتابیں
مِائَةٌ	سو	مِائَةٌ كِتَابًا	سو کتابیں

هٰذِهٖ مِائَةُ كِتَابٍ وَكِتَابٌ	یہ ایک سو ایک کتابیں ہیں
وَفِي الصُّنْدُوْقِ مِائَةُ كِتَابٍ وَكِتَابَانِ	اور صندوق میں ایک سو دو کتابیں ہیں
وَفِي الْخِزَانَةِ مِائَةٌ وَّثَلَاثَةُ كُتُبٍ	اور الماری میں ایک سو تین کتابیں ہیں
وَفِي الْمُسْتَوْدَعِ مِائَةٌ وَّعَشَرَةُ كُتُبٍ	اور گودام میں ایک سو دس کتابیں ہیں
فِي الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَّاحَدَ عَشَرَ طَالِبًا	مدرسہ میں ایک سو گیارہ طلبہ ہیں
وَفِي طَائِرَةٍ مِائَةٌ وَاثْنَا عَشَرَ رَاكِبًا	اور ہوائی جہاز میں ایک سو بارہ سوار ہیں
وَفِي الْقِطَارِ مِائَةٌ وَّثَلَاثَةَ عَشَرَ رَاكِبًا	اور ریل گاڑی میں ایک سو تیرہ سوار ہیں
وَفِي السَّفِيْنَةِ مِائَةٌ وَّخَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ رَاكِبًا	اور بحری جہاز میں ایک سو پچاسی سوار ہیں
وَعَلَى الْمِيْنَاءِ مِائَةٌ وَّوَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ رَاكِبًا	اور بندرگاہ پر ایک سو اکیانوے سوار ہیں

تمرین (مشق)

❁ ترجم بالاردية: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْقُرْآنُ الْكَرِيْمُ ثَلَاثُوْنَ جُزْءًا	قرآن کریم کے تیس پارے ہیں
اَلشَّهْرُ ثَلَاثُوْنَ يَوْمًا اَوْ تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ يَوْمًا	مہینہ تیس یا انتیس دن کا ہوتا ہے
فِي الْفَصْلِ خَمْسَةٌ وَّسَبْعُوْنَ طَالِبًا	درس گاہ میں پچھتر طلبہ ہیں
هٰؤُلَاءِ مِائَةُ عَامِلٍ	یہ سو مزدور ہیں

❁ اكتب الارقام بالحروف:

۱۱۱ مِيْلًا	مِائَةٌ وَّاحَدَ عَشَرَ مِيْلًا
۱۱۳ كِتَابًا	مِائَةٌ وَّ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِتَابًا
۱۲۲ قَلَمًا	مِائَةٌ وَّ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا
۱۵۰ طِفْلًا	مِائَةٌ وَّ خَمْسُوْنَ طِفْلًا
۱۷۱ رَجُلًا	مِائَةٌ وَّ وَاحِدٌ وَّ سَبْعُوْنَ رَجُلًا

۱۸۵ تِلْمِیْذًا	مِائَةٌ وَّخَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ تِلْمِیْذًا
۱۹۳ عَامِلًا	مِائَةٌ وَّثَلَاثَةٌ وَّتِسْعُوْنَ عَامِلًا
۱۹۹ رَاكِبًا	مِائَةٌ وَّتِسْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ رَاكِبًا

* * *

[اکسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں سو کے عدد اور معدود مؤنث کی مشق کرائی گئی ہے۔

عَشْرٌ	دس	عَشْرُ كُرَّاسَاتٍ	دس کاپیاں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	بیس کاپیاں
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	تیس کاپیاں
اَرْبَعُوْنَ	چالیس	اَرْبَعُوْنَ كُرَّاسَةً	چالیس کاپیاں
خَمْسُوْنَ	پچاس	خَمْسُوْنَ كُرَّاسَةً	پچاس کاپیاں
سِتُّوْنَ	ساٹھ	سِتُّوْنَ كُرَّاسَةً	ساٹھ کاپیاں
سَبْعُوْنَ	ستر	سَبْعُوْنَ كُرَّاسَةً	ستر کاپیاں
ثَمَانُوْنَ	اسّی	ثَمَانُوْنَ كُرَّاسَةً	اسّی کاپیاں
تِسْعُوْنَ	نوے	تِسْعُوْنَ كُرَّاسَةً	نوے کاپیاں
مِائَةٌ	سو	مِائَةُ كُرَّاسَةٍ	سو کاپیاں

هٰذِهٖ مِائَةُ كُرَّاسَةٍ وَكُرَّاسَةٌ	یہ ایک سو ایک کاپیاں ہیں
وَفِی الدُّكَّانِ مِائَةُ سَاعَةٍ وَسَاعَتَانِ	دوکان میں ایک سو دو گھڑیاں ہیں
وَفِی الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَّثَلَاثُ طَالِبَاتٍ	مدرسہ میں ایک سو تین طالبات ہیں

فِی الْمِیْدَانِ مِائَۃٌ وَّعَشَرَ طِفْلَاتٍ	میدان میں ایک سو دس بچے ہیں
فِی الْقَاعَۃِ مِائَۃٌ وَّاثْنَتَا عَشَرَۃَ اِمْرَأَۃً	ہال میں ایک سو بارہ عورتیں ہیں
عَلَی الشَّجَرَۃِ مِائَۃٌ وَّثَلَاثَ عَشَرَۃَ زَہْرَۃً	درخت پر ایک سو تیرہ پھول ہیں
فِی جَیْبِیْ مِائَۃٌ وَّخَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ رُوْبِیَّۃً	میری جیب میں ایک سو پچاسی روپے ہیں
فِی الصُّنْدُوْقِ مِائَۃٌ وَّوَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ سَاعَۃً	صندوق میں ایک سو اکیانوے گھڑیاں ہیں
فِی الرُّوْبِیَّۃِ مِائَۃُ بَیْسَۃٍ	روپے میں سو پیسے ہوتے ہیں

تمرین (مشق)

۞ ترجم بالاردیۃ: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِی الْقُرْاٰنِ الْکَرِیْمِ مِائَۃٌ وَّاَرْبَعَ عَشَرَۃَ سُوْرَۃً	قرآن کریم میں ایک سو چودہ سورتیں ہیں
فِی سُوْرَۃِ الْمُلْکِ ثَلَاثُوْنَ اٰیَۃً	سورۃ ملک میں تیس آیات ہیں
فِی الْفَصْلِ خَمْسٌ وَّسِتُّوْنَ طَالِبَۃً	درس گاہ میں پینسٹھ طالبات ہیں
عَلَی الشَّجَرَۃِ مِائَۃٌ وَّثَمَانُوْنَ تُفَّاحَۃً	درخت پر ایک سو اسی سیب ہیں
فِی الْجَیْبِ مِائَۃُ رُوْبِیَّۃٍ	میری جیب میں سو روپے ہیں
عَلَی الْغُصْنِ مِائَۃُ وَتِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ وَرَقَۃً	ٹہنی پر ایک سو ننانوے پتے ہیں

۞ اکتب الارقام بالحروف:

۱۱۱ کُرَّاسَۃً	مِائَۃٌ وَّاِحْدٰی عَشَرَۃَ کُرَّاسَۃً	۱۷۱ اِمْرَاَۃً	مِائَۃٌ وَّ اِحْدٰی سَبْعُوْنَ اِمْرَأَۃً
۱۱۳ سَاعَۃً	مِائَۃٌ وَّ ثَلَاثَ عَشَرَۃَ سَاعَۃً	۱۸۵ تِلْمِیْذَۃً	مِائَۃٌ وَّ خَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ تِلْمِیْذَۃً
۱۱۲ زَہْرَۃً	مِائَۃٌ وَّ اِثْنَتَا عَشَرَۃَ زَہْرَۃً	۱۹۳ سَیَّارَۃً	مِائَۃٌ وَّ ثَلَاثٌ وَّتِسْعُوْنَ سَیَّارَۃً
۱۵۰ طِفْلَۃً	مِائَۃٌ وَّ خَمْسُوْنَ طِفْلَۃً	۱۹۹ رُوْبِیَّۃً	مِائَۃٌ وَّ تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ رُوْبِیَّۃً

* * *

[باسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں سو، ہزار اور ملین کے بعد معدود کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

الاعداد بعد المائة

۱۰۰ مِائَةٌ	سو	۲۰۰۰ أَلْفَانِ	دو ہزار
۲۰۰ مِائَتَانِ	دوسو	۳۰۰۰ ثَلَاثَةُ آلَافٍ	تین ہزار
۳۰۰ ثَلَاثُ مِائَةٍ	تین سو	۴۰۰۰ اَرْبَعَةُ آلَافٍ	چار ہزار
۴۰۰ اَرْبَعُ مِائَةٍ	چار سو	۵۰۰۰ خَمْسَةُ آلَافٍ	پانچ ہزار
۵۰۰ خَمْسُ مِائَةٍ	پانچ سو	۶۰۰۰ سِتَّةُ آلَافٍ	چھ ہزار
۶۰۰ سِتُّ مِائَةٍ	چھ سو	۷۰۰۰ سَبْعَةُ آلَافٍ	سات ہزار
۷۰۰ سَبْعُ مِائَةٍ	سات سو	۸۰۰۰ ثَمَانِيَةُ آلَافٍ	آٹھ ہزار
۸۰۰ ثَمَانُ مِائَةٍ	آٹھ سو	۹۰۰۰ تِسْعَةُ آلَافٍ	نو ہزار
۹۰۰ تِسْعُ مِائَةٍ	نو سو	۱۰،۰۰۰ عَشَرَةُ آلَافٍ	دس ہزار
۱۰۰۰ أَلْفٌ	ایک ہزار	۱۰۰،۰۰۰ مِائَةُ أَلْفٍ	ایک لاکھ

فِي الْبَاخِرَةِ اَلْفُ رَاكِبٍ	بحری جہاز میں ایک ہزار سواریاں ہیں
وَفِي الطَّائِرَةِ ثَلَاثُ مِائَةٍ وَّخَمْسُوْنَ رَاكِبًا	اور ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں
فِي الْكُلِّيَةِ تِسْعُ مِائَةِ طَالِبَةٍ	کالج میں نو سو طالبات ہیں
ثَمَنُ هٰذِهِ السَّيَّارَةِ ثَمَانُوْنَ اَلْفُ رُوْبِيَّةٍ	اس گاڑی کی قیمت اسّی ہزار روپے ہیں
أُجْرَةُ الطَّائِرَةِ مِنْ كَرَاتشِيْ اِلٰى اِسْلَام آبَاد اَلْفٌ وَّمِائَتَانِ وَخَمْسُوْنَ رُوْبِيَةً	ہوائی جہاز کا کراچی سے اسلام آباد تک کا کرایہ ایک ہزار دو سو پچاس روپے ہے

فِی الْجَامِعَةِ ثَلَاثَةُ آلَافِ طَالِبٍ	یونیورسٹی میں تین ہزار طلبہ ہیں
سُکَّانُ هٰذَا الْبَلَدِ مِلْيُوْنَ نَسَمَةٍ	اس شہر کے باشندے دس لاکھ انسان ہیں
فِی الْمَصْنَعِ اَلْفَانِ وَسِتُّ مِائَةِ عَامِلٍ	کارخانہ میں دو ہزار چھ سو مزدور ہیں

تمرین (مشق)

۞ تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اِشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِاَلْفٍ وَّخَمْسِ مِائَةِ رُوْبِيَةٍ	میں نے ایک ہزار پانچ سو روپے کی کتابیں خریدیں
بَاعَ خَالِدٌ الْبَيْتَ بِمِلْيُوْنِ رُوْبِيَةٍ	خالد نے اپنا مکان دس لاکھ روپے میں فروخت کیا
ثَمَنُ هٰذِهِ الْحَدِيْقَةِ ثَلَاثُ مَلَايِيْنِ رُوْبِيَةٍ	اس باغ کی قیمت تیس لاکھ روپے ہے
فِی الْقِطَارِ اَلْفَانِ وَسَبْعُ مِائَةِ رَاكِبٍ	ریل گاڑی میں دو ہزار سات سو سواریاں ہیں
مُرَتَّبُ هٰذَا الْخَادِمِ تِسْعُ مِائَةِ رُوْبِيَةٍ	اس خادم کی تنخواہ نو سو روپے ہے
فِی الْمَدْرَسَةِ خَمْسَةُ آلَافِ طَالِبٍ	مدرسہ میں پانچ ہزار طلبہ ہیں
فِی الْمَسْجِدِ اِثْنَا عَشَرَ اَلْفُ مُصَلٍّ	مسجد میں بارہ ہزار نمازی ہیں

۞ اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:

۵۰۰ مِيْلٍ	خَمْسُ مِائَةِ مِيْلٍ
۳۰۰۰ جُنْدِيٍّ	ثَلَاثَةُ آلَافِ جُنْدِيٍّ
۲۵۰ كِتَابًا	مِائَتَانِ وَخَمْسُوْنَ كِتَابًا
۳۲۰ قَلَمًا	ثَلَاثُ مِائَةٍ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا
۹۹ دَرَجَةً	تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ دَرَجَةً
۱۰۰۰۰۰ رُوْبِيَةً	مِائَةُ اَلْفِ رُوْبِيَةً
۱۸۵ نُسْخَةً	مِائَةٌ خَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ نُسْخَةً
۷۳۰ عَامِلًا	سَبْعُ مِائَةٍ وَّثَلَاثُوْنَ عَامِلًا

جَدْوَلُ الْاَعْدَاد

(گنتی کا نقشہ)

۱. وَاحِدٌ	۲۱. وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۱. وَاحِدٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۲. اِثْنَان	۲۲. اِثْنَان وعِشْرُوْنَ	۴۲. اِثْنَان وَاَرْبَعُوْنَ
۳. ثَلاثَةٌ	۲۳. ثَلاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۳. ثَلاثَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۴. اَرْبَعَةٌ	۲۴. اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۴. اَرْبَعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۵. خَمْسَةٌ	۲۵. خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۵. خَمْسَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۶. سِتَّةٌ	۲۶. سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۶. سِتَّةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۷. سَبْعَةٌ	۲۷. سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۷. سَبْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۸. ثَمَانِيَةٌ	۲۸. ثَمانِيَه وَّعِشْرُوْنَ	۴۸. ثَمَانِيَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۹. تِسْعَةٌ	۲۹. تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	۴۹. تِسْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
۱۰. عَشَرَةٌ	۳۰. ثَلاثُوْنَ	۵۰. خَمْسُوْنَ
۱۱. اَحَدَ عَشَرَ	۳۱. وَاحِدٌ وَّثَلاثُوْنَ	۵۱. وَاحِدٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۲. اِثْنَا عَشَرَ	۳۲. اِثْنَان وَثَلاثُوْن	۵۲. اِثْنَان وَخَمْسُوْنَ
۱۳. ثَلاثَةَ عَشَرَ	۳۳. ثَلاثَةٌ وَّثَلاثُوْنَ	۵۳. ثَلاثَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۴. اَرْبَعَةَ عَشَر	۳۴. اَرْبَعَةٌ وَّثَلاثُوْن	۵۴. اَرْبَعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۵. خَمْسَةَ عَشَر	۳۵. خَمْسَةٌ وَّثَلاثُوْن	۵۵. خَمْسَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۶. سِتَّةَ عَشَرَ	۳۶. سِتَّةٌ وَّثَلاثُوْنَ	۵۶. سِتَّةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۷. سَبْعَةَ عَشَرَ	۳۷. سَبْعَةٌ وَّثَلاثُوْن	۵۷. سَبْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۱۸. ثَمَانِيَةَ عَشَر	۳۸. ثَمَانِيَةٌ وَّثَلاثُوْن	۵۸. ثَمَانِيَةٌ وَّخَمْسُوْن
۱۹. تِسْعَةَ عَشَرَ	۳۹. تِسْعَةٌ وَّثَلاثُوْنَ	۵۹. تِسْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
۲۰. عِشْرُوْنَ	۴۰. اَرْبَعُوْن	۶۰. سِتُّوْن

۶۱. وَاحِدٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۲. اِثْنَانِ وَسِتُّوْنَ
۶۳. ثَلَاثَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۴. اَرْبَعَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۵. خَمْسَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۶. سِتَّةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۷. سَبْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۸. ثَمَانِيَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۶۹. تِسْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ
۷۰. سَبْعُوْنَ
۷۱. وَاحِدٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۲. اِثْنَانِ وَّسَبْعُوْنَ
۷۳. ثَلَاثَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۴. اَرْبَعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۵. خَمْسَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۶. سِتَّةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۷. سَبْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۸. ثَمَانِيَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۷۹. تِسْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ
۸۰. ثَمَانُوْنَ

۸۱. وَاحِدٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۲. اِثْنَانِ وَّثَمَانُوْنَ
۸۳. ثَلَاثَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۴. اَرْبَعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۵. خَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۶. سِتَّةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۷. سَبْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۸. ثَمَانِيَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۸۹. تِسْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ
۹۰. تِسْعُوْنَ
۹۱. وَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۲. اِثْنَانِ وَّتِسْعُوْنَ
۹۳. ثَلَاثَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۴. اَرْبَعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۵. خَمْسَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۶. سِتَّةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۷. سَبْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۸. ثَمَانِيَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۹۹ تِسْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ
۱۰۰. مِائَةٌ

۲۰۰. مِائَتَانِ
۳۰۰. ثَلَاثُ مِائَةٍ
۴۰۰. اَرْبَعُ مِائَةٍ
۵۰۰. خَمْسُ مِائَةٍ
۶۰۰. سِتُّ مَائَةٍ
۷۰۰. سَبْعُ مِائَةٍ
۸۰۰. ثَمَانُ مِائَةٍ
۹۰۰. تِسْعُ مِائَةٍ
۱۰۰۰. اَلْفٌ
۲۰۰۰. اَلْفَانِ
۳۰۰۰. ثَلَاثَةُ آلَافٍ
۴۰۰۰. اَرْبَعَةُ آلَافٍ
۵۰۰۰. خَمْسَةُ آلَافٍ
۲۰۰۰۰. عِشْرُوْنَ اَلْفًا
۵۰۰۰۰. خَمْسُوْنَ اَلْفًا
۱۰۰۰۰۰. مِائَةُ اَلْفٍ
۱۰۰۰۰۰۰. مِلْيُوْنَ
۲۰۰۰۰۰۰. مِلْيُوْنَانِ
۳۰۰۰۰۰۰. ثَلَاثَةُ مَلَايِيْنَ
۱۰۰۰۰۰۰۰. عَشْرَةُ مَلَايِيْنَ

[تریسٹھواں سبق] (املاء)

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے لکھنے کے قواعد کی مشق کرائی گئی ہے۔

۞ اَلْجُمَلُ

فِی الطَّائِرَةِ ثَلاثُ مِائَةٍ وَّخَمْسُوْنَ رَاكِبًا	ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سواریاں ہیں
فِی قَاعَةِ الْاِنْتِظَارِ مِأَتَانِ وَثَمَانُوْنَ رَاكِبًا يَنْتَظِرُوْنَ الطَّائِرَةِ	انتظارگاہ میں دوسو اسی سواریاں ہوائی جہاز کا انتظار کررہی ہیں
دَخَلَ اَلْفَانِ وَتِسْعُ مِائَةِ طَالِبٍ فِی الْاِمْتِحَانِ	دوہزار نوسو طلبہ امتحان میں شریک ہوئے
وَنَجَحَ مِنْهُمْ اَلْفَانِ وَثَمَانُ مِائَةٍ وَتِسْعُوْنَ طَالِبًا	اور ان میں سے دو ہزار آٹھ سو نوے طلبہ کامیاب ہوئے
اِشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِخَمْسَةِ آلَافٍ وَّسِتُّ مِائَةٍ وَّسَبْعٌ وَعِشْرِيْنَ رُوْبِيَةً	میں نے پانچ ہزار اور چھ سو ستائیس روپے کی کتابیں خریدیں
اَنْفَقْتُ فِی سَفَرِیْ خَمْسٌ وَّعِشْرِيْنَ اَلْفًا وَّثَمَانُ مِائَةٍ وَّسِتٌّ وَّعِشْرِيْنَ رُوْبِيَةً	میں نے سفر میں پچیس ہزار اور آٹھ سو چھبیس روپے خرچ کیے

* * *

(چونسٹھواں سبق)

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں اوقات کا بیان ہے۔

اَلسَّاعَةُ

هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ ایک گھڑی ہے
هٰذِهٖ اِبْرَةٌ	یہ ایک سوئی ہے
اَلْاِبْرَةُ الصَّغِیْرَةُ لِلسَّاعَةِ وَالْكَبِیْرَةُ لِلدَّقِیْقَةِ وَالصُّغْرٰی لِلثَّانِیَةِ	چھوٹی سوئی گھنٹے کے لیے اور بڑی سوئی منٹ کے لیے اور چھوٹی سوئی سیکنڈ کے لیے ہے
فِی الْیَوْمِ اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ سَاعَةً	ایک دن میں چوبیس گھنٹے ہیں
وَفِی السَّاعَةِ سِتُّوْنَ دَقِیْقَةً	اور ایک گھنٹے میں ساٹھ منٹ ہیں
وَفِی الدَّقِیْقَةِ سِتُّوْنَ ثَانِیَةً	اور ایک منٹ میں ساٹھ سیکنڈ ہیں

سوال	جواب
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب ایک بجا ہے
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَالرُّبُعُ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب ایک بج کر پندرہ منٹ یا سوا ایک ہوئے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَالنِّصْفُ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب ڈیڑھ بجا ہے
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِیَةُ اِلَّا رُبُعًا
اب کتنے بجے ہیں؟	اب پونے دو بجے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَعَشْرُ دَقَائِقَ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب ایک بج کر دس منٹ ہوئے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِیَةُ اِلَّا خَمْسُ دَقَائِقَ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب پانچ منٹ کم دو بجے ہیں

تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا فِي الصَّيْفِ	گرمیوں میں صبح سات بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشَرَةَ	اور گیارہ بجے بند ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ مَسَاءً	پھر شام کو تین بجے شروع ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ مَسَاءً	اور شام پانچ بجے بند ہوتا ہے
اَمَّا فِي الشِّتَاءِ فَتَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا	بہرحال سردیوں میں تو صبح آٹھ بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ عَشَرَةَ	اور بارہ بجے بند ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ	پھر ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے
وَتَنْتَهِي الرَّابِعَةَ مَسَاءً	اور شام چار بجے بند ہوتا ہے

سوال	جواب
مَتٰى تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ فِي الصَّيْفِ؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا
گرمیوں میں مدرسہ کس وقت شروع ہوتا ہے؟	صبح سات بجے شروع ہوتا ہے
مَتٰى تَنْتَهِي صَبَاحًا؟	تَنْتَهِي السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشَرَةَ
صبح کس وقت بند ہوتا ہے؟	گیارہ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتٰى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ
اور ظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	ظہر کے بعد تین بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ
اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	پانچ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتٰى تَبْدَأُ فِي الشِّتَاءِ؟	تَبْدَأُ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا
اور سردیوں میں کس وقت شروع ہوتا ہے؟	صبح آٹھ بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰى تَنْتَهِي؟	تَنْتَهِي الثَّانِيَةَ عَشَرَةَ
اور کب بند ہوتا ہے؟	بارہ بجے بند ہوتا ہے

وَمَتٰی تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟	تَبْدَأُ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ
اور ظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰی تَنْتَهِيْ؟	تَنْتَهِي الرَّابِعَةَ مَسَاءً ا
اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	شام چار بجے بند ہوتا ہے
مَتٰی تَسْمَعُ نَشْرَةَ الْاَخْبَارِ؟	اَسْمَعُ نَشْرَةَ الْاَخْبَارِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
تو اخباری نشریات کب سنتا ہے؟	میں اخباری نشریات سات بجے سنتا ہوں
مَتٰی تُصَلِّي الْعِشَاءَ؟	اُصَلِّي الْعِشَاءَ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ
تو عشاء کی نماز کب پڑھتا ہے؟	میں عشاء کی نماز آٹھ بجے پڑھتا ہوں
مَتٰی يَصِلُ الْقِطَارُ؟	يَصِلُ الْقِطَارُ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ
ریل گاڑی کس وقت پہنچتی ہے؟	ریل گاڑی دس بجے پہنچتی ہے
مَتٰی تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ؟	تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
ہوائی جہاز کس وقت روانہ ہوتا ہے؟	ہوائی جہاز سات بجے روانہ ہوتا ہے

تمرین (مشق مذکر)

✿ تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

سوال	جواب
خالد! کیا آپ کے پاس گھڑی ہے؟	جی ہاں میرے پاس گھڑی ہے
يَا خَالِدُ! هَلْ عِنْدَكَ سَاعَةٌ؟	نَعَمْ، عِنْدِيْ سَاعَةٌ
اس وقت کیا بجا ہے؟	اس وقت سات بجے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟	السَّاعَةُ الآنَ السَّابِعَةُ
آپ مدرسہ کب جاتے ہیں؟	میں مدرسہ ساڑھے سات بجے جاتا ہوں
مَتٰی تَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟	أَنَا اَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ وَالنِّصْفَ
آپ مدرسہ سے کب واپس آتے ہیں؟	میں شام کو تین بجے واپس لوٹتا ہوں
مَتٰی تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	اَرْجِعُ مِنَ السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ مَسَاءً

آپ رات کو کب تک مطالعہ کرتے ہیں؟ اِلٰی مَا تُطَالِعُ فِی اللَّیْلِ؟	میں رات کو گیارہ بجے تک مطالعہ کرتا ہوں اُطَالِعُ الْحَادِیَةَ عَشَرَةَ لَیْلاً

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَسْتَیْقِظُ کُلَّ یَوْمٍ اَلسَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا	میں ہر روز صبح پانچ بجے اٹھتا ہوں
وَاَتَوَضَّأُ وَاُصَلِّی	اور میں وضو کرتا ہوں اور نماز پڑھتا ہوں
وَاَتْلُو الْقُرْآنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں
وَفِی السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ اَتَنَاوَلُ الْفُطُوْرَ	اور میں ساڑھے چھ بجے ناشتہ کرتا ہوں
وَاُطَالِعُ کُتُبِیْ قَلِیْلًا	اور میں تھوڑی دیر اپنی کتابوں کا مطالعہ کرتا ہوں
وَفِی السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ اَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور میں ساڑھے سات بجے مدرسے کی طرف جاتا ہوں
وَاَسْتَمِرُّ فِی الدُّرُوْسِ حَتَّی السَّاعَةَ الْحَادِیَةَ عَشَرَةَ وَالنِّصْفِ	اور میں مسلسل سبقوں میں مشغول ہو جاتا ہوں یہاں تک کہ ساڑھے گیارہ بج جاتے ہیں
ثُمَّ اَرْجِعُ اِلٰی بَیْتِیْ	پھر میں اپنے گھر کی طرف لوٹتا ہوں
وَاَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ	اور میں دوپہر کا کھانا کھاتا ہوں
وَاَسْتَرِیْحُ قَلِیْلًا	اور کچھ دیر آرام کرتا ہوں
وَفِی السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالنِّصْفِ اُصَلِّی الظُّهْرَ	اور ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھتا ہوں
وَفِی السَّاعَةِ الثَّانِیَةِ وَالنِّصْفِ اَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور میں ڈھائی بجے مدرسہ کی طرف جاتا ہوں
وَاَسْتَمِرُّ فِی الدُّرُوْسِ حَتَّی السَّاعَةَ الرَّابِعَةَ وَالنِّصْفِ	اور میں سبقوں میں مسلسل مشغول رہتا ہوں یہاں تک کہ ساڑھے چار بج جاتے ہیں

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الثَّالِثَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ	اب ظہر کے بعد تین بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْخَامِسَةُ	اب پانچ بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْعَاشِرَةُ صَبَاحًا	اب صبح کے دس بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ وَاَرْبَعُوْنَ دَقِيْقَةً	اب ایک بج کر چالیس منٹ ہوئے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	اب بارہ بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الرَّابِعَةُ اِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ	اب پانچ منٹ کم چار بجے ہیں

أَجِبْ عَنِ الْاَسْئِلَةِ التَّالِيَةِ

(مذکر)

كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ
مَتٰى تَسْتَيْقِظُ فِى الصَّبَاحِ؟	اَسْتَيْقِظُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا
مَتٰى جِئْتَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	جِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ
مَتٰى تَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ؟	اَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ
مَتٰى تُصَلِّى الظُّهْرَ؟	اُصَلِّى الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفِ

مؤنث

يَا فَاطِمَةُ! مَتٰى جِئْتِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	جِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ وَالنِّصْفِ
مَتٰى تَعُوْدِيْنَ اِلَى الْبَيْتِ؟	اَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
مَتٰى تُصَلِّيْنَ الظُّهْرَ؟	اُصَلِّى الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفِ
مَتٰى تَسْتَيْقِظِيْنَ؟	اَسْتَيْقِظُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا

* * *

[پینسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہفتہ کے دنوں کے نام اور ان کے استعمال کی مشق کرائی گئی ہے۔

❁ اَیَّامُ الْاُسْبُوْعِ

فِی الْأُسْبُوْعِ سَبْعَةُ أَیَّامٍ وَهِیَ	ہفتہ میں سات دن ہیں اور وہ
اَلسَّبْتُ ، وَالْأَحَدُ، وَالْإِثْنَیْنُ وَالثُّلَاثَاءُ،	ہفتہ، اتوار، پیر، منگل
وَالْأَرْبَعَاءُ، وَالْخَمِیْسُ، وَالْجُمُعَةُ	بدھ، جمعرات اور جمعہ ہیں
نَحْنُ فِیْ یَوْمِ السَّبْتِ	ہم ہفتہ کے دن میں ہیں
وَغَدًا یَوْمُ الْاَحَدِ	اور کل (آئندہ) اتوار ہے
وَبَعْدَ غَدٍ یَوْمُ الْاِثْنَیْنِ	اور پرسوں (آئندہ) پیر ہے
وَاَمْسِ کَانَ یَوْمُ الْجُمُعَةَ	اور کل (گزشتہ) جمعہ کا دن تھا
وَقَبْلَ الْاَمْسِ کَانَ یَوْمُ الْخَمِیْسِ	اور کل سے پہلے (پرسوں گزشتہ) جمعرات کا دن تھا
یَوْمُ الْجُمُعَةِ اَفْضَلُ الْأَیَّامِ	جمعہ کا دن سب دنوں سے افضل ہے
وَهُوَیَوْمٌ مُبَارَکٌ	اور وہ برکت والا دن ہے
یَوْمُ الْجُمُعَةِ إِجَازَةٌ فِی الْمَدْرَسَةِ	جمعہ کے دن مدرسہ میں چھٹی ہوتی ہے
لَا نَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ یَوْمَ الْجُمُعَةِ	ہم جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتے ہیں
بَلْ نَغْتَسِلُ	بلکہ ہم غسل کرتے ہیں
وَنَلْبَسُ ثِیَابًا جَدِیْدَةً اَوْ مَغْسُوْلَةً	اور نئے یا دھلے ہوئے کپڑے پہنتے ہیں
ثُمَّ نَذْهَبُ اِلَی الْمَسْجِدِ	پھر ہم جامع مسجد کی طرف جاتے ہیں اور
الْجَامِعِ وَنُصَلِّی الْجُمُعَةَ	جمعہ کی نماز پڑھتے ہیں

سوال	جواب
کَمْ یَوْمًا فِی الْاُسْبُوْعِ؟	فِی الْاُسْبُوْعِ سَبْعَةُ اَیَّامٍ
ہفتہ میں کتنے دن ہیں؟	ہفتہ میں سات دن ہیں
مَا ھُوَ الْیَوْمُ الْاَوَّلُ؟	اَلْیَوْمُ الْاَوَّلُ الْاَحَدُ
پہلا دن کون سا ہے؟	پہلا دن اتوار کا ہے
فِی اَیِّ یَوْمٍ اَنْتَ؟	اَنَا فِی یَوْمِ الْاِثْنَیْنِ
تو کس دن میں ہے؟	میں پیر کے دن میں ہوں
اَیُّ یَوْمٍ غَدًا؟	غَدًا یَوْمُ الثُّلَاثَاءُ
کل (آئندہ) کون سا دن ہے؟	کل (آئندہ) منگل ہے
اَیُّ یَوْمٍ کَانَ اَمْسِ؟	کَانَ اَمْسِ یَوْمُ الْاَحَدِ
کل (گزشتہ) کون سا دن تھا؟	کل (گزشتہ) اتوار تھا
مَا ھُوَ اَفْضَلُ الْاَیَّامِ؟	اَلْجُمُعَةُ اَفْضَلُ الْاَیَّامِ
دنوں میں سب سے افضل دن کون سا ہے؟	دنوں میں افضل جمعہ کا دن ہے
ھَلْ تَذْھَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ یَوْمَ الْجُمُعَةِ؟	لَا اَذْھَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ یَوْمَ الْجُمُعَةِ
کیا تو جمعہ کے دن مدرسہ جاتا ہے؟	میں جمعہ کے دن مدرسہ نہیں جاتا ہوں
اَیْنَ تَذْھَبُ یَوْمَ الْجُمُعَةِ؟	اَذْھَبُ اِلَی الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ
تو جمعہ کے دن کہاں جاتا ہے؟	میں جامع مسجد جاتا ہوں
ھَلْ تَزُوْرُ زُمَلَائَکَ؟	نَعَمْ، اَزُوْرُ زُمَلَائِیْ
کیا تو اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہے	جی ہاں میں اپنے دوستوں سے ملاقات کرتا ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِیَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

ہفتہ میں چھ (٦) دن تعلیم ہوتی ہے	تَکُوْنُ الدِّرَاسَةُ فِی الْاُسْبُوْعِ سِتَّةَ اَیَّامٍ

عربی مدارس میں جمعہ کو چھٹی ہوتی ہے	تَكُوْنُ الْعُطْلَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِفِي الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ
اور اتوار کو تعلیم جاری رہتی ہے	وَتَسْتَمِرُّ الدِّرَاسَةُ يَوْمَ الْأَحَدِ
آج سخت گرمی ہے	اَلْيَوْمَ حَرٌّ شَدِيْدٌ
آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں	اَلسَّحَابُ مُنْبَعِثٌ عَلَى السَّمَاءِ
شاید بارش ہو جائے	لَعَلَّ الْمَطَرَ يَنْزِلُ
میرا بھائی جمعرات کو کراچی پہنچے گا	اَخِيْ يَصِلُ اِلٰى كَرَاتَشِيْ يَوْمَ الْخَمِيْسِ
میں پیر کو لاہور روانہ ہو جاؤں گا	اَذْهَبُ اِلٰى لَاهُوْرَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ
جمعہ کو ڈاک نہیں آتی	لَا تَاْتِيْ رَسَائِلُ الْبَرِيْدِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ
حاجیوں کا جہاز بدھ کو پہنچے گا	يَصِلُ طَائِرَةُ الْحُجَّاجِ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ

❁ **تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ :** اردو میں ترجمہ کریں۔

جَعَلَ اللّٰهُ النَّهَارَ لِلْعَمَلِ	اللہ تعالیٰ نے دن کام کرنے کے لیے بنایا ہے
وَجَعَلَ اللَّيْلَ لِلرَّاحَةِ	اور رات آرام کرنے کے لیے بنائی ہے
يُوْجَدُ عِبَادٌ صَالِحُوْنَ يُصَلُّوْنَ بِاللَّيْلِ	ایسے نیک بندے موجود ہیں جو رات کو نماز
وَيَصُوْمُوْنَ بِالنَّهَارِ	پڑھتے ہیں اور دن کو روزہ رکھتے ہیں
اَلْعُمَّالُ يَشْتَغِلُوْنَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ	مزدور لوگ رات اور دن اور گرمی کے موسم
وَبِالصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ	میں اور سردی کے موسم میں اور گرمی میں اور
وَبِالْحَرِّ وَالْبَرْدِ	سردی میں کام کرتے رہتے ہیں
اَلْقِطَارُ يَجْرِيْ لَيْلًا وَّنَهَارًا	ریل گاڑی دن رات چلتی ہے
وَيَنْقِلُ الرُّكَّابَ مِنْ بَلَدٍ اِلٰى بَلَدٍ	اور سواریوں کو ایک شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی ہے

* * *

[چھیاسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں مہینوں کے نام اور ان کے استعمال کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

❁ شُهُوْرُ السَّنَةِ

فِی السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا وَهِیَ:	سال میں بارہ مہینے ہیں اور وہ یہ ہیں:
مُحَرَّم، صَفَر، رَبِیْعُ الْاَوَّلِ، رَبِیْعُ الثَّانِیْ	محرم، صفر، ربیع الاول،
جُمَادَی الْاُوْلٰی، جُمَادَی الثَّانِیَة،	ربیع الثانی، جمادی الاولیٰ، جمادی الثانی،
رَجَب، شَعْبَان، رَمَضَان، شَوَّال	رجب، شعبان، رمضان، شوال،
ذُوالْقَعْدَہ، ذُوالْحِجَّة	ذوالقعدہ، ذوالحجہ
یَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِیْ رَمَضَانَ الْمُبَارَکِ	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
وَهُوَ اَفْضَلُ الشُّهُوْرِ	اور وہ سب مہینوں میں افضل مہینہ ہے
وَفِیْهِ نَزَلَ الْقُرْآنُ الْکَرِیْمُ	اور اسی میں قرآن کریم نازل ہوا
تَبْدَاُ الدِّرَاسَةُ فِی الْمَدْرَسَةِ فِیْ شَوَّالٍ	مدرسہ میں تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے
وَتَنْتَهِیْ فِیْ شَعْبَانَ	اور شعبان میں بند ہو جاتی ہے
وَالْاِجَازَةُ السَّنَوِیَّةُ فِی الْمَدْرَسَةِ شَهْرَانِ	مدرسہ میں سالانہ چھٹیاں دو مہینے ہوتی ہیں
تَبْدَاُ مِنْ نِصْفِ شَعْبَانَ	جو نصف شعبان سے شروع ہوتی ہے
وَتَنْتَهِیْ اِلٰی مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ	اور نصف شوال کو ختم ہو جاتی ہے

❁ سوال	جواب
کَمْ شَهْرًا فِی السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہیں؟	فِی السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہوتے ہیں

مَا هُوَ الشَّهْرُ الْاَوَّلُ؟	اَلشَّهْرُ الْاَوَّلُ مُحَرَّمٌ
پہلا مہینہ کون سا ہے؟	پہلا مہینہ محرم ہے
اَیُّ شَهْرٍ هٰذَا؟	هٰذَا رَبِیْعُ الْاَوَّلِ
یہ مہینہ کون سا ہے؟	یہ ربیع الاول کا مہینہ ہے
مَتٰی یَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ؟	یَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَکِ
مسلمان کب روزے رکھتے ہیں؟	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
مَتٰی یَحُجُّ الْمُسْلِمُوْنَ؟	یَحُجُّ الْمُسْلِمُوْنَ فِی ذِی الْحِجَّةِ
مسلمان کب حج کرتے ہیں؟	مسلمان ذی الحجہ میں حج کرتے ہیں
مَتٰی تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ بِالْجَامِعَةِ؟	تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ فِی شَوَّالٍ
یونیورسٹی میں تعلیم کب شروع ہوتی ہے؟	تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے
وَمَتٰی تَنْتَهِی الدِّرَاسَةُ؟	تَنْتَهِی الدِّرَاسَةُ فِی شَعْبَانَ
اور تعلیم کب بند ہوتی ہے؟	تعلیم شعبان میں بند ہوتی ہے
وَمَتٰی تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ؟	تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ مِنْ مُنْتَصِفِ شَعْبَانَ
چھٹیاں کب شروع ہوتی ہے؟	چھٹیاں نصف شعبان سے شروع ہوتی ہیں
وَمَتٰی تَنْتَهِیْ؟	تَنْتَهِیْ اِلٰی مُنْتَصِفِ شَوَّالٍ
اور کب ختم ہوتی ہے؟	(چھٹیاں) نصف شوال کو ختم ہوتی ہیں

تمرین (مشق)

✿ **تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ** : اردو میں ترجمہ کریں۔

یَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَکِ	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَکِ تَنْزِلُ الرَّحْمَةُ	رمضان المبارک میں رحمت نازل ہوتی ہے
یَبْدَأُ اِخْتِبَارُ الْفَتْرَةِ الْاُوْلٰی فِی صَفَرٍ	سہ ماہی امتحان صفر میں شروع ہوتا ہے
وَیَبْدَأُ الْاِخْتِبَارُ السَّنَوِیُّ فِی شَعْبَانَ	اور سالانہ امتحان شعبان میں شروع ہوتا ہے
وَالِدِیْ یُسَافِرُ لِلْحَجِّ فِیْ شَوَّالٍ	میرے والد شوال میں حج کے لیے سفر کریں گے

[سڑسٹھواں سبق] (املاء)

اَلدَّرسُ السَّابعُ وَالسِّتُّونَ

ملاحظہ: اس سبق میں ہمزہ قطعی کے قواعد کا اجراء کیا گیا ہے۔

۞ اَلْجُمَلُ

بَدَأَ الْاِمْتِحَانُ السَّنَوِیُّ مِنْ اَوَّلِ شَعْبَانَ	سالانہ امتحان شعبان کی پہلی تاریخ سے
وَاسْتَمَرَّ سِتَّةَ اَیَّامٍ	شروع ہوا اور چھ دن جاری رہا
قَرَأَ الطُّلَّابُ دُرُوْسَهُمْ وَفَهِمُوْهَا	طلبہ نے اپنے اسباق پڑھے اور انہیں
وَحَفِظُوْهَا	سمجھا اور انہیں یاد کیا
وَدَخَلُوْا فِی الْاِمْتِحَانِ	اور امتحان میں شمولیت کی
وَاَجَابُوا عَنِ الْاَسْئِلَةِ اِجَابَاتٍ جَیِّدَةً وَخَرَجُوْا	اور سوالات کے عمدہ جوابات دیئے اور
مِنْ قَاعَةِ الْاِمْتِحَانِ فَرِحِیْنَ مَسْرُوْرِیْنَ	امتحان گاہ سے خوش خوش باہر نکلے
تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ السَّنَوِیَّةُ مِنْ مُنْتَصَفِ	سالانہ چھٹیاں نصف شعبان سے شروع
شَعْبَانَ	ہوتی ہیں
فَیَرْجِعُ الطُّلَّابُ اِلٰی بِلَادِهِمْ لِزِیَارَةِ	پس طلبہ اپنے والدین اور رشتہ داروں سے ملاقات
اٰبَائِهِمْ وَاُمَّهَاتِهِمْ وَاَقَارِبِهِمْ	کے لیے اپنے گھروں کی طرف لوٹ جاتے ہیں

[اڑسٹھواں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں خاندانی رشتوں کے نام اور ان کے استعمال کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

اَلْاُسْرَةُ

خاندان

خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ	خالد نیک لڑکا ہے
لَهٗ اَخٌ وَاحِدٌ وَاُخْتٌ وَاحِدَةٌ	اس کا ایک بھائی اور ایک بہن ہے
اَخُوْ خَالِدٍ اِسْمُهٗ مَحْمُوْدٌ	خالد کے بھائی کا نام محمود ہے
وَاُخْتُهٗ اِسْمُهَا فَاطِمَةُ	اور اس کی بہن کا نام فاطمہ ہے
خَالِدٌ عُمْرُهٗ عَشْرُ سَنَوَاتٍ	خالد کی عمر دس سال ہے
وَمَحْمُوْدٌ عُمْرُهٗ سَبْعُ سَنَوَاتٍ	اور محمود کی عمر سات سال ہے
وَفَاطِمَةُ عُمْرُهَا خَمْسُ سَنَوَاتٍ	اور فاطمہ کی عمر پانچ سال ہے
وَالِدُ خَالِدٍ اِسْمُهٗ حَامِدٌ	خالد کے باپ کا نام حامد ہے
وَوَالِدَتُهٗ اِسْمُهَا زَيْنَبُ	اور اس کی والدہ کا نام زینب ہے
حَامِدٌ لَهٗ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ وَاُخْتَانِ	حامد کے تین بھائی اور دو بہنیں ہیں
وَزَيْنَبُ لَهَا اَخَوَانِ وَاَرْبَعُ اَخَوَاتٍ	اور زینب کے دو بھائی اور چار بہنیں ہیں
وَاِخْوَةُ حَامِدٍ اَعْمَامُ خَالِدٍ	اور حامد کے بھائی خالد کے چچا ہیں
وَاَخَوَاتُهٗ عَمَّاتُ خَالِدٍ	اور اس کی بہنیں خالد کی پھوپھیاں ہیں
اِخْوَةُ زَيْنَبَ اَخْوَالُ خَالِدٍ	زینب کے بھائی خالد کے ماموں ہیں
وَاَخَوَاتُهَا خَالَاتُ خَالِدٍ	اور اس کی بہنیں خالد کی خالائیں ہیں

اَبُوْ حَامِدٍ اِسْمُهٗ سَعِيْدٌ	حامد کے باپ کا نام سعید ہے
وَاُمُّهٗ اِسْمُهَا سَعِيْدَةٌ	اور اس کی والدہ کا نام سعیدہ ہے
سَعِيْدٌ جَدُّ خَالِدٍ	سعید خالد کا دادا ہے
وَسَعِيْدَةٌ جَدَّةُ خَالِدٍ	اور سعیدہ خالد کی دادی ہے
هٰذِهٖ اُسْرَةُ خَالِدٍ	یہ خالد کا خاندان ہے
هِيَ اُسْرَةٌ طَيِّبَةٌ	یہ اچھا خاندان ہے
تَعْبُدُ رَبَّهَا	اپنے رب کی عبادت کرتا ہے
وَتَعْمَلُ الصَّالِحَاتِ	اور نیک اعمال کرتا ہے
وَتُحْسِنُ اِلَى النَّاسِ	اور لوگوں کے ساتھ بھلائی کرتا ہے

سوال	جواب
مَنْ هُوَ خَالِدٌ؟	خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ
خالد کون ہے؟	خالد نیک لڑکا ہے
كَمْ اَخًا لَهٗ؟	لَهٗ اَخٌ وَاحِدٌ
اس کے کتنے بھائی ہیں؟	اس کا ایک بھائی ہے
كَمْ اُخْتًا لَهٗ؟	لَهٗ اُخْتٌ وَاحِدَةٌ
اس کی کتنی بہنیں ہیں؟	اس کی ایک بہن ہے
مَا اِسْمُ وَالِدِهٖ؟	اِسْمُ وَالِدِهٖ حَامِدٌ
اس کے ابو کا کیا نام ہے؟	اس کے ابو کا نام حامد ہے

مَا اِسۡمُ وَالِدَتِهٖ؟	اِسۡمُ وَالِدَتِهٖ زَیۡنَبُ
اس کی والدہ کا کیا نام ہے؟	اس کی والدہ کا نام زینب ہے
کَمۡ عَمًّا لَهٗ؟	لَهٗ ثَلَاثَةُ اَعۡمَامٍ
اس کے کتنے چچا ہیں؟	اس کے تین چچا ہیں
کَمۡ عَمَّةٍ لَهٗ؟	لَهٗ عَمَّتَانِ
اس کی کتنی پھوپھیاں ہیں؟	اس کی دو پھوپھیاں ہیں
کَمۡ خَالًا لَهٗ؟	لَهٗ خَالَانِ
اس کے کتنے ماموں ہیں؟	اس کے دو ماموں ہیں
کَمۡ خَالَةً لَهٗ؟	لَهٗ اَرۡبَعُ خَالَاتٍ
اس کی کتنی خالائیں ہیں؟	اس کی چار خالائیں ہیں
مَا اِسۡمُ جَدِّهٖ؟	اِسۡمُ جَدِّهٖ سَعِیۡدٌ
اس کے دادا کا کیا نام ہے؟	اس کے دادا کا نام سعید ہے
مَا اِسۡمُ جَدَّتِهٖ؟	اِسۡمُ جَدَّتِهٖ سَعِیۡدَةٌ
اس کی دادی کا کیا نام ہے؟	اس کی دادی کا نام سعیدہ ہے
کَمۡ اَخًا لَکَ؟	لِیۡ ثَلَاثَةُ اِخۡوَةٍ
تیرے کتنے بھائی ہیں؟	میرے تین بھائی ہیں
کَمۡ عَمًّا لَکَ؟	لِیۡ عَمَّانِ
تیرے کتنے چچا ہیں؟	میرے دو چچا ہیں
کَمۡ خَالًا لَکَ؟	لِیۡ ثَلَاثَةُ اَخۡوَالٍ
تیرے کتنے ماموں ہیں؟	میرے تین ماموں ہیں

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْوَلَدُ الصَّالِحُ يُطِيْعُ رَبَّهٗ	نیک لڑکا اپنے رب کی بات مانتا ہے
وَيُحْسِنُ اِلٰى وَالِدَيْهِ	اور اپنے والدین کے ساتھ اچھا سلوک کرتا ہے
وَيُحِبُّ اِخْوَانَهٗ وَاَخَوَاتِهٖ	اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتا ہے
يُكْرِمُ كِبَارَهُمْ وَيَرْحَمُ صِغَارَهُمْ	وہ اپنے بڑوں کی عزت کرتا ہے اور چھوٹوں پر مہربانی کرتا ہے
وَيَحْتَرِمُ اَعْمَامَهٗ وَاَخْوَالَهٗ وَعَمَّاتِهٖ	اور اپنے چچاؤں‘ ماموؤں‘ پھوپھیوں‘ بہنوں اور
وَاَخَوَاتِهٖ وَاَقَارِبَهٗ	رشتہ داروں کی عزت کرتا ہے
وَيَزُوْرُهُمْ	اور ان سے ملاقات کرتا ہے
وَيُحْسِنُ اِلَيْهِمْ	اور ان کے ساتھ اچھا سلوک کرتا ہے
وَيُحِبُّ اُسْتَاذَهٗ وَزُمَلَائَهٗ	اور وہ اپنے استاد اور دوستوں سے محبت کرتا ہے
وَيَلْعَبُ مَعَ زُمَلَائِهٖ بِاَدَبٍ	اور اپنے دوستوں کے ساتھ ادب سے کھیلتا ہے
وَلَا يُؤْذِىْ اَحَدًا مِنْهُمْ	اور ان میں سے کسی کو بھی تکلیف نہیں دیتا
وَلَا يَضْرِبُ الصِّغَارَ وَلَا	نہ چھوٹوں کو مارتا ہے اور نہ پڑوسی کو تکلیف
يُؤْذِى الْجَارَ	دیتا ہے

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ : عربی میں ترجمہ کریں۔

زینب حامد کی بیوی ہے	زَيْنَبُ زَوْجَةُ حَامِدٍ
اور وہ اس کا خاوند ہے	وَهُوَ زَوْجُهَا
خالد سعید کا پوتا ہے	خَالِدٌ حَفِيْدٌ لِسَعِيْدٍ
اور سعید اس کا دادا ہے	وَسَعِيْدٌ جَدُّهٗ
آپ کے والد صاحب کیا کام کرتے ہیں؟	مَا يَعْمَلُ وَالِدُكَ؟
میرے والد صاحب تاجر ہیں	وَالِدِىْ تَاجِرٌ
آپ کی عمر کیا ہے؟	مَا عُمُرُكَ؟

میری عمر بیس سال ہے	عُمْرِیْ عِشْرُوْنَ سَنَةً
خالد کے دادا فوت ہو چکے ہیں	جَدُّ خَالِدٍ قَدْمَاتَ
محمود جمعہ کے دن پیدا ہوا ہے	وَلَدَ مَحْمُوْدٌ یَوْمَ الْجُمُعَةِ

[انہتر واں سبق]

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالسِّتُّوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں چھٹی کی درخواست کا طریقہ بتایا گیا ہے۔

وَرَقَةُ الْاِجَازَةِ

خَالِدٌ تِلْمِیْذٌ فِی الْمَدْرَسَةِ	خالد مدرسہ میں شاگرد ہے
هُوَ لَا یَذْهَبُ الْیَوْمَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	وہ آج مدرسہ نہیں جائے گا
لِاَنَّهٗ مَرِیْضٌ	اس لیے کہ وہ بیمار ہے
فَیَكْتُبُ طَلَبًا	پس وہ ایک درخواست لکھتا ہے
وَیُرْسِلُهٗ اِلٰی مُدِیْرِ التَّعْلِیْمِ	اور اس کو ناظم تعلیمات کی طرف بھیجتا ہے

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اَلسَّیِّدُ مُدِیْرُ التَّعْلِیْمِ	جناب! ناظم تعلیمات
بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ	جامعۃ العلوم الاسلامیۃ
حَفِظَهُ اللّٰهُ تَعَالٰی	(اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے)
اَلسَّلَامُ عَلَیْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهٗ	تم پر سلام اور اللہ تعالیٰ کی رحمت اور برکات ہوں
لَقَدْ اَصَابَنِیْ اَلَمٌ شَدِیْدٌ فِیْ رَأْسِیْ	تحقیق میرے سر میں شدید تکلیف ہے
وَلَا اَسْتَطِیْعُ مَعَ الْمَرَضِ الْحُضُوْرَ	اور میں اس تکلیف کے ہوتے ہوئے مدرسہ
اِلَی الْمَدْرَسَةِ	میں حاضر ہونے کی استطاعت نہیں رکھتا

فَالرِّجَاءُ التَّكَرُّمُ بِاِعْطَائِيْ اِجَازَةَ يَوْمَيْنِ	پس دو دن کی رخصت دینے کی میں آپ سے امید کرتا ہوں
وَسَوْفَ اُطَالِعُ الدُّرُوْسَ الَّتِيْ تَفُوْتُنِيْ اَيَّامَ مَرَضِيْ	اور میں عنقریب ان اسباق کا مطالعہ (بھی) کروں گا جو بیماری کے دنوں میں مجھ سے چھوٹ جائیں گے
وَتَقَبَّلُوْا مِنِّيْ غَايَةَ شُكْرِيْ	میری طرف سے انتہائی شکریہ قبول کیجئے

لِمَاذَا لَمْ يَحْضُرْ مَحْمُوْدٌ فِي الْجَامِعَةِ؟	لِاَنَّهُ مَرِيْضٌ
محمود یونیورسٹی میں کیوں نہیں حاضر ہوا؟	کیونکہ وہ بیمار ہے
هَلْ اَرْسَلَ طَلَبًا؟	نَعَمْ، اَرْسَلَ طَلَبًا
کیا اس نے درخواست بھیجی ہے؟	جی ہاں! اس نے درخواست بھیجی ہے
اِلٰى مَنْ اَرْسَلَ طَلَبًا؟	اَرْسَلَ طَلَبًا اِلٰى مُدِيْرِ التَّعْلِيْمِ
اس نے درخواست کس کی طرف بھیجی ہے؟	اس نے ناظم تعلیمات کو درخواست بھیجی ہے
مَاذَا اَصَابَهُ مِنَ الْمَرَضِ؟	اَصَابَهُ صُدَاعٌ
اسے کیا مرض ہے؟	اس کے سر میں درد ہے
هَلْ قَبِلَ الْمُدِيْرُ عُذْرَهُ؟	نَعَمْ، قَبِلَ الْمُدِيْرُ عُذْرَهُ
کیا ناظم نے اس کے عذر کو قبول کرلیا ہے؟	جی ہاں ناظم نے اس کے عذر کو قبول کرلیا ہے
كَمْ طَلَبَ مِنَ الْاِجَازَةِ؟	طَلَبَ اِجَازَةَ يَوْمَيْنِ
اس نے کتنی چھٹیاں مانگی ہیں؟	اس نے دو دن کی چھٹی مانگی ہے
هَلْ تُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا تَمْرَضُ؟	نَعَمْ، اُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا اَمْرَضُ
کیا تو بیمار ہونے کی صورت میں درخواست بھیجتا ہے؟	جی ہاں میں جب بیمار ہوتا ہوں تو درخواست بھیجتا ہوں

[سترواں سبق]

اَلدَّرْسُ السَّبْعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں والد کے نام خط لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

۞ رِسَالَةٌ اِلَی الْوَالِدِ

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وَالِدِی الْکَرِیْمُ وَحَفِظَکُمُ اللّٰہُ تَعَالٰی	والدمحترم اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰہِ وَبَرَکَاتُہٗ	السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ
بَعْدُ: فَقَدْ وَصَلْتُ اِلٰی کَرَاتِشِیْ فِیْ عَشْرِ شَوَّال	بعداز سلام (عرض ہے کہ) میں دس شوال کو کراچی پہنچا
وَالْتَحَقْتُ بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ	اور میں نے جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخلہ لے لیا
وَقُبِلْتُ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ	مجھے پہلی جماعت میں داخلہ ملا
وَبَدَأْتُ اَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِیَّةَ	اور میں نے عربی زبان سیکھنی شروع کردی ہے
وَالْاٰنَ بَعْدَ زَمَنٍ قَلِیْلٍ اَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ وَاَفْهَمُهَا وَاَعْرِفُ قِرَاءَتَهَا وَکِتَابَتَهَا وَالْحَمْدُ لِلّٰہِ	اور اب تھوڑے عرصے بعد ہی الحمد للہ میں عربی بولنے اور سمجھنے لگا ہوں اور عربی پڑھنا اور لکھنا بھی جانتا ہوں
وَاِنِّیْ لَفَرِحٌ اَنْ اَکْتُبَ اِلَیْکُمْ ھٰذَا الْخِطَابَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِیَّةِ	اور مجھے اس بات کی خوشی ہے کہ میں آپ کو یہ خط عربی زبان میں لکھ رہا ہوں
وَاَرْجُوْ اَنْ اَعُوْدَ اِلَیْکُمْ فِیْ آخِرِ ھٰذَا الْعَامِ	اور میں امید کرتا ہوں کہ میں اس سال کے آخر میں آپ حضرات کی طرف لوٹوں گا
وَقَدْ تَعَلَّمْتُ کَثِیْرًا مِّنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِیَّةِ وَالْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ اِنْ شَاءَ اللّٰہُ	اور جب کہ میں بہت سی عربی زبان اور علوم اسلامیہ سیکھ چکا ہوں گا ان شاء اللہ
وَتَحِیَّاتِیْ اِلَی الْوَالِدَةِ الْمُحْتَرَمَةِ وَاِخْوَانِیْ وَاَخَوَاتِیْ وَجَمِیْعِ اَصْدِقَائِیْ وَالسَّلَام	اور میری طرف سے والدہ محترمہ بھائیوں اور بہنوں اور تمام دوستوں کو دعا اور سلام

سوال	جواب
مَتٰی وَصَلَ خَالِدٌ اِلٰی کَرَاتشِیْ؟	وَصَلَ خَالِدٌ فِیْ عَشْرِ شَوَّالٍ
خالد کراچی کب پہنچا؟	خالد دس شوال کو پہنچا
بِاَیَّةِ جَامِعَةٍ اِلْتَحَقَ؟	اِلْتَحَقَ بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ
کون سے مدرسہ میں داخل ہوا؟	جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخل ہوا
وَفِیْ اَیِّ صَفٍّ قُبِلَ؟	قُبِلَ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ
اسے کون سی جماعت میں داخل کیا گیا؟	اسے پہلی جماعت میں داخل کیا گیا
اِلٰی مَنْ کَتَبَ الرِّسَالَةَ؟	کَتَبَ الرِّسَالَةَ اِلٰی وَالِدِهٖ
اس نے کس کو خط لکھا؟	اس نے اپنے والد کو خط لکھا
هَلْ کَتَبَ الرِّسَالَةَ بِالْاُرْدِیَّةِ؟	لَا، بَلْ کَتَبَهَا بِالْعَرَبِیَّةِ
کیا اس نے اردو میں خط لکھا؟	نہیں بلکہ اس نے عربی میں خط لکھا
هَلْ خَالِدٌ یَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، هُوَ یَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا خالد عربی بولتا ہے؟	جی ہاں وہ عربی بولتا ہے
هَلْ هُوَ یَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، هُوَ یَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا وہ عربی سمجھتا ہے؟	جی ہاں وہ عربی سمجھتا ہے
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، اَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا تو عربی سمجھتا ہے؟	جی ہاں میں عربی سمجھتا ہوں
هَلْ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، اَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا تو عربی بولتا ہے؟	جی ہاں! میں عربی بولتا ہوں
هَلْ تَقْرَأُ کُتُبًا عَرَبِیَّةً؟	نَعَمْ، اَقْرَأُ کُتُبًا عَرَبِیَّةً
کیا تو عربی کتابیں پڑھتا ہے؟	جی ہاں میں عربی کتابیں پڑھتا ہوں

مَتٰی تَعُوْدُ اِلٰی بَلَدِکَ؟	اَعُوْدُ اِلٰی بَلَدِیْ فِیْ شَعْبَانَ
تو اپنے شہر کو کب لوٹے گا؟	میں اپنے شہر شعبان میں لوٹوں گا
هَلْ تُرْسِلُ خِطَابًا اِلٰی وَالِدِکَ؟	نَعَمْ، اُرْسِلُ خِطَابًا اِلٰی وَالِدِیْ
کیا تو اپنے والد کو خط بھیجتا ہے؟	جی ہاں میں اپنے والد کو خط بھیجتا ہوں

[اکہتر واں سبق]

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالسَّبْعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں بھائی کے نام خط لکھنے کا طریقہ واضح کیا گیا ہے۔

۞ رِسَالَۃٌ اِلَی الْاَخ

فَاطِمَۃُ طَالِبَۃٌ نَشِیْطَۃٌ	فاطمہ چست لڑکی ہے
تَدْرُسُ فِیْ مَدْرَسَۃِ الْبَنَاتِ وَتَتَعَلَّمُ	وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے اور عربی
اللُّغَۃَ الْعَرَبِیَّۃَ	زبان سیکھتی ہے
وَهِیَ تَسْکُنُ فِیْ مُلْتَانَ وَاَخُوْهَا	اور وہ ملتان میں رہتی ہے اور اس کا بھائی
یَشْتَغِلُ فِیْ لَاهُوْر	لاہور میں کام کرتا ہے
فَکَتَبَ الرِّسَالَۃَ التَّالِیَۃَ اِلٰی اَخِیْهَا	پس اس نے اپنے بھائی کو مذکورہ خط لکھا

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ:

اَلْاَخُ الْکَرِیْمُ عَبْدُ الْحَمِیْدِ	عزیز بھائی عبدالحمید
حَفِظَکُمُ اللّٰہُ تَعَالٰی	اللہ تعالیٰ تمہاری حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ وَرَحْمَۃُ اللّٰہِ وَبَرَکَاتُہٗ	السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ
اَرْجُوْ اَنْ تَکُوْنَ بِاَحْسَنِ حَالٍ وَّاَتَمِّ	میں امید کرتی ہوں کہ آپ اچھے حال میں
صِحَّۃٍ وَعَافِیَۃٍ	ہوں گے اور آپ کی صحت وطبیعت اچھی ہوگی

وَلَعَلَّهٗ يَسُرُّكَ اَنِّیْ دَخَلْتُ فِیْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ هٰذَا الْعَامِ	اور شاید آپ کو اس بات سے خوشی ہو کہ میں نے اس سال لڑکیوں کے مدرسہ میں داخلہ لے لیا ہے
وَبَدَأْتُ اَتَعَلَّمُ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْعُلُوْمَ الْمُفِيْدَةَ	اور میں نے قرآن کریم اور عربی زبان اور علوم مفیدہ سیکھنے شروع کر دیئے ہیں
وَاَرْجُوْ اَنْ تَعُوْدَ فِی آخِرِ هٰذَا الْعَامِ فِی الْاِجَازَةِ وَتَجِدُنِیْ اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَاَفْهَمُهَا جَيِّدًا اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	اور میں امید کرتی ہوں کہ جب آپ اس سال کے آخر میں چھٹیوں میں لوٹیں گے تو آپ ان شاء اللہ مجھے اس حال میں پائیں گے کہ میں عربی زبان اچھی طرح بولتی اور سمجھتی ہوں گی
وَاِنِّیْ اَذْهَبُ دَائِمًا اِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرَةً	اور میں ہمیشہ مدرسہ جلدی جاتی ہوں
وَاَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتِیْ وَاَجْتَهِدُ فِیْ دُرُوْسِیْ	اور اپنی استانی کا ادب کرتی ہوں اور اسباق میں محنت کرتی ہوں
وَعِنْدَ مَا اَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ اَلْعَبُ مَعَ الْاَخِ الصَّغِيْرِ سَعِيْدٍ قَلِيْلًا	اور جب گھر لوٹتی ہوں تو چھوٹے بھائی سعید کے ساتھ تھوڑی دیر کھیلتی ہوں
ثُمَّ اُذَاكِرُ دُرُوْسِیْ	پھر اپنے اسباق یاد کرتی ہوں
وَالْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ وَالْاِخْوَةُ وَالْاَخَوَاتُ كُلُّهُمْ بِخَيْرٍ	اور والد، والدہ، بھائی اور بہنیں سب بخیریت ہیں
وَيُسَلِّمُوْنَ عَلَيْكَ وَيَدْعُوْنَ لَكَ	اور تمہیں سلام کہتے ہیں اور تمہارے لیے دعا کرتے ہیں
وَالسَّلَامُ ! اُخْتُكَ فَاطِمَةُ	والسلام! تمہاری بہن فاطمہ

سوال	جواب
مَنْ هِیَ فَاطِمَةُ ؟	هِیَ تِلْمِيْذَةٌ نَشِيْطَةٌ
فاطمہ کون ہے؟	فاطمہ چست شاگردہ ہے
اَيْنَ تَدْرُسُ فَاطِمَةُ؟	تَدْرُسُ فِیْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ
فاطمہ کہاں پڑھتی ہے؟	وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے

اَیْنَ تَسْکُنُ؟	هِیَ تَسْکُنُ فِیْ مُلْتَانَ
وہ کہاں رہتی ہے؟	وہ ملتان میں رہتی ہے
اَیْنَ یَسْکُنُ اَخُوْهَا؟	اَخُوْهَا یَسْکُنُ فِیْ لَاهُوْر
اس کا بھائی کہاں رہتا ہے؟	اس کا بھائی لاہور میں رہتا ہے
مَا اِسْمُ اَخِیْهَا؟	اِسْمُ اَخِیْهَا عَبْدُ الْحَمِیْدِ
اس کے بھائی کا نام کیا ہے؟	اس کے بھائی کا نام عبدالحمید ہے
مَاذَا کَتَبَتْ اِلٰی اَخِیْهَا؟	کَتَبَتْ رِسَالَةً
اس نے اپنے بھائی کو کیا لکھا؟	اس نے (بھائی کو) خط لکھا
اَیْنَ دَخَلَتْ فَاطِمَةُ؟	دَخَلَتْ فِیْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ
فاطمہ کہاں داخل ہوئی؟	فاطمہ لڑکیوں کے مدرسہ میں داخل ہوئی
وَمَاذَا تَتَعَلَّمُ؟	تَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِیَّةَ
وہ کیا سیکھتی ہے؟	وہ عربی زبان سیکھتی ہے
هَلْ هِیَ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، هِیَ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا وہ عربی بولتی ہے؟	جی ہاں وہ عربی بولتی ہے
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟	نَعَمْ، تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ
کیا وہ عربی سمجھتی ہے؟	جی ہاں وہ عربی سمجھتی ہے
هَلْ تَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ مُبَکِّرَةً؟	نَعَمْ، تَذْهَبُ مُبَکِّرَةً
کیا وہ مدرسہ جلدی جاتی ہے؟	جی ہاں وہ جلدی جاتی ہے
هَلْ تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا؟	نَعَمْ، تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا
کیا وہ اپنی استانی کا ادب کرتی ہے؟	جی ہاں وہ اپنی استانی کا ادب کرتی ہے
هَلْ تَجْتَهِدُ فِیْ دُرُوْسِهَا؟	نَعَمْ، تَجْتَهِدُ فِیْ دُرُوْسِهَا
کیا وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے؟	جی ہاں وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے

هَلْ تُذَاكِرُ دُرُوْسَهَا؟	نَعَمْ، تُذَاكِرُ دُرُوْسَهَا
کیاوہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے؟	جی ہاں وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے
مَعَ مَنْ تَلْعَبُ؟	تَلْعَبُ مَعَ اَخِيْهَا الصَّغِيْرِ
وہ کس کے ساتھ کھیلتی ہے؟	وہ اپنے چھوٹے بھائی کے ساتھ کھیلتی ہے
هَلْ هِیَ تَضْرِبُهُ؟	لَا، بَلْ هِیَ تُحِبُّهُ
کیاوہ اسے مارتی ہے؟	نہیں بلکہ وہ اس سے محبت کرتی ہے

تمرین (مشق)

عبدالحمید فاطمہ کے خط کا جواب دیتا ہے اس خط کے جملے غیر مرتب ہیں ان کو ترتیب سے لکھو۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اَلْاُخْتُ الْعَزِيْزَةُ فَاطِمَةُ. سَلَّمَهَا اللّٰهُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ.

وَصَلَنِیْ خِطَابُکِ. فَسُرِرْتُ جِدًّا اَنَّکِ بَدَأْتِ تَتَعَلَّمِيْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ. وَتَجْتَهِدِيْنَ فِیْ دُرُوْسِکِ. وَتُذَاكِرِيْنَهَا. وَتَحْتَرِمِيْنَ الْمُعَلِّمَةَ. وَعِنْدَ مَا آتِیْ اِلٰى مُلْتَانَ فِیْ آخِرِ هٰذَا الْعَامِ. اُعْطِيْکِ جَائِزَةً ثَمِيْنَةً.

بَلِّغِیْ تَحِيَّاتِیْ اِلَى الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةِ وَالْاِخْوَةِ وَالْاَخَوَاتِ.

وَالسَّلَام

اَخُوْکِ عَبْدُ الْحَمِيْدِ

[بہتر واں سبق]

اَلدَّرْسُ الثَّانِیْ وَالسَّبْعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں باادب شاگرد کی صفات کا تذکرہ کیا گیا ہے۔

اَلتِّلْمِیْذُ الْمُؤَدَّب

خَالِدٌ تِلْمِیْذٌ مُؤَدَّبٌ	خالد باادب شاگرد ہے
لَا یَنْطِقُ بِکَلِمَةٍ بَذِیْئَةٍ وَلَا یُؤْذِیْ اَحَدًا فِی الْبَیْتِ اَوِ الْمَدْرَسَةِ	بیہودہ بات نہیں کرتا ہے اور گھر یا مدرسہ میں کسی کو تکلیف نہیں دیتا
وَاِذَا دَخَلَ الْمَنْزِلَ وَوَجَدَ ضُیُوْفًا سَلَّمَ عَلَیْهِمْ وَصَافَحَهُمْ	اور جب گھر میں داخل ہوتا ہے اور مہمانوں کو پاتا ہے تو انہیں سلام اور مصافحہ کرتا ہے
وَلَا یَجْلِسُ مَعَهُمْ اِلَّا اِذَا اَمَرَهٗ اَبُوْهُ بِالْجُلُوْسِ	اور ان کے ساتھ نہیں بیٹھتا مگر جب کہ اس کا والد اسے بیٹھنے کا حکم دے
وَاِذَا طَلَبَ شَیْئًا مِنْ وَالِدِهٖ اَوْ اُمِّهٖ تَکَلَّمَ بِاَدَبٍ وَّاِحْتِرَامٍ	اور اپنے والد یا والدہ سے کوئی چیز مانگتا ہے تو ادب واحترام سے بات کرتا ہے
وَاِذَا اَخَذَ شَیْئًا مِنْ اَحَدٍ قَالَ لَهٗ جَزَاکَ اللّٰهُ خَیْرًا	اور جب کسی سے کوئی چیز لیتا ہے تو اسے کہتا ہے اللہ آپ کو بہترین بدلہ عطا فرمائے
وَهُوَ نَظِیْفُ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ	وہ صاف ستھرے لباس اور جسم والا ہے
وَاَظْفَارُهٗ قَصِیْرَةٌ وَاَدَوَاتُهٗ مُرَتَّبَةٌ وَنَظِیْفَةٌ	اس کے ناخن کٹے ہوئے اور اس کا سامان ترتیب سے رکھا ہوا اور صاف ہے
لِذٰلِکَ یُحِبُّهٗ وَالِدُهٗ وَاِخْوَتُهٗ کَمَا یُحِبُّهٗ کُلُّ مَنْ یَعْرِفُهٗ	اسی لیے اس کا والد اور اس کے بھائی اس سے محبت کرتے ہیں جیسا کہ اس سے ہر وہ شخص محبت کرتا ہے جو اسے جانتا ہے
وَیَقُوْلُ النَّاسُ عَنْهُ اِنَّهٗ تِلْمِیْذٌ مُؤَدَّبٌ	اور لوگ اس کے بارے میں کہتے ہیں یہ باادب شاگرد ہے

سوال	جواب
هَلْ خالِدٌ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ ؟	نَعَمْ، هُوَ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ
کیا خالد باادب لڑکا ہے؟	جی ہاں وہ باادب لڑکا ہے
مَاذَا تَفعلُ اِذَا وجدتَّ ضُيُوْفًا؟	اِذَا وَجدتُّ ضُيُوْفًا اُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ
تو جب مہمانوں کو پائے تو کیا کرتا ہے؟	میں جب مہمانوں کو پاتا ہوں تو انہیں سلام کرتا ہوں
كَيْفَ تُكَلِّمُ اَبَاكَ وَاُمَّكَ؟	اُكَلِّمُ اَبِیْ وَاُمِّیْ بِاَدَبٍ
تو اپنے والدین سے کیسے بات کرتا ہے؟	میں اپنے والدین سے ادب سے بات کرتا ہوں
كَيْفَ مَلابِسُكَ؟	مَلابِسِیْ نَظِيْفَةٌ
تیرے کپڑے کیسے ہیں؟	میرے کپڑے صاف ستھرے ہیں
كَيْفَ اَدَوَاتُكَ؟	اَدَوَاتِیْ مُرَتَّبَةٌ
تیرا سامان کیسا ہے؟	میرا سامان ترتیب سے رکھا ہوا ہے
كَيْفَ تُعَامِلُ الصِّغَارَ؟	اُعَامِلُهُمْ بِالرَّحْمَةِ
تو چھوٹوں کے ساتھ کیا معاملہ کرتا ہے؟	میں ان کے ساتھ شفقت کا معاملہ کرتا ہوں
وَ كَيْفَ تُعَامِلُ الْكِبَارَ؟	اُعَامِلُهُمْ بِاِحْتِرَامٍ
اور تو بڑوں کے ساتھ کیا معاملہ کرتا ہے؟	میں بڑوں کے ساتھ ادب کا معاملہ کرتا ہوں

تمرین (مشق)

اجْعَلْ بَدْلَ خالِدٍ فِی الدَّرْسِ الْمَاضِیْ زَیْنب، وَقُلْ.

زَیْنَبُ تِلْمِیْذَةٌ مُؤَدَّبَةٌ. لَا تَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ بَذِيْئَةٍ وَلَا تُؤْذِیْ اَحَدًا فِی الْبَيْتِ اَوِ الْمَدْرَسَةِ. وَاِذَا دَخَلَتِ الْمَنْزِلَ وَوَجَدَتْ ضَيْفَاتٍ سَلَّمَتْ عَلَيْهِنَّ وَصَافَحَتْهُنَّ وَلَا تَجْلِسُ مَعَهُنَّ اِلَّا اِذَا اَمَرَتْهَا اُمُّهَا بِالْجُلُوْسِ. وَاِذَا طَلَبَتْ شَيْئًا مِنْ وَالِدِهَا اَوْ اُمِّهَا تَكَلَّمَتْ بِاَدَبٍ وَاِحْتِرَامٍ وَاِذَا اَخَذَتْ شَيْئًا مِّنْ اَحَدٍ قَالَتْ لَهٗ جَزَاكَ اللّٰهُ خَيْرًا. وَهِیَ نَظِيْفَةُ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ. وَاَظْفَارُهَا قَصِيْرَةٌ. وَاَدَوَاتُهَا مُرَتَّبَةٌ وَنَظِيْفَةٌ لِذٰلِكَ يُحِبُّهَا وَالِدُهَا وَأَخَوَاتُهَا. كَمَا يُحِبُّهَا كُلُّ مَنْ يَّعْرِفُهَا وَيَقُوْلُ النَّاسُ عَنْهَا اِنَّهَا تِلْمِيْذَةٌ مُّؤَدَّبَةٌ.

[تہتر واں سبق]

الدرس الثالث والسبعون

ملاحظہ: اس سبق میں مذکر کے صیغوں کی مشق کرائی گئی ہے۔

شَجَاعَةُ صَبِيٍّ

كَانَ اَمِيْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ سَائِرًا فِى الطَّرِيْقِ ذَاتَ يَوْمٍ	امیر المومنین عمر بن خطابؓ ایک دن راستے میں چل رہے تھے
فَرَأٰى اَطْفَالًا يَلْعَبُوْنَ هُنَا وَهُنَاكَ	انہوں نے چند بچوں کو دیکھا جو ادھر ادھر کھیل رہے تھے
فَلَمَّا رَأَوْهُ مُقْبِلًا عَلَيْهِمْ هَرَبُوْا	جب بچوں نے انہیں اپنی طرف آتے دیکھا تو وہ بھاگ کھڑے ہوئے
اِلَّا صَبِيًّا مِنْهُمْ	سوائے ان میں سے ایک بچے کے
بَقِيَ مَكَانَهُ حَتّٰى جَاءَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ	جو اپنی جگہ ٹھہرا رہا یہاں تک کہ حضرت عمرؓ اس کے پاس آئے
فَقَالَ لَهُ	اور اسے کہنے لگے
مَا اسْمُكَ اَيُّهَا الصَّبِيُّ؟	اے بچے تیرا نام کیا ہے؟
فَاَجَابَهُ: اِسْمِيْ عَبْدُ اللّٰهِ	بچے نے جواب دیا: میرا نام عبداللہ ہے
فَقَالَ لَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ لِمَ لَمْ تَهْرُبْ مَعَ اَصْحَابِكَ؟	تو اس سے حضرت عمرؓ نے کہا کہ تو اپنے ساتھیوں کے ساتھ کیوں نہیں بھاگا؟
فَاَجَابَ الصَّبِيُّ فِيْ شُجَاعَةٍ	بچے نے بہادری سے جواب دیا
يَا اَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ!	اے امیر المومنین!
لَمْ اَفْعَلْ ذَنْبًا فَاَخَافَكَ	میں نے کوئی گناہ نہیں کیا کہ میں آپ سے ڈرتا
وَلَيْسَتِ الطَّرِيْقُ ضَيِّقَةً فَاُوَسِّعَهَا لَكَ	اور راستہ تنگ نہیں ہے کہ میں اسے آپ کے لیے کشادہ کر دیتا
فَسُرَّ عُمَرُ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ مِنْ شُجَاعَةِ الْغُلَامِ وَذَكَائِهِ وَحُسْنِ جَوَابِهِ	پس حضرت عمرؓ کے کی بہادری اسکی ذہانت اور خوبی جواب سے خوش ہوئے

۞ سوال	جواب
مَا اِسْمُ هٰذَا الصَّبِيِّ؟	اِسْمُهٗ عَبْدُ اللّٰهِ
اس بچے کا نام کیا ہے؟	اس بچے کا نام عبداللہ ہے
مَاذَا كَانَ الْاَطْفَالُ يَفْعَلُوْنَ؟	كَانُوْا يَلْعَبُوْنَ فِي الطَّرِيْقِ
بچے کیا کر رہے تھے؟	بچے راستے میں کھیل رہے تھے
هَلْ هَرَبَ عَبْدُ اللّٰهِ مَعَ اَصْحَابِهٖ؟	لَمْ يَهْرُبْ عَبْدُ اللّٰهِ مَعَ اَصْحَابِهٖ
کیا عبداللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ بھاگ گئے؟	عبداللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ نہیں بھاگے
هَلْ فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهٖ؟	نَعَمْ، فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهٖ
کیا عمرؓ آپ کے جواب سے خوش ہوئے؟	جی ہاں عمرؓ آپ کے جواب سے خوش ہوئے
هَلْ تَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُوْلِيْس؟	لَا اَخَافُ مِنْ ضَابِطِ بُوْلِيْس
کیا تو پولیس افسر سے ڈرتا ہے؟	میں پولیس افسر سے نہیں ڈرتا

تمرین (مشق)

۞ تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

خَرَجَ اُسْتَاذٌ لِلنُّزْهَةِ	استاد تفریح کے لیے نکلا
فَرَاٰى تَلَامِيْذَهٗ يَلْعَبُوْنَ فِي الْمِيْدَانِ	اس نے اپنے شاگردوں کو دیکھا کہ وہ میدان میں کھیل رہے ہیں
رَاٰهُمْ يَلْعَبُوْنَ بِاَدَبٍ	اس نے دیکھا کہ وہ ادب سے کھیل رہے ہیں
لَا يُخَاصِمُوْنَ وَلَا يَشْتِمُوْنَ وَلَا يَصْخَبُوْنَ	نہ جھگڑتے ہیں نہ گالی دیتے ہیں اور نہ شور کرتے ہیں
بَلْ يَحْتَرِمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا فَفَرِحَ بِهِمْ	بلکہ ایک دوسرے کی عزت کرتے ہیں استادان سے خوش ہوا
فَلَمَّا رَاَوْا اُسْتَاذَهُمْ تَرَكُوا اللَّعِبَ وَجَاءُوْا اِلَيْهِ	پس جب انہوں نے اپنے استاد کو دیکھا تو انہوں نے کھیل چھوڑ دیا اور اس کے پاس آ گئے
وَسَلَّمُوْا عَلَيْهِ	اور اسے سلام کیا
فَرَدَّ عَلَيْهِمُ السَّلَامَ وَدَعَا لَهُمْ	اس نے انہیں سلام کا جواب دیا اور ان کے لیے دعا کی

غَيِّرِ الْاَفْعَالَ الْاٰتِيَةَ اِلَى الْاَفْعَالِ الْمُؤَنَّثَةِ.

آنے والے مذکر افعال کو مؤنث میں تبدیل کریں۔

خَرَجَ	خَرَجَتْ	يُخَاصِمُ	تُخَاصِمُ
رَأٰى	رَأَتْ	يَرُدُّ	تَرُدُّ
فَرِحَ	فَرِحَتْ	يَشْتِمُ	تَشْتِمُ
سَلَّمَ	سَلَّمَتْ	يَصْخَبُ	تَصْخَبُ
دَعَا	دَعَتْ	يَحْتَرِمُ	تَحْتَرِمُ

* * *

[چوہترواں سبق]

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں پیاری پیاری نصیحتیں بیان کی گئی ہیں۔

حِكَمٌ وَنَصَائِح

دانائی اور سمجھ کی باتیں

قُلْ اٰمَنْتُ بِاللّٰهِ	تو کہہ میں اللہ پر ایمان لایا
ثُمَّ اسْتَقِمْ	پھر اس پر ثابت قدم رہ
قُلْ خَيْرًا وَاِلَّا فَاصْمُتْ	اچھی بات کہہ ورنہ خاموش رہ
خَيْرُ الْكَلَامِ مَاقَلَّ وَدَلَّ	بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور مطلب کو واضح کر دے
خَيْرُ النَّاسِ اَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ	لوگوں میں سب سے بہتر وہ ہے جو لوگوں کو نفع دینے والا ہے
اٰفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ	علم کی مصیبت نسیان یعنی بھولنے کا مرض ہے
اَلنَّظَافَةُ مِنَ الْاِيْمَانِ	صفائی ایمان کا جزو ہے
كَثْرَةُ الْمِزَاحِ تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ	مذاق کی کثرت دشمنی کو کھینچ لاتی ہے
اَلْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ	حیاء ایمان کا حصہ ہے
اَلدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهٖ	نیکی کی طرف راہنمائی کرنے والا نیکی کرنے والے کی طرح ہے

كُلُّ مَعْرُوْفٍ صَدَقَةٌ	ہر نیکی صدقہ ہے
اَلْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ	اچھی بات صدقہ ہے
اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ	سوال کرنا آدھا علم ہے
اَلْاِقْتِصَادُ مُفِيْدٌ	میانہ روی فائدہ مند ہے
اَلْاَدَبُ شَرَفٌ	ادب کرنا بزرگی ہے

اَلسِّرُّ اَمَانَةٌ	راز امانت ہے
اَلْعِجْزُ آفَةٌ	عاجز ہونا مصیبت ہے
اَلْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيْسٍ	کتاب بہترین ہم نشین ہے

سوال	جواب
مَا الْمَطْلُوْبُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ؟	اَلْمَطْلُوْبُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ الْاِسْتِقَامَةُ
ایمان کے بعد کون سی چیز مطلوب ہے؟	ایمان کے بعد اس پر جما رہنا مطلوب ہے
مَا هُوَ خَيْرُ الْكَلَامِ؟	خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ
بہترین کلام کون سا ہے؟	بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور واضح ہو
مَا هِيَ اٰفَةُ الْعِلْمِ؟	اٰفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ
علم کی مصیبت کیا ہے؟	علم کی مصیبت بھول جانا ہے
مَنْ هُوَ خَيْرُ النَّاسِ؟	خَيْرُ النَّاسِ اَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ
لوگوں میں سب سے بہترین کون ہے؟	لوگوں میں سے بہترین وہ ہے جو لوگوں کو زیادہ نفع دینے والا ہو
مَا هُوَ ضَرَرُ كَثْرَةِ الْمِزَاحِ؟	ضَرَرُهَا اَنَّهَا تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ
زیادہ مذاق کا کیا نقصان ہے؟	اس کا نقصان یہ ہے کہ دشمنی کو کھینچتا ہے
مَنْ هُوَ خَيْرُ جَلِيْسٍ؟	اَلْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيْسٍ
بہترین ہم نشین کون ہے؟	کتاب بہترین ہمنشین ہے
مَا هِيَ مَنْزِلَةُ الْحَيَاءِ؟	اَلْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ
حیا کا کیا مقام ہے؟	حیا ایمان کا حصہ ہے

مَا هُوَ نِصْفُ الْعِلْمِ؟	اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ
آدھا علم کیا چیز ہے؟	سوال کرنا آدھا علم ہے
مَا هُوَ حُكْمُ السِّرِّ؟	اَلسِّرُّ اَمَانَةٌ
راز کا کیا حکم ہے؟	راز امانت ہے

تمرین (مشق)

❁ تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ	خالد نیک لڑکا ہے
لَا يَتَكَلَّمُ كَثِيْرًا	وہ زیادہ نہیں بولتا
هُوَ يُحِبُّ السُّكُوْتَ	وہ خاموش رہنا پسند کرتا ہے
يُحِبُّ النَّظَافَةَ	اور وہ صفائی کو پسند کرتا ہے
هُوَ يَنْفَعُ زُمَلَاءَهُ	وہ اپنے دوستوں کو نفع پہنچاتا ہے
وَيَدُلُّهُمْ عَلَى الْخَيْرِ	اور نیکی کی طرف ان کی راہنمائی کرتا ہے
وَيَاْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ	اور انہیں نیکی کا حکم دیتا ہے
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ	اور انہیں برائی سے روکتا ہے

[پچھترواں سبق]

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُوْنَ

ملاحظہ: اس سبق میں ایک پیاری دعا ہے جو بچوں کو زبانی یاد کروانی چاہئے۔

❁ دعاء

اَلْخَادِمُ يَدُقُّ الْجَرَسَ	چپراسی گھنٹی بجاتا ہے
فَيَتَوَجَّهُ الطُّلَّابُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	تو طالب علم مدرسہ کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَيَدْخُلُوْنَ فِيْهَا جَمَاعَاتٍ	اور اس میں جماعت در جماعت داخل ہوتے ہیں
وَيَجْتَمِعُوْنَ فِيْ سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کے میدان میں جمع ہو جاتے ہیں
وَقَبْلَ اَنْ يَدْخُلُوْا فُصُوْلَهُمْ	اور اپنی درس گاہوں میں داخل ہونے سے پہلے صفیں
يَقِفُوْنَ فِيْهَا صُفُوْفًا	بنا کر کھڑے ہو جاتے ہیں
وَيَدْعُوْنَ اللّٰهَ بِهٰذَا الدُّعَاءِ	اور اللہ تعالیٰ سے یہ دعا کرتے ہیں

یَا اِلٰهَ الْعَالَمِیْنَا	یَا مُجِیْبَ السَّائِلِیْنَا
اے تمام جہانوں کے معبود	اے مانگنے والوں کی پکار کو سننے والے
هَبْ لَنَا مِنْکَ رَشَادًا	وَسَدَادًا وَّیَقِیْنَا
ہمیں اپنی طرف سے ہدایت	اور درستگی اور یقین عطا کر
رَبِّ جَمِّلْنَا بِعِلْمٍ	وَاهْدِنَا دُنْیَا وَدِیْنَا
اے ہمارے رب ہمیں علم سے مزین کردے	اور ہمیں دنیا اور دین کی راہ دکھا
وَاحْمِنَا مِنْ کُلِّ سُوْءٍ	وَانْشُرِ الْخَیْرَاتِ فِیْنَا
اور ہر برائی سے ہماری حفاظت فرما	اور ہمارے درمیان بھلائیوں کو پھیلا دے
یَا اِلٰهَ الْعَالَمِیْنَا	یَا مُجِیْبَ السَّائِلِیْنَا
اے تمام جہانوں کے معبود	اے مانگنے والوں کی پکار سننے والے

وَبَعْدَ مَا یَنْتَهُوْنَ مِنَ الدُّعَاءِ	اور دعا سے فارغ ہونے کے بعد سب تعلیمی
یَتَوَجَّهُوْنَ اِلٰی فُصُوْلِ الدِّرَاسَةِ	درس گاہوں کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَیَدْخُلُوْنَ بِهُدُوْءٍ	اور ان میں خاموشی کے ساتھ داخل ہوتے ہیں
وَیَجْلِسُوْنَ فِیْ اَمَاکِنِهِمْ	اور اپنی جگہوں پر بیٹھ جاتے ہیں
وَیَأْخُذُوْنَ کُتُبَهُمْ	اور اپنی کتابیں پکڑتے ہیں
وَیَسْتَمِعُوْنَ اِلَی الْاُسْتَاذِ	اور استاد کی طرف متوجہ ہوتے ہیں

تمرین (مشق)

❁ تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ : اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلدُّعَاءُ مُخُّ الْعِبَادَةِ قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰی (اُدْعُوْنِیْ اَسْتَجِبْ لَکُمْ)	دعا عبادت کا مغز ہے (چنانچہ) اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے (مجھ سے دعا مانگو میں تمہاری دعا قبول کروں گا)
وَقَالَ تَعَالٰی (وَاِذَا سَاَلَکَ عِبَادِیْ عَنِّیْ فَاِنِّیْ قَرِیْبٌ اُجِیْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَانِ) وَقَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ اِذَا سَاَلْتَ فَاسْئَلِ اللّٰهَ	اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا (اور جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں پوچھیں تو میں قریب ہوں پکارنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں جب وہ مجھے پکارے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا جب بھی تو مانگے تو اللہ سے مانگ